叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1018期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1018期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1018期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1018期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第20卷，第1018期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)

[ðə; ði] ['glinər] .
THE GLEANER .
这 拾穗者 .

拾穗者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n][baɪ][dʒu:lz]['bretən] { - }
From the Painting in the Salon by Jules Breton { 625 }
从 这 绘画 在 这 沙龙 经过 朱尔斯 布列塔尼 { - }

摘自朱尔斯·布雷顿的《沙龙画作》{625}

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1018 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1018号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
JULY 1 , 1899 .
七月 1 , - .

1899年7月1日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
THE SECRET OF THE SEA .
这 秘密 的 这 海 .

海洋的秘密。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[θri:] [gɜ:rl] - [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ru:mz; rʊmz] .
THREE GIRL - CHUMS , AND THEIR LIFE IN LONDON ROOMS .
三 女孩 - 朋友们 , 和 他们的 生活 在 伦敦 房间 .

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[fru:t] ['pudiŋz] .
FRUIT PUDDINGS .
水果 布丁 .

水果布丁。

[læst] ['jɪrz] ['roʊziz] .
LAST YEAR'S ROSES .
最后的 年 玫瑰 .

去年的玫瑰。

[æn; ən] ['ælbəm] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [plænts] .
AN ALBUM OF BIBLE PLANTS .
一个 专辑 的 圣经 植物 .

圣经植物图鉴。

['nɑːktɜːrn] .
NOCTURNE .
夜曲 .

夜曲。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['deɪnti] [sent] [sæ'ʃeɪ] [ɪn] ['sætn] .
DAINTY SCENT SACHET IN SATIN .
纤巧 香味 小袋 在 缎 .

缎面精致香氛袋。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
THE SECRET OF THE SEA .
这 秘密 的 这 海 .

海洋的秘密。

[baɪ] ['edwərd] ['ɑːksənfərd] .
By EDWARD OXENFORD .
经过 爱德华 牛津 .

作者：爱德华·奥克斯福德。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

[ðeɪ] [stænd][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,
They stand at twilight by the rippling ocean ,
他们 站立 在 暮 经过 这 涟漪 海洋 ,

他们伫立在暮色中，面对着波光粼粼的大海。

[ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [plaɪt] [ðer; ðər] [trɑːθ] ,
A youth and maiden , as they plight their troth ,
一个 青年 和 少女 , 作为 他们 困境 他们的 誓言 ,

一位青年和一位少女，当他们许下誓言时，

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
And perfect faith and infinite devotion
和 完美的 信仰 和 无限 虔诚

以及完美的信仰和无限的奉献

[hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ] .
Have made their dwelling in the hearts of both .
有 制成 他们的 住宅 在 这 心 的 两个都 .

他们已在彼此心中安家落户。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wedɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [kruːz] [ɪz] ['endɪd] ,
They will be wedded when his cruise is ended ,
他们 将要 是 已婚 什么时候 他的 巡航 是 结束 ,

等他邮轮之旅结束后，他们就会结婚。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [lʌv] ! ” ['məːməz] [hiː; hi] ;
“ And that will not be long , love ! ” murmurs he ;
“ 和 那 将要 不是 是 长的 , 爱 ! ” 低语 他 ;

“不会太久的，亲爱的！”他低声说道；

[bʌt; bət] ['weðər] [laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] ['blendɪd]
But whether lives shall be hereafter blended
但 无论 生活 将 是 此后 混合

但今后人们的生活是否会融合在一起呢?

[æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
As yet remains a secret of the sea !
作为 然而 遗迹 一个 秘密 的 这 海 !

至今，这仍然是大海的一个秘密!

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz] ['seɪlɪŋ]
Across the waters now his ship is sailing
穿过 这 水 现在 他的 船 是 帆船

现在他的船正驶向对岸。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [fer] ,
Erect and stately , for the wind is fair ,
直立 和 庄严 , 为了 这 风 是 公平的 ,

挺拔而庄严，因为风向和善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] ['wɑːtʃɪz] [noʊz] [ðæt] [lʌv] [ʌn'feɪlɪŋ]
And she who watches knows that love unfailing
和 她 WHO 手表 知道 那 爱 永不失败

而那注视着这一切的人知道，爱永不消逝。

[ɪz]['evər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌn][ðer; ðər] !
Is ever present with her dear one there !
是 曾经 展示 和 她 亲爱的 一 那里 !

她始终陪伴在她所爱的人身边!

[wen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] [hɪz; ɪz][fɔːrm][æt; ət][læst][ɪz]['hɪd(ə)n] ,
When from her sight his form at last is hidden ,
什么时候 从 她 视线 他的 形式 在 最后的 是 隐 ,

当他的身影最终消失在她的视线中时，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [lʌv] !
“ It will not be for long , love !
“ 它 将要 不是 是 为了 长的 , 爱 !

“亲爱的，不会太久的！”

” ['məːməz] [ʃiː; ʃi] ;
” murmurs she ;
” 低语 她 ;

她低声说道；

[bʌt; bət] ['weðər] ['miːtɪŋ] [hens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'bɪdn]
But whether meeting hence shall be forbidden
但 无论 会议 因此 将 是 禁止

但在此地聚会是否应该被禁止?

[æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
As yet remains a secret of the sea !
作为 然而 遗迹 一个 秘密 的 这 海 !

至今，这仍然是大海的一个秘密!

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæs]['ɑːnwərd] , [bʌt; bət][noʊ]['taɪdɪŋz] [riːtʃ] [hɜːr; hər]

The	years	pass	onward	,	but	no	tidings	reach	her
这	年	经过	向前	,	但	不	消息	抵达	她

岁月流逝，但她始终杳无音讯。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [stɪl] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪv] [hɑːrt] [dɪr] ;

Of	him	who	still	is	to	her	brave	heart	dear	;
的	他	WHO	仍然	是	到	她	勇敢的	心	亲爱的	;

他依然是她勇敢心中挚爱的人；

[bʌt; bət] , ['hoʊpɪŋ] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [preɪz] [ðæt] [hoʊp] [meɪ] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]

But	,	hoping	still	,	she	prays	that	Hope	may	teach	her
但	,	希望	仍然	,	她	祈祷	那	希望	可能	教	她

但她仍然抱有希望，祈祷希望能够教导她。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [fɪr] .

To	bear	the	burthen	of	her	growing	fear	.
到	熊	这	负担	的	她	生长	害怕	.

承受她日益增长的恐惧的重担。

[ʃiː; ʃi] [trʌsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] , [dɪ'sperɪŋ] ['nevər] ,

She	trusts	to	his	last	words	,	despairing	never	,
她	信托	到	他的	最后的	字	,	绝望	绝不	,

她相信他临终前的遗言，从未绝望。

“ [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [lʌv] , [juː; jʊ] [jet] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Your	promise	,	love	,	you	yet	will	keep	to	me	!
“	你的	承诺	,	爱	,	你	然而	将要	保持	到	我	!

“亲爱的，你一定会信守对我的承诺！”

” [bʌt; bət] ['weðər] [naʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [hʌʃt] [fɔːr; fər]['evər]

”	But	whether	now	his	lips	are	hushed	for	ever
”	但	无论	现在	他的	嘴唇	是	静静地	为了	曾经

但他的嘴唇是否就此永远沉默了呢?

[rɪ'meɪnz] , [ˌʌn'toʊld] , [ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! { - }

Remains	,	untold	,	a	secret	of	the	sea	!	{	626	}
遗迹	,	不明	,	一个	秘密	的	这	海	!	{	-	}

仍有许多未曾言说的秘密，是大海的秘密！{626}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
“	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə'nʌðər] [dɔːr] ['əupənz] .

ANOTHER	DOOR	OPENS	.
其他	门	打开	.

另一扇门打开了。

[hai][dɪd]['luːsi] ['tʃælənər] [stɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪtʃɪn] ,
HY did Lucy Challoner start when she entered her own kitchen ,
嗨 做过 露西 查洛纳 开始 什么时候 她 进入 她 自己的 厨房 ,

HY 露西·查洛纳走进自家厨房时就开始了，

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪtər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
well knowing that a visitor was there , for whose presence she had given
出色地 会心 那 一个 游客 曾是 那里 , 为了 谁 在场 她 有 给定
[fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] ?
full permission ?
满的 允许 ?

她明明知道有访客在场，而且她也完全允许了访客的到来?

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wʌn][iks'pekts][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [muːn] - [feɪst] , [ʃaɪ] [juːθ] ,
She started , because when one expects to see a moon - faced , shy youth ,
她 开始 , 因为 什么时候 一 预期 到 看 一个 月亮 - 面对 , 害羞的 青年 ,

她开始了，因为当人们期待看到一个圆脸、害羞的年轻人时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [red] [her] ,
with a shock of red hair ,
和 一个 震惊 的 红色的 头发 ,

她顶着一头醒目的红发，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [wʌn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl]['dʒoʊviəl]
it does give one rather a shock to be suddenly confronted by a tall jovial
它 做 给 一 相当 一个 震惊 到 是 突然 面对 经过 一个 高的 欢乐的
[mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] ,
man of thirty ,
男人 的 三十 ,

突然遇到一位三十岁左右、身材高大、笑容可掬的男子，确实会让人感到有些惊讶。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [blæk] [bɪrd] !
wearing a full black beard !
穿着 一个 满的 黑色的 胡须 !

留着浓密的黑色胡须!

[wʌt] [ɔːt] ['luːsi] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ?
What ought Lucy to have done ?
什么 应该 露西 到 有 完毕 ?

露西应该怎么做?

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ,
Perhaps she ought to have walked forward ,
也许 她 应该 到 有 步行 向前 ,

或许她应该往前走。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn]
saying that this was not the person to whom she had made her kitchen
说 那 这 曾是 不是 这 人 到 谁 她 有 制成 她 厨房
[friː] ,
free ,
自由的 ,

她说，这个人并不是她当初把厨房免费提供给的人。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
inquiring who he was , and bidding him go about his business .
查询 WHO 他 曾是 , 和 投标 他 去 关于 他的 商业 .

询问他是谁，并让他继续忙自己的事。

[bʌt; bət] [pʊr] ['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdənt] ['mɪstrəs] ,
But poor Lucy was not a business - like and self - confident mistress ,
但 贫穷的 露西 曾是 不是 一个 商业 - 喜欢 和 自己 - 自信的 情妇 ,

但可怜的露西并不是一个精明自信的女主人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜ:rəli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	she	was	so	thoroughly	disconcerted	and	taken	aback	that	,	with	a
和	她	曾是	所以	彻底	不安	和	已采取	背	那	,	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

single	exclamation	of	surprise	,
单身的	感叹	的	惊喜	,

她感到非常不安和震惊，以至于只惊呼了一声，

[ʃi:; ʃi] [bi:t] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] .

she	beat	a	hasty	retreat	.
她	打	一个	仓促	撤退	.

她匆匆逃走了。

[ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

Upstairs	in	the	dining	-	room	she	considered	the	position	.
楼上	在	这	用餐	-	房间	她	经过考虑的	这	位置	.

她在楼上的餐厅里思考着这个职位。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	could	hear	the	voices	in	the	kitchen	.
她	可以	听到	这	声音	在	这	厨房	.

她能听到厨房里的人声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['smʌðəd] ['læftər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

It	seemed	to	her	that	there	was	smothered	laughter	on	the	part	of
它	似乎	到	她	那	那里	曾是	窒息	笑声	在	这	部分	的

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

她觉得那男人似乎在强忍着笑意。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [dʒeɪn] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['æŋgri][toʊn] .

She	could	hear	Jane	speak	with	a	defiant	angry	tone	.
她	可以	听到	简	说话	和	一个	桀骜不驯	生气的	语气	.

她能听出简说话的语气充满挑衅和愤怒。

[sʌm; səm] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz][wɜ:r; wər] [mu:vd] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

Some	kitchen	utensils	were	moved	sharply	and	noisily	,	as	by	the	hand	of
一些	厨房	餐具	是	已搬	尖锐地	和	喧闹地	,	作为	经过	这	手	的

[æn; ən] [ə'fendɪd] ['pɜ:rs(ə)n] .

an	offended	person	.
一个	被冒犯了	人	.

一些厨房用具被猛烈地、发出嘈杂的声音移动，就像是被一个受了委屈的人用手移动的一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ['swi:thɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑ:rdɪd] ,

It	was	very	clear	that	the	carpenter	sweetheart	had	been	discarded	,
它	曾是	非常	清除	那	这	木匠	亲爱的	有	到过	丢弃	,

很明显，那位木匠女友已经被抛弃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [soʊ] ['prɑ:mptli] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd][nɑ:t]

and	that	this	stranger	had	filled	his	place	so	promptly	that	Jane	had	not
和	那	这	陌生人	有	已填	他的	地方	所以	及时	那	简	有	不是

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [hɜ:r; hər] [waɪl] [tu:; tə][goʊ] [θru:] ['eni] ['serəmoʊni][ʌv; əv] [træns'fɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]

thought	it	worth	her	while	to	go	through	any	ceremony	of	transferring	his
想法	它	值得	她	尽管	到	去	通过	任何	仪式	的	转移	他的

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

这位陌生人如此迅速地填补了他的空缺，以至于简认为没有必要举行任何移交特权的仪式。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['pɑ:rti]
Of **course** **she** **had** **known** **well** **enough** **that** **her** **mistress** **would** **be** **no** **party**
的 课程 她 有 已知 出色地 足够的 那 她 情妇 会 是 不 派对
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] .
to **such** **a** **rapidly** **moving** **panorama** **of** **courtship** **.**
到 这样的 一个 快速 移动 全景 的 求爱 .

她当然很清楚，她的女主人不会参与这种瞬息万变的求爱过程。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni]['dʒenjuɪn] ['kɔ:rtʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['mætər][æt; ət][ɔ:l] ,
Or **was** **there** **any** **genuine** **courtship** **in** **the** **matter** **at** **all** **,**
或者 曾是 那里 任何 真的 求爱 在 这 事情 在 全部 ,

或者说，这件事里根本就没有真正的恋爱关系吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fest] “ [ɪn'geɪdʒmənt] ” [ðə; ði][mæsk]['ʌndər] [wɪtʃ] [mɪr]
or **was** **the** **form** **of** **a** **professed** **“** **engagement** **”** **the** **mask** **under** **which** **mere**
或者 曾是 这 形式 的 一个 声称 “ 订婚 ” 这 面具 在下面 哪个 仅仅
[prə'mɪskjuəs] [ə'kweɪntəns] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ?
promiscuous **acquaintances** **were** **encouraged** **?**
淫乱 熟人 是 鼓励 ?

或者，这种所谓的"订婚"形式，是否只是鼓励普通熟人之间发生滥交关系的幌子?

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ?
Who **was** **this** **man** **?**
WHO 曾是 这 男人 ?

这个人是谁?

['lu:si] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [fri:] ['læftər] [ænd; ənd] [laʊd] [tɔ:k] [ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd]
Lucy **could** **not** **but** **remember** **his** **free** **laughter** **and** **loud** **talk** **on** **what** **had**
露西 可以 不是 但 记住 他的 自由的 笑声 和 大声 讲话 在 什么 有
['evɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] .
evidently **been** **the** **evening** **of** **his** **first** **appearance** **.**
显然 到过 这 晚上 的 他的 第一的 外貌 .

露西不禁想起他第一次露面的那个晚上，他开怀大笑，大声说话。

[naʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] ,
Now **when** **she** **had** **unwittingly** **surprised** **him** **in** **her** **kitchen** **,**
现在 什么时候 她 有 不知不觉 惊讶 他 在 她 厨房 ,

现在，当她无意中在厨房里撞见他时，

[hi:; hi] ['ni:ðər] [blentʃt] [nɔ:r] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔ:r][ə'pɑ:lədʒi] .
he **neither** **blenched** **nor** **offered** **the** **slightest** **explanation** **or** **apology** **.**
他 两者都不 漂白 也不 提供 这 丝毫 解释 或者 道歉 .

他面不改色，也没有做出丝毫解释或道歉。

[æz; əz] ['lu:si] [sæt] , [rɪ'flektɪv] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [læf] [ə'gen] .
As **Lucy** **sat** **,** **reflective** **,** **she** **heard** **him** **laugh** **again** **.**
作为 露西 卫星 , 反光的 , 她 听到 他 笑 再次 .

露西坐着，若有所思，这时她又听到他笑了。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['aʊər][ʌv; əv][naɪn] ,
However **,** **this** **evening** **he** **did** **not** **stay** **till** **the** **usual** **hour** **of** **nine** **,**
然而 , 这 晚上 他 做过 不是 停留 直到 这 通常 小时 的 九 ,

然而，今晚他并没有像往常一样待到九点。

[bʌt; bət] [went] [ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] ['da:kənd] ['ɪntu:] [dʌsk] — [went] [ɔ:f]
but **went** **off** **as** **soon** **as** **the** **spring** **twilight** **darkened** **into** **dusk** **—** **went** **off**
但 去 离开 作为 很快 作为 这 春天 暮 变暗 进入 黄昏 — 去 离开
[wɪð; wɪθ] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
with **slamming** **of** **doors** **,**
和 猛击 的 门 ,

但春暮渐暗时，他们就走了——伴随着砰砰的关门声走了。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ]['eriə] [sterz] .

and	stamping	of	feet	,	and	whistling	,	as	he	mounted	the	area	stairs	.
和	冲压	的	脚	,	和	吹口哨	,	作为	他	安装	这	区域	楼梯	.

他跺着脚，吹着口哨，走上了台阶。

['luːsi] [lɪt] [hɜːr; hər][læmp] .

Lucy	lit	her	lamp	.
露西	点燃	她	灯	.

露西点亮了灯。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] ['sʌmən] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

She	resolved	not	to	summon	Jane	to	her	presence	,
她	已解决	不是	到	召唤	简	到	她	在场	,

她决定不召简到她面前来。

[bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [treɪ] .

but	to	wait	till	she	brought	the	supper	tray	.
但	到	等待	直到	她	带来	这	晚餐	托盘	.

但要等到她端来晚餐托盘。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [dʒeɪn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [sʌm; səm]

Perhaps	she	wished	to	give	Jane	an	opportunity	to	come	and	offer	some
也许	她	希望	到	给	简	一个	机会	到	来	和	提供	一些

['vɑːlənteri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi] .

voluntary	explanation	and	apology	.
自愿	解释	和	道歉	.

或许她想给简一个机会，让她主动来做出解释和道歉。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] [oʊn] [nəːvs] .

Perhaps	she	wished	to	calm	her	own	nerves	.
也许	她	希望	到	冷静的	她	自己的	神经	.

或许她只是想让自己平静下来。

[pər'hæps] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'fɜːrd] ['sɪmpli] [aʊt][ʌv; əv] [dred]

Perhaps	—	and	this	is	the	most	probable	—	she	deferred	simply	out	of	dread
也许	—	和	这	是	这	最多	可能	—	她	延期	简单地	出去	的	恐惧

[ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] .

of	a	scene	.
的	一个	场景	.

或许——而且这很可能——她只是因为害怕场面而退缩了。

['luːsi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Lucy	had	always	felt	that	Jane	was	an	unknown	quantity	in	the	house	,
露西	有	总是	毛毡	那	简	曾是	一个	未知	数量	在	这	房子	,

露西一直觉得简在家里是个难以捉摸的人。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌprivɪʒən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [wʊd] [ækt][ɪn]['eni]['kraɪsɪs] .

so	she	had	no	prevision	as	to	how	the	servant	would	act	in	any	crisis	.
所以	她	有	不	预知	作为	到	如何	这	仆人	会	行为	在	任何	危机	.

因此，她无法预料到仆人会在任何危机情况下如何行动。

[ðə; ðɪ][meɪd] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['nɔɪzɪli] .

The	maid	moved	about	the	kitchen	noisily	.
这	女佣	已搬	关于	这	厨房	喧闹地	.

女佣在厨房里走来走去，发出很大的声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn]['veri] [gʊd] [taɪm] .

It	was	evident	that	supper	was	to	be	served	in	very	good	time	.
它	曾是	明显	那	晚餐	曾是	到	是	服务	在	非常	好的	时间	.

很明显，晚餐要及时供应。

[ɪf] ['luːsi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dʒeɪn] , [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

If	Lucy	was	afraid	of	Jane	,	Jane	was	clearly	not	going	to	be	afraid	of
如果	露西	曾是	害怕的	的	简	,	简	曾是	清楚地	不是	去	到	是	害怕的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果露西害怕简，那么简显然不会害怕她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [fɜːrm] [step] ,

She	came	upstairs	with	a	very	firm	step	,
她	来了	楼上	和	一个	非常	公司	步	,

她迈着稳健的步伐走上楼来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] .

and	looked	straight	at	her	mistress	as	she	put	down	the	tray	.
和	看起来	直的	在	她	情妇	作为	她	放	向下	这	托盘	.

她放下托盘时，直直地看着她的女主人。

['luːsiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst] ,

Lucy's	heart	was	beating	very	fast	,
露西的	心	曾是	殴打	非常	快速地	,

露西的心跳得很快。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n] [vɔɪs] —

but	she	controlled	her	nerves	enough	to	say	with	a	perfectly	even	voice	—
但	她	受控	她	神经	足够的	到	说	和	一个	完美	甚至	嗓音	—

但她努力控制住自己的紧张情绪，用极其平静的声音说道——

“ [dʒeɪn] , [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

“	Jane	,	I	must	ask	you	for	some	explanation	about	the	change	of	your
“	简	,	我	必须	问	你	为了	一些	解释	关于	这	改变	的	你的

['wiːkli] ['vɪzɪtər] , [fɔːr; fər] — —

weekly	visitor	,	for	—	—
每周	游客	,	为了	—	—

“简，我必须请你解释一下你每周访客变更的原因，因为——”

” [dʒeɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

”	Jane	interrupted	her	.
”	简	中断	她	.

简打断了她的话。

“ [pliːz] , [ˌɛm'ɛm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

“	Please	,	m'm	,	”	she	said	,	“	there's	no	need	to	ask	me	anything	.
“	请	,	毫米	,	”	她	说	,	“	有	不	需要	到	问	我	任何事物	.

“先生，您不必问我任何问题。”她说。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] — [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [suːt] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] .

I've	come	to	give	you	notice	—	to	bid	you	suit	yourself	before	this	day	month	.
我已经	来	到	给	你	注意	—	到	出价	你	套装	你自己	前	这	天	月	.

我来通知你——请你在本月底之前自行决定。

['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] — [wɪð; wɪθ]

Ever	since	I've	been	here	I've	been	thinking	I'd	like	service	in	the	country	—	with
曾经	自从	我已经	到过	这里	我已经	到过	思维	ID	喜欢	服务	在	这	国家	—	和

[sʌm; səm] ['leɪdi] [æz; əz] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

some	lady	as	is	a	lady	,
一些	女士	作为	是	一个	女士	,

自从来到这里，我就一直想着要是能去乡下服务就好了——和一位真正的淑女一起。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [kʌm] [ə; eɪ] - [poʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊz] ['ɪntu:] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪv]

and	doesn't	come	a	-	poking	her	nose	into	my	kitchen	when	she	knows	I've
和	不	来	一个	-	戳	她	鼻子	进入	我的	厨房	什么时候	她	知道	我已经

[gɑ:t] [ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər] .

got	a	friend	there	.
得到	一个	朋友	那里	.

她知道我朋友在厨房，就不会擅自闯入。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æz; əz] [lʊks] ['æftər] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [taɪm] ,

I	like	a	lady	as	looks	after	her	work	at	the	proper	time	,
我	喜欢	一个	女士	作为	看起来	后	她	工作	在	这	恰当的	时间	,

我喜欢那种按时完成工作的女性。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] [bred] .

not	having	to	go	out	of	a	morning	to	earn	her	bread	.
不是	拥有	到	去	出去	的	一个	早晨	到	赚	她	面包	.

她不必每天早上出门挣钱养家。

[its] [nɑ:t] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [ˌɛm'ɛm] , [aɪ] [dɪseɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .

It's	not	your	fault	,	m'm	,	I	dessay	,	but	it	ain't	pleasant	for	a	girl	.
它是	不是	你的	过错	,	毫米	,	我	德赛	,	但	它	不是	令人愉快的	为了	一个	女孩	.

这不是你的错，嗯，我承认，但这对于一个女孩来说并不愉快。

" [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɜ:rtnəns] , ['lu:si] ['rælid] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

"	In	face	of	this	impertinence	,	Lucy	rallied	her	spirits	and	dignity	.
"	在	脸	的	这	无礼	,	露西	集结	她	烈酒	和	尊严	.

面对这种无礼行为，露西振作起来，维护了自己的尊严。

[kɔ:st] [wʌt] [sʌtʃ] ['efərt] [meɪ] ['æftərwərdz] ,

Cost	what	such	effort	may	afterwards	,
成本	什么	这样的	努力	可能	然后	,

无论这种努力之后可能付出怎样的代价，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ðæt] ['eni] ['spɪrɪtɪd] ['wʊmən] [feɪlz] [ɔ:r] [ʃriŋks] .

it	is	not	at	such	moments	that	any	spirited	woman	fails	or	shrinks	.
它	是	不是	在	这样的	时刻	那	任何	精神抖擞	女士	失败	或者	收缩	.

任何一位意志坚强的女性都不会在这种时刻气馁或退缩。

" ['veri] [wel] , [dʒeɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Very	well	,	Jane	,	"	she	said	.
"	非常	出色地	,	简	,	"	她	说	.

"很好，简，"她说。

" ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ] [ni:d] [æsk] [ju:; jʊ] [noʊ] ['kwestʃənz] .

"	Under	these	circumstances	,	I	need	ask	you	no	questions	.
"	在下面	这些	情况	,	我	需要	问	你	不	问题	.

"在这种情况下，我无需问你任何问题。"

[ðɪs] [spɛəz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [tæsk] .

This	spares	me	a	painful	task	.
这	备件	我	一个	痛苦	任务	.

这让我免去了一项痛苦的任务。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jʊr; jər] ['si:niər] , ['i:v(ə)n] [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

But	as	your	senior	,	even	but	by	a	few	years	and	a	little	experience	,
但	作为	你的	高级的	,	甚至	但	经过	一个	很少	年	和	一个	小的	经验	,

但作为你的前辈，即使只比你年长几岁，经验也略有不同，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['di:pli] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [weɪz] .

I	trust	that	you	will	deeply	consider	your	ways	.
我	相信	那	你	将要	深	考虑	你的	方式	.

我相信你会认真反思自己的做法。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] .

You	have	not	treated	me	well	.
你	有	不是	治疗	我	出色地	.

你对我不好。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [naʊ] .

That	may	not	matter	much	now	.
那	可能	不是	事情	很多	现在	.

现在这可能无关紧要了。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [oʊn] ['wʊmənli]

But	I	fear	that	you	are	not	acting	in	a	way	to	secure	your	own	womanly
但	我	害怕	那	你	是	不是	表演	在	一个	方式	到	安全的	你的	自己的	女性

[rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

respectability	and	happiness	.
体面	和	幸福	.

但我担心你的行为不利于维护你作为女性的尊严和幸福。

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] ['refrəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['eni][ɪn'kwaɪərər] [wʌt]

If	you	seek	a	reference	from	me	,	I	shall	have	to	tell	any	inquirer	what
如果	你	寻找	一个	参考	从	我	,	我	将	有	到	告诉	任何	询问者	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] . ”

has	happened	.	”
有	发生	.	”

如果您需要我的推荐信，我必须向任何询问者说明事情经过。

“ ['veri] [wel] , [ˌem'ɛm] .

“	Very	well	,	m'm	.
“	非常	出色地	,	毫米	.

“很好，女士。”

[pliːz] , [ˌɛm'ɛm] , [juːl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs] . ”

Please	,	m'm	,	you'll	remember	it	was	me	that	gave	you	notice	.	”
请	,	毫米	,	你会	记住	它	曾是	我	那	给予	你	注意	.	”

夫人，请记住是我通知你离职的。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] , ” [sed] ['luːsi] .

“	I	shall	remember	,	”	said	Lucy	.
“	我	将	记住	,	”	说	露西	.

“我会记住的，”露西说。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] .

Not	another	word	was	exchanged	.
不是	其他	单词	曾是	交换	.

两人再也没有交谈一句话。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [geɪv] ['luːsi] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɜːr; hər]

The	event	gave	Lucy	a	sleepless	night	,	partly	because	it	had	excited	her
这	事件	给予	露西	一个	失眠	夜晚	,	部分	因为	它	有	兴奋的	她

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ebɪŋ] [streŋθ] ,

beyond	her	ebbing	strength	,
超过	她	退潮	力量	,

这件事让露西彻夜难眠，部分原因是这件事让她兴奋不已，几乎耗尽了她原本就已疲惫的精力。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fɔːkaːstiŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɪð; wɪθ]

and	partly	because	she	could	not	help	forecasting	ways	and	means	with
和	部分	因为	她	可以	不是	帮助	预测	方式	和	方法	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [freʃ] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəlti] .

which	to	meet	this	fresh	domestic	difficulty	.
哪个	到	见面	这	新鲜的	国内的	困难	.

部分原因是她忍不住预见到应对这一新的国内难题的方法和手段。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [soʊ]['flætli][ænˌtægə'nɪstɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi][felt]

To	live	in	the	same	house	with	somebody	so	flatly	antagonistic	as	she	felt
到	居住	在	这	相同的	房子	和	某人	所以	断然	敌对的	作为	她	毛毡

[dʒeɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Jane	intended	to	be	,
简	故意的	到	是	,

要和简那种对她充满敌意的人住在同一屋檐下，她感觉简就是故意要那样对待她。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['traɪəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd]['oʊvər] - [streɪnd] ['wʊmən] .

was	a	hard	trial	for	a	lonely	and	over	-	strained	woman	.
曾是	一个	难的	审判	为了	一个	孤独	和	超过	-	紧张	女士	.

对于一个孤独且压力过大的女人来说，这是一场艰难的考验。

['luːsi] ['riəlaizd] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnsələns] — [ðæt] [hɜːr; hər] ['aʊtbɜːrst] [hæd; həd]

Lucy	realised	that	Jane	was	capable	of	insolence	—	that	her	outburst	had
露西	意识到	那	简	曾是	有能力的	的	傲慢	—	那	她	爆发	有

[nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [fɪt][ʌv; əv]['tempər] ,

not	been	a	mere	fit	of	temper	,
不是	到过	一个	仅仅	合身	的	脾气	,

露西意识到简也会无礼——她的爆发并非仅仅是一时冲动。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , ['kruːəl]['neɪtʃər] ['siːðɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dʌl] [ɪk'stɪrɪər] .

but	a	revelation	of	the	coarse	,	cruel	nature	seething	beneath	the	dull	exterior	.
但	一个	启示	的	这	粗	,	残忍的	自然	沸腾	下面	这	乏味的	外部的	.

但这却揭示了沉闷外表下隐藏的粗暴、残酷的本性。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] ,

It	might	not	have	been	wise	,	but	if	Lucy	had	been	a	free	woman	,
它	可能	不是	有	到过	明智的	,	但	如果	露西	有	到过	一个	自由的	女士	,

这或许并不明智，但如果露西是一位自由女性，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [dʒeɪn][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ][æt; ət][wʌns] ,

she	would	have	paid	Jane	her	wages	and	let	her	go	at	once	,
她	会	有	有薪酬的	简	她	工资	和	让	她	去	在	一次	,

她本可以付给简工资，然后立刻让她离开。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

so	as	to	clear	the	atmosphere	.
所以	作为	到	清除	这	气氛	.

以便净化大气。

[bʌt; bət] ['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [enˈgeɪdʒmənts] [tuː; tə][fʊl'fɪl] ,

But	Lucy	was	not	a	free	woman	;	she	had	her	engagements	to	fulfil	,
但	露西	曾是	不是	一个	自由的	女士	;	她	有	她	订婚	到	实现	,

[hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

her	work	to	do	.
她	工作	到	做	.

但露西并非自由之身；她有自己的约定要履行，有自己的工作要做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [hjuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	had	hoped	to	take	advantage	of	the	fine	weather	to	take	Hugh	a	little
她	有	希望	到	拿	优势	的	这	美好的	天气	到	拿	休	一个	小的

[aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,

out	of	town	on	Saturday	afternoons	,
出去	的	镇	在	周六	下午	,

她原本希望利用这美好的天气，在周六下午带休去城外走走。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

thus	giving	him	fresh	air	and	enjoyment	,
因此	给予	他	新鲜的	空气	和	享受	,

这样一来，他就能呼吸到新鲜空气，享受愉悦的心情。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['snætʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɔ:r][ə; eɪ] [sketʃ] .

and	also	snatching	an	opportunity	to	make	a	study	or	a	sketch	.
和	还	抢夺	一个	机会	到	制作	一个	学习	或者	一个	草图	.

同时，也抓住机会进行研究或素描。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [wɪtʃ] [wʊd] [pæs] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] ['dʒeɪnz] [dɪ'pɑ:rtʃər]

But	now	the	four	Saturday	afternoons	which	would	pass	over	before	Jane's	departure
但	现在	这	四	周六	下午	哪个	会	经过	超过	前	简的	离开

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['li:ʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [nu:] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [help] .

were	all	the	leisure	in	which	to	seek	a	new	supply	of	domestic	help	.
是	全部	这	闲暇	在	哪个	到	寻找	一个	新的	供应	的	国内的	帮助	.

但现在，简离开前的四个星期六下午，是她寻找新的家政帮手的全部空闲时间。

[ðɪs] “ [mʌnθ] ” [ʌv; əv]['dʒeɪnz] [wʊd] [brɪŋ] ['lu:si] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz]

This	“	month	”	of	Jane's	would	bring	Lucy	to	the	edge	of	the	summer	holidays
这	“	月	”	的	简的	会	带来	露西	到	这	边缘	的	这	夏天	假期

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] .

at	the	Institute	.
在	这	研究所	.

简的这个“月份”将把露西带到学院暑假的开始。

[hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [ɑ:n] [raɪt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ,

Had	all	gone	on	right	with	Jane	,
有	全部	已消失	在	正确的	和	简	,

简的一切都很顺利，

['lu:si][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['di:snt] [oʊld] ['tʃɑ:rwʊmən] [tu:; tə][spend][hɜ:r; hər] [naɪts] [ɪn]

Lucy	had	meant	to	get	her	decent	old	charwoman	to	spend	her	nights	in
露西	有	意思是	到	得到	她	体面的	老的	女清洁工	到	花费	她	夜晚	在

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][gɜ:rl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ,

the	house	and	give	the	girl	company	and	security	,
这	房子	和	给	这	女孩	公司	和	安全	,

露西原本打算让那位和蔼可亲的老保姆晚上留在家里，给女孩作伴，给她一些安全感。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [hju:] [went] [daʊn] [tu:; tə] [di:l] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] .

while	she	and	Hugh	went	down	to	Deal	for	two	or	three	weeks	.
尽管	她	和	休	去	向下	到	交易	为了	二	或者	三	周	.

她和休去迪尔待了两三个星期。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] “ ['rʌnɪŋ] [daʊn] ” [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ]

She	had	a	secret	consciousness	that	she	was	“	running	down	”	in	a	way	which
她	有	一个	秘密	意识	那	她	曾是	“	跑步	向下	”	在	一个	方式	哪个

['ni:dɪd] [bəuθ][ðə; ði] [freʃ] [si:] ['bri:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

needed	both	the	fresh	sea	breezes	and	the	strong	,
需要	两个都	这	新鲜的	海	微风	和	这	强的	,

她内心深处隐隐觉得，自己正在“衰弱”，需要清新的海风和强劲的……

[kɑ:m] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒɑ:vis] ['meɪz] [breɪv] ['wɪdoʊ] .

calm	presence	of	Jarvis	May's	brave	widow	.
冷静的	在场	的	贾维斯	五月份	勇敢的	寡妇	.

贾维斯·梅勇敢的遗孀沉着冷静。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [mɪs] ['lætəmɜˈ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

She	had	hoped	to	persuade	Miss	Latimer	to	make	one	of	the	party	.
她	有	希望	到	说服	错过	拉蒂默	到	制作	一	的	这	派对	.

她原本希望说服拉蒂默小姐参加聚会。

[ðæt] ['leɪdi][hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,

That	lady	herself	would	have	respite	from	her	one	or	two	little	engagements	,
那	女士	她自己	会	有	喘息	从	她	一	或者	二	小的	订婚	,

那位女士本人也能从她那一两项小事务中得到喘息之机。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:saɪd] ['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] .

and	she	had	not	had	a	seaside	holiday	for	two	or	three	years	.
和	她	有	不是	有	一个	海滨	假期	为了	二	或者	三	年	.

她已经两三年没有去海边度假了。

['lu:si] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

Lucy	meant	to	give	the	invitation	as	a	favour	to	herself	,
露西	意思是	到	给	这	邀请	作为	一个	偏爱	到	她自己	,

露西原本是想把邀请函送给自己，算是帮自己一个忙。

[sɪns] [mɪs] ['lætɪmərz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [mɔ:r] ['li:ʒər] [ænd; ənd] ['fri:dəm]

since	Miss	Latimer's	presence	would	ensure	her	the	more	leisure	and	freedom
自从	错过	拉蒂默的	在场	会	确保	她	这	更多的	闲暇	和	自由

[fɔ:r; fər] ['sketʃɪŋ] .

for	sketching	.
为了	素描	.

因为拉蒂默小姐的到来能确保她有更多的空闲时间和自由进行素描创作。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] ['si:saɪd] ['hɑ:lədeɪ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [sketʃiz] —

For	in	that	seaside	holiday	she	had	hoped	to	lay	in	a	store	of	sketches	—
为了	在	那	海滨	假期	她	有	希望	到	躺	在	一个	店铺	的	草图	—

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [wɜ:rk] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][nekst]

as	many	as	she	could	possibly	work	up	before	the	darkening	days	of	next
作为	许多	作为	她	可以	可能	工作	向上	前	这	变暗	天	的	下一个

['wɪntər] [wʊd] [bi:; bi] ['braɪtnd] [baɪ] ['tʃɑ:rli:z] [rɪ'tɜ:rn] .

winter	would	be	brightened	by	Charlie's	return	.
冬天	会	是	明亮	经过	查理的	返回	.

她希望在那次海边度假中创作出大量的素描作品——在查理归来之前，尽可能多地完成这些作品，让下一个冬天的阴霾日子变得明亮起来。

[naʊ] [ɔ:l] [ði:z] [plænz][ʌv; əv][hɜ:rz][mʌst; məst][bi:; bi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] !

Now	all	these	plans	of	hers	must	be	knocked	on	the	head	!
现在	全部	这些	计划	的	她的	必须	是	敲门	在	这	头	!

现在她的所有计划都必须彻底粉碎！

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌsætɪs'fæktəri] [help] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

She	tried	to	be	thankful	that	if	she	failed	to	secure	satisfactory	help	during	the
她	尝试	到	是	感恩	那	如果	她	失败的	到	安全的	令人满意的	帮助	期间	这

['kʌmɪŋ] [mʌnθ] ,

coming	month	,
未来	月	,

她试着心存感激，即使在接下来的一个月里她没能找到令人满意的帮助，

[ðen] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['li:ʒər] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [oʊn] ['haʊswɜ:rk]

then	the	holidays	would	at	least	give	her	leisure	to	do	her	own	housework
然后	这	假期	会	在	至少	给	她	闲暇	到	做	她	自己的	家务

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .

for	awhile	.
为了	一会儿	.

这样一来，假期至少能让她有时间做一阵子家务。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz]['dʒerəmi] ['teilə] [telz] [ju: 'es] ,

She	had	accustomed	herself	to	remember	that	,	as	Jeremy	Taylor	tells	us	,
她	有	习惯	她自己	到	记住	那	,	作为	杰里米	泰勒	讲述	我们	,

['evri] ['traɪəl][hæz; həz] [tu:] ['hændlz] ,

every	trial	has	two	handles	,
每一个	审判	有	二	把手	,

她早已习惯记住，正如杰里米·泰勒告诉我们的那样，每一次审判都有两个方向。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə]

or	at	least	that	we	have	two	hands	,	and	that	,	when	anything	happens	to
或者	在	至少	那	我们	有	二	双手	,	和	那	,	什么时候	任何事物	发生	到

['aʊər; ɑːr] [dɪs'pleʒər] ,

our	displeasure	,
我们的	不满	,

或者至少我们有两只手，而且，当发生任何令我们不高兴的事情时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['spɪrɪt][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [saɪd]

it	is	the	part	of	a	wise	and	submissive	spirit	to	handle	it	on	that	side
它	是	这	部分	的	一个	明智的	和	顺从者	精神	到	处理	它	在	那	边

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɔːr][juːz] .

in	which	we	can	find	some	comfort	or	use	.
在	哪个	我们	能	寻找	一些	舒适	或者	使用	.

以智慧和顺从的精神去处理这件事，从中找到一些安慰或用处，这是理所当然的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊr] ['luːsi] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] “ ['hænd(ə)l] ” [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	it	seemed	to	poor	Lucy	as	if	this	“	handle	”	was	so	slight	that	it
但	它	似乎	到	贫穷的	露西	作为	如果	这	“	处理	”	曾是	所以	轻微	那	它

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] { - }

was	ready	to	break	in	her	trembling	{	627	}
曾是	准备好	到	休息	在	她	发抖	{	-	}

但可怜的露西觉得，这个“把手”似乎太细了，在她颤抖中随时都会断掉{627}

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

抓牢。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [luːm] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði][mɪsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz][ɑːr; ər]

She	knew	that	trials	which	loom	large	in	the	mists	of	our	own	minds	are
她	知道	那	试验	哪个	织布机	大的	在	这	薄雾	的	我们的	自己的	思想	是

['sʌmtaɪmz] ['wʌndərfəli] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['mægnɪtuːd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd]

sometimes	wonderfully	reduced	in	magnitude	if	we	can	get	them	outside
有时	太棒了	减少	在	震级	如果	我们	能	得到	他们	外部

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

她知道，如果我们能把那些在我们脑海中显得巨大的考验转移到自身之外去看待，它们的严重程度有时会大大降低。

[ænd; ənd] [steɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] .

and	state	them	in	plain	terms	.
和	状态	他们	在	清楚的	条款	.

并用浅显易懂的语言陈述它们。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][baɪ] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs]

So	she	tried	to	rally	her	courage	and	spirits	by	asking	what	was	this
所以	她	尝试	到	集会	她	勇气	和	烈酒	经过	问	什么	曾是	这

['trʌb(ə)l] , ['æftər][ɔːl] ?

trouble	,	after	all	?
麻烦	,	后	全部	?

于是她鼓起勇气，问自己，这究竟是什么麻烦呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] ,

She	was	simply	parting	from	a	servant	whom	she	had	never	liked	,
她	曾是	简单地	离别	从	一个	仆人	谁	她	有	绝不	喜欢	,

她只是在和一位她一直都不喜欢的仆人告别而已。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [loʊ] [taɪp] .

and	who	had	proved	herself	to	be	a	girl	of	low	type	.
和	WHO	有	已证实	她自己	到	是	一个	女孩	的	低的	类型	.

她已被证明是一个出身低微的女孩。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['luːsi] ['rezəluːtli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

That	was	how	Lucy	resolutely	put	it	,	and	then	it	seemed	little	enough	.
那	曾是	如何	露西	坚决地	放	它	,	和	然后	它	似乎	小的	足够的	.

露西斩钉截铁地说了这句话，然后她觉得这件事似乎微不足道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr'self] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɔːrn] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

She	would	not	let	herself	add	that	she	was	already	worn	out	under	the	awful
她	会	不是	让	她自己	添加	那	她	曾是	已经	磨损	出去	在下面	这	可怕

[æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɪlnəs] ,

anxiety	of	her	husband's	illness	,
焦虑	的	她	丈夫的	疾病	,

她不愿让自己说，丈夫的病情给她带来了巨大的焦虑，她早已精疲力竭。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['sɑːlətuːd] ,

the	strain	of	the	separation	,	the	practical	solitude	,
这	拉紧	的	这	分离	,	这	实际的	孤独	,

分离带来的压力，实际的孤独，

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['duːtiz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [rest] [nɔːr] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

the	unremitting	duties	which	would	allow	of	no	rest	nor	recreation	.
这	不懈	职责	哪个	会	允许	的	不	休息	也不	娱乐	.

永无止境的职责不允许人休息或娱乐。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðiːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [sʌb] - ['kɑːnʃəsnəs] .

She	left	these	in	her	sub	-	consciousness	.
她	左边	这些	在	她	子	-	意识	.

她把这些留在了潜意识里。

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [hænd] [bʌt; bət] ['aʊərz] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [helm] ,

When	we	know	that	no	hand	but	ours	is	on	the	helm	,
什么时候	我们	知道	那	不	手	但	我们的	是	在	这	舵	,

当我们明白掌舵的只有我们自己时，

[wiː; wi] [kæn; kən] [feɪs] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fʊl] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [stʌnd]

we	can	face	anything	except	the	full	realisation	that	we	ourselves	are	stunned
我们	能	脸	任何事物	除了	这	满的	实现	那	我们	我们自己	是	目瞪口呆

[ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] .

and	reeling	in	the	storm	.
和	卷轴	在	这	风暴	.

我们能够面对一切，唯独无法彻底意识到，我们自己也正被这场风暴震惊和震慑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['luːsi] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] ['lætəmɝ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

It	seemed	to	Lucy	that	as	she	and	Miss	Latimer	were	not	to	have
它	似乎	到	露西	那	作为	她	和	错过	拉蒂默	是	不是	到	有

[ðer; ðər] ['hɑːlədeɪ] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

their	holiday	together	at	the	seaside	,
他们的	假期	一起	在	这	海滨	,

露西觉得，既然她和拉蒂默小姐不能一起去海边度假，

[ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [mɪs] ['lætəmɝ] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] ['hɑːlədeɪ] [ɪn]

the	next	best	thing	would	be	to	invite	Miss	Latimer	to	spend	her	holiday	in
这	下一个	最好的	事物	会	是	到	邀请	错过	拉蒂默	到	花费	她	假期	在

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'rændə] ,

the	little	house	with	the	verandah	,
这	小的	房子	和	这	阳台	,

其次最好的办法就是邀请拉蒂默小姐到那间带阳台的小房子里度假，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [sə'saɪəti] .

so	that	they	might	at	least	enjoy	each	other's	society	.
所以	那	他们	可能	在	至少	享受	每个	其他的	社会	.

这样他们至少可以享受彼此的陪伴。

[mɪs] ['lætəmɚ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['i:gərli] ,
Miss Latimer accepted the invitation eagerly ,
错过 拉蒂默 公认 这 邀请 急切地 ,

拉蒂默小姐欣然接受了邀请。

['ædɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
adding the information that she had got to leave the house in which she
添加 这 信息 那 她 有 得到 到 离开 这 房子 在 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ,
had been living ,
有 到过 活的 ,

补充信息是，她不得不离开她一直居住的房子。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] ['kwɪtɪŋ] [taʊn] .
as the family were quitting town .
作为 这 家庭 是 辞职 镇 .

当时这家人正准备离开小镇。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðen] , [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['su:tɪd]
“ Come and stay with me , then , till you are comfortably suited
“ 来 和 停留 和 我 , 然后 , 直到 你 是 舒适地 适合
['elsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,

“那就来和我住在一起吧，直到你找到更合适的住处为止。”

” ['lu:si] [roʊt] [bæk] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
” Lucy wrote back in reply .
” 露西 写道 后退 在 回复 .

露西回复道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [tɪl] ['tʃɑ:rli] [rɪ'tɜ:rn] .
“ I wish I could ask you to stay till Charlie returns .
“ 我 希望 我 可以 问 你 到 停留 直到 查理 返回 .

“我真希望你能留下来等到查理回来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][jʊr; jər]['pju:p(ə)lz] .
But it would give you too long a journey to your pupils .
但 它 会 给 你 也 长的 一个 旅行 到 你的 学生 .

但这样一来，你到学生那里的路程就太长了。

” [mɪs] ['lætɪmərz] ['ænsər] [su:n] [keɪm] .
” Miss Latimer's answer soon came .
” 错过 拉蒂默的 回答 很快 来了 .

拉蒂默小姐很快就给出了答案。

“ [aɪ]['glædli] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [nu:] [ɪk'stendɪd] [fɔ:rm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I gladly accept your invitation in its new extended form , ” she said .
“ 我 乐意 接受 你的 邀请 在 它是 新的 扩展 形式 , ” 她 说 .

“我欣然接受您新的、更正式的邀请，”她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌsepə'reɪʃn] [soʊ]
“ I wish we could be together in this London which can make separation so
“ 我 希望 我们 可以 是 一起 在 这 伦敦 哪个 能 制作 分离 所以
['i:zi] .
easy .
简单的 .

“我希望我们能在一起，在这个让分离如此容易的伦敦。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][maɪ]['pju:p(ə)l] ,
I should not mind the length of the daily journey to my pupil ,
我 应该 不是 头脑 这 长度 的 这 日常的 旅行 到 我的 瞳孔 ,

我并不介意每天去见学生路途的路程有多长。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ber] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [fer] .

but	my	income	is	too	small	to	bear	deduction	of	a	railway	fare	.
但	我的	收入	是	也	小的	到	熊	扣除	的	一个	铁路	票价	.

但我的收入太少，无法扣除火车票费用。

" ['luːsi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðæt] ['letər] .

"	Lucy	pondered	over	that	letter	.
"	露西	沉思	超过	那	信	.

露西仔细端详着那封信。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hjuː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːrlər] ,

Sometimes	when	Hugh	had	gone	to	bed	,	she	sat	in	her	parlour	,
有时	什么时候	休	有	已消失	到	床	,	她	卫星	在	她	客厅	,

有时休睡后，她会坐在客厅里。

[tuː] ['taɪərd][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['loʊnlinəs] .

too	tired	to	work	and	sick	with	loneliness	.
也	疲劳的	到	工作	和	生病的	和	孤独	.

太累了，没法工作，而且孤独得难受。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [mɪs] ['lætəmɚ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['peɪɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ˌhɪðər'tuː]

Why	should	not	Miss	Latimer	stay	with	her	,	paying	what	she	had	paid	hitherto
为什么	应该	不是	错过	拉蒂默	停留	和	她	,	付费	什么	她	有	有薪酬的	迄今为止

,

,

,

为什么拉蒂默小姐不能继续和她住在一起，并支付她之前支付的费用呢?

[les] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [fer] ?

less	the	railway	fare	?
较少的	这	铁路	票价	?

少付火车票钱?

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['lætəmɚ] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [nɑːt] ?

She	wrote	to	Miss	Latimer	,	making	this	proposal	,	and	saying	,	"	Why	not	?
她	写道	到	错过	拉蒂默	,	制作	这	提议	,	和	说	,	"	为什么	不是	?

她写信给拉蒂默小姐，提出了这个建议，并说："为什么不呢？"

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] ?

Are	we	not	sensible	women	?
是	我们	不是	明智的	女性	?

我们难道不是明事理的女人吗?

" [mɪs] ['lætəmɚ] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ][plæn] ;

"	Miss	Latimer	came	and	talked	it	over	,	and	decided	to	accept	the	plan	;
"	错过	拉蒂默	来了	和	谈话	它	超过	,	和	决定	到	接受	这	计划	;

"拉蒂默小姐过来商量了一下，决定接受这个计划;

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['luːsi] [ə'griːd] [ðæt] ,

then	she	and	Lucy	agreed	that	,
然后	她	和	露西	同意	那	,

然后她和露西达成一致，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

as	in	this	instance	there	was	a	breathing	spell	before	they	were	deprived	of
作为	在	这	实例	那里	曾是	一个	呼吸	拼写	前	他们	是	被剥夺的	的

['haʊshoʊld] [help] ,

household	help	,
家庭	帮助	,

就像这次一样，在他们失去家政帮助之前，他们还有一段喘息之机。

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [wʌt] “ [ˌædvər'taɪzmənt] ” [wʊd] [duː] .
they would try what “ advertisement ” would do .
他们 会 尝试 什么 “ 广告 ” 会 做 .

他们会尝试“广告”能起到什么作用。

[soʊ] ['luːsi] [pʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] [ˌædvər'taɪzmənt] ['ɪntuː] [θriː] ['deɪli] ['pepərz] ,
So Lucy put a very explicit advertisement into three daily papers ,
所以 露西 放 一个 非常 显式 广告 进入 三 日常的 文件 ,

于是，露西在三份日报上刊登了一则非常露骨的广告。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɑːləmz] [bəuθ][ʌv; əv] “ [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['wɑːntɪd] , ” [ænd; ənd] “ ['veɪkənt] .
which had columns both of “ Situations Wanted , ” and “ Vacant .
哪个 有 列 两个都 的 “ 情况 通缉 , ” 和 “ 空缺 .

其中包含“求职”和“空缺”两栏。

” ['æplikənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl] “ [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ['oʊnli] .
” Applicants were to call “ on Saturday afternoons only .
” 申请人 是 到 称呼 “ 在 周六 下午 仅有的 .

申请人只能在周六下午打电话。

” [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['sætərdeɪ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hjuː] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
” When the first Saturday came , she gave Hugh his painting book with which to
” 什么时候 这 第一的 周六 来了 , 她 给予 休 他的 绘画 书 和 哪个 到
[ə'mjuːz] [hɪm'self] ,
amuse himself ,
娱乐 他自己 ,

“第一个星期六到来时，她把休的绘画书给了他，让他自己消遣。”

[tʊk] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ənd][sæt] [ɪk'spektənt] .
took her needlework and sat expectant .
采取 她 针线活 和 卫星 怀孕 .

她拿起针线活，满怀期待地坐着。

[ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['poʊstmənz] [nɔks] .
All that came to the house was repeated postman's knocks .
全部 那 来了 到 这 房子 曾是 重复 邮递员的 敲门声 .

唯一来到这所房子的，只有邮递员反复的敲门声。

['evri] [poʊst] [brɔːt] ['səːkjələːs] — ['prɪntɪd] , ['taɪprɪtn] [ɔːr] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] — [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
Every post brought circulars — printed , typewritten or lithographed — from different
每一个 邮政 带来 通告 — 打印 , 打字稿 或者 石版印刷 — 从 不同的
['redʒɪstri]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
registry offices .
注册表 办公室 .

每个邮局都会带来来自不同登记处的通告——印刷的、打字的或石印的。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn]['sɜːrvənt] , ['suːtəb(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [pʊt][ɪn] [ə'pɪrəns] !
But not one servant , suitable or the reverse , put in appearance !
但 不是 一 仆人 , 合适的 或者 这 撤销 , 放 在 外貌 !

但是，没有一个仆人，无论是合适的还是不合适的，出现！

['luːsi] [θɔːt] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [mʌst; məst][biː; bi]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] .
Lucy thought this experience must be special and peculiar .
露西 想法 这 经验 必须 是 特别的 和 奇特 .

露西觉得这次经历一定很特别，很奇特。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prɑːses] [nekst] [wiːk] .
So she resolved to repeat the process next week .
所以 她 已解决 到 重复 这 过程 下一个 星期 .

于是她决定下周重复这个过程。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [mɔ:r] ['æktɪv] ['meʒərz] .

At	the	same	time	,	she	thought	she	had	better	take	more	active	measures	.
在	这	相同的	时间	,	她	想法	她	有	更好的	拿	更多的	积极的	措施	.

与此同时，她觉得自己最好采取更积极的措施。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] “ [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['wɑ:ntɪd] ,

Therefore	she	began	to	con	the	columns	of	“	Situations	Wanted	,
所以	她	开始	到	康	这	列	的	“	情况	通缉	,

因此，她开始在《求职专栏》上发布虚假信息。

” [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['evri] ['ædvərtaɪzər] [hu:z] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'pæsitiz]

”	determined	to	write	to	every	advertiser	whose	statement	of	her	capacities
”	决定	到	写	到	每一个	广告商	谁	陈述	的	她	容量

[ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] [held] [aʊt] ['eni] [hoʊp] .

and	requirements	held	out	any	hope	.
和	要求	握住	出去	任何	希望	.

“我决心给每一位广告商写信，只要他们的声明中提到我的能力和要求，我就抱有一线希望。”

['lu:si] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['kerləsli] [glɑ:nst] ['oʊvər] [ði:z] ['kɑ:ləmz] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] .

Lucy	had	often	carelessly	glanced	over	these	columns	in	days	gone	by	.
露西	有	经常	粗心大意	瞥了一眼	超过	这些	列	在	天	已消失	经过	.

过去，露西经常漫不经心地瞥一眼这些专栏文章。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] ['oʊnli][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] “ ['weɪtɪŋ]

Then	it	had	seemed	only	as	if	there	were	plenty	of	people	“	waiting
然后	它	有	似乎	仅有的	作为	如果	那里	是	很多	的	人们	“	等待

[tu:; tə][bi:; bi][haɪrd] ” [fɔ:r; fər] ['evri] ['pɜ:rpəs] .

to	be	hired	”	for	every	purpose	.
到	是	雇用	”	为了	每一个	目的	.

当时似乎只有很多人“等着被雇用”从事各种工作。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt] [kwaɪt] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

She	had	felt	quite	sorry	to	think	how	much	hope	deferred	and	disappointment
她	有	毛毡	相当	对不起	到	思考	如何	很多	希望	延期	和	失望

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] .

must	be	involved	.
必须	是	涉及	.

想到有多少希望落空，又有多少失望，她感到非常难过。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə][skæn] [ðɪs] ['nu:zpeɪpər] [peɪʤ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] ,

But	when	one	came	to	scan	this	newspaper	page	for	an	express	purpose	,
但	什么时候	一	来了	到	扫描	这	报纸	页	为了	一个	表达	目的	,

但如果有人特意浏览这份报纸，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l]['ɪntu:] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ðə; ði]['hoʊpf(ə)l]['keɪsɪz] [ʃræŋk] !

it	was	wonderful	into	what	a	small	number	the	hopeful	cases	shrank	!
它	曾是	精彩的	进入	什么	一个	小的	数字	这	充满希望	案例	缩小	!

令人欣慰的是，有希望的病例数量竟然减少了这么多！

“ ['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rvənt] ” [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɪ'nʌf] ,

“	General	Servants	”	in	themselves	were	few	enough	,
“	一般的	仆人	”	在	他们自己	是	很少	足够的	,

“普通仆役”本身人数就很少，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:l] ['ædɪd] “ [wer] [ə'nʌðər] [ɪz] [kept] ,

but	even	those	who	were	so	described	all	added	“	where	another	is	kept	,
但	甚至	那些	WHO	是	所以	描述	全部	额外	“	在哪里	其他	是	保留	,

但即使是那些被这样描述的人也都补充说：“另一个被关押的地方，

” [ɔ:r] “ [wer] [bɔɪ] [kli:nz] [naɪvz] [ænd; ənd] [bu:ts] .

”	or	“	where	boy	cleans	knives	and	boots	.
”	或者	“	在哪里	男生	清洁	刀具	和	靴子	.

或者“男孩在那里清洗刀具和靴子。

" ['luːsi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðiːz] .

"	Lucy	knew	by	experience	that	it	was	useless	to	approach	these	.
"	露西	知道	经过	经验	那	它	曾是	无用	到	方法	这些	.

"露西从经验中知道，接近这些人是徒劳的。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] " ['leɪdi] - ['hɛlps] " [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .

There	were	"	lady	-	helps	"	by	the	score	.
那里	是	"	女士	-	帮助	"	经过	这	分数	.

到处都是女佣。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [prɪ'perd] [tuː; tə][wɜːrk] " [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

Some	of	these	were	only	prepared	to	work	"	where	there	is	a	servant	.
一些	的	这些	是	仅有的	准备	到	工作	"	在哪里	那里	是	一个	仆人	.

其中一些人只愿意"在有仆人的地方工作"。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['speʃəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] " ['nʌθɪŋ] ['miːniəl] .

"	The	others	specially	stated	that	they	would	do	"	nothing	menial	.
"	这	其他的	特别	声明	那	他们	会	做	"	没有什么	卑微的	.

其他人特别声明他们"不会做任何卑微的事情"。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [tuː] ['ædvərˌtaɪzərz] [huː] [dɪ'skraɪbd] [ðəm'selvz] [æz; əz] " ['juːsf(ə)l]

"	There	were	,	however	,	two	advertisers	who	described	themselves	as	"	useful
"	那里	是	,	然而	,	二	广告商	WHO	描述	他们自己	作为	"	有用

['hɛlps] , "

helps	,	"
帮助	,	"

"然而，有两家广告商自称是'有用的帮手'"，

" [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] ,

"	well	educated	and	highly	recommended	,
"	出色地	受过教育	和	高度	受到推崇的	,

"受过良好教育，强烈推荐

" [ænd; ənd] [huː] [leɪd] [daʊn] [noʊ][kən'dɪʃ(ə)nz] [seɪv] [kən'sɜːrnɪŋ] " [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] "

"	and	who	laid	down	no	conditions	save	concerning	"	a	comfortable	home	"
"	和	WHO	铺设	向下	不	状况	节省	有关	"	一个	舒服的	家	"

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['sæləri] " [nɑːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['weɪdʒɪz]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]

and	a	"	salary	"	not	higher	than	the	wages	Mrs	.	Challoner	was	prepared
和	一个	"	薪水	"	不是	更高	比	这	工资	太太	.	查洛纳	曾是	准备

[tuː; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

"并且除了"舒适的住所"和"薪水"不高于查洛纳夫人愿意支付的工资之外，没有提出任何条件。

[ðə; ði][wʌn] , " [mɪs] [el] . , " [kɔːld] [hɜːr'self] ['θɜːrti] - [tuː] ,

The	one	,	"	Miss	L	.	,	"	called	herself	thirty	-	two	,
这	一	,	"	错过	L	.	,	"	称为	她自己	三十	-	二	,

其中一位自称"L小姐"，三十二岁。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	gave	an	address	in	a	suburb	on	the	northern	edge	of	London	.
和	给予	一个	地址	在	一个	市郊	在	这	北方	边缘	的	伦敦	.

并提供了一个位于伦敦北部郊区的地址。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr'self][æz; əz] ['twenti] - [sɪks] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] [mɪs] [ef]

The	other	described	herself	as	twenty	-	six	,	and	gave	her	name	as	Miss	F
这	其他	描述	她自己	作为	二十	-	六	,	和	给予	她	姓名	作为	错过	F

. ,

:	,

. ,

另一名女子自称二十六岁，名叫F小姐。

['pɑːrsənɪdʒ] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Parsonage	**Cottage**	**,**	**in**	**a**	**little**	**town**	**not**	**very**	**far**	**away**	**.**
牧师住宅	小屋	,	在	一个	小的	镇	不是	非常	远的	离开	.

牧师小屋，位于不远处的一个小镇上。

[tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [ə'dresiz] ['luːsi] [roʊt] .

To	**both**	**these**	**addresses**	**Lucy**	**wrote**	**.**
到	两个都	这些	地址	露西	写道	.

露西给这两个地址都写了信。

[ʃiː; ʃi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	**detailed**	**her**	**own**	**position**	**,**
她	详细的	她	自己的	位置	,

她详细阐述了自己的立场，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv]

and	**added**	**that**	**she**	**would**	**be**	**anxious**	**to**	**make**	**every**	**concession**	**to**	**give**
和	额外	那	她	会	是	焦虑的	到	制作	每一个	让步	到	给

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['liːʒər] [tuː; tə] ['eni] [wel] - ['edʒukeɪtɪd]['wʊmən] [huːz] ['haʊshoʊld] [ˌsiː 'oʊ] -

comfort	**and**	**leisure**	**to**	**any**	**well**	**-**	**educated**	**woman**	**whose**	**household**	**co**	**-**
舒适	和	闲暇	到	任何	出色地	-	受过教育	女士	谁	家庭	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] .

operation	**she**	**could**	**secure**	**.**
手术	她	可以	安全的	.

她还表示，她会竭尽所能，为任何受过良好教育、愿意与她合作的女性提供舒适和休闲的生活。

[ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid] [ə; eɪ][prɑːmpt][rɪ'plaɪ][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [stæmpt]

She	**particularly**	**requested**	**a**	**prompt**	**reply**	**in**	**any**	**case**	**,**	**and**	**enclosed**	**stamped**
她	特别	请求	一个	迅速的	回复	在	任何	案件	,	和	内	盖章

[ænd; ənd][də'rektɪd] ['envələʊps] .

and	**directed**	**envelopes**	**.**
和	指导	信封	.

她特别要求无论如何都要尽快回复，并附上了贴好邮票并写好地址的回邮信封。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [pæst] .

Day	**after**	**day**	**of**	**the**	**second**	**week**	**passed**	**.**
天	后	天	的	这	第二	星期	通过了	.

第二周的日子一天天过去了。

[noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['iːðər] “ [mɪs] [el] . ” [ɔːr] “ [mɪs] [ef] . ” ['prez(ə)ntli] ['luːsi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

No	**reply**	**came**	**from**	**either**	**“**	**Miss**	**L**	**.**	**”**	**or**	**“**	**Miss**	**F**	**.**	**”**	**Presently**	**Lucy**	**noticed**	**that**	**she**
不	回复	来了	从	任何一个	“	错过	L	.	”	或者	“	错过	F	.	”	目前	露西	注意到	那	她

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] ,

received	**a**	**circular**	**from**	**a**	**registry**	**office**	**,**
已收到	一个	圆	从	一个	注册表	办公室	,

“L小姐”和“F小姐”都没有回复。这时，露西注意到她收到了一份来自登记处的通知。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɪs] [ef] . [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [hɜːr; hər]

established	**in**	**the**	**country**	**town**	**from**	**which**	**Miss**	**F**	**.**	**had**	**issued**	**her**
已确立的	在	这	国家	镇	从	哪个	错过	F	.	有	发布	她

[ˌædvər'taɪzmənt] .

advertisement	**.**
广告	.

该公司位于F小姐刊登广告的那个乡村小镇。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bəuθ] “ [mɪs] [el] . ” [ænd; ənd] “ [mɪs] [ef] . ,

She	**also**	**discovered**	**that**	**both**	**“**	**Miss**	**L**	**.**	**”**	**and**	**“**	**Miss**	**F**	**. ,**
她	还	发现	那	两个都	“	错过	L	.	”	和	“	错过	F	. ,

她还发现“L小姐”和“F小姐”都是如此。

” [waɪl] [ə'pærəntli] [ig'nɔːɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ædvɜˈˌtaɪzmənts] , [wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'piːtɪŋ]

”	while	apparently	ignoring	answers	to	their	advertisements	,	were	still	repeating
”	尽管	显然	忽略	答案	到	他们的	广告	,	是	仍然	重复

[ðoʊz] ['ædvɜˈˌtaɪzmənts] .

those	advertisements	.
那些	广告	.

尽管他们似乎对广告的回应置之不理，却仍在重复投放这些广告。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][laɪk] “ [mɪs] [el] . - [es] ,

Also	she	found	another	advertisement	word	for	word	like	“	Miss	L	.	'	s	,
还	她	成立	其他	广告	单词	为了	单词	喜欢	“	错过	L	.	-	s	,

她还找到了另一则一字不差的广告，内容是“L小姐的，

” [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] “ [mɪs] [en] . ”

”	but	this	time	requesting	that	answers	should	be	directed	to	“	Miss	N	.	”
”	但	这	时间	请求	那	答案	应该	是	指导	到	“	错过	N	.	”

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . ['dɪstrɪkt] .

somewhere	in	the	S	.	W	.	district	.
某处	在	这	S	.	W	.	区	.

但这次要求将答案发送给西南区某处的“N小姐”。

“ ['ʃʊrli] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] ! ” [θɔːt] ['luːsi] .

“	Surely	things	are	not	what	they	seem	!	”	thought	Lucy	.
“	一定	事物	是	不是	什么	他们	似乎	!	”	想法	露西	.

“事情肯定不像表面看起来那样！”露西心想。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] ['sæŋgwɪnli] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː]

She	wrote	again	,	but	much	less	sanguinely	this	time	,	to	the	one	or	two
她	写道	再次	,	但	很多	较少的	乐观地	这	时间	,	到	这	一	或者	二

['ædvərˌtaɪzərz] ,

advertisers	,
广告商	,

她又给那一两家广告商写了信，但这次语气远没有之前那么乐观了。

[huːz] [keɪs] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [riˈkwaiəmənt] ,

whose	case	seemed	in	the	least	likely	to	meet	her	requirements	,
谁	案件	似乎	在	这	至少	可能	到	见面	她	要求	,

他的案例似乎最不可能符合她的要求，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ædvɜˈˌtaɪzmənts] [wʊd] [brɪŋ] ['eni]

and	began	to	wonder	whether	her	own	advertisements	would	bring	any
和	开始	到	想知道	无论	她	自己的	广告	会	带来	任何

['æplikənts] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['sætərdeɪ] .

applicants	on	the	second	Saturday	.
申请人	在	这	第二	周六	.

她开始怀疑自己在第二个星期六刊登的招聘广告是否会吸引到应聘者。

[bʌt; bət][loʊ] ! [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['oʊpənd] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]

But	lo	!	on	the	Friday	afternoon	a	prospect	of	relief	opened	up	from	a
但	洛	!	在	这	星期五	下午	一个	前景	的	宽慰	打开	向上	从	一个

['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

wholly	unexpected	quarter	.
完全	意外	四分之一	.

但是，令人意想不到的是，周五下午，一个完全出乎意料的方面带来了一线希望。

[mɪs] ['lætəmɜˈ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] .

Miss	Latimer	had	gone	out	to	tea	.
错过	拉蒂默	有	已消失	出去	到	茶	.

拉蒂默小姐出去喝下午茶了。

[æz; əz] ['luːsi] [ænd; ənd] [hjuː] ,

As	Lucy	and	Hugh	,
作为	露西	和	休	,

就像露西和休一样，

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [tɜːrnd] [hænd][ɪn][hænd]

on	their	return	from	the	Institute	and	the	Kindergarten	turned	hand	in	hand
在	他们的	返回	从	这	研究所	和	这	幼儿园	转向	手	在	手

['ɪntuː] ['peləm] [striːt] ,

into	Pelham	Street	,
进入	佩勒姆	街道	,

他们从学院和幼儿园回来后，手牵手就到了佩勒姆街。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [niːt] ['bruːəm] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	saw	a	neat	brougham	standing	in	front	of	the	little	house	with	the
他们	锯	一个	整洁的	布鲁厄姆	常设	在	正面	的	这	小的	房子	和	这

[və'rændə] .

verandah	.
阳台	.

他们看到一辆整洁的马车停在带走廊的小屋前。

['luːsi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [gest] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

Lucy	knew	at	once	what	guest	this	was	.
露西	知道	在	一次	什么	客人	这	曾是	.

露西一眼就认出了这位客人是谁。

[ðə; ði] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] “ ['kærɪdʒ] ['vɪzɪtər] ,

The	Challoners	had	only	one	“	carriage	visitor	,
这	挑战者	有	仅有的	一	“	运输	游客	,

查洛纳一家只有一位“马车访客”，

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] “ ['kærɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] .

”	and	even	she	was	not	a	“	carriage	person	”	in	the	strictest	sense	.
”	和	甚至	她	曾是	不是	一个	“	运输	人	”	在	这	最严格的	感觉	.

即使是她，严格来说也不是一个“马车夫”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['evri] [jɪr] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [triːz] ,

For	a	month	every	year	,	generally	the	month	of	blossoming	trees	,
为了	一个	月	每一个	年	,	一般来说	这	月	的	盛开	树木	,

每年有一个月的时间，通常是树木开花的月份，

['pɪktʃər] ['gæləriz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz][ɪn] ['lʌndən] , ['mɪsɪz] . [breɪ] [haɪrd][ə; eɪ]

picture	galleries	and	distinguished	strangers	in	London	,	Mrs	.	Bray	hired	a
图片	画廊	和	杰出的	陌生人	在	伦敦	,	太太	.	嘶叫	雇用	一个

['bruːəm] .

brougham	.
布鲁厄姆	.

在伦敦的画廊里，布雷夫人结识了许多尊贵的陌生人，她租了一辆马车。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

As	for	the	rest	of	the	year	,
作为	为了	这	休息	的	这	年	,

至于今年剩下的时间，

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['nevər] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

for	six	months	of	it	she	never	left	her	own	house	,
为了	六	几个月	的	它	她	绝不	左边	她	自己的	房子	,

整整六个月，她都没离开过自己的家。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . [breɪ] [went] [tuː; tə] [bæθ] [ɔːr]['bʌkstən][ɔːr] ['hærəgeit]

for	two	months	more	she	and	Mr	.	Bray	went	to	Bath	or	Buxton	or	Harrogate
为了	二	几个月	更多的	她	和	先生	.	嘶叫	去	到	洗澡	或者	巴克斯顿	或者	哈罗盖特

,

,

,

接下来的两个月里，她和布雷先生去了巴斯、巴克斯顿或哈罗盖特。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [ʃiː; ʃi] ['lɪmɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['hɔbəlɪŋ] [ˌprɔmə'neɪdz] [ɪn][ðə; ði]

and	for	the	remaining	three	she	limited	herself	to	hobbling	promenades	in	the
和	为了	这	其余的	三	她	有限的	她自己	到	跛行	长廊	在	这

['gaːdnz] [nɪr] [hɜːr; hər][hoʊm] ,

Gardens	near	her	home	,
花园	靠近	她	家	,

剩下的三天，她只能在离家不远的花园里蹒跚散步。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] ['reɪtʃəl] ,

where	she	could	lean	on	the	arm	of	her	faithful	Rachel	,
在哪里	她	可以	倾斜	在	这	手臂	的	她	忠实	瑞秋	,

她可以靠在忠实的瑞秋的臂弯里，

[ɔːr] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃermən] .

or	indulge	herself	in	the	dissipation	of	a	chair	and	a	chairman	.
或者	放纵	她自己	在	这	耗散	的	一个	椅子	和	一个	主席	.

或者沉溺于挥霍一把椅子和一位主席的奢靡生活。

[ɪn][hɜːr; hər] “ ['kærɪdʒ] [mʌnθ] ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][pʊt][hɜːr'self][ɪn][step][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst][aɪ'diːəz]

In	her	“	carriage	month	”	the	old	lady	put	herself	in	step	with	the	latest	ideas
在	她	“	运输	月	”	这	老的	女士	放	她自己	在	步	和	这	最新的	想法

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

in	fashion	,
在	时尚	,

在她的“马车月”里，这位老太太让自己的装扮紧跟时尚潮流。

[ɑːrt] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

art	,	and	science	,
艺术	,	和	科学	,

艺术和科学，

[pɪkt] [ʌp][wʌn][ɔːr] [tuː] [nuː] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæps][left][baɪ] [deθ] [ə'mʌŋ] [oʊld]

picked	up	one	or	two	new	acquaintances	to	fill	the	gaps	left	by	death	among	old
挑选	向上	一	或者	二	新的	熟人	到	充满	这	差距	左边	经过	死亡	之中	老的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

为了填补老朋友去世后留下的空缺，我结识了一两个新朋友。

[ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəsli] [rɪ'tɜːrnd] ['evri] [kɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n]

and	punctiliously	returned	every	call	which	she	had	received	during	the	season
和	一丝不苟地	返回	每一个	称呼	哪个	她	有	已收到	期间	这	季节

[ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɔːr][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

of	her	seclusion	or	limitation	.
的	她	隔离	或者	局限性	.

在她隐居或行动受限期间，她一丝不苟地回复了接到的每一个电话。

“ [hɪr] [ɪz]['mɪsɪz] . [breɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [hjuː] , ” [sed] ['luːsi] .

“	Here	is	Mrs	.	Bray	come	to	see	us	,	Hugh	,	”	said	Lucy	.
“	这里	是	太太	.	嘶叫	来	到	看	我们	,	休	,	”	说	露西	.

“休，布雷太太来看我们了，”露西说。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɔɪəsli] ['ekəud] “ ['mɪsɪz] . [breɪ] ！ ” [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæntər] .

Whereupon	**the**	**boy**	**joyously**	**echoed**	**“**	**Mrs**	**.**	**Bray**	**!**	**”**	**and**	**set**	**off**	**at**	**a**	**canter**	**.**
于是	这	男生	欣喜地	回声	“	太太	.	嘶叫	！	”	和	放	离开	在	一个	慢跑	.

于是，男孩高兴地喊道：“布雷夫人！”然后小跑着离开了。

['luːsi] ['heɪsnd] [hɜːr; hər] [steps] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Lucy	**hastened**	**her**	**steps**	**after**	**him**	**.**
露西	加快	她	步骤	后	他	.

露西加快脚步跟在他身后。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'rændə] ,

But	**as**	**the**	**child**	**reached**	**the**	**little**	**house**	**with**	**the**	**verandah**	**,**
但	作为	这	孩子	达到	这	小的	房子	和	这	阳台	,

但当孩子走到那间带走廊的小房子前时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [pʊl] [ðə; ði] [bel] ,

he	**did**	**not**	**rush**	**at**	**the**	**door**	**,**	**or**	**even**	**pull**	**the**	**bell**	**,**
他	做过	不是	匆忙	在	这	门	,	或者	甚至	拉	这	钟	,

他既没有冲到门口，也没有按门铃。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːəm] .

but	**turned**	**aside**	**to**	**the**	**brougham**	**.**
但	转向	旁边	到	这	布鲁厄姆	.

但他却转向了马车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tɪriər] .

It	**was**	**evident**	**that**	**the**	**object**	**of**	**interest**	**was**	**still**	**in**	**its**	**interior**	**.**
它	曾是	明显	那	这	目的	的	兴趣	曾是	仍然	在	它是	内部的	.

很明显，我们感兴趣的物体仍然在它的内部。

[jes] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] . [breɪ] [hɜːr'self] ,

Yes	**,**	**there**	**she**	**was**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bray**	**herself**	**,**
是的	,	那里	她	曾是	,	太太	.	嘶叫	她自己	,

是的，布雷夫人本人就在那里。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ɑːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['luːsi] .

throwing	**up**	**her**	**hands**	**in**	**delight**	**on**	**catching**	**sight**	**of**	**Lucy**	**.**
投掷	向上	她	双手	在	喜	在	捕捉	视线	的	露西	.

看到露西，她高兴地举起双手。

“ [oʊ] , [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**fortunate**	**that**	**we**	**should**	**appear**	**just**	**as**	**you**	**arrived**	**!**
“	哦	,	如何	幸运	那	我们	应该	出现	只是	作为	你	到达的	！

“哦，真幸运，我们正好在你到达的时候出现！”

” [kraɪd] ['luːsi] .

”	**cried**	**Lucy**	**.**
”	哭	露西	.

“露西喊道。”

“ [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

“	**I've**	**been**	**waiting**	**ten**	**minutes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**.**
“	我已经	到过	等待	十	分钟	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	老的	女士	.

“我已经等了十分钟了，亲爱的，”老太太说。

“ [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi] [sed] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] - ,

“	**Your**	**servant**	**would**	**not**	**let**	**me**	**in**	**;**	**she**	**said**	**'**	**the**	**missis**	**was**	**awful**	**partic'ler**	**,**
“	你的	仆人	会	不是	让	我	在	;	她	说	-	这	太太	曾是	可怕	-	,

“你的女仆不让我进去；她说‘太太非常难缠’，

[ænd; ənd] [ʃi:d] ['nevər][hæd; həd][noʊ][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] ['lɛtɪn] - [foʊks]['ɪntu:]

and	she'd	never	had	no	words	with	her	,	except	about	lettin	'	folks	into
和	棚	绝不	有	不	字	和	她	,	除了	关于	莱廷	-	各位	进入

[ðə; ði] [haʊs] [tu:] ['i:zi] . -

the	house	too	easy	.	'
这	房子	也	简单的	.	-

她和她之间从来没有说过一句话，除了责怪她太容易让别人进屋之外。

" (['dʒeɪnz]['æksent][ænd; ənd] ['græmər] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ɪn]['mɪsɪz] . [breɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .)

"	(	Jane's	accent	and	grammar	did	not	lose	in	Mrs	.	Bray's	imitation	.	)
"	(	简的	口音	和	语法	做过	不是	失去	在	太太	.	布雷的	模仿	.	)

（布雷太太模仿简的口音和语法，丝毫没有逊色。）

" [wʌt] [hɑ:rm][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪmpɪŋ] , [hæf] - [blaɪnd][oʊld] [deɪm] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] , [aɪ]

"	What	harm	she	thought	a	poor	limping	,	half	-	blind	old	dame	is	likely	to	do	,	I
"	什么	伤害	她	想法	一个	贫穷的	跛行	,	一半	-	瞎的	老的	贵妇人	是	可能	到	做	,	我

[dəunt] [noʊ] .

don't	know	.
不	知道	.

"我不知道她认为一个跛脚、半瞎的老太太能造成什么危害。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['drægən] , [maɪ] [dɪr] .

But	it	is	clear	that	you're	an	awful	dragon	,	my	dear	.
但	它	是	清除	那	你是	一个	可怕	龙	,	我的	亲爱的	.

但很明显，亲爱的，你是一条可怕的龙。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I	shouldn't	have	thought	it	of	you	.
我	不应该	有	想法	它	的	你	.

我真不该那样想你。

" ['lu:si] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hju:] [ðə; ði] [lætʃ] - [ki:] [hweə'wɪð] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]

"	Lucy	had	given	Hugh	the	latch	-	key	wherewith	to	open	the	door	,	and
"	露西	有	给定	休	这	闩锁	-	钥匙	以及	到	打开	这	门	,	和

[waɪl] ['mɪsɪz] . [breɪ] [spoʊk] ,

while	Mrs	.	Bray	spoke	,
尽管	太太	.	嘶叫	辐	,

"露西把开门用的钥匙给了休，布雷太太说话的时候，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['lu:si:z] [ɑ:rm] .

she	was	making	her	way	into	the	hall	,	aided	by	Lucy's	arm	.
她	曾是	制作	她	方式	进入	这	大厅	,	协助	经过	露西的	手臂	.

在露西的搀扶下，她正往大厅走去。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , " [sed] ['lu:si] .

"	This	is	very	annoying	,	"	said	Lucy	.
"	这	是	非常	恼人的	,	"	说	露西	.

"这真让人恼火，"露西说。

" [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]['ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] - - - [ə'baʊt]

"	I	leave	you	to	imagine	under	what	circumstances	I	have	been	'	partic'ler	'	about
"	我	离开	你	到	想象	在下面	什么	情况	我	有	到过	-	-	-	关于

- [foʊks] - ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

'	folks	'	coming	into	the	house	.
-	各位	-	未来	进入	这	房子	.

"至于我究竟是在什么情况下'参与'了'人们'进屋这件事，就留给你们自己想象吧。"

[aɪ] [fɪr] [dʒeɪn][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] ['mælɪs] . " { - }

I	fear	Jane	has	done	this	out	of	pure	malice	.	"	{	628	}
我	害怕	简	有	完毕	这	出去	的	纯的	恶意	.	"	{	-	}

我担心简这样做纯粹是出于恶意。"{628}

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ][æt; ət][wʌns] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [breɪ] ,
“ My dear , I thought so at once , ” returned Mrs . Bray ,
“ 我的 亲爱的 , 我 想法 所以 在 一次 , ” 返回 太太 . 嘶叫 ,

“亲爱的，我立刻就这么想了，”布雷太太回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [ə'nɔɪəns] ,
“ and I was a perfect match for her ; for I showed no annoyance ,
“ 和 我 曾是 一个 完美的 匹配 为了 她 ; 为了 我 显示 不 烦恼 ,

“我和她真是天作之合；因为我没有表现出任何厌烦，

[ænd; ənd][aɪ] ['haɪli] [kə'mendid] [juː; jʊ] ,
and I highly commended you ,
和 我 高度 赞扬 你 ,

我高度赞扬了你。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][æz; əz]['pruːd(ə)nt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði]
saying that if all ladies were as prudent we should not hear of half the
说 那 如果全部 女士们 是 作为 谨慎 我们 应该 不是 听到 的 一半 这
['rɔbəriːz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] .
robberies which take place .
抢劫 哪个 拿 地方 .

他说，如果所有女士都像她一样谨慎，我们就不会听到一半的抢劫案了。

” ['mɪsɪz] . [breɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” Mrs . Bray gave a quick little nod of triumphant self - satisfaction .
” 太太 . 嘶叫 给予 一个 快的 小的 点头 的 凯 自己 - 满意 .

布雷夫人得意地轻轻点了点头。

“ [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ And , my dear , ” she went on ,
“ 和 , 我的 亲爱的 , ” 她 去 在 ,

“还有，亲爱的，”她继续说道，

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][jʊr; jər] [haʊs] .
“ that's not the sort of girl for you to have about your house .
“ 那就是 不是 这 种类 的 女孩 为了 你 到 有 关于 你的 房子 .

“你家里可不能有这样的女孩。”

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [wɪl] [tɜːrn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ['ɪntuː] ['netlz] [tuː; tə] [stɪŋ] [juː; jʊ]
A creature who will turn her own misdemeanours into nettles to sting you
一个 生物 WHO 将要 转动 她 自己的 轻罪 进入 荨麻 到 蜇 你
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

一个会将自己的过错化作荨麻来蜇你的生物，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
is capable of anything .
是 有能力的 的 任何事物 .

无所不能。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][sent][ɔːf][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['bɪznəs] . ”
She should be at once sent off about her business . ”
她 应该 是 在 一次 发送 离开 关于 她 商业 . ”

应该立即让她去处理她的事情。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][ɔːf][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['luːsi] .
“ She is going off about it , ” answered Lucy .
“ 她 是 去 离开 关于 它 , ” 回答 露西 .

“她为此大发雷霆，”露西回答道。

“	[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi]	[nu:]	[ʃi:; ʃi][hæd; həd]	[dʌn]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]	[pæs]	['oʊvər][ɪn]
“	**The**	**moment**	**she**	**knew**	**she**	**had**	**done**	**something**	**which**	**I**	**could**	**not**	**pass**	**over**	**in**
“	这	片刻	她	知道	她	有	完毕	某物	哪个	我	可以	不是	经过	超过	在

['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“当她意识到自己做了一件我无法默默忍受的事情时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] - ['noʊtɪs] . - ”
she gave me ' notice . ' ”
她 给予 我 - 注意 . - ”

她给了我“解雇通知”。

“	['hɔɪti] - ['tɔɪti] , ”	[kraɪd]['mɪsɪz] .	[breɪ] ; “	[ænd; ənd][aɪ][hoʊp]	[ju:v]	[gɑ:t]	['sʌmbɑ:di]	[els] ,
“	**Hoity - toity , ”**	**cried**	**Mrs .**	**Bray ; “**	**and**	**I**	**hope**	**you've**	**got**	**somebody**	**else ,**
“	高傲 - 托伊蒂 , ”	哭	太太 .	嘶叫 ; “	和	我	希望	你已经	得到	某人	别的 ,

“傲慢至极，”布雷太太喊道，“我希望你已经另寻他人了。”

[ænd; ənd]	[wɪl]	[bi:; bi]['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[rɪ'li:s]	[hɜ:r; hər]	[bɪ'fɔ:r]	[hɜ:r; hər]	[deɪt]	?
and	**will**	**be**	**able**	**to**	**release**	**her**	**before**	**her**	**date**	**?**
和	将要	是	有能力的	到	发布	她	前	她	日期	?

能否在她预定日期前释放她?

”	['lu:si]	[ʃʊk]	[hɜ:r; hər]	[hed]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l]	[smaɪl]	.
”	**Lucy**	**shook**	**her**	**head**	**with**	**a**	**sad**	**little**	**smile**	**.**
”	露西	摇晃	她	头	和	一个	伤心	小的	微笑	.

露西摇了摇头，脸上带着一丝淡淡的忧伤微笑。

“	[bʌt; bət][dəunt][let][ˌem 'i:]	[tɔ:k]	['kɪtʃɪn]	, ”	[ʃi:; ʃi]	[sed] ,
“	**But**	**don't**	**let**	**me**	**talk**	**kitchen**	**, ”**	**she**	**said**	**,**
“	但	不	让	我	讲话	厨房	, ”	她	说	,

“但别让我谈厨房的事，”她说。

“	[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]	[hɪr]	[jʊr; jər]	[imˈpreʃəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rɔɪəl]	[ə'kædəmi]	. ”
“	**I**	**want**	**to**	**hear**	**your**	**impressions**	**of**	**the**	**Royal**	**Academy**	**. ”**
“	我	想	到	听到	你的	印象	的	这	皇家	学院	. ”

“我想听听你对皇家艺术学院的印象。”

“	[its]	[bɪn]	['oʊpən][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]	['fɔ:rtnaɪt]	, ”	[sed] ['mɪsɪz] .	[breɪ] ,	['lʊkɪŋ]	['ki:nli]	[æt; ət]
“	**It's**	**been**	**open**	**for**	**just**	**a**	**fortnight**	**, ”**	**said**	**Mrs .**	**Bray ,**	**looking**	**keenly**	**at**
“	它是	到过	打开	为了	只是	一个	两星期	, ”	说	太太	. 嘶叫 ,	寻找	敏锐地	在

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“才开了两周而已，”布雷太太一边说着，一边仔细地看着她。

“	[ʌv; əv]	[kɔ:rs] ,	[ju:v]	[bɪn]	?
“	**Of**	**course**	**, you've**	**been**	**?**
“	的	课程	, 你已经	到过	?

“当然，你一直都在？”

[aɪ]	[noʊ]	[ɔ:l]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	['bɔðərɪŋ]	['ɪnstɪtu:t]	['klæsɪz] ,	[bʌt; bət][ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sætərdeɪ] . ”
I	**know**	**all**	**about**	**your**	**bothering**	**Institute**	**classes**	**,**	**but**	**there**	**was**	**Saturday**	**. ”**
我	知道	全部	关于	你的	烦人	研究所	课程	,	但	那里	曾是	周六	. ”

我知道你那些烦人的学院课程，但周六还有一天呢。”

“	[læst]	['sætərdeɪ]	[aɪ][hæd; həd]	[tu:; tə]	[steɪ]	[ˌɪn'dɔ:rz]	[ɪn]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	['ɪntərvju:ɪŋ]	['sɜ:rvənt] , ”	['lu:si]
“	**Last**	**Saturday**	**I**	**had**	**to**	**stay**	**indoors**	**in**	**hopes**	**of**	**interviewing**	**servants**	**, ”**	**Lucy**
“	最后的	周六	我	有	到	停留	室内	在	希望	的	面试	仆人	, ”	露西

['ænsər]	['tʃɪrfəli] ,
answered	**cheerfully ,**
回答	愉快地 ,

“上周六我不得不待在室内，希望能采访到一些仆人，”露西愉快地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	and	I	shall	have	to	do	the	same	to	-	morrow	.	”
”	和	我	将	有	到	做	这	相同的	到	-	明天	.	”

“我明天也得这么做。”

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kɪtʃɪn] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ,

“	There	now	,	my	dear	,	you	see	that	kitchen	will	come	into	our	talk	,
”	那里	现在	,	我的	亲爱的	,	你	看	那	厨房	将要	来	进入	我们的	讲话	,

“好了，亲爱的，你看，我们接下来的谈话会涉及到厨房了。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [breɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər]['hoʊstəs] .

”	returned	Mrs	.	Bray	,	shaking	a	playful	finger	at	her	hostess	.
”	返回	太太	.	嘶叫	,	摇晃	一个	顽皮的	手指	在	她	女主人	.

“布雷太太回答道，同时俏皮地朝女主人摇了摇手指。”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

“	You	can't	shut	it	out	.
”	你	不能	关闭	它	出去	.

“你无法将其排除在外。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'laiz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [wʌt] ['riːəli]

It	underlies	all	our	living	,	and	we	ought	to	speak	about	what	really
它	底层	全部	我们的	活的	,	和	我们	应该	到	说话	关于	什么	真的

[kən'sɜːrnz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [juː 'es] .

concerns	and	interests	us	.
担忧	和	兴趣	我们	.

它贯穿我们生活的方方面面，我们应该谈论真正关心和感兴趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ˌʌndər'bred] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] - ['tɔːkɪŋ] [ʃɑːp] ,

It	is	called	underbred	to	shrink	from	'	talking	shop	,
它	是	称为	粗俗	到	收缩	从	-	说	店铺	,

如果有人因为害怕谈论工作而退缩，那他就是低种姓。

- [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][tɔːk] [wɜːrθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] .

'	but	after	all	it	is	the	only	talk	worth	engaging	in	.
-	但	后	全部	它	是	这	仅有的	讲话	值得	引人入胜	在	.

但归根结底，这才是唯一值得参与的谈话。

[juː; jʊ]['verɪfaɪ][maɪ][wɜːrdz] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]

You	verify	my	words	,	my	dear	,	for	you	wanted	to	turn	from	the	kitchen
你	核实	我的	字	,	我的	亲爱的	,	为了	你	通缉	到	转动	从	这	厨房

[tuː; tə] ['pɪktʃərz] ,

to	pictures	,
到	图片	,

亲爱的，你证实了我的话，因为你想从厨房转到拍照的地方。

[ðæt] ['biːɪŋ] - [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] - [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .

that	being	'	the	shop	'	you	prefer	.
那	存在	-	这	店铺	-	你	更喜欢	.

那就是你更喜欢的“那家店”。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [kʌmz] [fɜːrst] , [maɪ] [dɪr] .

But	the	kitchen	comes	first	,	my	dear	.
但	这	厨房	来	第一的	,	我的	亲爱的	.

但是亲爱的，厨房才是最重要的。

[æt; ət] ['bɑːtəm] , [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

At	bottom	,	the	pictures	depend	on	the	kitchen	.
在	底部	,	这	图片	依赖	在	这	厨房	.

归根结底，图片取决于厨房。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:rtɪsts] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ,

The	greatest	artists	would	tell	you	so	,
这	最	艺术家	会	告诉	你	所以	,

最伟大的艺术家会告诉你这一点。

[ðoʊ] [ðeɪv] [left] [ɔ:f] ['glɔ:rəˌfaɪŋ] ['kɑ:pər] [pɔts][ænd; ənd] ['kærəts] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [dʌtʃ]

though	they've	left	off	glorifying	copper	pots	and	carrots	as	the	good	old	Dutch
尽管	他们有	左边	离开	荣耀	铜	锅	和	胡萝卜	作为	这	好的	老的	荷兰语

[sku:l] [ju:st] [tu:; tə][du:] .

school	used	to	do	.
学校	用过的	到	做	.

虽然他们不再像以前的荷兰学派那样，对铜锅和胡萝卜大加赞扬。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lu:si] [hæd; həd] [set] [aʊt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ˌæftər'nu:n] [ti:] - [treɪ] ,

"	By	this	time	Lucy	had	set	out	her	little	afternoon	tea	-	tray	,
"	经过	这	时间	露西	有	放	出去	她	小的	下午	茶	-	托盘	,

这时，露西已经摆好了她的下午茶点心盘。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmənd] [dʒeɪn][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .

and	had	summoned	Jane	to	bring	the	kettle	with	boiling	water	.
和	有	被召唤	简	到	带来	这	壶	和	沸腾	水	.

于是他叫简去拿烧开水的壶来。

['evriθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r'self] ,

Everything	else	she	did	herself	,
一切	别的	她	做过	她自己	,

其他所有事情她都是自己做的。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

yet	she	was	not	too	pre	-	occupied	to	be	amused	by	her	visitor's	expression
然而	她	曾是	不是	也	预	-	占领	到	是	觉得好笑	经过	她	访客	表达

[waɪl] [ðə; ði]['hændmeɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

while	the	handmaid	was	in	the	room	.
尽管	这	使女	曾是	在	这	房间	.

然而，当女仆在房间里时，她并没有太在意访客的表情，反而觉得很有趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	the	expression	of	a	person	unwillingly	in	the	presence	of	a
它	曾是	这	表达	的	一个	人	不情愿地	在	这	在场	的	一个

['nɑ:kʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

noxious	animal	.
有害的	动物	.

这是人在面对有害动物时，不情愿的表情。

[wʌt] [peɪnd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['lu:si] [wʌz; wəz] ,

What	pained	and	puzzled	Lucy	was	,
什么	痛苦	和	困惑	露西	曾是	,

露西当时是多么痛苦和困惑啊！

[ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [breɪz] ['ɜ:rliər] ['daɪətraɪb] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

that	this	and	Mrs	.	Bray's	earlier	diatribe	seemed	to	have	had	a	good
那	这	和	太太	.	布雷的	早些时候	长篇大论	似乎	到	有	有	一个	好的

[ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][dʒeɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [mu:v] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [spi:k] [mɔ:r]

effect	upon	Jane	so	far	as	making	her	move	more	softly	and	speak	more
影响	之上	简	所以	远的	作为	制作	她	移动	更多的	轻轻	和	说话	更多的

[rɪ'spektfəli] .

respectfully	.
尊敬	.

这件事以及布雷太太之前的长篇大论似乎对简产生了良好的效果，使她举止更加轻柔，说话更加恭敬。

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][æz; əz][ɔːl][hɜːr; hər][oʊn]['dʒʌstɪs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld]

It	acted	as	all	her	own	justice	,	patience	,	and	consideration	had	failed
它	行动	作为	全部	她	自己的	正义	,	耐心	,	和	考虑	有	失败的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

它做到了她自己的所有公正、耐心和体谅都未能做到的事。

“ [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [gɜːrl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdiːz] ['kɑːment] [æz; əz][dʒeɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] .

“	A	horrid	girl	,	”	was	the	lady's	comment	as	Jane	departed	.
“	一个	可怕的	女孩	,	”	曾是	这	女士的	评论	作为	简	已离开	.

“真是个讨厌的女孩,”简离开时，那位女士这样评价道。

“ [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]['veri] [best] , ” [ri'mɑːkt] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['lɪt(ə)l]

“	You	see	her	at	her	very	best	,	”	remarked	Lucy	,	with	a	constrained	little
“	你	看	她	在	她	非常	最好的	,	”	评论	露西	,	和	一个	受限	小的

[læf] .

laugh	.
笑	.

“你看到了她最好的样子,”露西说道，带着一丝克制的轻笑。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

“	You	seem	to	have	had	a	good	effect	on	her	.
“	你	似乎	到	有	有	一个	好的	影响	在	她	.

“你似乎对她产生了积极的影响。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

I	must	have	made	some	mistake	in	dealing	with	her	.	”
我	必须	有	制成	一些	错误	在	处理	和	她	.	”

我一定是处理她这件事上犯了什么错误。

“ [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][ɪg'zækt] [wɜːrθ] , [ɔːr] ['ræðər] ['wɜːrθləsnəs] ,

“	She	sees	that	I	know	her	at	her	exact	worth	,	or	rather	worthlessness	,
“	她	看到	那	我	知道	她	在	她	精确的	值得	,	或者	相当	无价值	,

“她看出我了解她的真实价值，或者更确切地说，是她的无价值。”

” [ri'tɔːtid] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

”	retorted	the	old	lady	,
”	反驳	这	老的	女士	,

“老太太反驳道，”

“ [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ['piːp(ə)l] [rɪ'spekt] [wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

“	and	worthless	people	respect	one	for	that	at	least	as	much	as	the
“	和	毫无价值	人们	尊重	一	为了	那	在	至少	作为	很多	作为	这

['wɜːrði] [duː][fɔːr; fər] [wʌnz] [dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

worthy	do	for	one's	just	appreciation	.
值得	做	为了	一个人的	只是	欣赏	.

“而那些没品的人也会因为这一点而尊重一个人，至少和那些有价值的人因为一个人的公正欣赏而尊重一个人一样。”

[bʌt; bət][dəunt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] [ə'baʊt][jʊr; jər] - [mɪ'steɪks] , - [maɪ] [dɪr] .

But	don't	distress	yourself	about	your	'	mistakes	,	'	my	dear	.
但	不	痛苦	你自己	关于	你的	-	错误	,	-	我的	亲爱的	.

亲爱的，不要为你的“错误”而感到难过。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðæt] ['heɪtfl] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ;

I'm	only	a	visitor	,	and	you	are	that	hateful	thing	,	a	mistress	;
我是	仅有的	一个	游客	,	和	你	是	那	可恶	事物	,	一个	情妇	;

我只是个过客，而你却是那个可恶的女人，一个情妇;

[ðæt] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

that	gives	her	a	different	point	of	view	.
那	给予	她	一个	不同的	观点	的	看法	.

这让她有了不同的视角。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [aɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɪz][maɪ] [oʊn] .

Above	**all**	**,**	**I**	**come**	**in**	**a**	**carriage**	**,**	**which**	**,**	**doubtless**	**,**	**she**	**thinks**	**is**	**my**	**own**	**.**
多于	全部	,	我	来	在	一个	运输	,	哪个	,	毫无疑问	,	她	思考	是	我的	自己的	.

最重要的是，我乘坐马车而来，她无疑认为那是我的马车。

[maɪ] [dɪr] , [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] - [ðə; ði]

My	**dear**	**,**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**to**	**the**	**common**	**people**	**'**	**the**
我的	亲爱的	,	制作	向上	你的	头脑	到	这	事实	那	到	这	常见的	人们	-	这

['ri:əl]['leɪdi] ,

real	**lady**	**,**
真实的	女士	,

亲爱的，你要下定决心，对于普通人来说，“真正的女士”

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [sɜ:rv] , - [ɪz][ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['mʌni] — [ðə; ði]['wʊmən]

whom	**it**	**is**	**a**	**pleasure**	**to**	**serve**	**,**	**'**	**is**	**the**	**woman**	**with**	**money**	**—**	**the**	**woman**
谁	它	是	一个	乐趣	到	服务	,	-	是	这	女士	和	钱	—	这	女士

[hu:] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ,

who	**does**	**nothing**	**,**
WHO	做	没有什么	,

乐于服侍的女人，是拥有金钱却什么也不做的女人。

[bʌt; bət][iks'pekts]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][fɜ:rst] .

but	**expects**	**everybody**	**to**	**wait**	**upon**	**her**	**and**	**to**	**put**	**her**	**first**	**.**
但	预期	大家	到	等待	之上	她	和	到	放	她	第一的	.

但她却希望每个人都听她的话，把她放在第一位。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , ['noʊbɑ:di] [hu:] [wɜ:rks][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [ɪz] - [ə; eɪ]['ri:əl]['leɪdi] . - ”

In	**their**	**eyes**	**,**	**nobody**	**who**	**works**	**for**	**her**	**living**	**is**	**'**	**a**	**real**	**lady**	**.**	**'**	**”**
在	他们的	眼睛	,	无人	WHO	作品	为了	她	活的	是	-	一个	真实的	女士	.	-	”

在她们眼里，任何靠工作谋生的人都算不上“真正的淑女”。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðiːz] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] - ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , -

“	**I**	**don't**	**think**	**we**	**need**	**attribute**	**these**	**things**	**to**	**the**	**'**	**common**	**people**	**,**	**'**
“	我	不	思考	我们	需要	属性	这些	事物	到	这	-	常见的	人们	,	-

我认为我们没必要把这些事情归咎于‘普通民众’。”

” [sed] ['lu:si]['kwaɪətli] .

”	**said**	**Lucy**	**quietly**	**.**
”	说	露西	悄悄	.

“露西轻声说道。”

“ [aɪ]['noʊtɪs][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [klæs] .

“	**I**	**notice**	**the**	**same**	**feeling**	**among**	**the**	**mass**	**of**	**women**	**of**	**my**	**own**	**class**	**.**
“	我	注意	这	相同的	感觉	之中	这	大量的	的	女性	的	我的	自己的	班级	.

“我注意到，在我同阶层的女性中，很多人都有同样的感受。”

” [wət'evər] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [ment] ,

”	**Whatever**	**the**	**old**	**lady**	**had**	**originally**	**meant**	**,**
”	任何	这	老的	女士	有	起初	意思是	,

“无论老太太最初的意思是什么，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ki:n] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['lu:si:z] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

she	**was**	**too**	**keen**	**and**	**alert**	**to**	**deny**	**the**	**truth**	**of**	**Lucy's**	**proposition**	**.**
她	曾是	也	敏锐的	和	警报	到	否定	这	真相	的	露西的	主张	.

她太过敏锐，无法否认露西提议的真实性。

[ʃi:; ʃi] [ə'drɔɪtli] ['pæri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

She	**adroitly**	**parried**	**it**	**.**
她	巧妙地	招架	它	.

她巧妙地化解了攻击。

“ [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][fɔːrm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] .

“	My	dear	,	the	common	people	form	the	mass	of	every	class	.
“	我的	亲爱的	,	这	常见的	人们	形式	这	大量的	的	每一个	班级	.

“亲爱的，普通民众构成了各个阶层的主体。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['loʊər]

There	are	more	of	them	in	the	lower	classes	simply	because	the	lower
那里	是	更多的	的	他们	在	这	降低	课程	简单地	因为	这	降低

['klæsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] .

classes	are	the	larger	.
课程	是	这	更大的	.

下层阶级中这类人比较多，仅仅是因为下层阶级的人口数量更多。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [kriːd] ['ɪntuː][wɜːrdz] ,

Sometimes	,	too	,	the	others	are	too	cowardly	to	put	their	creed	into	words	,
有时	,	也	,	这	其他的	是	也	胆小	到	放	他们的	信条	进入	字	,

有时，其他人也太过懦弱，不敢用言语表达自己的信条。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [diːdz] .

though	they	are	faithful	enough	to	it	in	deeds	.
尽管	他们	是	忠实	足够的	到	它	在	契约	.

虽然他们在行动上足够忠于它。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs]

But	of	course	I	don't	know	much	about	the	young	women	of	our	class
但	的	课程	我	不	知道	很多	关于	这	年轻的	女性	的	我们的	班级

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

当然，我对现在我们这个阶层的年轻女性了解不多。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

I	thought	you	had	changed	all	that	,	and	that	all	of	you	were	running
我	想法	你	有	已更改	全部	那	,	和	那	全部	的	你	是	跑步

['æftər] - [kɝ'ɪrz] . -

after	'	careers	.	'
后	-	职业生涯	.	-

我以为你们已经改变了这一切，你们都在追求“事业”。

” ['luːsi] [læft] .

”	Lucy	laughed	.
”	露西	笑了	.

露西笑了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	think	that	makes	any	difference	,	”	she	said	.
“	我	不	思考	那	制作	任何	不同之处	,	”	她	说	.

“我认为这没什么区别，”她说。

“ [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [sɪ'lekts] [ə; eɪ]

“	A	very	plain	distinction	is	generally	drawn	between	the	young	woman	who	selects	a
“	一个	非常	清楚的	区别	是	一般来说	绘制	之间	这	年轻的	女士	WHO	选择	一个

[kə'rɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] - ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,

career	for	her	pleasure	and	her	'	interest	in	life	,
职业	为了	她	乐趣	和	她	-	兴趣	在	生活	,

人们通常会非常明确地区分两种职业：一种是出于个人喜好而选择职业的年轻女性，另一种则是出于“对生活的兴趣”而选择职业的年轻女性。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['laɪvlihʊd] . ”

'	and	the	other	who	does	the	same	thing	for	her	livelihood	.	”
-	和	这	其他	WHO	做	这	相同的	事物	为了	她	生计	.	”

“还有另一个人，她也从事同样的工作谋生。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] ['noʊbɑ:di] ['emfəsaɪz] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
“ And I daresay nobody emphasises that distinction more strongly than some
“ 和 我 敢说 无人 强调 那 区别 更多的 强烈 比 一些
[ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] [əd'vænst] ['wɪmɪn] ,
of your most advanced women ,
的 你的 最多 先进的 女性 ,

“而且我敢说，没有人比你们当中一些最杰出的女性更强调这种区别。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [breɪ] , [hu:z] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [prə'fest] ['ɪgnərəns] ,
” said Mrs . Bray , whose searching observation , despite her professed ignorance ,
” 说 太太 . 嘶叫 , 谁 搜索 观察 , 尽管 她 声称 无知 ,

布雷夫人说道，尽管她自称对此一无所知，但她敏锐的观察力却令人叹服。

[hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] ['lu:si] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
had probably taught her all that Lucy could tell her and a good deal
有 大概 教授 她 全部 那 露西 可以 告诉 她 和 一个 好的 交易
[mɔ:r] [tu:] .
more too .
更多的 也 .

露西可能把露西能告诉她的所有事情都教给了她，甚至更多。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ So that's the present - day way of it , is it ?
“ 所以 那就是 这 展示 - 天 方式 的 它 , 是 它 ?

“所以现在就是这样吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[maɪ] [weɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] ['evri] [gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:ðər][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]
my way would be that every girl should have her own father to give her
我的 方式 会 是 那 每一个 女孩 应该 有 她 自己的 父亲 到 给 她
[ə; eɪ] ['daʊri] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ,
a dowry suitable to her position ,
一个 嫁妆 合适的 到 她 位置 ,

我的做法是，每个女孩都应该有自己的父亲，为她提供与其身份相符的嫁妆。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] [hu:] [wʊd] [du:][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
and her own husband who would do all the rest .
和 她 自己的 丈夫 WHO 会 做 全部 这 休息 .

还有她自己的丈夫，他会处理剩下的所有事情。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ju:'toʊpiə] .
I suppose that's Utopia .
我 认为 那就是 乌托邦 .

我想，那大概就是乌托邦吧。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ju:'toʊpi:əz] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪn] .
We all have Utopias , and that's mine .
我们 全部 有 乌托邦 , 和 那就是 矿 .

我们每个人都有自己的理想乌托邦，这就是我的。

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rɪr] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
What does a woman want with a career , except for a living ?
什么 做 一个 女士 想 和 一个 职业 , 除了 为了 一个 活的 ?

除了谋生之外，女人对事业还有什么追求？

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænmʌðər] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] , [pʊr] [dɪr]

Her	grandmother	and	her	great	-	grandmother	(	if	she	had	any	,	poor	dear
她	祖母	和	她	伟大的	-	祖母	(	如果	她	有	任何	,	贫穷的	亲爱的

!

!

!

她的祖母和她的曾祖母（如果她有的话，可怜的人儿！）

) [faʊnd] [ɪ'nʌf] [kə'rɪr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][gɔdz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][men] —

)	found	enough	career	in	making	the	most	of	what	the	gods	—	I	mean	the	men	—
)	成立	足够的	职业	在	制作	这	最多	的	什么	这	神	—	我	意思是	这	男人	—

[prə'vaɪdɪd] . ”

provided	.	”
假如	.	”

）充分利用了神明——我是说人——所提供的一切，找到了足够好的职业道路。”

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['gɜːlz] [huː] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [meɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

“	But	even	girls	who	don't	need	a	livelihood	may	find	it	hard	to	occupy
“	但	甚至	女孩们	WHO	不	需要	一个	生计	可能	寻找	它	难的	到	占据

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“但即使是不需要谋生的女孩，也可能发现很难打发时间，

” ['luːsi] ['maɪldli] [sə'dʒestɪd] .

”	Lucy	mildly	suggested	.
”	露西	轻微地	建议	.

”露西温和地建议道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kruːəl][tuː; tə][dɪ'naɪ][wɜːrk][tuː; tə]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . ”

“	It	seems	cruel	to	deny	work	to	any	human	being	.	”
“	它	似乎	残忍的	到	否定	工作	到	任何	人类	存在	.	”

“剥夺任何人的工作机会似乎都很残忍。”

“ [pər'hæps][soʊ] , [maɪ] [lʌv] ,

“	Perhaps	so	,	my	love	,
“	也许	所以	,	我的	爱	,

”或许如此，我的爱人，

[bʌt; bət] [its] ['veri] [miːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz] ['wɪmɪn]

but	it's	very	mean	of	them	to	want	to	be	provided	for	as	women
但	它是	非常	意思是	的	他们	到	想	到	是	假如	为了	作为	女性

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	working	women	at	one	and	the	same	time	.
和	在职的	女性	在	一	和	这	相同的	时间	.

但她们既想作为女性又想作为职业女性得到照顾，这种想法非常卑鄙。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ'evər] [ðeɪ] [tʃuːz] ; [ðeɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

Let	them	be	one	or	the	other	,	whichever	they	choose	;	they've	a	right	to
让	他们	是	一	或者	这	其他	,	任何	他们	选择	;	他们有	一个	正确的	到

['friːdəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

freedom	of	choice	,
自由	的	选择	,

让他们选择其中之一吧；他们有权自由选择。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] .

but	they	ought	not	to	be	both	.
但	他们	应该	不是	到	是	两个都	.

但它们不应该同时是两者。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['veri][wɜːrst][fɔːrm][ʌv; əv] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . [breɪ] [kɔːlz]
to be so is to be the very worst form of — what is it Mr . Bray calls
到 是 所以 是 到 是 这 非常 最差 形式 的 — 什么 是 它 先生 . 嘶叫 呼叫
[ðə; ði][men] [huːm] ['leɪbərər] [dəʊnt][laɪk] ?
the men whom labourers don't like ?
这 男人 谁 劳工 不 喜欢 ?

这样做就是最糟糕的那种人——布雷先生把工人们不喜欢的那种人称为什么来着?

— [blæk] [kæps] ?
— black caps ?
— 黑色的 帽子 ?

——黑色帽子?

[noʊ] , ['blækleg] — [jes] , [ðə; ði]['veri][wɜːrst][fɔːrm][ʌv; əv]['blækleg] .
No , blacklegs — yes , the very worst form of blackleg .
不 , 黑腿 — 是的 , 这 非常 最差 形式 的 黑腿 .

不，是黑腿病——是的，是最严重的黑腿病。

[its] [nɑːt]['leɪdilaɪk] .
It's not ladylike .
它是 不是 淑女 .

这不淑女。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
But here am I ,
但 这里 是 我 ,

但我在这里，

['rætlɪŋ] [ə'weɪ][ə'baʊt][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['wɪmənz]['soʊʃ(ə)l]['kwestʃənz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['bræntʃɪz]
rattling away about all sorts of women's social questions (which are but branches
嘎嘎作响 离开 关于 全部 排序 的 女性的 社会的 问题 (哪个 是 但 分支
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər][ɔːl]) ,
from the kitchen after all) ,
从 这 厨房 后 全部) ,

喋喋不休地谈论着各种女性社会问题（毕竟这些问题都源于厨房），

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪt'self] .
and forgetting the kitchen itself .
和 遗忘 这 厨房 本身 .

甚至忘记了厨房本身。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][sed] [ðæt] [ðɪs] ['hʌsi] [ɪz] ['liːvɪŋ] ,
Do you know , my dear , the minute you said that this hussy is leaving ,
做 你 知道 , 我的 亲爱的 , 这 分钟 你 说 那 这 荡妇 是 离开 ,

你知道吗，亲爱的，就在你说这个荡妇要离开的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər][pleɪs] ,
it occurred to me that I know somebody who can come in her place ,
它 发生 到 我 那 我 知道 某人 WHO 能 来 在 她 地方 ,

我突然想到，我认识一个人可以代替她来。

[huː] [wɪl] ['prɑːbəbli][suːt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ,
who will probably suit you to a T ,
WHO 将要 大概 套装 你 到 一个 T ,

他/她很可能非常适合你，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ɪf] [aɪ][get][hɜːr; hər][ðə; ði]

and	who	will	regard	me	as	a	special	providence	if	I	get	her	the
和	WHO	将要	看待	我	作为	一个	特别的	普罗维登斯	如果	我	得到	她	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

situation	.	”
情况	.	”

如果我帮她实现了这个目标，她会把我视为上天的恩赐。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [breɪ] , ” [kraɪd] ['luːsi] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

“	Oh	,	Mrs	.	Bray	,	”	cried	Lucy	,	“	you	make	my	heart	leap	with	delight	.
“	哦	,	太太	.	嘶叫	,	”	哭	露西	,	“	你	制作	我的	心	飞跃	和	喜	.

“哦，布雷太太，”露西喊道，“你让我欣喜若狂。”

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

This	is	so	unexpected	.
这	是	所以	意外	.

这真是太出乎我的意料了。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

Surely	it	is	too	good	to	be	true	!
一定	它	是	也	好的	到	是	真的	!

这简直好得令人难以置信！

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

”	(	To	be	continued	.	)
”	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[θriː] [gɜːrl] - [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ruːmz; rʊmz] .

THREE	GIRL	-	CHUMS	,	AND	THEIR	LIFE	IN	LONDON	ROOMS	.
三	女孩	-	朋友们	,	和	他们的	生活	在	伦敦	房间	.

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[baɪ] ['flɔrəns] ['səufi] ['deɪvsən] .

By	FLORENCE	SOPHIE	DAVSON	.
经过	佛罗伦萨	苏菲	戴维森	.

作者：弗洛伦斯·索菲·戴维森。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['vɪzɪtər] [fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] .

VISITORS	FOR	MARION	.
访客	为了	玛丽昂	.

玛丽昂的访客。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

The	weather	was	now	getting	much	warmer	,	the	days	were	long	and	sunny	,
这	天气	曾是	现在	获得	很多	更温暖	,	这	天	是	长的	和	阳光明媚	,

天气渐渐暖和起来，白昼漫长而晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [laɪt] [ʌn'tɪl] [leɪt] ;

and	the	evenings	light	until	late	;
和	这	晚上	光	直到	晚的	;

傍晚的阳光一直持续到很晚；

[soʊ][ðə; ði]['gɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] .

so	the	girls	began	to	make	certain	changes	in	their	housekeeping	arrangements	.
所以	这	女孩们	开始	到	制作	肯定	变化	在	他们的	家政	安排	.

于是，女孩们开始对家务安排做出一些改变。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɔːl] [ðə; ði]

the	choral	society	which	they	had	been	attending	on	Wednesday	evenings	all	the
这	合唱	社会	哪个	他们	有	到过	参加	在	周三	晚上	全部	这

['wɪntər] ['siːst] [ɪn] ['eɪprəl] ,

winter	ceased	in	April	,
冬天	停止	在	四月	,

他们整个冬天每周三晚上都参加的合唱团活动在四月份停止了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪt] ['dɪnər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪk'sept] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .

so	they	had	late	dinner	every	evening	except	Saturday	and	Sunday	.
所以	他们	有	晚的	晚餐	每一个	晚上	除了	周六	和	星期日	.

所以除了周六和周日，他们每天晚上都吃得很晚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tenɪs] [klʌb] ;

There	was	some	talk	of	their	joining	a	tennis	club	;
那里	曾是	一些	讲话	的	他们的	加入	一个	网球	俱乐部	;

有人提议他们加入网球俱乐部；

[bʌt; bət] [bəuθ] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['eɪdə; 'edə] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [pleɪ] ['æftər] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] ,

but	both	Jane	and	Ada	were	generally	too	tired	to	play	after	their	day's	work	,
但	两个都	简	和	艾达	是	一般来说	也	疲劳的	到	玩	后	他们的	天	工作	,

但是简和艾达一天工作下来通常都太累了，没力气玩耍了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['meəriən, 'mæriən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

and	,	as	the	prudent	Marion	pointed	out	,
和	,	作为	这	谨慎	玛丽昂	尖	出去	,

正如谨慎的玛丽昂所指出的那样，

[ɪf] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ]

if	they	joined	a	club	it	would	mean	that	they	would	rush	off	to	play
如果	他们	加入	一个	俱乐部	它	会	意思是	那	他们	会	匆忙	离开	到	玩

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

directly	they	came	home	for	as	long	as	it	was	light	,
直接地	他们	来了	家	为了	作为	长的	作为	它	曾是	光	,

如果他们加入俱乐部，那就意味着他们一回家就会立刻赶去踢球，直到天黑为止。

[ænd; ənd] [get] [noʊ] ['sɑːlɪd] [fuːd] [ʌn'tɪl] [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

and	get	no	solid	food	until	past	eight	o'clock	,
和	得到	不	坚硬的	食物	直到	过去的	八	点钟	,

直到晚上八点以后才能吃到固体食物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['dɪnər] .

when	it	would	be	too	late	to	see	about	dinner	.
什么时候	它	会	是	也	晚的	到	看	关于	晚餐	.

那时再考虑晚餐就太晚了。

[dʒeɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [liːst] ,

Jane	thought	that	this	would	not	matter	in	the	very	least	,
简	想法	那	这	会	不是	事情	在	这	非常	至少	,

简认为这根本无关紧要。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ;

as	it	would	soon	be	getting	too	hot	for	anyone	to	think	of	eating	;
作为	它	会	很快	是	获得	也	热的	为了	任何人	到	思考	的	吃	;

因为天气很快就会变得太热，没有人会想到要吃东西；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [ruːld] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] ['eldəz] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ,

but	she	was	over	-	ruled	by	her	two	elders	,	who	insisted	that	,
但	她	曾是	超过	-	裁决	经过	她	二	长者	,	WHO	坚持	那	,

但她的意见被两位长辈否决了，他们坚持认为：

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [miːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] ,

as	none	of	them	got	a	solid	meal	in	the	middle	of	the	day	,
作为	没有任何	的	他们	得到	一个	坚硬的	一顿饭	在	这	中间	的	这	天	,

因为他们中午都没吃上一顿像样的饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ][wʌn][bɪg] [miːl] [wɜːr; wər][poʊ'spoʊnd] [ˌɔːltə'geðər] .

it	would	be	a	fatal	thing	if	the	one	big	meal	were	postponed	altogether	.
它	会	是	一个	致命的	事物	如果	这	一	大的	一顿饭	是	推迟	共	.

如果那顿大餐完全推迟，那将是一件致命的事情。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tenɪs] [ʃiː; ʃi]

So	she	was	obliged	to	give	in	and	be	content	with	what	tennis	she
所以	她	曾是	有义务	到	给	在	和	是	内容	和	什么	网球	她

[kʊd; kəd][get][æt; ət] [frendz] - ['haʊzɪz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

could	get	at	friends	'	houses	on	Saturday	afternoons	.
可以	得到	在	朋友们	-	房屋	在	周六	下午	.

所以她不得不妥协，满足于周六下午在朋友家打网球。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;

This	was	not	very	much	,	and	she	had	a	good	long	walk	to	get	it	;
这	曾是	不是	非常	很多	,	和	她	有	一个	好的	长的	走	到	得到	它	;

这东西不多，而且她还走了很长一段路才拿到；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . { - }

but	she	thought	it	was	better	than	nothing	.	{	629	}
但	她	想法	它	曾是	更好的	比	没有什么	.	{	-	}

但她觉得总比没有强。{629}

['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hoʊldən][tuː; tə]['meəriən, 'mæriən] .

Early	in	May	came	a	short	note	from	Mrs	.	Holden	to	Marion	.
早期的	在	可能	来了	一个	短的	笔记	从	太太	.	霍尔顿	到	玛丽昂	.

五月初，霍尔顿夫人给玛丽昂写了一张便条。

“ [meɪ] 6th .

“	May	6th	.
“	可能	6th	.

“5月6日。

“ [maɪ] [dɪr] ['meəriən, 'mæriən] , — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['evər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] , [ɔːr][ɑːr; ər]

“	My	dear	Marion	,	—	Are	you	ever	at	liberty	to	receive	visitors	,	or	are
“	我的	亲爱的	玛丽昂	,	—	是	你	曾经	在	自由	到	收到	访客	,	或者	是

[juː; jʊ] [pər'petʃuəli] ['bɪzi] ?

you	perpetually	busy	?
你	永恒地	忙碌的	?

“我亲爱的玛丽昂，——你是否有空接待访客，还是你总是很忙？

[duː][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][nekst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Do	let	me	know	if	I	may	come	over	and	see	you	next	Saturday	afternoon	.
做	让	我	知道	如果	我	可能	来	超过	和	看	你	下一个	周六	下午	.

如果我下周六下午可以过来拜访你，请告诉我一声。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	want	to	have	a	talk	with	you	,
我	想	到	有	一个	讲话	和	你	,

我想和你谈谈。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][west] ['hæmpˌstɛd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][sʌm; səm] ['haʊzɪz]
and **I** **have** **to** **come** **up** **to** **West** **Hampstead** **to** **look** **over** **some** **houses**
和 我 有 到 来 向上 到 西方 汉普斯特德 到 看 超过 一些 房屋
[ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] .
in **your** **neighbourhood** **.**
在 你的 邻里 .

我需要去西汉普斯特德看看你附近的一些房子。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'dresiz] .
I **have** **written** **to** **a** **house** **agent** **for** **some** **addresses** **.**
我 有 书面 到 一个 房子 代理人 为了 一些 地址 .

我已致函房屋中介索取一些地址。

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [hɪr] [ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] ['terəbli] [bɪlt] ['oʊvər] ,
Our **neighbourhood** **here** **is** **getting** **so** **terribly** **built** **over** **,**
我们的 邻里 这里 是 获得 所以 可怕 建造 超过 ,

我们这片街区被过度开发，变得面目全非。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [loʊ] [daʊn] [tuː; tə][suːt] ['ɑːrθər] , [huː] ['sʌfəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm]
and **it** **is** **too** **low** **down** **to** **suit** **Arthur** **,** **who** **suffers** **occasionally** **from**
和 它 是 也 低的 向下 到 套装 亚瑟 , WHO 遭受 偶尔 从
[brɑːŋ'kaɪtɪs] ,
bronchitis **,**
支气管炎 ,

而且高度太低，不适合偶尔会患支气管炎的亚瑟。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æz; əz] ['hæmpˌstɛd]
so **we** **are** **thinking** **of** **making** **a** **move** **in** **your** **direction** **,** **as** **Hampstead**
所以 我们 是 思维 的 制作 一个 移动 在 你的 方向 , 作为 汉普斯特德
[stændz] [haɪ] .
stands **high** **.**
站立 高的 .

因此，我们正在考虑向你们那边靠拢，因为汉普斯特德地理位置优越。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][ðə; ðɪ]
I **shall** **be** **so** **glad** **to** **be** **near** **you** **,** **and** **I** **hope** **you** **will** **return** **the**
我 将 是 所以 高兴的 到 是 靠近 你 , 和 我 希望 你 将要 返回 这
['kɑːmplɪmənt] .
compliment **.**
赞扬 .

能与你相伴我非常高兴，也希望你能回以同样的赞美。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ **Do** **not** **think** **I** **intend** **to** **worry** **you** **to** **go** **house** **-** **hunting** **with** **me** **,**
“ 做 不是 思考 我 打算 到 担心 你 到 去 房子 - 打猎 和 我 ,

“别以为我是想让你担心跟我一起去看房子，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
for **I** **should** **not** **dream** **of** **allowing** **such** **a** **thing** **.**
为了 我 应该 不是 梦 的 允许 这样的 一个 事物 .

因为我绝不会允许这种事情发生。

['ɑːrθər] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
Arthur **is** **too** **busy** **to** **come** **over** **with** **me** **;**
亚瑟 是 也 忙碌的 到 来 超过 和 我 ;

亚瑟太忙了，没空跟我一起过来；

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][ɪz][hoʊm][ɑːn] [liːv] [dʒʌst] [naʊ] .
but **my** **brother** **Tom** **is** **home** **on** **leave** **just** **now** **.**
但 我的 兄弟 汤姆 是 家 在 离开 只是 现在 .

但我哥哥汤姆现在正在休假回家。

[aɪ][fər'get] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [wen] [juː; jʊ] [juːst]

I	forget	if	you	ever	saw	him	—	I	think	he	was	at	school	when	you	used
我	忘记	如果	你	曾经	锯	他	—	我	思考	他	曾是	在	学校	什么时候	你	用过的

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

to	stay	with	us	.
到	停留	和	我们	.

我忘了你是否见过他——我想你以前住在我们家的时候，他应该在学校。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['sensəb(ə)l] [də'mestɪk] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]

It	will	do	him	good	to	have	some	sensible	domestic	occupation	such	as
它	将要	做	他	好的	到	有	一些	明智的	国内的	职业	这样的	作为

[haʊs] - ['hʌntɪŋ] .

house	-	hunting	.
房子	-	打猎	.

让他做一些有意义的家务，比如找房子，对他有好处。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['koʊzi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ɪf]

So	I	shall	come	and	have	a	delightful	cosy	chat	with	you	on	Saturday	if
所以	我	将	来	和	有	一个	愉快	舒适	聊天	和	你	在	周六	如果

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ,

you	will	have	me	,
你	将要	有	我	,

如果你愿意的话，我周六会来和你进行一次愉快而温馨的聊天。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

and	he	shall	look	over	the	houses	whilst	we	are	discussing	the	affairs	of
和	他	将	看	超过	这	房屋	而	我们	是	讨论	这	事务	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

在我们讨论国家大事的时候，他将负责照看房屋。

([baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] [dɪd][sʌm; səm] [skɔnz] [aɪ] [meɪd] [læst] [wiːk] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n]

(By	the	way	, why	did	some	scones	I	made	last	week	come	out	of	the	oven
(经过	这	方式	, 为什么	做过	一些	司康饼	我	制成	最后的	星期	来	出去	的	这	烤箱

['frekld] ?

freckled	?
雀斑	?

（顺便问一下，为什么我上周做的一些司康饼从烤箱里拿出来的时候表面有斑点？）

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .)

Don't	forget	to	tell	me	.	)
不	忘记	到	告诉	我	.	)

别忘了告诉我。）

[waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Whilst	we	are	discussing	the	affairs	of	the	State	,
而	我们	是	讨论	这	事务	的	这	状态	,

当我们讨论国家大事时，

['mæstər][tɑːm][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

Master	Tom	can	look	over	the	houses	and	select	the	most	suitable	for
掌握	汤姆	能	看	超过	这	房屋	和	选择	这	最多	合适的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'spekt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] ['tʃætər] .

me	to	inspect	when	you	are	tired	of	hearing	me	chatter	.
我	到	检查	什么时候	你	是	疲劳的	的	听力	我	喋喋不休	.

当你听腻了我的唠叨时，汤姆大师可以去查看这些房子，并挑选出最适合我检查的房子。

“ [ɪn] [heɪst] ,

“	In	haste	,
“	在	匆忙	,

“仓促之中，

“ [jɔːrz] ['evər] ,
“ Yours ever ,
“ 此致 曾经 ,

永远属于你的，

“ [mædʒ] ['hoʊldən] .
“ Madge Holden .
“ 玛吉 霍尔顿 .

“玛吉·霍尔顿。

” ['meəriən, 'mæriən] [læft] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
” Marion laughed heartily over this letter , and read it out to the other
” 玛丽昂 笑了 衷心地 超过 这 信 , 和 读 它 出去 到 这 其他
[tuː] .
two .
二 .

“玛丽昂看到这封信后哈哈大笑，并把它读给另外两个人听。”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [miːn] ? ” [æskt] ['eɪdə; 'edə] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'plekst] [toʊn] .
“ What does she mean ? ” asked Ada in a perplexed tone .
“ 什么 做 她 意思是 ? ” 问 艾达 在 一个 困惑 语气 .

“她是什么意思？”艾达困惑地问道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ðɪ] [skɔnz] [biː; bi] ['frekld] ? ”
“ How can the scones be freckled ? ”
“ 如何 能 这 司康饼 是 雀斑 ? ”

“烤饼上怎么会有雀斑呢？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
“ I have a vague recollection of something of the sort happening to
“ 我 有 一个 模糊的 回忆 的 某物 的 这 种类 发生 到
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌns] ,
some of mine once ,
一些 的 矿 一次 ,

“我隐约记得我的某些人也曾遇到过类似的事情，

” [sed] [dʒeɪn] ;
” said Jane ;
” 说 简 ;

简说道；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [soʊ] ['meni] ['æksədənts] [ænd; ənd] ['feɪljɚ-z] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli]
“ but I have known so many accidents and failures that I can't possibly
“ 但 我 有 已知 所以 许多 事故 和 失败 那 我 不能 可能
[ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
recollect them all .
追忆 他们 全部 .

“但我经历过的事故和失败太多了，我不可能全部记住。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了！

[haʊ] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !
How stupid of me !
如何 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][wɜːr; wər][nɑːt]['prɑːpərli]
Of **course** **,** **the** **carbonate** **of** **soda** **and** **cream** **of** **tartar** **were** **not** **properly**
的 课程 , 这 碳酸盐 的 苏打 和 奶油 的 鞑靼 是 不是 适当地
[mɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] ,
mixed **into** **the** **flour** **,**
混合 进入 这 面粉 ,

当然，小苏打和酒石酸氢钾并没有与面粉充分混合。

[ænd; ənd][soʊ] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['soʊdə][ə; eɪ] [braʊn] [pætʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
and **so** **wherever** **there** **was** **soda** **a** **brown** **patch** **was** **the** **result** **,**
和 所以 无论 那里 曾是 苏打 一个 棕色的 修补 曾是 这 结果 ,

因此，凡是有汽水的地方，都会留下棕色的痕迹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [θɪŋz] ['dɑːrkər] [wen] [juːst] [ə'loʊn] . ”
as **it** **always** **makes** **things** **darker** **when** **used** **alone** **.** **”**
作为 它 总是 制作 事物 较暗 什么时候 用过的 独自的 . ”

因为它单独使用时总是会让事物显得更暗。”

“ ['brɑːvoʊ] , ['dʒini,'dʒeni] ! ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
“ **Bravo** **,** **Jennie** **!** **”** **said** **Marion** **.**
“ Bravo , 珍妮 ! ” 说 玛丽昂 .

“好样的，珍妮！”玛丽昂说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪsɪz] . ['hoʊldən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mɪstəri]
“ **I** **shall** **tell** **Mrs** **.** **Holden** **that** **you** **will** **write** **yourself** **and** **reveal** **the** **mystery**
“ 我 将 告诉 太太 . 霍尔顿 那 你 将要 写 你自己 和 揭示 这 神秘
[ʌv; əv][ðə; ði] [skɔnz] .
of **the** **scones** **.**
的 这 司康饼 .

“我会告诉霍尔顿太太，你会亲自写信来揭开烤饼的秘密。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz]
I **am** **sorry** **you** **and** **Ada** **will** **not** **see** **her** **and** **her** **brother** **as**
我 是 对不起 你 和 艾达 将要 不是 看 她 和 她 兄弟 作为
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] . ”
you **are** **going** **to** **the** **concert** **.** **”**
你 是 去 到 这 音乐会 . ”

很遗憾你和艾达因为要去看演唱会而不能见到她和她的弟弟了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tɑːm] ? ” [æskt] ['eɪdə; 'edə] .
“ **Have** **you** **ever** **seen** **her** **brother** **Tom** **?** **”** **asked** **Ada** **.**
“ 有 你 曾经 已见 她 兄弟 汤姆 ? ” 问 艾达 .

“你见过她哥哥汤姆吗？”艾达问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .
“ **No** **,** **I** **don't** **remember** **having** **done** **so** **.**
“ 不 , 我 不 记住 拥有 完毕 所以 .

“不，我不记得我做过这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
But **I** **heard** **of** **a** **schoolboy** **escapade** **of** **his** **years** **ago** **.**
但 我 听到 的 一个 男生 恶作剧 的 他的 年 前 .

但我听说他多年前还是个学生时的一段荒唐事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]['wɪntər] [ˌæftər'nuːn][dʒʌst][æt; ət][dʌsk] ;
His **mother** **was** **entertaining** **visitors** **on** **a** **dark** **winter** **afternoon** **just** **at** **dusk** **;**
他的 母亲 曾是 娱乐 访客 在 一个 黑暗的 冬天 下午 只是 在 黄昏 ;

在一个阴冷的冬日午后，黄昏时分，他的母亲正在招待客人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæs][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] ,
they **had** **rung** **for** **the** **gas** **to** **be** **lighted** **,**
他们 有 梯子 为了 这 气体 到 是 照明 ,

他们按响了燃气阀，要求点火。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:rvənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn] ['kʌmɪŋ] .

but	the	servant	was	a	long	time	in	coming	.
但	这	仆人	曾是	一个	长的	时间	在	未来	.

但仆人过了很久才来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [kept] ['flæʃɪŋ] [ɪn]

In	the	meantime	they	were	considerably	startled	by	a	light	that	kept	flashing	in
在	这	与此同时	他们	是	相当	惊慌	经过	一个	光	那	保留	闪烁	在

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

at	the	window	and	then	disappearing	.
在	这	窗户	和	然后	消失	.

与此同时，他们被窗户里不断闪过又消失的一道光吓了一跳。

[wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [wel] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

When	everybody	was	well	startled	the	cause	was	discovered	.
什么时候	大家	曾是	出色地	惊慌	这	原因	曾是	发现	.

当大家都惊愕不已时，原因才被发现。

['mæstər][tɑ:m][ænd; ənd][sʌm; səm] [bu:n] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] ['wɪndoʊ]

Master	Tom	and	some	boon	companions	were	at	the	schoolroom	window
掌握	汤姆	和	一些	恩惠	同伴	是	在	这	教室	窗户

[ə'bʌv] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk]['læntərn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

above	amusing	themselves	by	drawing	a	dark	lantern	up	and	down	.
多于	有趣	他们自己	经过	绘画	一个	黑暗的	灯笼	向上	和	向下	.

汤姆少爷和他的几个好朋友在楼上的教室窗边，拉着一盏黑灯笼上下走动，自娱自乐。

[hens] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] . ”

Hence	the	phenomenon	.	”
因此	这	现象	.	”

因此才有了这种现象。

“ [haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” [sed] [dʒeɪn] [sɪ'deɪtli] .

“	How	like	a	boy	!	”	said	Jane	sedately	.
“	如何	喜欢	一个	男生	!	”	说	简	平静地	.

“真像个男孩子！”简平静地说。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ['mɪsɪz] . ['hoʊldən] [ə'pɪrd] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [meɪd] [ʌv; əv]

On	Saturday	afternoon	Mrs	.	Holden	appeared	,	resplendent	in	a	bonnet	made	of
在	周六	下午	太太	.	霍尔顿	出现	,	灿烂	在	一个	引擎盖	制成	的

['prɪmrəʊz] ,

primroses	,
报春花	,

星期六下午，霍尔顿夫人出现了，她戴着一顶用报春花织成的漂亮帽子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ][tɔ:l] , ['sʌnbɜ:rnt] [jʌŋ] ['feloʊ] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'du:st] [æz; əz]

and	with	her	a	tall	,	sunburnt	young	fellow	,	whom	she	introduced	as
和	和	她	一个	高的	,	晒伤	年轻的	同伴	,	谁	她	介绍	作为

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [tɑ:m] [skɔt] .

her	brother	,	Tom	Scott	.
她	兄弟	,	汤姆	斯科特	.

她身边还有一位身材高挑、皮肤晒得黝黑的年轻小伙子，她介绍说这是她的哥哥汤姆·斯科特。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tɑ:m] , ” [sed] [ðə; ði] ['laɪvli] ['leɪdi] .

“	But	you	must	not	stay	,	you	know	,	Tom	,	”	said	the	lively	lady	.
“	但	你	必须	不是	停留	,	你	知道	,	汤姆	,	”	说	这	热闹	女士	.

“但是你知道，汤姆，你不能留下来，”这位活泼的女士说道。

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['haʊzɪz] ,

“	You	really	must	go	and	see	about	those	houses	,
“	你	真的	必须	去	和	看	关于	那些	房屋	,

你真应该去看看那些房子，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [tɔːk] .

and	we	shall	only	bore	you	with	our	domestic	talk	.
和	我们	将	仅有的	钻孔	你	和	我们的	国内的	讲话	.

我们只会用家常琐事来烦扰你们。

" ['mɪstər] . [skɔt] [smaɪld] ['læŋgwɪdli] .

"	Mr	.	Scott	smiled	languidly	.
"	先生	.	斯科特	微笑	懒洋洋地	.

斯科特先生懒洋洋地笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [en'skɔnst] [ɪn]['dʒeɪnz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ]

He	was	ensconced	in	Jane's	own	particular	rocking	-	chair	and	showed	no
他	曾是	安顿下来	在	简的	自己的	特别的	摇滚	-	椅子	和	显示	不

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [muːv] ,

disposition	to	move	,
处置	到	移动	,

他安然地坐在简的那把摇椅上，丝毫没有要挪动的迹象。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ə'priːʃətɪvli] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]

but	looked	appreciatively	round	the	sunny	little	sitting	-	room	and	at	his
但	看起来	表示赞赏	圆形的	这	阳光明媚	小的	坐着	-	房间	和	在	他的

[braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]['hoʊstəs] ,

bright	-	eyed	little	hostess	,
明亮的	-	眼睛	小的	女主人	,

但他还是满怀欣赏地环顾了一下阳光明媚的小客厅，又看了看他那双眼睛炯炯有神的女主人。

[huː] [sæt][baɪ][ðə; ði][wɜːrk] - ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ]

who	sat	by	the	work	-	table	at	the	window	with	a	bunch	of	sweet	-	smelling
WHO	卫星	经过	这	工作	-	桌子	在	这	窗户	和	一个	束	的	甜的	-	闻起来

[sprɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

spring	flowers	in	a	vase	beside	her	.
春天	花朵	在	一个	花瓶	旁	她	.

她坐在窗边的工作台旁，旁边花瓶里插着一束散发着甜香的春花。

" [aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['klaɪmət][soʊ] ['traɪɪŋ] ['æftər]['ɪndiə] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I	find	this	climate	so	trying	after	India	,	"	he	remarked	.
"	我	寻找	这	气候	所以	尝试	后	印度	,	"	他	评论	.

"从印度回来后，我觉得这里的气候太难熬了，"他说道。

" ['nɑːnsens] , [tɑːm] ! ['meərɪən, 'mæriən] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['leɪzi][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

"	Nonsense	,	Tom	!	Marion	,	he	is	too	lazy	for	anything	!
"	废话	,	汤姆	!	玛丽昂	,	他	是	也	懒惰的	为了	任何事物	!

"胡说，汤姆！马里恩，他懒得什么都干！"

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['gaːdnz] ?

How	far	is	it	to	Thornicroft	Gardens	?
如何	远的	是	它	到	-	花园	?

到索恩克罗夫特花园有多远?

" ['meərɪən, 'mæriən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [striːts] [ə'weɪ] .

"	Marion	said	that	it	was	only	two	streets	away	.
"	玛丽昂	说	那	它	曾是	仅有的	二	街道	离开	.

"玛丽昂说，它就在两条街外。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tenɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hoʊldən] ; " [soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][naɪs]

"	We	must	have	tennis	,	"	said	Mrs	.	Holden	;	"	so	,	if	the	houses	are	nice
"	我们	必须	有	网球	,	"	说	太太	.	霍尔顿	;	"	所以	,	如果	这	房屋	是	好的

,

,

,

"我们必须要有网球场，"霍尔顿太太说；"所以，如果房子不错的话，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪt] [duː] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hæv; həv]

one	of	those	might	do	,	as	I	understand	the	gardens	at	the	back	have
一	的	那些	可能	做	,	作为	我	理解	这	花园	在	这	后退	有

['sevrəl] [kɔːrts] .

several	courts	.
一些	法院	.

其中一个或许可以，据我了解，后面的花园里有好几个球场。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tɑːm][ɪz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] :

I	am	thankful	Tom	is	an	engineer	:
我	是	感恩	汤姆	是	一个	工程师	:

我很庆幸汤姆是一名工程师:

[soʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['rædɪkli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	if	there	is	anything	radically	wrong	with	the	house	he	will	detect	it	,
所以	如果	那里	是	任何事物	根本	错误的	和	这	房子	他	将要	探测	它	,

所以如果房子有什么根本性的问题，他肯定能发现。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] !

so	I	have	not	that	responsibility	!
所以	我	有	不是	那	责任	!

所以我没有那项责任!

[naʊ] , [tɑːm] , [duː][stɑːrt][ɔːf] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ,

Now	,	Tom	,	do	start	off	;	and	,	if	you	are	good	,
现在	,	汤姆	,	做	开始	离开	;	和	,	如果	你	是	好的	,

汤姆，现在开始吧；如果你表现好的话，

['meəriən, 'mæriən] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] !

Marion	will	give	you	some	tea	when	you	get	back	!
玛丽昂	将要	给	你	一些	茶	什么时候	你	得到	后退	!

你回去的时候玛丽昂会给你泡茶的!

[biː; bi] [kwɪk] !

Be	quick	!
是	快的	!

快点!

" [soʊ][ɔːf][hiː; hi][went] ,

"	So	off	he	went	,
"	所以	离开	他	去	,

于是他就走了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər]['mɪsɪz] . ['hoʊldən] [pɔːd] [hɜːr; hər] [də'mestɪk] [iks'piəriənsiz]

and	for	the	next	half	-	hour	Mrs	.	Holden	poured	her	domestic	experiences
和	为了	这	下一个	一半	-	小时	太太	.	霍尔顿	倾倒	她	国内的	经历

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['meəriən, 'mæriən] .

into	the	ear	of	the	sympathetic	Marion	.
进入	这	耳朵	的	这	交感神经	玛丽昂	.

接下来的半个小时里，霍尔顿太太向善解人意的玛丽昂倾诉了她的家庭经历。

“ [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [kævz] - ['hedz] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['iːgərli] .

“	Tell	me	about	calves	'	heads	,	”	she	began	eagerly	.
“	告诉	我	关于	小牛	-	头部	,	”	她	开始	急切地	.

“给我讲讲小牛的头吧，”她急切地说道。

“ [wət'evər] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd]['meəriən, 'mæriən] , ['læfɪŋ] .

“	Whatever	do	you	mean	?	”	cried	Marion	,	laughing	.
“	任何	做	你	意思是	?	”	哭	玛丽昂	,	笑	.

“你到底是什么意思？”玛丽昂笑着喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] .
“ You are like a child asking for a story .
“ 你 是 喜欢 一个 孩子 问 为了 一个 故事 .

“你就像个孩子，想要听故事。”

- [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['fɛəriz] . - ”
' Tell me about fairies . ' ”
- 告诉 我 关于 仙女 . - ”

“给我讲讲仙女的故事吧。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] !
“ Well , you know what I mean !
“ 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 !

“嗯，你知道我的意思！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
” she said impatiently .
” 她 说 不耐烦地 .

她不耐烦地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɔːst] ,
“ I want to know all about them , how much they cost ,
“ 我 想 到 知道 全部 关于 他们 , 如何 很多 他们 成本 ,

“我想了解它们的全部信息，它们的价格是多少，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪs] .
and if it would be feasible to have one , and if they are nice .
和 如果 它 会 是 可行的 到 有 一 , 和 如果 他们 是 好的 .

以及拥有一个这样的家庭是否可行，以及他们是否友善。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][wʌn] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
But I won't have one if the cook is likely to make a hash of it !
但 我 惯于 有 一 如果 这 厨师 是 可能 到 制作 一个 哈希 的 它 !

但如果厨师可能会把菜做砸，那我就不会点这道菜了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌenər'dʒetɪkli] .
” she said energetically .
” 她 说 精力充沛地 .

她精神抖擞地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [wel] , [jʊr; jər] [kʊk] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [hæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hæʃ] [tuː] ;
“ **Well , your cook might make a hash , and a very good hash too ;**
“ 出色地， 你的 厨师 可能 制作 一个 哈希 ， 和 一个 非常 好的 哈希 也 ；

“嗯，你的厨师可能会做一份杂烩，而且会做一份非常好的杂烩；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] .
but that is no reason why you should not have one .
但 那 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 有 一 .

但这并不是你不应该拥有一个的理由。

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][hæv; həv][hæf][ə; eɪ] [hed] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ə'baʊt] 3s .
You need only have half a head , which will cost you about 3s .
你 需要 仅有的 有 一半 一个 头 ， 哪个 将要 成本 你 关于 3s .

你只需要半个头，大约需要花费 3 秒。

[ɔːr] 3s .
or 3s .
或者 3s .

或 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd]
Have it boiled the first day and served with white sauce over and
有 它 煮沸 这 第一的 天 和 服务 和 白色的 酱 超过 和
['beɪkən] [raʊnd] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [tʌŋ] ,
bacon round alternately with slices of tongue ,
熏肉 圆形的 交替 和 切片 的 舌头 ，

第一天煮熟，淋上白酱，配上培根片和牛舌片交替食用。

[ænd; ənd] [hæʃt] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] . ”
and hashed the second day . ”
和 哈希 这 第二 天 . ”

第二天又进行了讨论。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][skɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɜːrst] ?
“ **But don't you have to skin it , or do something like that first ?**
“ 但 不 你 有 到 皮肤 它 , 或者 做 某物 喜欢 那 第一的 ?

“但是难道不需要先剥皮或者做类似的事情吗？”

[aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː]
I read something about skinning it in my cookery - book , and it puzzled me
我 读 某物 关于 剥皮 它 在 我的 烹饪 - 书 , 和 它 困惑 我
['dredfəli] . ”
dreadfully . ”
极其糟糕 . ”

我在烹饪书里读到关于给它去皮的内容，这让我非常困惑。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] .
“ **All that is done at the butcher's .**
“ 全部 那 是 完毕 在 这 肉铺 .

“所有这些都是在肉铺完成的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [blæntʃ] [ðə; ði] [hed] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

It	is	as	well	to	blanch	the	head	by	putting	it	in	boiling	water	,
它	是	作为	出色地	到	焯水	这	头	经过	推杆	它	在	沸腾	水	,

最好先将头部放入沸水中焯一下。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

bringing	the	water	to	the	boil	,	and	throwing	it	away	.
带来	这	水	到	这	熬	,	和	投掷	它	离开	.

将水烧开，然后倒掉。

[ðen] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][pæn] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ˈkʌvər][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz][tuː; tə]

Then	put	it	in	a	pan	,	with	enough	water	to	cover	and	vegetables	to
然后	放	它	在	一个	平底锅	,	和	足够的	水	到	覆盖	和	蔬菜	到

ˈfleɪvər] ,	
flavour	,
味道	,

然后把它放入锅中，加足够的水没过食材，再加入蔬菜调味。

[ænd; ənd] [kʊk] [ˈdʒentli][əˈbaʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈaʊərz] . ”

and	cook	gently	about	two	and	a	half	hours	.	”
和	厨师	轻轻地	关于	二	和	一个	一半	小时	.	”

用小火慢炖约两个半小时。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

“	That	was	just	what	I	wanted	to	know	.
“	那	曾是	只是	什么	我	通缉	到	知道	.

“这正是我想要知道的。”

[aɪ][ˌʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ˈskɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][pʊt] [raʊnd]

I	understand	about	skinning	the	tongue	and	cutting	it	in	pieces	to	put	round
我	理解	关于	剥皮	这	舌头	和	切割	它	在	件	到	放	圆形的

[ðə; ði] [dɪʃ] ;	
the	dish ;
这	盘子 ;

我明白如何将舌头去皮切成小块，摆放在菜肴周围；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪnz] ? ”

but	what	are	you	to	do	with	the	brains	?	”
但	什么	是	你	到	做	和	这	大脑	?	”

但你打算怎么处置这些大脑呢?

“ [taɪ][ðem; ðəm][ɪn][ˈmʌzlɪn][ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈseprətli] [ɪn][ˈwɔːtər]

“	Tie	them	in	muslin	and	cook	them	for	half	an	hour	separately	in	water
“	领带	他们	在	细棉布	和	厨师	他们	为了	一半	一个	小时	分别地	在	水

[ɔːr] [stɑːk] ,	
or	stock ,
或者	库存 ,

“用纱布包好，分别用水或高汤煮半小时，

[dɪˈvaɪd][ɪn] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] .

divide	in	small	pieces	and	put	round	the	dish	.
划分	在	小的	件	和	放	圆形的	这	盘子	.

切成小块，摆放在菜肴周围。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [ˈresəpi][fɔːr; fər] [ˈhæʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] .

Before	you	go	I	will	give	you	a	nice	recipe	for	hashing	the	remains	.
前	你	去	我	将要	给	你	一个	好的	食谱	为了	哈希	这	遗迹	.

临走前，我会给你一个把剩下的东西捣碎的好方法。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [lɪst][ʌv; əv][ˈeni] [juːz] ? ”

By	the	way	,	was	the	dinner	list	of	any	use	?	”
经过	这	方式	,	曾是	这	晚餐	列表	的	任何	使用	?	”

对了，那份晚餐清单有用吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] . ”
“ Yes , indeed . ”
“ 是的 , 的确 . ”

“没错，确实如此。”

“ [hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['wiːks] [ðen] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] ,
“ Here is this week's then , ” said Marion , as she went to her desk and ,
“ 这里 是 这 本周 然后 , ” 说 玛丽昂 , 作为 她 去 到 她 桌子 和 ,

“这是本周的新闻简报，”玛丽昂说着，走到办公桌前，说道。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ðə; ði][lɪst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hoʊldən] .
opening it , gave the list to Mrs . Holden .
开幕 它 , 给予 这 列表 到 太太 . 霍尔顿 .

打开后，把清单交给了霍尔顿太太。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] ['kæfs] [hed] [ɑːr'selvz] .
“ You see we have just been having calf's head ourselves .
“ 你 看 我们 有 只是 到过 拥有 小牛的 头 我们自己 .

“你看，我们自己最近一直在吃牛头肉。”

” ['dɪnər] [lɪst] .
” DINNER LIST .
” 晚餐 列表 .

晚餐清单。

['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

星期日。

[viːl] [ænd; ənd][hæm][paɪ] .
Veal and Ham Pie .
小牛肉 和 火腿 馅饼 .

小牛肉火腿派。

['sæləd] .
Salad .
沙拉 .

沙拉。

['sɪtrən] [kriːm] .
Citron Cream .
香橼 奶油 .

柠檬奶油。

(['sʌpər] .)
(Supper .)
(晚餐 .)

（晚餐。）

['æntʃoʊvi] [egz] .
Anchovy Eggs .
凤尾鱼 鸡蛋 .

凤尾鱼卵。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

周一。

[sprɪŋ] [stuː] .
Spring **Stew** **.**
春天 炖 .

春季炖菜。

['guːsberi] [fuːl] .
Gooseberry **Fool** **.**
醋栗 傻子 .

醋栗傻瓜。

['tuːzdeɪ] .
Tuesday **.**
周二 .

周二。

['letɪs] [suːp] .
Lettuce **Soup** **.**
莴苣 汤 .

生菜汤。

[roʊst] [leg] [ʌv; əv] [læm] .
Roast **Leg** **of** **Lamb** **.**
烤 腿 的 羊肉 .

烤羊腿。

[mɪnt] [sɔːs] .
Mint **Sauce** **.**
薄荷 酱 .

薄荷酱。

[nuː] [pə'tetoz] .
New **Potatoes** **.**
新的 土豆 .

新土豆。

['wenzdeɪ] .
Wednesday **.**
周三 .

周三。

[koʊld] [leg] [ʌv; əv] [læm] .
Cold **Leg** **of** **Lamb** **.**
寒冷的 腿 的 羊肉 .

冷羊腿。

['sæləd] .
Salad **.**
沙拉 .

沙拉。

[swɪs] [roʊl] .
Swiss **Roll** **.**
瑞士 卷 .

瑞士卷。

['θɜːrzdeɪ] .
Thursday **.**
周四 .

周四。

['kæfs] [hed] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɔːs] .
Calf's **Head** **with** **White** **Sauce** **.**
小牛的 头 和 白色的 酱 .

白汁炖小牛头。

['lemən] ['dʒeli] .
Lemon **Jelly** **.**
柠檬 果冻 .

柠檬果冻。

['fraɪdeɪ] .
Friday **.**
星期五 .

星期五。

[hæʃt] ['kæfs] [hed] .
Hashed **Calf's** **Head** **.**
哈希 小牛的 头 .

碎牛头肉。

['tʃi:zkeɪk] .
Cheesecakes **.**
芝士蛋糕 .

芝士蛋糕。

['sætərdeɪ] .
Saturday **.**
周六 .

周六。

[ˌsi: oʊ 'di:][ænd; ənd] ['meɪəneɪz] .
Cod **and** **Mayonnaise** **.**
鳕鱼 和 蛋黄酱 .

鳕鱼配蛋黄酱。

['kju:kʌmbər] .
Cucumber **.**
黄瓜 .

黄瓜。

[koʊld] [spʌndʒ] [keɪk] ['pʊdɪŋ] .
Cold **Sponge** **Cake** **Pudding** **.**
寒冷的 海绵 蛋糕 布丁 .

冷海绵蛋糕布丁。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæv; həv][koʊld] ['dɪʃɪz] ['ræðər]['ɔ:f(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['getɪŋ] ['wɔ:rmər] ,
“ **You** **see** **,** **we** **have** **cold** **dishes** **rather** **often** **now** **the** **weather** **is** **getting** **warmer** **,**
“ 你 看 , 我们 有 寒冷的 菜肴 相当 经常 现在 这 天气 是 获得 更温暖 ,

“你看，现在天气暖和了，我们经常吃冷菜。”

” [sed] ['meəriən, 'mæriən][æz; əz]['mɪsɪz] . ['hoʊldən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] .
” **said** **Marion** **as** **Mrs** **.** **Holden** **put** **down** **the** **paper** **.**
” 说 玛丽昂 作为 太太 . 霍尔顿 放 向下 这 纸 .

“霍尔顿太太放下报纸时，玛丽昂说道。”

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [fu:d] [bɪl] : —
“ **Here** **is** **the** **food** **bill** **:** **—**
“ 这里 是 这 食物 账单 : —

这是餐费账单：——

” £ [es] . [di:] .
” **£** **s** **.** **d** **.**
” £ s . d .

“£ sd

[wʌn]['el bi:] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [viːl] - [wʌn] -
fillet **of** **veal** **0** **1** **0**
鱼片 的 小牛肉 - 1 -

小牛肉片 0 1 0

[hæf] [ə; eɪ] [hæm] , 3½ ['paʊndz] . - [ˌtuː'tuː] [fɔːr]
Half **a** **ham** **,** **3½** **lbs** **.** **0** **2** **4**
一半 一个 火腿 , 3½ 磅 . - 2 4

半只火腿，3.5磅。0 2 4

[leg] [ʌv; əv] [læm] ([ɔː'streɪliən]) - [θriː] [wʌn]
Leg **of** **lamb** **(** **Australian** **)** **0** **3** **1**
腿 的 羊肉 (澳大利亚) - 3 1

羊腿（澳大利亚）0 3 1

[hæf] [ə; eɪ] ['kæfs] [hed] - [ˌtuː'tuː] [naɪn]
Half **a** **calf's** **head** **0** **2** **9**
一半 一个 小牛的 头 - 2 9

半个小牛头 0 2 9

1¼ ['el biː] .
1¼ **lb** **.**
1¼ 磅 .

1¼磅

[nek] [ʌv; əv] [viːl] - [wʌn] -
neck **of** **veal** **0** **1** **0**
脖子 的 小牛肉 - 1 -

小牛肉颈部 0 1 0

['kjuːkʌmbər] - - [fɔːr]
Cucumber **0** **0** **4**
黄瓜 - - 4

黄瓜 0 0 4

2½ ['el biː] .
2½ **lb** **.**
2½ 磅 .

2.5磅

[nuː] [pə'tetoz] - - [faɪv]
new **potatoes** **0** **0** **5**
新的 土豆 - - 5

新土豆 0 0 5

[θriː] ['el biː] .
3 **lb** **.**
3 磅 .

3磅

[pə'tetoz] - - [θriː]
potatoes **0** **0** **3**
土豆 - - 3

土豆 0 0 3

[ˌtuː'tuː] ['el biː] .
2 **lb** **.**
2 磅 .

2磅

[ˌsiː oʊ 'diː] - [wʌn] -
cod **0** **1** **0**
鳕鱼 - 1 -

代码 0 1 0

[spʌndʒ] [keɪks] - - [sɪks]
Sponge cakes 0 0 6
海绵 蛋糕 - - 6

海绵蛋糕 0 0 6

[mɪlk] - [wʌn][naɪn]
Milk 0 1 9
牛奶 - 1 9

牛奶 0 1 9

[paɪnt][ʌv; əv] ['guːsˌberiːz] - - [θriː]
Pint of gooseberries 0 0 3
品脱 的 醋栗 - - 3

一品脱醋栗 0 0 3

[wʌn] - [paɪnt] ['pækɪt] ['lemən]['dʒeli] - - [fɔːr]
1 - pint packet lemon jelly 0 0 4
1 - 品脱 包 柠檬 果冻 - - 4

1品脱装柠檬果冻 0 0 4

[smɔːl] ['bɑːt(ə)l] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] - - 5½
Small bottle olive oil 0 0 5½
小的 瓶子 橄榄 油 - - 5½

小瓶装橄榄油 0 0 5½

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

½磅

[tiː] - - -
tea 0 0 10
茶 - - -

茶 0 0 10

1½ ['el biː] .
1½ lb .
1½ 磅 .

1.5磅

['bʌtər] [æt; ət] 1s .
butter at 1s .
黄油 在 1s .

1秒时涂抹黄油。

4d - [ˌtuː'tuː] -
4d 0 2 0
4d - 2 -

4d 0 2 0

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

½磅

[loʊf] ['ʃʊgər] - - 1¼
loaf sugar 0 0 1¼
面包 糖 - - 1¼

方糖 0 0 1¼

[ˌtuː'tuː]['el biː] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

[ˌdemə'reərə] - - 3½
Demerara **0** **0** **3½**
德梅拉拉 - - 3½

德梅拉拉 0 0 3½

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[fæt] , [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] - - [ˌtuː'tuː]
fat **,** **for** **rendering** **0** **0** **2**
胖的 , 为了 渲染 - - 2

脂肪，用于渲染 0 0 2

[ˌfɔːr'tiːn] [egz] - [wʌn] -
Fourteen **eggs** **0** **1** **0**
十四 鸡蛋 - 1 -

十四个鸡蛋 0 1 0

[fɔːr] ['letɪsɪz] - - [eɪt]
Four **lettuces** **0** **0** **8**
四 生菜 - - 8

四棵生菜 0 0 8

[eɪt] [loʊvz] - [ˌtuː'tuː] 4£1 [ˌtuː'tuː] 10¼
Eight **loaves** **0** **2** **4£1** **2** **10¼**
八 面包 - 2 4£1 2 10¼

八个面包 0 2 4£1 2 10¼

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
“ **By** **the** **way** **,** **I** **have** **made** **a** **discovery** **.**
“ 经过 这 方式 , 我 有 制成 一个 发现 .

顺便说一句，我有了一项发现。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Oh **,** **I** **know** **it** **will** **be** **no** **news** **to** **you** **;** **but** **I** **was** **proud** **of** **it** **,**
哦 , 我 知道 它 将要 是 不 消息 到 你 ; 但 我 曾是 自豪的 的 它 ,

哦，我知道这对你来说不算新闻；但我为此感到自豪。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !
I **assure** **you** **!**
我 保证 你 !

我向你保证！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kwaɪt] [tʃiːp] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [viːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [baɪ] —
It **is** **,** **that** **there** **are** **several** **quite** **cheap** **pieces** **of** **veal** **that** **one** **can** **buy** **—**
它 是 , 那 那里 是 一些 相当 便宜的 件 的 小牛肉 那 一 能 买 —
[brest] [ʌv; əv] [viːl] ,
breast **of** **veal** **,**
胸部 的 小牛肉 ,

也就是说，市面上有很多价格相当便宜的小牛肉部位可供选择——例如小牛胸肉、

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [nek] — [fɔːr; fər] 8d .
for **instance** **,** **and** **neck** **—** **for** **8d** **.**
为了 实例 , 和 脖子 — 为了 8d .

例如，颈部——8d。

[ə; eɪ] [paʊnd] .
a **pound** **.**
一个 磅 .

一英镑。

[aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [viːl] [æz; əz][kwaɪt] [dɪr] .

I	always	had	looked	upon	veal	as	quite	dear	.
我	总是	有	看起来	之上	小牛肉	作为	相当	亲爱的	.

我一直觉得小牛肉很贵。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [kʊk] [ðiːz] [dʒɔɪnts] .

But	I	don't	know	how	to	cook	these	joints	.
但	我	不	知道	如何	到	厨师	这些	关节	.

但我不知道该怎么烹饪这些肉块。

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [viːl] ['kʌtlət][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

You	can't	make	veal	cutlet	of	them	,	can	you	?	”
你	不能	制作	小牛肉	肉排	的	他们	,	能	你	?	”

你不可能用它们做小牛肉排，对吧?

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðæt] .

“	No	;	they	would	not	do	for	that	.
“	不	;	他们	会	不是	做	为了	那	.

“不，他们不会接受的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [sprɪŋ] [stuː] - [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [nek] [ʌv; əv] [viːl] ,

But	the	'	Spring	Stew	'	that	you	see	there	is	a	dish	made	of	neck	of	veal	,
但	这	-	春天	炖	-	那	你	看	那里	是	一个	盘子	制成	的	脖子	的	小牛肉	,

但你看到的这道“春季炖菜”是用小牛颈肉做的，

[nuː] [pə'tetoz] , [sprɪŋ] ['ʌnjənz][ænd; ənd] ['letɪs] . ”

new	potatoes	,	spring	onions	and	lettuce	.	”
新的	土豆	,	春天	洋葱	和	莴苣	.	”

新土豆、小葱和生菜。

“ ['meni] [θæŋks] .

“	Many	thanks	.
“	许多	谢谢	.

非常感谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [iːt] [koʊld] [miːt] ; [ðeɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt] .

It	is	of	no	use	trying	to	get	my	people	to	eat	cold	meat	;	they	simply	won't	.
它	是	的	不	使用	尝试	到	得到	我的	人们	到	吃	寒冷的	肉	;	他们	简单地	惯于	.

试图让我的子民吃冷肉是徒劳的；他们根本不会吃。

[tɑːm][ɪz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

Tom	is	so	accustomed	to	the	good	cooking	of	his	native	servants	that	he	is
汤姆	是	所以	习惯	到	这	好的	烹饪	的	他的	本国的	仆人	那	他	是

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hændfʊl] .

a	dreadful	handful	.
一个	可怕	少数	.

汤姆太习惯了本地仆人做的美味佳肴，以至于他变得非常难管教。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɜːri] ;

I	am	so	glad	you	taught	me	how	to	make	a	good	curry	;
我	是	所以	高兴的	你	教授	我	如何	到	制作	一个	好的	咖喱	;

我真高兴你教会了我怎么做美味的咖喱；

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] . ”

that	at	least	is	always	appreciated	.	”
那	在	至少	是	总是	感谢	.	”

至少这一点总是会受到赞赏的。

“ [ɪz][hiː; hi] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['meəriən, 'mæriən] , ['læfɪŋ] .

“	Is	he	graciously	pleased	to	commend	it	?	”	asked	Marion	,	laughing	.
“	是	他	亲切地	高兴	到	表彰	它	?	”	问	玛丽昂	,	笑	.

“他是否乐意称赞呢？”玛丽昂笑着问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ **Yes , indeed .**
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][jʊr; jər]['tæləntz] ,
He has a most extraordinary opinion of your talents ,
他 有 一个 最多 非凡的 观点 的 你的 天赋 ,

他非常欣赏你的才能。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɜːri] [wʌz; wəz][tuː; tə]
as he said he did not know such a thing as a good curry was to
作为 他 说 他 做过 不是 知道 这样的 一个 事物 作为 一个 好的 咖喱 曾是 到
[biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
be had in England .
是 有 在 英格兰 .

正如他所说，他以前从未听说过英国有好吃的咖喱。

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt] [ruːd] ?
Was that not rude ?
曾是 那 不是 粗鲁的 ?

那样做难道不失礼吗?

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] - ['kʊkɪŋ] - ['eni] [mɔːr] .
Now , I will not talk ' cooking ' any more .
现在 , 我 将要 不是 讲话 - 烹饪 - 任何 更多的 .

现在，我不再谈论“烹饪”了。

[duː] [pleɪ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
Do play me something .
做 玩 我 某物 .

请给我放首歌。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] .
I see the piano is invitingly open .
我 看 这 钢琴 是 热情地 打开 .

我看到钢琴敞开着，仿佛在邀请人弹奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
It is ever so long since I heard you .
它 是 曾经 所以 长的 自从 我 听到 你 .

好久没听到你的声音了。

[ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['taɪər][juː; jʊ] ? ”
Or will it tire you ? ”
或者 将要 它 胎 你 ? ”

或者它会让你感到疲惫?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərd][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
“ I am not tired at all , ” said Marion , and went to the piano .
“ 我 是 不是 疲劳的 在 全部 , ” 说 玛丽昂 , 和 去 到 这 钢琴 .

“我一点也不累，”玛丽昂说着，走到钢琴旁。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ What shall it be ?
“ 什么 将 它 是 ?

“那会是什么样的呢？”

['sʌmθɪŋ] [kɑ:m][ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]
Something **calm** **and** **soothing** **,** **I** **suppose** **,** **and** **not** **at** **all** **suggestive** **of**
某物 冷静的 和 舒缓 , 我 认为 , 和 不是 在 全部 暗示性的 的
[də'mestɪk] ['wʌrɪs] .
domestic **worries** **.**
国内的 担忧 .

我想，这大概是某种平静舒缓的东西，完全不会让人联想到家庭琐事。

" [soʊ]['meəriən, 'mæriən] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] " ['lʌləbaɪ] " [ʌv; əv] ['ru:bɪnˌstaɪnz] ,
" **So** **Marion** **played** **a** **delicious** **"** **Lullaby** **"** **of** **Rubinstein's** **,**
" 所以 玛丽昂 玩 一个 可口的 " 催眠曲 " 的 鲁宾斯坦的 ,

于是，玛丽昂演奏了一首鲁宾斯坦创作的动听的《摇篮曲》

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hoʊldən] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] — [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər]
and **Mrs** **.** **Holden** **lay** **back** **in** **the** **rocking** **-** **chair** **to** **listen** **—** **a** **graceful** **figure**
和 太太 . 霍尔顿 躺 后退 在 这 摇滚 - 椅子 到 听 — 一个 优美 数字
[ɪn] [blu:] .
in **blue** **.**
在 蓝色的 .

霍尔顿太太躺在摇椅上聆听——她身着蓝色衣服，姿态优雅。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !
" **Thank** **you** **so** **much** **!**
" 感谢 你 所以 很多 !

"太感谢了!

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
" **said** **a** **voice** **behind** **her** **as** **she** **finished** **.**
" 说 一个 嗓音 在后面 她 作为 她 完成的 .

"她说完后，身后传来一个声音。"

['meəriən, 'mæriən]['stɑ:rtɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd][tu:; tə][faɪnd][ðæt]['mɪstər] . [skɔt]
Marion **started** **slightly** **,** **and** **looked** **round** **to** **find** **that** **Mr** **.** **Scott**
玛丽昂 开始 轻微地 , 和 看起来 圆形的 到 寻找 那 先生 . 斯科特
[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
had **come** **back** **again** **,**
有 来 后退 再次 ,

玛丽昂微微一惊，环顾四周，发现斯科特先生又回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [let][ɪn][baɪ]['æbɪgeɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði][fækt] .
and **had** **been** **let** **in** **by** **Abigail** **without** **her** **noticing** **the** **fact** **.**
和 有 到过 让 在 经过 阿比盖尔 没有 她 注意到 这 事实 .

而阿比盖尔却没有注意到这一点，就放他进来了。

['mɪsɪz] . ['hoʊldən] [læft] ['mɪstʃɪvəsli] .
Mrs **.** **Holden** **laughed** **mischievously** **.**
太太 . 霍尔顿 笑了 顽皮地 .

霍尔顿太太狡黠地笑了。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] [sɪns] [aɪ] [went] [tu:; tə]['ɪndiə] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" **I** **have** **not** **had** **such** **a** **treat** **since** **I** **went** **to** **India** **,** **"** **said** **her** **brother** **.**
" 我 有 不是 有 这样的 一个 对待 自从 我 去 到 印度 , " 说 她 兄弟 .

"自从我去印度之后，就没享受过这么好的待遇了，"她哥哥说。

" [preɪ] [du:][nɑ:t] { - }
" **Pray** **do** **not** **{** **630** **}**
" 祈祷 做 不是 { - }

"祈祷不要{630}

[stɑ:p] .
stop **.**
停止 .

停止。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

You	don't	know	how	much	I	enjoy	it	,
你	不	知道	如何	很多	我	享受	它	,

你不知道我有多喜欢它。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [mɔːr] .

"	and	he	sat	down	prepared	to	listen	to	more	.
"	和	他	卫星	向下	准备	到	听	到	更多的	.

他坐了下来，准备继续听下去。

[soʊ]['meəriən, 'mæriən] [pleɪd] [ɑːn] .

So	Marion	played	on	.
所以	玛丽昂	玩	在	.

于是玛丽昂继续上场比赛。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [spɪn] [laɪd; liːd] " [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['liːdə(r)]['oʊnə] [wɔːrt] . "

This	time	it	was	the	"	Spinn	lied	"	from	the	"	Lieder	ohne	Worte	.	"
这	时间	它	曾是	这	"	旋转	撒谎了	"	从	这	"	歌曲	哦	文字	.	"

这次是《Lieder ohne Worte》中的"斯宾诺言"。

" [tɑːm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ɪm'pruːvɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['krɪtɪkli] ,

"	Tom	,	you	are	positively	improving	,	"	said	his	sister	critically	,
"	汤姆	,	你	是	积极地	改善	,	"	说	他的	姐姐	关键	,

"汤姆，你的确在进步，"他姐姐批评道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['æbɪgeɪl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .

as	she	finished	and	Abigail	came	in	with	the	tea	-	things	.
作为	她	完成的	和	阿比盖尔	来了	在	和	这	茶	-	事物	.

她刚忙完，阿比盖尔就端着茶具进来了。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['kɑːnsərt][æt; ət]

"	Just	before	you	went	away	,	I	remember	taking	you	to	a	Saturday	concert	at
"	只是	前	你	去	离开	,	我	记住	采取	你	到	一个	周六	音乐会	在

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl] ,

St	.	James's	Hall	,
英石	.	詹姆斯的	大厅	,

"就在你离开之前，我记得带你去圣詹姆斯大厅听了一场周六音乐会，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	you	annoyed	me	by	coming	out	in	the	middle	.
和	你	恼怒	我	经过	未来	出去	在	这	中间	.

你中途冒出来，真让我生气。

['mɛriːənz] ['pleɪɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrm] . "

Marion's	playing	seems	to	have	worked	a	sort	of	charm	.	"
玛丽昂的	玩耍	似乎	到	有	工作	一个	种类	的	魅力	.	"

玛丽昂的演奏似乎产生了某种魔力。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , [mædʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] !

"	Oh	,	nonsense	,	Madge	,	you	must	not	give	me	such	a	bad	character	!
"	哦	,	废话	,	玛吉	,	你	必须	不是	给	我	这样的	一个	坏的	特点	!

"哦，胡说，玛吉，你不能给我安排这么糟糕的角色！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['riːəli] , [mɪs] ['tɔməs] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

I	am	very	fond	of	music	really	,	Miss	Thomas	,	"	he	said	,	turning	to
我	是	非常	喜爱	的	音乐	真的	,	错过	托马斯	,	"	他	说	,	转弯	到

['meəriən, 'mæriən] ;

Marion	;
玛丽昂	;

"我真的很喜欢音乐，托马斯小姐，"他转向玛丽昂说道；

“ [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hoʊm] .
“ but I always prefer it at home .
“ 但 我 总是 更喜欢 它 在 家 .

“但我始终更喜欢在家吃。”

['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ]['kɑ:nsərt]['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] ['veri] ['sli:pi] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] .
Somehow , a concert always makes me feel very sleepy towards the end .
不知何故 , 一个 音乐会 总是 制作 我 感觉 非常 困 向 这 结尾 .

不知为何，演唱会临近尾声时，我总是感到非常困倦。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hi:t] , [ɔ:r] [wʌt] . ”
I don't know if it is the heat , or what . ”
我 不 知道 如果 它 是 这 热 , 或者 什么 . ”

我不知道是不是因为天气太热，还是什么原因。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [hi:t] , ['ʃʊrli] , ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ You ought not to mind the heat , surely , ” she suggested , smiling .
“ 你 应该 不是 到 头脑 这 热 , 一定 , ” 她 建议 , 微笑 .

“你肯定不会介意天气炎热吧？”她笑着说。

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

“ [wel] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . ”
“ Well , at all events , it is not nearly so enjoyable . ”
“ 出色地 , 在 全部 活动 , 它 是 不是 几乎 所以 令人愉悦 . ”

“总之，这远没有那么令人愉快。”

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [tɑ:m] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
“ Well , what about the house , Tom ? ” asked his sister ,
“ 出色地 , 什么 关于 这 房子 , 汤姆 ? ” 问 他的 姐姐 ,

“那房子怎么办，汤姆？”他妹妹问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dræŋk][hɜ:r; hər] [ti:] [ænd; ənd] [eɪt] ['mɛri:ənz] [krɪsp]['lɪt(ə)l][hoʊm] - [meɪd] [keɪks]
as she drank her tea and ate Marion's crisp little home - made cakes
作为 她 喝 她 茶 和 吃 玛丽昂的 脆 小的 家 - 制成 蛋糕
[ə'pri:ʃətɪvli] .
appreciatively .
表示赞赏 .

她一边喝茶，一边津津有味地吃着玛丽昂亲手做的酥脆小蛋糕。

“ [gri:n] [lɔ:n] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] [bʌt; bət][wʌn] , [hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz]
“ Green Lawn , in the next street but one , has just the number of rooms
“ 绿色的 草地 , 在 这 下一个 街道 但 一 , 有 只是 这 数字 的 房间
[ju:; jʊ][wɑ:nt] .
you want .
你 想 .

“隔壁街的绿草坪酒店，正好有你想要的房间数量。”

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['tenɪs] [lɔ:n] .
Everything about it seems all right , and there is an excellent tennis lawn .
一切 关于 它 似乎 全部 正确的 , 和 那里 是 一个 出色的 网球 草地 .

一切看起来都不错，而且还有一块很棒的网球场。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [mu:v] [baɪ]['leɪdi] [deɪ] ? ”
Could you move by Lady Day ? ”
可以 你 移动 经过 女士 天 ? ”

你能让一下吗，让一下，让给戴夫人？

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst] .
“ Yes , I must .
“ 是的 , 我 必须 .

“是的，我必须这样做。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] ? ”
Did you see no others ? ”
做过 你 看 不 其他的 ? ”

你没看到其他人吗?

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hæd; həd][ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðɪs]
“ What was the good of looking at others until you had signified that this
“ 什么 曾是 这 好的 的 寻找 在 其他的 直到 你 有 表示 那 这
[wʊd] [nɑːt][duː] ,
would not do ,
会 不是 做 ,

“在你明确表示这样做行不通之前，去看别人有什么用呢？”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈseɪdʒli] .
” he remarked sagely .
” 他 评论 睿智地 .

“他意味深长地说道。”

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ? ”
“ Marion , can you come and look at it with us ? ”
“ 玛丽昂 , 能 你 来 和 看 在 它 和 我们 ? ”

“玛丽昂，你能过来和我们一起看看吗？”

“ [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .
“ Yes , certainly , ” and she went to put on her hat .
“ 是的 , 当然 , ” 和 她 去 到 放 在 她 帽子 .

“是的，当然，”然后她去戴帽子。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,
“ You need not stay longer if you want to be off ,
“ 你 需要 不是 停留 更长 如果 你 想 到 是 离开 ,

“如果你想下班，就不必待太久了。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhoʊldən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wen] [ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] .
” said Mrs . Holden to her brother when Marion had left the room .
” 说 太太 . 霍尔顿 到 她 兄弟 什么时候 玛丽昂 有 左边 这 房间 .

“玛丽昂离开房间后，霍尔顿太太对她哥哥说。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [ɑːrˈselvz] .
“ We shall manage quite well by ourselves .
“ 我们 将 管理 相当 出色地 经过 我们自己 .

我们自己也能应付得很好。

[aɪ] [noʊ] [men][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈfʌsɪŋ] [əˈbaʊt][ˈoʊvər] [ˈhaʊzɪz] ,
I know men don't care for fussing about over houses ,
我 知道 男人 不 关心 为了 唠叨 关于 超过 房屋 ,

我知道男人不屑于为房子操心，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][klʌb] .
and you said you wanted to go down to the club .
和 你 说 你 通缉 到 去 向下 到 这 俱乐部 .

你说你想去俱乐部。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [klʌb] [kʊd; kəd] [weɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [biː; bi]
" He seemed to think the club could wait , for he made no haste to be
" 他 似乎 到 思考 这 俱乐部 可以 等待 , 为了 他 制成 不 匆忙 到 是
[ɔːf] ;
off ;
离开 ;

"他似乎认为俱乐部可以等等，因为他并不急于离开；

[ænd; ənd] [suːn] ['meərɪən, 'mæriən] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hæt]
and soon Marion came in again , looking very charming in her pretty hat
和 很快 玛丽昂 来了 在 再次 , 寻找 非常 迷人 在 她 漂亮的 帽子
[wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['prɪmjələ] .
with pink primulas .
和 粉色的 报春花 .

不久，玛丽昂又进来了，她戴着一顶饰有粉红色报春花的漂亮帽子，看起来非常迷人。

[soʊ] [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [striːts] [tuː; tə] [griːn] [lɔːn] .
So the three walked through the sunny streets to Green Lawn .
所以 这 三 步行 通过 这 阳光明媚 街道 到 绿色的 草地 .

于是，三人沿着阳光明媚的街道走向绿草坪。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ,
It did not take very long to look over the house ,
它 做过 不是 拿 非常 长的 到 看 超过 这 房子 ,

很快就看完了房子。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hoʊldən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Mrs . Holden was delighted with it ,
和 太太 . 霍尔顿 曾是 高兴极了 和 它 ,

霍尔顿夫人对此非常高兴。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
and quite decided to take it if her husband liked it as well as she
和 相当 决定 到 拿 它 如果 她 丈夫 喜欢 它 作为 出色地 作为 她
[dɪd] .
did .
做过 .

她决定，如果她丈夫也像她一样喜欢它，她就买下来。

" [soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt]
" So we shall soon be having you for neighbours , and how delightful that
" 所以 我们 将 很快 是 拥有 你 为了 邻居 , 和 如何 愉快 那
[wɪl] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] !
will be , my dear !
将要 是 , 我的 亲爱的 !

"那么，我们很快就要和你们做邻居了，那该是多么令人高兴啊，亲爱的！"

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['wɜːri] [juː; jʊ] [baɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [æsk] [əd'vaɪs] .
I only hope I shall not worry you by incessantly running in to ask advice .
我 仅有的 希望 我 将 不是 担心 你 经过 不已 跑步 在 到 问 建议 .

我只希望我不会因为不断跑来问问题而让您担心。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [biː; bi] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['roʊən] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
I really must be self - denying , and not run into the Rowans too often .
我 真的 必须 是 自己 - 否认 , 和 不是 跑步 进入 这 罗文斯 也 经常 .

我真的必须克制自己，不要经常遇到罗文一家。

[kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] .
Come and have dinner with me next week and talk it all over .
来 和 有 晚餐 和 我 下一个 星期 和 讲话 它 全部 超过 .

下周来和我一起吃晚饭，我们好好聊聊。

[wɪtʃ] [deɪ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Which day can you come ?
哪个 天 能 你 来 ?

你哪天可以过来?

[kʌm] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Come next Thursday if you can .
来 下一个 周四 如果 你 能 .

如果可以的话，下周四来吧。

[juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [naʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊ] [laɪt] , [duː] [juː; jʊ] ?
You don't mind coming so far now the evenings are so light , do you ?
你 不 头脑 未来 所以 远的 现在 这 晚上 是 所以 光 , 做 你 ?

现在天黑得这么早，你不介意来这么远的地方吧?

[tɑːm] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] .
Tom can see you home .
汤姆 能 看 你 家 .

汤姆可以送你回家。

" ['meəriən, 'mæriən] [prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜːr'self] [hoʊm] ; [bʌt; bət]
" Marion protested that she was quite equal to seeing herself home ; but
" 玛丽昂 抗议 那 她 曾是 相当 平等的 到 看到 她自己 家 ; 但
['mɪsɪz] . ['hoʊldən] [ɪn'sɪstɪd] ,
Mrs . Holden insisted ,
太太 . 霍尔顿 坚持 ,

玛丽昂抗议说她完全可以自己回家；但霍尔顿太太坚持说，

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
and so it was arranged .
和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɛriːənz] [frendz]
By this time they had arrived at the station from which Marion's friends
经过 这 时间 他们 有 到达的 在 这 车站 从 哪个 玛丽昂的 朋友们
[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kæmbəwəl] ,
were going back to Camberwell ,
是 去 后退 到 坎伯韦尔 ,

这时他们已经到达了玛丽昂的朋友们返回坎伯韦尔的车站。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
so they said good - bye .
所以 他们 说 好的 - 再见 .

于是他们道别了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] ,
When she got home ,
什么时候 她 得到 家 ,

她回到家时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hoʊldən] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [ðə; ði] ['resəpi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
she remembered that Mrs . Holden had not got the recipe that had been
她 记得 那 太太 . 霍尔顿 有 不是 得到 这 食谱 那 有 到过
['prɑːmɪst] ;
promised ;
承诺 ;

她记得霍尔顿太太还没有收到承诺的食谱；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['poʊstɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lest][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt]

so	she	wrote	it	out	at	once	and	posted	it	to	her	lest	she	should	want
所以	她	写道	它	出去	在	一次	和	发布	它	到	她	免得	她	应该	想

[tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [met][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] .

to	use	it	before	they	met	next	Thursday	.
到	使用	它	前	他们	遇见	下一个	周四	.

所以她立刻把它写好寄给了她，以免她在下周四见面之前想用它。

[hæʃt] ['kæfs] [hed] . — [kʌt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊkt] ['kæfs] [hed] ['ɪntu:] [ni:t] ['pi:sɪz] .

Hashed	Calf's	Head	.	—	Cut	the	remains	of	a	cooked	calf's	head	into	neat	pieces	.
哈希	小牛的	头	.	—	切	这	遗迹	的	一个	煮熟	小牛的	头	进入	整洁的	件	.

碎牛头——将煮熟的牛头剩下的部分切成小块。

[tʃɑ:p] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ʌnjən][ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θri:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [fɔ:r; fər][ten]

Chop	a	large	onion	and	cook	it	in	three	tablespoonfuls	of	vinegar	for	ten
劈	一个	大的	洋葱	和	厨师	它	在	三	汤匙	的	醋	为了	十

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

将一个大洋葱切碎，用三汤匙醋煮十分钟；

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rt,spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['tʃʌtni] [ænd; ənd] [tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] [mɪkst]

add	a	dessertspoonful	of	Chutney	and	two	tablespoonfuls	of	flour	mixed
添加	一个	甜点勺	的	酸辣酱	和	二	汤匙	的	面粉	混合

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv][koʊld] [stɑ:k] .

with	a	gill	of	cold	stock	.
和	一个	鳃	的	寒冷的	库存	.

加入一甜点勺酸辣酱和两汤匙面粉，混合一小勺冷高汤。

[stɜ:r][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɔɪlz] , [stɜ:r][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [kʊkt]

Stir	until	it	boils	,	stir	in	a	pint	of	the	stock	in	which	the	head	was	cooked
搅拌	直到	它	沸腾	,	搅拌	在	一个	品脱	的	这	库存	在	哪个	这	头	曾是	煮熟

;

;
;

搅拌至沸腾，然后倒入一品脱煮过猪头的肉汤；

['si:z(ə)n] [wel] [ænd; ənd] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] ['braʊnɪŋ] .

season	well	and	colour	with	browning	.
季节	出色地	和	颜色	和	褐变	.

充分调味，使其上色至棕色。

[pʊt][ɪn][ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [hed] , [ænd; ənd] ['sɪmər] ['veri]['dʒentli][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Put	in	the	slices	of	head	,	and	simmer	very	gently	for	half	an	hour	.
放	在	这	切片	的	头	,	和	煨	非常	轻轻地	为了	一半	一个	小时	.

放入切好的猪头肉片，用小火慢炖半小时。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[fru:t] ['pudɪŋz] .

FRUIT	PUDDINGS	.
水果	布丁	.

水果布丁。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['sʌmər] ['pudɪŋz] , ”

By	the	Author	of	“	Summer	Puddings	,	”
经过	这	作者	的	“	夏天	布丁	,	”

作者著有《夏日布丁》

“ ['seɪvəri:z] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	**Savouries**	,	”	**etc**	.
“	咸味小吃	,	”	ETC	.

“咸味小吃”等等。

[oʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [fru:t] ['sɪmpli] [stu:d] [ɔ:r]

O	**many**	**people**	**get**	**tired**	**of**	**the**	**ordinary**	**way**	**of**	**serving**	**fruit**	**simply**	**stewed**	**or**
哦	许多	人们	得到	疲劳的	的	这	普通的	方式	的	服务	水果	简单地	炖	或者

[æz; əz] [ə; eɪ] [tɑ:rt] ,

as	**a**	**tart**	,
作为	一个	酸	,

很多人都厌倦了水果常见的烹饪方式，比如简单地炖煮或做成馅饼。

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['resəpɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [weɪz] [ʌv; əv]

that	**I**	**hope**	**the**	**following**	**collection**	**of**	**recipes**	**of**	**different**	**and**	**dainty**	**ways**	**of**
那	我	希望	这	下列的	收藏	的	食谱	的	不同的	和	纤巧	方式	的

['ju:tɪˌlaɪzɪŋ] [fru:t] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['veri] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm]

utilising	**fruit**	**may**	**be**	**used**	**to**	**vary**	**somewhat**	**the**	**monotony**	**of**	**a**	**wholesome**
利用	水果	可能	是	用过的	到	各不相同	有些	这	单调	的	一个	健康

['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['daɪət] .

article	**of**	**diet**	**.**
文章	的	饮食	.

我希望以下这些不同且精致的水果食谱，能够稍微改变健康饮食的单调乏味。

['æp(ə)l] ['pʊdɪŋ] . — [sɪks] ['æplz] [pi:ld] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɪn] ['pi:sɪz] , [wʌn] [kwɪns] , [hæf] [ə; eɪ]

Apple	**Pudding**	**.**	**—**	**Six**	**apples**	**peeled**	**and**	**cut**	**up**	**in**	**pieces**	**,**	**one**	**quince**	**,**	**half**	**a**
苹果	布丁	.	—	六	苹果	去皮	和	切	向上	在	件	,	一	榅	,	一半	一个

['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

teacupful	**of**	**water**	,
一杯茶	的	水	,

苹果布丁——六个苹果去皮切块，一个榲桲，半杯水，

[tu:] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] ,

two	**tablespoonfuls**	**of**	**sugar**	**,**	**the**	**rind**	**of**	**half**	**a**	**lemon**	**,**
二	汤匙	的	糖	,	这	果皮	的	一半	一个	柠檬	,

两汤匙糖，半个柠檬皮，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['lemən] [dʒu:s] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg]

one	**teaspoonful**	**of**	**lemon**	**juice**	**and**	**a**	**piece**	**of**	**butter**	**the**	**size**	**of**	**an**	**egg**
一	一茶匙	的	柠檬	汁	和	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	蛋

.

:
.

一茶匙柠檬汁和一块鸡蛋大小的黄油。

[pʊt] [ɔ:l] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪ'næmld] [pæn] [ænd; ənd] [stu:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [pʌlp] [ænd; ənd] [rʌb] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] .

Put	**all**	**into**	**an**	**enamelled**	**pan**	**and**	**stew**	**to**	**a**	**soft**	**pulp**	**and**	**rub**	**through**	**a**	**sieve**	**.**
放	全部	进入	一个	珐琅	平底锅	和	炖	到	一个	柔软的	纸浆	和	擦	通过	一个	筛	.

将所有食材放入搪瓷锅中炖煮成软烂的糊状，然后用筛子过滤。

[ɪf] [ðə; ði] ['æplz] [hæv; həv] [bɪn] [kʊkt] ['veri] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm] [lʌmps] ,

If	**the**	**apples**	**have**	**been**	**cooked**	**very**	**soft**	**and**	**are**	**free**	**from**	**lumps**	**,**
如果	这	苹果	有	到过	煮熟	非常	柔软的	和	是	自由的	从	肿块	,

如果苹果已经煮得很软烂，没有结块，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] .

then	**it**	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**put**	**them**	**through**	**a**	**sieve**	**.**
然后	它	是	不是	必要的	到	放	他们	通过	一个	筛	.

那么就没有必要用筛子过筛了。

['ɪntuː][ðə; ði] [pʌlp] [stɜːr] [θriː] [egz] , [wel] ['biːtn] ,

Into	the	pulp	stir	three	eggs	,	well	beaten	,
进入	这	纸浆	搅拌	三	鸡蛋	,	出色地	被打败	,

将三个打散的鸡蛋拌入果肉中，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] [ɔːr] [keɪk] [krʌmz] ['greɪtɪd] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]

a	quarter	of	a	pound	of	stale	bread	or	cake	crumbs	grated	,	a	dash	of
一个	四分之一	的	一个	磅	的	陈旧	面包	或者	蛋糕	面包屑	磨碎的	,	一个	短跑	的

['nʌtmeg] ,

nutmeg	,
肉豆蔻	,

四分之一磅隔夜面包或蛋糕屑磨碎，少许肉豆蔻粉，

[ænd; ənd] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	two	tablespoonfuls	of	milk	.
和	二	汤匙	的	牛奶	.

以及两汤匙牛奶。

[pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn] [moʊld] ['priːviəsli] [wel] ['bʌtərd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [krʌmz]

Pour	into	a	tin	mould	previously	well	buttered	inside	and	dusted	with	crumbs
倒	进入	一个	锡	模具	之前	出色地	涂黄油的	里面	和	掸去灰尘	和	面包屑

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][kwaɪt][æn; ən]['aʊər] ,

and	bake	in	a	good	oven	for	quite	an	hour	,
和	烤	在	一个	好的	烤箱	为了	相当	一个	小时	,

将面糊倒入事先涂抹好黄油并撒上面包屑的锡模中，放入高温烤箱烘烤一个小时左右。

[tɜːrn][aʊt][ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][faɪn] ['ʃʊgər]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

turn	out	and	serve	with	fine	sugar	over	the	top	.
转动	出去	和	服务	和	美好的	糖	超过	这	顶部	.

脱模后撒上细砂糖即可食用。

['æp(ə)l] [suː'fleɪ] . — ['bʌtər] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ]['peɪstri]

Apple	Soufflé	.	—	Butter	the	outside	of	a	pie	-	dish	and	cover	with	pastry
苹果	舒芙蕾	.	—	黄油	这	外部	的	一个	馅饼	-	盘子	和	覆盖	和	糕点

[meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] —

made	as	follows	—
制成	作为	跟随	—

苹果舒芙蕾——在派盘外侧涂抹黄油，然后盖上按以下步骤制作的酥皮——

[sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['flaʊər] , [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Six	ounces	of	flour	,	three	ounces	of	butter	,	two	teaspoonfuls	of	sugar	,
六	盎司	的	面粉	,	三	盎司	的	黄油	,	二	茶匙	的	糖	,

六盎司面粉，三盎司黄油，两茶匙糖，

[ænd; ənd][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] .

and	the	yolk	of	an	egg	.
和	这	蛋黄	的	一个	蛋	.

还有蛋黄。

[rʌb] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['flaʊər] [tə'geðər] ,

Rub	butter	,	sugar	,	and	flour	together	,
擦	黄油	,	糖	,	和	面粉	一起	,

把黄油、糖和面粉揉搓在一起，

[ðen] [mɪks][tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtn] [joʊk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

then	mix	to	a	paste	with	the	beaten	yolk	and	a	little	water	.
然后	混合	到	一个	粘贴	和	这	被打败	蛋黄	和	一个	小的	水	.

然后与打散的蛋黄和少许水混合成糊状。

[roʊl][aʊt][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [kʌt][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪʃ] ,

Roll	out	in	the	usual	way	,	cut	to	the	size	of	your	dish	,
卷	出去	在	这	通常	方式	,	切	到	这	尺寸	的	你的	盘子	,

像平常一样擀开，切成与盘子大小相同的形状。

['kʌvər] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌv(ə)n][tuː; tə] [beɪk] , [ænd; ənd][slɪp][ɔːf] ,

cover	**,**	**and**	**put**	**into**	**a**	**good**	**oven**	**to**	**bake**	**,**	**and**	**slip**	**off**	**,**
覆盖	,	和	放	进入	一个	好的	烤箱	到	烤	,	和	滑	离开	,

盖上盖子，放入合适的烤箱烘烤，然后取下。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [peɪst] .

and	**then**	**you**	**have**	**a**	**dish**	**of**	**paste**	**.**
和	然后	你	有	一个	盘子	的	粘贴	.

然后你会看到一盘糊状物。

['miːnwaɪl] [piːl] [ænd; ənd] [kɔːr] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv] ['æplz] ,

Meanwhile	**peel**	**and**	**core**	**one**	**and**	**a**	**half**	**pounds**	**of**	**apples**	**,**
同时	果皮	和	核	一	和	一个	一半	磅	的	苹果	,

同时，将一磅半苹果削皮去核。

[ænd; ənd] [stuː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][dʒuːs]

and	**stew**	**them**	**with**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**sugar**	**and**	**juice**
和	炖	他们	和	一个	四分之一	的	一个	磅	的	糖	和	汁

[ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] [tɪl] [kwaɪt][sɔːft] ;

and	**grated**	**rind**	**of**	**half**	**a**	**lemon**	**till**	**quite**	**soft**	**;**
和	磨碎的	果皮	的	一半	一个	柠檬	直到	相当	柔软的	;

将它们与四分之一磅糖、半个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮一起炖煮至完全软烂；

[ðen] [stɜːr][ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][,rætə'fiə] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [spʌndʒ] [keɪk] ['krʌmbld]

then	**stir**	**in**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**ratafia**	**biscuits**	**and**	**a**	**penny**	**sponge**	**cake**	**crumbled**
然后	搅拌	在	一半	-	一个	-	打	果酒	饼干	和	一个	一分钱	海绵	蛋糕	崩溃了

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

然后拌入六块拉塔菲亚饼干和一块掰碎的便士海绵蛋糕，

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	**yolks**	**of**	**two**	**eggs**	**and**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**.**
这	蛋黄	的	二	鸡蛋	和	一个	降低	的	水	.

两个鸡蛋的蛋黄和一滴水。

[kʊk] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

Cook	**on**	**the**	**fire**	**again**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**
厨师	在	这	火	再次	为了	一个	分钟	或者	二	,

再在火上烤一两分钟。

[ðen] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪstri] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	**pour**	**into**	**the**	**pastry**	**-**	**dish**	**and**	**spread**	**over**	**the**	**top**	**the**	**whites**	**of**	**the**
然后	倒	进入	这	糕点	-	盘子	和	传播	超过	这	顶部	这	白人	的	这

[θriː] [egz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teblspʊn˛fʊl] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ,

three	**eggs**	**beaten**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**with**	**a**	**tablespoonful**	**of**	**sifted**	**sugar**	**,**
三	鸡蛋	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	和	一个	一汤匙	的	筛过的	糖	,

然后倒入派盘中，并在顶部铺上用一汤匙过筛的糖打发至硬性发泡的三个鸡蛋的蛋白。

[dʌst] ['ʃʊgər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['ɔːrnəmənt][wɪð; wɪθ][,rætə'fiə] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]

dust	**sugar**	**on**	**the**	**top**	**and**	**ornament**	**with**	**ratafia**	**biscuits**	**and**	**preserved**
灰尘	糖	在	这	顶部	和	装饰品	和	果酒	饼干	和	保存完好

['tʃeriːz] [tuː; tə] [teɪst] ,

cherries	**to**	**taste**	**,**
樱桃	到	品尝	,

在顶部撒上糖粉，并用拉塔菲亚饼干和蜜饯樱桃装饰，味道可根据个人口味调整。

[ðen] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪrli] [koʊld]['ʌv(ə)n][tuː; tə] ['slaɪtli] [braʊn] .

then	**place**	**in**	**a**	**nearly**	**cold**	**oven**	**to**	**slightly**	**brown**	**.**
然后	地方	在	一个	几乎	寒冷的	烤箱	到	轻微地	棕色的	.

然后放入接近冷的烤箱中，烤至略呈棕色。

['æp(ə)l] ['frɪtərz] . — [meɪk] [ə; eɪ] ['bætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] , [tuː] [wel] - ['biːtn] [egz] ,

Apple	Fritters	.	—	Make	a	batter	of	a	pint	of	milk	,	two	well	-	beaten	eggs	,
苹果	油炸饼	.	—	制作	一个	连击	的	一个	品脱	的	牛奶	,	二	出色地	-	被打败	鸡蛋	,

苹果油条——将一品脱牛奶、两个打散的鸡蛋混合成面糊，

[ænd; ənd] ['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['bætər] .

and	flour	enough	to	make	a	thick	batter	.
和	面粉	足够的	到	制作	一个	厚的	连击	.

加入足够的面粉，调成浓稠的面糊。

[per] , [kɔːr] , [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [sɪks] ['æplz] ,

Pare	,	core	,	and	chop	up	into	small	pieces	six	apples	,
削减	,	核	,	和	劈	向上	进入	小的	件	六	苹果	,

将六个苹果削皮、去核、切成小块。

[mɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bætər] [ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] ['spuːnˌfʊlz] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [lɑːrd] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər]

mix	into	the	batter	and	fry	in	spoonfuls	in	boiling	lard	deep	enough	to	cover
混合	进入	这	连击	和	炒	在	一勺	在	沸腾	猪油	深的	足够的	到	覆盖

[ðə; ði] ['frɪtərz] .

the	fritters	.
这	油炸饼	.

将面糊拌匀，用勺子舀入沸腾的猪油中炸至金黄酥脆，猪油的深度要足以没过面糊。

['frɪtərz] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['slaɪsɪŋ] [peəd] [ænd; ənd] [kɔːrd] ['æplz] ,

Fritters	can	also	be	made	by	slicing	pared	and	cored	apples	,
油炸饼	能	还	是	制成	经过	切片	精简	和	核心	苹果	,

也可以用削皮去核的苹果切片做成油炸苹果饼。

['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [θɪk] ['pænkeɪk] ['bætər] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bʌtər] .

dipping	them	into	thick	pancake	batter	and	frying	them	in	butter	.
浸渍	他们	进入	厚的	饼子	连击	和	煎炸	他们	在	黄油	.

将它们蘸上浓稠的煎饼面糊，然后用黄油煎炸。

['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] . — [sɪks] ['æplz] [peəd] [ænd; ənd] [kɔːrd] , [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] , [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['flaʊər] ,

Apple	Dumplings	.	—	Six	apples	pared	and	cored	,	six	ounces	of	dripping	,	one	pound	of	flour	,
苹果	饺子	.	—	六	苹果	精简	和	核心	,	六	盎司	的	滴落	,	一	磅	的	面粉	,

苹果饺子——六个去皮去核的苹果，六盎司苹果汁，一磅面粉，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [wʌn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

one	teaspoonful	of	baking	powder	,	one	quarter	of	a	teaspoonful	of	salt	,	two	ounces	of	sugar	.
一	一茶匙	的	烘烤	粉末	,	一	四分之一	的	一个	一茶匙	的	盐	,	二	盎司	的	糖	.

一茶匙泡打粉，四分之一茶匙盐，两盎司糖。

[pʊt] ['flaʊər] , ['paʊdər] , [ænd; ənd] [sɔːlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] , [rʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['laɪtli] ,

Put	flour	,	powder	,	and	salt	in	a	basin	,	rub	in	the	dripping	lightly	,
放	面粉	,	粉末	,	和	盐	在	一个	盆地	,	擦	在	这	滴落	轻轻	,

将面粉、粉末和盐放入盆中，轻轻揉搓滴落的油脂。

[ðen] [meɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

then	make	into	a	stiff	paste	with	water	.
然后	制作	进入	一个	僵硬的	粘贴	和	水	.

然后加水调成浓稠的糊状。

[dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [sɪks] ['piːsɪz] , [roʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪs] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɑːn] [iːtʃ] ,

Divide	into	six	pieces	,	roll	out	and	place	an	apple	on	each	,
划分	进入	六	件	,	卷	出去	和	地方	一个	苹果	在	每个	,

分成六份，擀开，每份上放一个苹果。

[fɪl] [ʌp] ['kɔrz] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [peɪst] [raʊnd] [iːtʃ] ['æp(ə)l] [tɪl] ['kʌvərd] ,

fill	**up**	**cores**	**with**	**sugar**	**and**	**work**	**paste**	**round**	**each**	**apple**	**till**	**covered**	**,**
充满	向上	核心	和	糖	和	工作	粘贴	圆形的	每个	苹果	直到	涵盖	,

在苹果核里填满糖，然后用面糊将每个苹果包裹起来，直到完全覆盖。

[brʌʃ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][mɪlk] , [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [griːst] [tɪn][ænd; ənd] [beɪk] [frʌm; frəm][hæf][æn; ən]['aʊər]

brush	**over**	**with**	**milk**	**,**	**place**	**on**	**a**	**greased**	**tin**	**and**	**bake**	**from**	**half**	**an**	**hour**
刷子	超过	和	牛奶	,	地方	在	一个	涂油	锡	和	烤	从	一半	一个	小时

[tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtərz] .

to	**three**	**-**	**quarters**	**.**
到	三	-	四分之一	.

刷上牛奶，放在抹了油的烤盘上，烘烤半小时到四十五分钟。

['æp(ə)l] [mə'ræŋ] . — [stuː] [sɪks] ['æplz] [peəd] [ænd; ənd] [kɔːrd] [tɪl] [sɔːft] , [ðen] [stɜːr][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

Apple	**Meringue**	**.**	**—**	**Stew**	**six**	**apples**	**pared**	**and**	**cored**	**till**	**soft**	**,**	**then**	**stir**	**in**	**a**	**small**
苹果	蛋白酥皮	.	—	炖	六	苹果	精简	和	核心	直到	柔软的	,	然后	搅拌	在	一个	小的

[piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

piece	**of**	**butter**	**.**
片	的	黄油	.

苹果蛋白酥皮——将六个去皮去核的苹果炖至软烂，然后拌入一小块黄油。

[wen] [koʊld][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['greɪtɪd] [bred] - [krʌmz] , [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] ,

When	**cold**	**add**	**a**	**cup**	**of**	**grated**	**bread**	**-**	**crumbs**	**,**	**the**	**yolks**	**of**	**two**	**eggs**	**,**
什么时候	寒冷的	添加	一个	杯子	的	磨碎的	面包	-	面包屑	,	这	蛋黄	的	二	鸡蛋	,

冷却后加入一杯磨碎的面包屑和两个鸡蛋的蛋黄，

[ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv][sɔːlt] , ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp][ʌv; əv][mɪlk] .

a	**tip**	**of**	**salt**	**,**	**sugar**	**to**	**taste**	**,**	**and**	**a**	**small**	**cup**	**of**	**milk**	**.**
一个	提示	的	盐	,	糖	到	品尝	,	和	一个	小的	杯子	的	牛奶	.

少许盐，适量糖，以及一小杯牛奶。

['bʌtər] [ə; eɪ] ['dɪnər] [pleɪt] , ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [krʌst] [ɔːr] [pʌf] [peɪst] , [meɪk] [ə; eɪ]['fænsi]

Butter	**a**	**dinner**	**plate**	**,**	**cover**	**it**	**with**	**short**	**crust**	**or**	**puff**	**paste**	**,**	**make**	**a**	**fancy**
黄油	一个	晚餐	盘子	,	覆盖	它	和	短的	地壳	或者	噗	粘贴	,	制作	一个	想要

['bɔːrdər] ,

border	**,**
边界	,

在餐盘上抹上黄油，盖上酥皮或千层酥皮，再做出漂亮的花边。

[ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [dʌn] .

and	**bake**	**till**	**done**	**.**
和	烤	直到	完毕	.

烤至熟透即可。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɔːr] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['bætər] , [ænd; ənd] [hiːt] [ʌp] .

In	**the**	**middle**	**pour**	**the**	**apple**	**batter**	**,**	**and**	**heat**	**up**	**.**
在	这	中间	倒	这	苹果	连击	,	和	热	向上	.

在中间倒入苹果面糊，加热。

[teɪk] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ,

Take	**the**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**,**
拿	这	白人	的	这	鸡蛋	,

取蛋白，

[biːt] [stɪf] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ʌv; əv][faɪn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['es(ə)ns]

beat	**stiff**	**with**	**half**	**a**	**teacup**	**of**	**fine**	**sugar**	**and**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**essence**
打	僵硬的	和	一半	一个	茶碗	的	美好的	糖	和	一个	很少	滴	的	本质

[ʌv; əv]['lemən] ,

of	**lemon**	**,**
的	柠檬	,

将食材搅打至硬性发泡，加入半杯细砂糖和几滴柠檬香精。

[paɪl][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['æplz] [tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] ,

pile	**on**	**the**	**top**	**of**	**apples**	**to**	**cover**	**them**	**,**
桩	在	这	顶部	的	苹果	到	覆盖	他们	,

将苹果堆放在上面，盖住它们。

[pleɪs] [ɪn]['ʌv(ə)n][tuː; tə][set][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [braʊn] .

place	**in**	**oven**	**to**	**set**	**but**	**not**	**to**	**brown**	**.**
地方	在	烤箱	到	放	但	不是	到	棕色的	.

放入烤箱定型，但不要烤至棕色。

['sprɪŋk(ə)l][pɪŋk] ['ʃʊgər]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt][ɔːr][koʊld] .

Sprinkle	**pink**	**sugar**	**over**	**the**	**top**	**and**	**serve**	**hot**	**or**	**cold**	**.**
撒	粉色的	糖	超过	这	顶部	和	服务	热的	或者	寒冷的	.

撒上粉红色的糖，趁热或放凉后食用。

['æp(ə)l] ['pʊdɪŋ] ([ə'merɪkən]) . — [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk] , [fɔːr] [egz] , [θriː] ['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv]

Apple	**Pudding**	**(**	**American**	**)**	**.**	**—**	**One**	**quart**	**of**	**milk**	**,**	**four**	**eggs**	**,**	**three**	**cupfuls**	**of**
苹果	布丁	(	美国人	)	.	—	一	夸脱	的	牛奶	,	四	鸡蛋	,	三	杯	的

[tʃɑːpt] ['æplz] ,

chopped	**apples**	**,**
切碎	苹果	,

美式苹果布丁——一夸脱牛奶，四个鸡蛋，三杯切碎的苹果，

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən][ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd] ,

the	**juice**	**of**	**a**	**lemon**	**and**	**half**	**the**	**grated**	**rind**	**,**
这	汁	的	一个	柠檬	和	一半	这	磨碎的	果皮	,

一个柠檬的汁和半个磨碎的柠檬皮，

['nʌtmeg] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] ,

nutmeg	**to**	**taste**	**and**	**a**	**pinch**	**of**	**cinnamon**	**,**
肉豆蔻	到	品尝	和	一个	捏	的	肉桂	,

根据口味加入肉豆蔻和少许肉桂粉。

[wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnɪgər]

one	**quarter**	**of**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**carbonate**	**of**	**soda**	**dissolved**	**in**	**a**	**little**	**vinegar**
一	四分之一	的	一个	一茶匙	的	碳酸盐	的	苏打	溶解	在	一个	小的	醋

,

,

,

将四分之一茶匙小苏打溶解在少量醋中，

['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] ['bætər] .

flour	**enough**	**to**	**make**	**a**	**stiff**	**batter**	**.**
面粉	足够的	到	制作	一个	僵硬的	连击	.

加入足够的面粉，使面糊变得浓稠。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ['veri] [laɪt] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] ,

Beat	**the**	**yolks**	**of**	**the**	**eggs**	**very**	**light**	**,**	**add**	**the**	**milk**	**and**	**seasoning**	**,**
打	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	非常	光	,	添加	这	牛奶	和	调料	,

将蛋黄打发至非常轻盈，加入牛奶和调味料，

[ðen] [ðə; ði]['flaʊər] ; [stɜːr][hɑːrd][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['æplz] ,

then	**the**	**flour**	**;**	**stir**	**hard**	**for**	**five**	**minutes**	**,**	**then**	**beat**	**in**	**the**	**apples**	**,**
然后	这	面粉	;	搅拌	难的	为了	五	分钟	,	然后	打	在	这	苹果	,

然后加入面粉；用力搅拌五分钟，然后拌入苹果。

[ðen] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] ,

then	**the**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**beaten**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**
然后	这	白人	的	这	鸡蛋	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	,

然后将蛋清打发至硬性起泡，

[ænd; ənd]['læstli][mɪks][ðə; ði]['soʊdə][wel][ɪn] .
and lastly mix the soda well in .
和 最后 混合 这 苏打 出色地 在 .

最后将苏打水充分搅拌均匀。

[beɪk][ɪn][tuː] [skwer] ['ʃæloʊ] [tɪnz] , ['bʌtərd] , [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] .
Bake in two square shallow tins , buttered , for one hour .
烤 在 二 正方形 浅的 罐头 , 涂黄油的 , 为了 一 小时 .

将面团放入两个涂有黄油的浅方形烤盘中，烘烤一小时。

['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtərd] ['peɪpər] [wen] [hæf] [dʌn] [tuː; tə][prɪ'vent][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdnɪŋ] .
Cover with a buttered paper when half done to prevent it hardening .
覆盖 和 一个 涂黄油的 纸 什么时候 一半 完毕 到 防止 它 硬化 .

烤到一半的时候用涂了黄油的纸盖住，防止变硬。

['iːtn] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [sɔːs] .
Eaten hot with a sweet sauce .
吃 热的 和 一个 甜的 酱 .

趁热蘸甜酱食用。

['æp(ə)l] [mə'ræŋ] ['pʊdɪŋ] . — [wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [stuːd] ['æplz] , [θriː] [egz] ([joʊk] [ænd; ənd]
Apple Meringue Pudding . — One pint of stewed apples , three eggs (yolks and
苹果 蛋白酥皮 布丁 . — 一 品脱 的 炖 苹果 , 三 鸡蛋 (蛋黄 和
[waɪts] ['biːtn] ['seprətli]) ,
whites beaten separately) ,
白人 被打败 分别地) ,

苹果蛋白酥皮布丁——一品脱炖苹果，三个鸡蛋（蛋黄和蛋白分别打散），

[ə; eɪ][hæf]['kʌpfʊl][ʌv; əv][faɪn] ['ʃʊgər][ænd; ənd][wʌn] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
a half cupful of fine sugar and one dessertspoonful of butter ,
一个 一半 一杯 的 美好的 糖 和 一 甜点勺 的 黄油 ,

半杯细砂糖和一甜点勺黄油，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [mɪkst] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['leмən][dʒuːs]
one teaspoonful of nutmeg and cinnamon mixed , one teaspoonful of lemon juice
一 一茶匙 的 肉豆蔻 和 肉桂 混合 , 一 一茶匙 的 柠檬 汁
.
:
.

一茶匙肉豆蔻和肉桂混合，一茶匙柠檬汁。

[ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgər] , ['spaɪsɪz] , ['bʌtər] [ænd; ənd] [joʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æplz] [waɪl] [hɑːt] ,
Add sugar , spices , butter and yolks to the apples while hot ,
添加 糖 , 香料 , 黄油 和 蛋黄 到 这 苹果 尽管 热的 ,

趁苹果还热的时候，加入糖、香料、黄油和蛋黄。

[pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərd] [dɪʃ] [ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
pour into a buttered dish and bake for ten minutes .
倒 进入 一个 涂黄油的 盘子 和 烤 为了 十 分钟 .

倒入抹了黄油的烤盘中，烘烤十分钟。

['kʌvər] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ræŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfli] - ['biːtn] [waɪts]
Cover while still in the oven with a meringue made of the stiffly - beaten whites
覆盖 尽管 仍然 在 这 烤箱 和 一个 蛋白酥皮 制成 的 这 僵硬地 - 被打败 白人
,
,
,

趁面团还在烤箱里时，用打发至硬性发泡的蛋白霜盖住它。

[tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːmənd] ['es(ə)ns] .
two tablespoonfuls of castor sugar and a little almond essence .
二 汤匙 的 蓖麻 糖 和 一个 小的 杏仁 本质 .

两汤匙细砂糖和少许杏仁香精。

[spred] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [kloʊz][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [braʊn] ['slaɪtli] .

Spread	**it**	**smoothly**	**and**	**quickly**	**,**	**close**	**the**	**oven**	**again**	**and**	**brown**	**slightly**	**.**
传播	它	顺利	和	迅速地	,	关闭	这	烤箱	再次	和	棕色的	轻微地	.

快速均匀地涂抹开，再次关上烤箱门，稍微烤至金黄色。

[iːt] [koʊld][wɪð; wɪθ] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

Eat	**cold**	**with**	**cream**	**and**	**sugar**	**.**
吃	寒冷的	和	奶油	和	糖	.

冷食，加奶油和糖。

['æp(ə)l] ['ɑːmlət] . — [sɪks] ['æplz] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['nʌtmeg] [tuː; tə] [teɪst] ,

Apple	**Omelette**	**.**	**—**	**Six**	**apples**	**,**	**one**	**tablespoonful**	**of**	**butter**	**,**	**nutmeg**	**to**	**taste**	**,**
苹果	煎蛋卷	.	—	六	苹果	,	一	一汤匙	的	黄油	,	肉豆蔻	到	品尝	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][roʊz] - ['wɔːtər] .

and	**a**	**teaspoonful**	**of**	**rose**	**-**	**water**	**.**
和	一个	一茶匙	的	玫瑰	-	水	.

苹果煎蛋卷——六个苹果，一汤匙黄油，适量肉豆蔻，一茶匙玫瑰水。

[stuː] [ðə; ði] ['æplz] [æz; əz][fɔːr; fər] [sɔːs] , [biːt] [ðem; ðəm] [smuːð] [waɪl] [hɑːt] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər]

Stew	**the**	**apples**	**as**	**for**	**sauce**	**,**	**beat**	**them**	**smooth**	**while**	**hot**	**,**	**adding**	**the**	**butter**
炖	这	苹果	作为	为了	酱	,	打	他们	光滑的	尽管	热的	,	添加	这	黄油

, ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] .

,	**sugar**	**and**	**nutmeg**	**.**
,	糖	和	肉豆蔻	.

将苹果炖煮成酱汁，趁热搅打成泥，加入黄油、糖和肉豆蔻。

[wen] ['pɜːrfɪktli] [koʊld] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [joʊk] ['biːtn] [wel] , [ðen] [ðə; ði] [roʊz] - ['wɔːtər] ,

When	**perfectly**	**cold**	**put**	**in**	**the**	**yolks**	**beaten**	**well**	**,**	**then**	**the**	**rose**	**-**	**water**	**,**
什么时候	完美	寒冷的	放	在	这	蛋黄	被打败	出色地	,	然后	这	玫瑰	-	水	,

待蛋黄完全冷却后，加入打散的蛋黄，再加入玫瑰水。

[ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] [waɪts] [wɪpt] [stɪf] ; [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [paɪ] -

and	**lastly**	**the**	**whites**	**whipped**	**stiff**	**;**	**pour**	**into**	**a**	**warmed**	**and**	**buttered**	**pie**	**-**
和	最后	这	白人	鞭打	僵硬的	;	倒	进入	一个	温暖	和	涂黄油的	馅饼	-

[dɪʃ] .

dish	**.**
盘子	.

最后将蛋白打发至硬性发泡；倒入已加热并涂抹黄油的派盘中。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [tɪl] ['delɪkətli] [braʊn] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**till**	**delicately**	**browned**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	直到	轻柔地	棕色	.

用中等温度的烤箱烘烤至表面呈浅棕色。

[braʊn] ['beti] . — [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [bred] - [krʌmz] , [tuː] [kʌps] [ʌv; əv]['saʊər] [tʃɑːpt] ['æplz] ,

Brown	**Betty**	**.**	**—**	**One**	**cupful**	**of**	**bread**	**-**	**crumbs**	**,**	**two**	**cups**	**of**	**sour**	**chopped**	**apples**	**,**
棕色的	贝蒂	.	—	一	一杯	的	面包	-	面包屑	,	二	杯子	的	酸的	切碎	苹果	,

[hæf][ə; eɪ]['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

half	**a**	**cupful**	**of**	**sugar**	**,**
一半	一个	一杯	的	糖	,

布朗贝蒂——一杯面包屑，两杯酸苹果丁，半杯糖，

[ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [tuː] { - }

a	**teaspoonful**	**of**	**cinnamon**	**,**	**and**	**two**	**{**	**631**	**}**
一个	一茶匙	的	肉桂	,	和	二	{	-	}

一茶匙肉桂，和两个{631}

['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tʃɑːpt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] .

tablespoonfuls	**of**	**butter**	**chopped**	**into**	**small**	**bits**	**.**
汤匙	的	黄油	切碎	进入	小的	比特	.

将几汤匙黄油切成小块。

['bʌtər]	[ə; eɪ]	[di:p]	[paɪ]	-	[dɪʃ]	,	[pʊt]	[ə; eɪ]	['leɪər]	[ʌv; əv]	['æplz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑ:təm]	,	['sprɪŋk(ə)l]	[wɪð; wɪθ]
Butter	**a**	**deep**	**pie**	**-**	**dish**	**,**	**put**	**a**	**layer**	**of**	**apples**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**sprinkle**	**with**
黄油	一个	深的	馅饼	-	盘子	,	放	一个	层	的	苹果	在	这	底部	,	撒	和

['ʃʊgər]	,
sugar	**,**
糖	,

在一个深的派盘里涂上黄油，底部铺一层苹果，撒上糖，

['sɪnəmən]	[ænd; ənd]	['pi:sɪz]	[ʌv; əv]	['bʌtər]	,	[ðen]	[krʌmz]	,	[ðen]	[ə'nʌðər]	['leɪər]	[ʌv; əv]	['æplz]	,
cinnamon	**and**	**pieces**	**of**	**butter**	**,**	**then**	**crumbs**	**,**	**then**	**another**	**layer**	**of**	**apples**	**,**
肉桂	和	件	的	黄油	,	然后	面包屑	,	然后	其他	层	的	苹果	,

['ʃʊgər]	,
sugar	**,**
糖	,

肉桂和黄油块，然后是面包屑，再铺一层苹果，撒上糖，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑ:n]	[tɪl]	[ðə; ði]	[dɪʃ]	[ɪz]	[fʊl]	,	['hævɪŋ]	[krʌmz]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[tɑ:p]	.
and	**so**	**on**	**till**	**the**	**dish**	**is**	**full**	**,**	**having**	**crumbs**	**on**	**the**	**top**	**.**
和	所以	在	直到	这	盘子	是	满的	,	拥有	面包屑	在	这	顶部	.

如此反复，直到盘子装满，上面还撒着面包屑。

['kʌvər]	['kloʊsli]	[ænd; ənd]	[beɪk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɑ:dərət]	['ʌv(ə)n]	[fɔ:r; fər]	[θri:]	-	['kwɔ:rtərz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]
Cover	**closely**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**for**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**
覆盖	密切	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时

,
,
,

盖紧盖子，放入中等温度的烤箱烘烤四十五分钟。

[ðen]	[ʌn'kʌvər]	,	['sprɪŋk(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ʃʊgər]	[ænd; ənd]	[braʊn]	['kwɪkli]	.
then	**uncover**	**,**	**sprinkle**	**with**	**a**	**little**	**sugar**	**and**	**brown**	**quickly**	**.**
然后	揭露	,	撒	和	一个	小的	糖	和	棕色的	迅速地	.

然后揭开盖子，撒上少许糖，快速煎至金黄色。

['æp(ə)l]	['bætər]	['pʊdɪŋ]	.	—	[wʌn]	[paɪnt]	[ʌv; əv]	[rɪtʃ]	[mɪlk]	,	[tu:]	[kʌps]	[ʌv; əv]	['flaʊər]	,	[fɔ:r]	[egz]	,
Apple	**Batter**	**Pudding**	**.**	**—**	**One**	**pint**	**of**	**rich**	**milk**	**,**	**two**	**cups**	**of**	**flour**	**,**	**four**	**eggs**	**,**
苹果	连击	布丁	.	—	一	品脱	的	富有的	牛奶	,	二	杯子	的	面粉	,	四	鸡蛋	,

苹果面糊布丁——一品脱浓牛奶，两杯面粉，四个鸡蛋，

[ə; eɪ]	['tɪspʊn,fʊl]	[ʌv; əv]	[sɔ:lt]	,	[ə; eɪ]	['kwɔ:rtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tɪspʊn,fʊl]	[ʌv; əv]	['soʊdə]	[dɪ'zɑ:lvd]	[ɪn]	[hɑ:t]
a	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**soda**	**dissolved**	**in**	**hot**
一个	一茶匙	的	盐	,	一个	四分之一	的	一个	一茶匙	的	苏打	溶解	在	热的

['wɔ:tər]	.
water	**.**
水	.

一茶匙盐，四分之一茶匙小苏打溶于热水中。

[pi:l]	[ænd; ənd]	[kɔ:r]	[eɪt]	['æplz]	,	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒ]	[ðem; ðəm]	['kloʊsli]	[tə'geðər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[paɪ]	-	[dɪʃ]
Peel	**and**	**core**	**eight**	**apples**	**,**	**and**	**arrange**	**them**	**closely**	**together**	**in**	**a**	**pie**	**-**	**dish**
果皮	和	核	八	苹果	,	和	安排	他们	密切	一起	在	一个	馅饼	-	盘子

.
:
.

将八个苹果去皮去核，紧密地排列在馅饼盘中。

[bi:t]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	['bætər]	[tɪl]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[pɔ:r]	[ˌaɪ 'ti:]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['æplz]	[ænd; ənd]	[beɪk]	[fɔ:r; fər]
Beat	**the**	**above**	**batter**	**till**	**light**	**and**	**pour**	**it**	**over**	**the**	**apples**	**and**	**bake**	**for**
打	这	多于	连击	直到	光	和	倒	它	超过	这	苹果	和	烤	为了

[wʌn]	['aʊər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['ʌv(ə)n]	.
one	**hour**	**in**	**a**	**good**	**oven**	**.**
一	小时	在	一个	好的	烤箱	.

将上述面糊打发至蓬松，然后倒在苹果上，放入合适的烤箱烘烤一小时。

[ən'les] [ðə; ði] ['æplz] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] , [ðə; ði] ['kɔrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .

Unless	the	apples	are	very	sweet	,	the	cores	should	be	filled	up	with	sugar	.
除非	这	苹果	是	非常	甜的	,	这	核心	应该	是	已填	向上	和	糖	.

除非苹果非常甜，否则果核里应该填满糖。

['æplz] [ænd; ənd][ˌtæpi'oʊkə] . — [wʌn] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv][ˌtæpi'oʊkə] , [sɪks]['dʒuːsi] [swiːt] ['æplz] , [ə; eɪ]

Apples	and	Tapioca	.	—	One	teacupful	of	tapioca	,	six	juicy	sweet	apples	,	a
苹果	和	木薯	.	—	一	一杯茶	的	木薯	,	六	多汁的	甜的	苹果	,	一个

[kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːlt] .

quart	of	water	and	some	salt	.
夸脱	的	水	和	一些	盐	.

苹果和木薯粉——一杯木薯粉，六个多汁香甜的苹果，一夸脱水和一些盐。

[soʊk] [ðə; ði][ˌtæpi'oʊkə][ɪn] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][pæn] ,

Soak	the	tapioca	in	three	cups	of	lukewarm	water	in	a	pan	,
浸泡	这	木薯	在	三	杯子	的	温	水	在	一个	平底锅	,

将木薯粉放入锅中，用三杯温水浸泡。

[pʊt] [ðə; ði][pæn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kiːp] [wɔːrm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz]

put	the	pan	back	on	the	range	and	let	it	just	keep	warm	for	several	hours
放	这	平底锅	后退	在	这	范围	和	让	它	只是	保持	温暖的	为了	一些	小时

[tɪl] [ðə; ði][ˌtæpi'oʊkə] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [klɪr] ['dʒeli] .

till	the	tapioca	becomes	a	clear	jelly	.
直到	这	木薯	变成	一个	清除	果冻	.

将平底锅放回炉子上，保温几个小时，直到木薯变成透明的果冻。

[piːl] , [kɔːr] , [ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði] ['æplz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [fɪl] [ðə; ði] ['sentərz] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər]

Peel	,	core	,	and	pack	the	apples	together	in	a	dish	,	fill	the	centres	with	sugar
果皮	,	核	,	和	盒	这	苹果	一起	在	一个	盘子	,	充满	这	中心	和	糖

,

,

,

将苹果去皮、去核，然后一起放入盘中，在苹果中心填入糖。

['kʌvər][ænd; ənd] [stiːm] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ðen] [pʊt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌtæpi'oʊkə] ,

cover	and	steam	in	the	oven	,	then	put	the	tip	of	salt	into	the	tapioca	,
覆盖	和	蒸汽	在	这	烤箱	,	然后	放	这	提示	的	盐	进入	这	木薯	,

盖上盖子放入烤箱蒸熟，然后在木薯粉里放一小撮盐。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['æplz] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [liːv] [tɪl] [kwaɪt]

and	pour	it	over	the	apples	,	return	to	the	oven	and	leave	till	quite
和	倒	它	超过	这	苹果	,	返回	到	这	烤箱	和	离开	直到	相当

[kʊkt] — [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

cooked	—	about	an	hour	.
煮熟	—	关于	一个	小时	.

然后将酱汁浇在苹果上，放回烤箱，烤至完全熟透——大约一个小时。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .

Serve	with	cream	.
服务	和	奶油	.

佐以奶油食用。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

If	there	is	any	objection	to	the	appearance	of	the	pudding	,
如果	那里	是	任何	异议	到	这	外貌	的	这	布丁	,

如果对布丁的外观有任何异议，

[ðen] [ə; eɪ] ['biːtn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [kæn; kən][biː; bi] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [rɪ'muːvɪŋ]

then	a	beaten	white	of	egg	can	be	spread	over	it	just	before	removing
然后	一个	被打败	白色的	的	蛋	能	是	传播	超过	它	只是	前	移除

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

from	the	oven	.
从	这	烤箱	.

然后，在从烤箱取出之前，可以在上面涂抹一层打散的蛋白。

['dʒɜːrmən]['æp(ə)l][tɑːrt] . — [wʌn][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] [paʊndz] [ʌv; əv] ['æplz] , ['kwɔːrtər][ʌv; əv]

German	Apple	Tart	.	—	One	and	three	-	quarter	pounds	of	apples	,	quarter	of
德语	苹果	酸	.	—	一	和	三	-	四分之一	磅	的	苹果	,	四分之一	的

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [deɪts] .

a	pound	of	dates	.
一个	磅	的	日期	.

德国苹果挞——一又四分之三磅苹果，四分之一磅枣。

[piːl] , [kɔːr] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['æplz] ['ɪntuː][smɔːl] ['piːsɪz] , [stoʊn][ænd; ənd]['kwɔːrtər][ðə; ði] [deɪts]

Peel	,	core	,	and	cut	the	apples	into	small	pieces	,	stone	and	quarter	the	dates
果皮	,	核	,	和	切	这	苹果	进入	小的	件	,	石头	和	四分之一	这	日期

,

,

,

将苹果去皮、去核、切成小块，将枣去核、切成四瓣。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ænd; ənd] [stuː] [tɪl] [sɔːft] .

and	put	them	in	a	pan	with	a	very	little	water	and	stew	till	soft	.
和	放	他们	在	一个	平底锅	和	一个	非常	小的	水	和	炖	直到	柔软的	.

将它们放入锅中，加入少量水，炖至软烂。

[ðen] [stɜːr][ɪn] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

Then	stir	in	two	tablespoonfuls	of	sugar	,	one	ounce	of	butter	,	one	teaspoonful	of
然后	搅拌	在	二	汤匙	的	糖	,	一	盎司	的	黄油	,	一	一茶匙	的

[graʊnd] ['sɪnəmən] ,

ground	cinnamon	,
地面	肉桂	,

然后拌入两汤匙糖、一盎司黄油、一茶匙肉桂粉，

[hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] .

half	a	teaspoonful	of	ginger	.
一半	一个	一茶匙	的	姜	.

半茶匙姜末。

[biːt] [smuːð] , [ðen] [tɜːrn][aʊt][tuː; tə] [kuːl] .

Beat	smooth	,	then	turn	out	to	cool	.
打	光滑的	,	然后	转动	出去	到	凉爽的	.

搅拌至顺滑，然后倒出冷却。

[meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [krʌst] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] ,

Make	a	short	crust	of	half	a	pound	of	flour	,	two	ounces	of	castor	sugar	,
制作	一个	短的	地壳	的	一半	一个	磅	的	面粉	,	二	盎司	的	蓖麻	糖	,

用半磅面粉和两盎司细砂糖制作酥皮。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ,

one	teaspoonful	of	cinnamon	,	a	small	teaspoonful	of	baking	powder	,
一	一茶匙	的	肉桂	,	一个	小的	一茶匙	的	烘烤	粉末	,

一茶匙肉桂粉，一小茶匙泡打粉，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

and	a	quarter	of	a	pound	of	butter	.
和	一个	四分之一	的	一个	磅	的	黄油	.

还有四分之一磅黄油。

[rʌb] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːrk]['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][wʌn] [eg] [ænd; ənd]

Rub	**all**	**together**	**and**	**work**	**into**	**a**	**dough**	**with**	**the**	**yolk**	**of**	**one**	**egg**	**and**
擦	全部	一起	和	工作	进入	一个	面团	和	这	蛋黄	的	一	蛋	和

[hæf][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ʌv; əv][mɪlk] .

half	**a**	**teacup**	**of**	**milk**	**.**
一半	一个	茶碗	的	牛奶	.

将所有材料揉搓在一起，加入一个蛋黄和半杯牛奶，揉成面团。

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [doʊ] ['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] ,

Divide	**the**	**dough**	**into**	**three**	**pieces**	**,**
划分	这	面团	进入	三	件	,

将面团分成三份，

[roʊl][aʊt][fɔːr; fər]['bɑːtəm][ænd; ənd][saɪdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp]

roll	**out**	**for**	**bottom**	**and**	**sides**	**a**	**little**	**thicker**	**than**	**the**	**piece**	**for**	**the**	**top**
卷	出去	为了	底部	和	侧面	一个	小的	较厚	比	这	片	为了	这	顶部

.

:

.

饼底和饼边擀得比饼顶稍厚一些。

[laɪn] [tɪn] , [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l]['mɪkstʃər] , [smuːð] [ɑːn][tɑːp] ,

Line	**tin**	**,**	**fill**	**up**	**with**	**the**	**apple**	**mixture**	**,**	**smooth**	**on**	**top**	**,**
线	锡	,	充满	向上	和	这	苹果	混合物	,	光滑的	在	顶部	,

在烤盘内铺上衬纸，倒入苹果混合物，抹平表面。

[ðen] [leɪ] [θɜːrd] [piːs] [ʌv; əv] [krʌst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [krʌst] ,

then	**lay**	**third**	**piece**	**of**	**crust**	**over**	**it**	**,**	**pinching**	**the**	**edge**	**to**	**the**	**side**	**crust**	**,**
然后	躺	第三	片	的	地壳	超过	它	,	捏	这	边缘	到	这	边	地壳	,

然后将第三片饼皮盖在上面，捏紧边缘与侧边饼皮贴合。

[ðen] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

then	**bake**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**.**
然后	烤	在	一个	缓和	烤箱	为了	一半	一个	小时	.

然后放入中等温度的烤箱烘烤半小时。

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [sɪft][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər]

Beat	**the**	**white**	**of**	**the**	**egg**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**	**sift**	**in**	**two**	**ounces**	**of**	**castor**	**sugar**
打	这	白色的	的	这	蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	,	筛	在	二	盎司	的	蓖麻	糖

,

,

,

将蛋清打发至硬性发泡，筛入两盎司细砂糖，

[ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['lemən][dʒuːs] ,

a	**drop**	**or**	**two**	**of**	**lemon**	**juice**	**,**
一个	降低	或者	二	的	柠檬	汁	,

一两滴柠檬汁，

[ænd; ənd] [ðen] [spred] ['iːvnli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːrt] [wen] ['nɪrli] [kuːl] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə]

and	**then**	**spread**	**evenly**	**on**	**top**	**of**	**the**	**tart**	**when**	**nearly**	**cool**	**,**	**and**	**leave**	**to**
和	然后	传播	均匀地	在	顶部	的	这	酸	什么时候	几乎	凉爽的	,	和	离开	到

[set] .

set	**.**
放	.

然后趁挞快要冷却时均匀地涂抹在挞的表面，静置凝固。

['æp(ə)l] [moʊld] . — [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv] ['æplz] , [per] , [kɔːr] , [ænd; ənd][kʌt][ɪn]

Apple	Mould	.	—	One	and	a	half	pounds	of	apples	,	pare	,	core	,	and	cut	in
苹果	模具	.	—	一	和	一个	一半	磅	的	苹果	,	削减	,	核	,	和	切	在

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

苹果泥——一磅半苹果，去皮、去核、切成四瓣，

[pʊt][ɪn][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

put	in	a	pan	with	half	a	pound	of	sugar	and	four	ounces	of	butter	.
放	在	一个	平底锅	和	一半	一个	磅	的	糖	和	四	盎司	的	黄油	.

放入平底锅中，加入半磅糖和四盎司黄油。

[stuː] [tɪl] [sɔːft] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [hoʊl] ,

Stew	till	soft	,	but	keep	the	pieces	whole	,
炖	直到	柔软的	,	但	保持	这	件	所有的	,

炖至软烂，但保持块状完整。

[lɪft][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['sɪrəp] [rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] .

lift	them	on	to	a	sieve	and	let	the	syrup	run	into	a	dish	.
举起	他们	在	到	一个	筛	和	让	这	糖浆	跑步	进入	一个	盘子	.

将它们捞出放在筛子上，让糖浆流入盘子里。

['bʌtər] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [dɪʃ] , [laɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θɪn] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [bred] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz]

Butter	a	pudding	-	dish	,	line	it	with	thin	fingers	of	bread	,	lay	in	the	pieces
黄油	一个	布丁	-	盘子	,	线	它	和	薄的	手指	的	面包	,	躺	在	这	件

[ʌv; əv]['æp(ə)l] ,

of	apple	,
的	苹果	,

在布丁盘上抹上黄油，铺上薄薄的面包片，再放上苹果块。

['kʌvər][wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [brʌʃ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [eg] , [pɔːr] ['oʊvər][sʌm; səm]['sɪrəp] ,

cover	with	slices	of	bread	,	brush	over	with	egg	,	pour	over	some	syrup	,
覆盖	和	切片	的	面包	,	刷子	超过	和	蛋	,	倒	超过	一些	糖浆	,

盖上面包片，刷上蛋液，淋上一些糖浆。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

and	bake	in	a	moderate	oven	for	three	-	quarters	of	an	hour	.
和	烤	在	一个	缓和	烤箱	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

放入中等温度的烤箱烘烤四十五分钟。

[tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [sɔːs] .

Turn	out	and	serve	with	sauce	.
转动	出去	和	服务	和	酱	.

取出后淋上酱汁即可食用。

['æp(ə)l] ['ʃɑːrlət] . — [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv] ['æplz] , [piːl] , [kɔːr] , [ænd; ənd][kʌt]

Apple	Charlotte	.	—	One	and	a	half	pounds	of	apples	,	peel	,	core	,	and	cut
苹果	夏洛特	.	—	一	和	一个	一半	磅	的	苹果	,	果皮	,	核	,	和	切

[ʌp] ,

up	,
向上	,

苹果夏洛特蛋糕——一磅半苹果，去皮、去核、切块。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][tuː; tə] [stuː] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ænd; ənd] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['ʃʊgər] .

and	put	on	to	stew	with	very	little	water	and	three	ounces	of	sugar	.
和	放	在	到	炖	和	非常	小的	水	和	三	盎司	的	糖	.

然后加少量水和三盎司糖炖煮。

[wen] [sɔːft] [rʌb] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [ðen] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] ,

When	soft	rub	through	a	sieve	,	then	put	back	into	the	pan	,
什么时候	柔软的	擦	通过	一个	筛	,	然后	放	后退	进入	这	平底锅	,

煮软后用筛子过滤，然后放回锅里。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [fɔːr] [ˈaʊnsɪz] [mɔːr] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈsɪmər] [tɪl] [θɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]

add	**four**	**ounces**	**more**	**sugar**	**and**	**simmer**	**till**	**thick**	**,**	**taking**	**care**	**not**	**to**	**let**	**the**
添加	四	盎司	更多的	糖	和	煨	直到	厚的	,	采取	关心	不是	到	让	这

[pʌlp] [bɜːrn] .

pulp	**burn**	**.**
纸浆	烧伤	.

再加入四盎司糖，小火慢炖至浓稠，注意不要让果肉烧焦。

[kʌt] [sʌm; səm] [steɪl] [bred] [ˈɪntuː][ˈfɪŋgərz] , [dɪp][ˈɪntuː][meltid] [ˈbʌtər] ,

Cut	**some**	**stale**	**bread**	**into**	**fingers**	**,**	**dip**	**into**	**melted**	**butter**	**,**
切	一些	陈旧	面包	进入	手指	,	蘸	进入	融化	黄油	,

把一些隔夜面包切成条状，蘸上融化的黄油，

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [ˈbʌtərd] [ˈpʊdɪŋ] [moʊld] ,

and	**arrange**	**them**	**round**	**a**	**well**	**-**	**buttered**	**pudding**	**mould**	**,**
和	安排	他们	圆形的	一个	出色地	-	涂黄油的	布丁	模具	,

将它们围绕着涂抹了黄油的布丁模具摆放好，

[ˈlæpɪŋ] [wʌn] [edʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈfɜːrmli] [daʊn] ,

lapping	**one**	**edge**	**over**	**the**	**other**	**and**	**pressing**	**firmly**	**down**	**,**
交叠	一	边缘	超过	这	其他	和	紧迫	牢牢	向下	,

将一边叠放在另一边上，并用力向下按压，

[ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [raʊndz] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ʃeɪk] [ɪn][sʌm; səm] [bred] -

cover	**the**	**bottom**	**with**	**rounds**	**of**	**bread**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**shake**	**in**	**some**	**bread**	**-**
覆盖	这	底部	和	回合	的	面包	在	这	相同的	方式	,	摇	在	一些	面包	-

[krʌmz] ,

crumbs	**,**
面包屑	,

用同样的方法在底部铺上几片面包片，再撒上一些面包屑。

[fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæplz] , [pleɪs] [mɔːr] [raʊndz] [ʌv; əv] [bred] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

fill	**up**	**with**	**the**	**apples**	**,**	**place**	**more**	**rounds**	**of**	**bread**	**on**	**the**	**top**	**,**
充满	向上	和	这	苹果	,	地方	更多的	回合	的	面包	在	这	顶部	,

填满苹果，再在上面放上几片面包。

[pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .

put	**into**	**the**	**oven**	**and**	**bake**	**for**	**an**	**hour**	**.**
放	进入	这	烤箱	和	烤	为了	一个	小时	.

放入烤箱烘烤一小时。

[tɜːrn][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] , [let][ˌaɪ ˈtiː][stænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

Turn	**on**	**to**	**a**	**dish**	**,**	**let**	**it**	**stand**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
转动	在	到	一个	盘子	,	让	它	站立	一个	很少	分钟	,

打开锅盖，放在盘子里，静置几分钟。

[ðen] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði][moʊld][ænd; ənd][dʌst] [ˈʃʊgər][ˈoʊvər] .

then	**draw**	**off**	**the**	**mould**	**and**	**dust**	**sugar**	**over**	**.**
然后	画	离开	这	模具	和	灰尘	糖	超过	.

然后脱模，撒上糖。

[baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [moʊld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz] [les] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɪkɪŋ]

By	**allowing**	**the**	**mould**	**to**	**remain**	**a**	**little**	**,**	**there**	**is**	**less**	**danger**	**of**	**it**	**sticking**
经过	允许	这	模具	到	保持	一个	小的	,	那里	是	较少的	危险	的	它	粘性

.

:
.

让模具稍微停留一会儿，可以降低粘连的风险。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['resəpɪz][fɔːr; fər] ['æplz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [wei]

Before	**leaving**	**the**	**recipes**	**for**	**apples**	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**give**	**an**	**excellent**	**way**
前	离开	这	食谱	为了	苹果	,	我	会	喜欢	到	给	一个	出色的	方式

[ʌv; əv] ['stjuɪŋ] .

of	**stewing**	**.**
的	炖	.

在介绍苹果的食谱之前，我想先介绍一种很好的炖煮方法。

[per] [ðə; ði] ['æplz] , ['kwɔːrtər][ðem; ðəm] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kɔrz] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['kwɔːrtərz]['ɪntuː]

Pare	**the**	**apples**	**,**	**quarter**	**them**	**,**	**take**	**out**	**the**	**cores**	**,**	**and**	**cut**	**the**	**quarters**	**into**
削减	这	苹果	,	四分之一	他们	,	拿	出去	这	核心	,	和	切	这	四分之一	进入

[θɪn] ['slaɪsɪz] ,

thin	**slices**	**,**
薄的	切片	,

将苹果削皮，切成四瓣，去核，再将四瓣苹果切成薄片。

[ðen] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] , [pʊt] ['ʃʊgər]['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪst] ,

then	**put**	**them**	**into**	**a**	**pan**	**,**	**put**	**sugar**	**over**	**them**	**to**	**taste**	**,**
然后	放	他们	进入	一个	平底锅	,	放	糖	超过	他们	到	品尝	,

然后将它们放入平底锅中，根据口味撒上糖。

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][fruːt] , [ðen] [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər]['oʊvər] ,

shake	**it**	**down**	**through**	**the**	**fruit**	**,**	**then**	**put**	**a**	**piece**	**of**	**white**	**paper**	**over**	**,**
摇	它	向下	通过	这	水果	,	然后	放	一个	片	的	白色的	纸	超过	,

摇晃瓶子，让液体流过水果，然后盖上一张白纸。

['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] , [ðen] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][lɪd] ,

tucking	**it**	**well**	**round**	**the**	**edges**	**to**	**keep**	**in**	**the**	**steam**	**,**	**then**	**put**	**on**	**the**	**lid**	**,**
塞进	它	出色地	圆形的	这	边缘	到	保持	在	这	蒸汽	,	然后	放	在	这	盖	,

将边缘塞紧，防止蒸汽逸出，然后盖上盖子。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][pæn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	**set**	**the**	**pan**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**and**	**shake**	**occasionally**	**till**	**it**
和	放	这	平底锅	在	这	边	的	这	火	和	摇	偶尔	直到	它

[hiːts] .

heats	**.**
加热	.

将平底锅放在火边，不时摇晃，直到加热。

[ðə; ði] [stiːm] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent]

The	**steam**	**generated**	**by**	**the**	**moisture**	**of**	**the**	**apples**	**is**	**quite**	**enough**	**to**	**prevent**
这	蒸汽	生成的	经过	这	水分	的	这	苹果	是	相当	足够的	到	防止

['bɜːrnɪŋ] ,

burning	**,**
燃烧	,

苹果水分产生的蒸汽足以防止烧焦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ker] [ɪz]['teɪkən][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][pæn] [wel] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] .

and	**if**	**care**	**is**	**taken**	**in**	**shaking**	**the**	**pan**	**well**	**there**	**is**	**no**	**fear**	**of**	**burning**	**.**
和	如果	关心	是	已采取	在	摇晃	这	平底锅出色地		那里	是	不	害怕	的	燃烧	.

只要小心摇晃锅子，就不会有烧焦的危险。

[stuː] ['sloʊli] [tɪl] [sɔːft] .

Stew	**slowly**	**till**	**soft**	**.**
炖	缓慢地	直到	柔软的	.

小火慢炖至软烂。

[baɪ]['juːzɪŋ][noʊ]['wɔːtər] ,

By	**using**	**no**	**water**	**,**
经过	使用	不	水	,

不使用水，

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ɪz] [mʌtʃ] ['faɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klɪr] ['dʒeli]

the	flavour	of	the	fruit	is	much	finer	and	the	apples	become	a	clear	jelly
这	味道	的	这	水果	是	很多	更精细	和	这	苹果	变得	一个	清除	果冻

[ænd; ənd][ɑːr; ər][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [teɪst] .

and	are	most	delicious	to	taste	.
和	是	最多	可口的	到	品尝	.

水果的味道更加细腻，苹果变成了透明的果冻，味道非常美味。

['guːsberi] [fuːl] . — [teɪk] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [griːn] ['guːsˌberiːz] , [pʊt][ðem; ðəm] , ['æftər] ['tɑːpɪŋ]

Gooseberry	Fool	.	—	Take	a	quart	of	green	gooseberries	,	put	them	,	after	topping
醋栗	傻子	.	—	拿	一个	夸脱	的	绿色的	醋栗	,	放	他们	,	后	配料

[ænd; ənd] ['teɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	tailing	them	,
和	尾部	他们	,

醋栗甜点——取一夸脱青醋栗，去蒂去尾后，放入……

['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][loʊf] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [stuː] [ðem; ðəm][æz; əz][də'rektɪd]

into	a	pan	with	four	ounces	of	loaf	sugar	and	stew	them	as	directed
进入	一个	平底锅	和	四	盎司	的	面包	糖	和	炖	他们	作为	指导

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æplz] — [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .

for	the	apples	—	without	water	.
为了	这	苹果	—	没有	水	.

将鸡蛋放入锅中，加入四盎司方糖，按照苹果的炖煮方法炖煮——不加水。

[wen] [sɔːft] , [rʌb][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,

When	soft	,	rub	them	through	a	sieve	,
什么时候柔软的	,	擦	他们	通过	一个	筛	,	

软化后，用筛子筛一下。

[ænd; ənd] [ðen] [stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði][ˌpjʊ'reɪ][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] , [stɜːr][ɔːl] [tə'geðər] ,

and	then	stir	into	the	purée	half	a	pint	of	thick	cream	,	stir	all	together	,
和	然后	搅拌	进入	这	菜泥	一半	一个	品脱	的	厚的	奶油	,	搅拌	全部	一起	,

然后加入半品脱浓奶油，搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ['ʃʊgər] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [ðen] [wen] [koʊld] [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [dɪʃ] .

add	more	sugar	if	required	,	then	when	cold	pour	into	a	crystal	dish	.
添加	更多的	糖	如果	必需的	,	然后	什么时候	寒冷的	倒	进入	一个	水晶	盘子	.

如果需要，可以再加些糖，冷却后倒入水晶盘中。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

Garnish	with	whipped	cream	on	the	top	.
装饰	和	鞭打	奶油	在	这	顶部	.

顶部挤上鲜奶油作为装饰。

['guːsberi] ['pʊdɪŋ] . — [wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['nɪrli] [raɪp] ['guːsˌberiːz] , [sɪks]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [steɪl]

Gooseberry	Pudding	.	—	One	pint	of	nearly	ripe	gooseberries	,	six	slices	of	stale
醋栗	布丁	.	—	一	品脱	的	几乎	成熟	醋栗	,	六	切片	的	陈旧

[bred] ['toʊstɪd] ,

bread	toasted	,
面包	烤过的	,

醋栗布丁——一品脱接近成熟的醋栗，六片烤过的隔夜面包，

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [hæf][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][meltid]

one	cupful	of	milk	,	half	a	cupful	of	sugar	,	and	one	tablespoonful	of	melted
一	一杯	的	牛奶	,	一半	一个	一杯	的	糖	,	和	一	一汤匙	的	融化

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

一杯牛奶，半杯糖，一汤匙融化的黄油。

[stuː] [ðə; ði] ['guːsˌberiːz] ['veri] ['sloʊli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .

Stew	the	gooseberries	very	slowly	so	as	not	to	break	them	.
炖	这	醋栗	非常	缓慢地	所以	作为	不是	到	休息	他们	.

将醋栗慢慢炖煮，以免煮碎。

[kʌt] [jʊr; jər] [bred] [tuː; tə] [fɪt] [jʊr; jər] ['pʊdɪŋ] - [dɪʃ] , [toʊst] [ðə; ði] ['piːsɪz] , [ðen] [dɪp] [waɪl] [hɑːt]['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪlk] ,

Cut	your	bread	to	fit	your	pudding	-	dish	,	toast	the	pieces	,	then	dip	while	hot	into	the	milk	,
切	你的	面包	到	合身	你的	布丁	-	盘子	,	吐司	这	件	,	然后	蘸	尽管	热的	进入	这	牛奶	,

将面包切成适合布丁碗的大小，烤至金黄，趁热浸入牛奶中。

[ðen] [spred] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] ;

then	spread	with	butter	,	and	cover	the	bottom	of	the	dish	with	some	of	the	pieces	;
然后	传播	和	黄油	,	和	覆盖	这	底部	的	这	盘子	和	一些	的	这	件	;

然后涂上黄油，再将一些块状物铺在盘子底部；

[pʊt] [nekst] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊkt] ['guːsˌberiːz] , ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ðen] [pʊt] [mɔːr] [toʊst] ,

put	next	a	layer	of	the	cooked	gooseberries	,	sprinkle	with	sugar	,	then	put	more	toast	,
放	下一个	一个	层	的	这	煮熟	醋栗	,	撒	和	糖	,	然后	放	更多的	吐司	,

接下来铺上一层煮熟的醋栗，撒上糖，再放上几片烤面包。

[mɔːr] [fruːt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] .

more	fruit	and	sugar	,	and	so	on	till	the	dish	is	full	.
更多的	水果	和	糖	,	和	所以	在	直到	这	盘子	是	满的	.

加入更多水果和糖，如此反复，直到盘子装满。

['kʌvər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [stiːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

Cover	closely	and	steam	in	a	moderate	oven	for	half	an	hour	.
覆盖	密切	和	蒸汽	在	一个	缓和	烤箱	为了	一半	一个	小时	.

盖紧盖子，放入中等温度的烤箱蒸半小时。

[tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [pɔːr] [ə; eɪ] [sɔːs] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [iːt] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .

Turn	out	and	pour	a	sauce	over	it	or	eat	with	cream	.
转动	出去	和	倒	一个	酱	超过	它	或者	吃	和	奶油	.

取出后淋上酱汁或佐以奶油食用。

['guːsberi] ['flʌməri] . — [teɪk] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Gooseberry	Flummery	.	—	Take	six	ounces	of	rice	and	wash	it	,
醋栗	琐事	.	—	拿	六	盎司	的	米	和	洗	它	,

醋栗糊糊——取六盎司大米淘洗干净，

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [paɪnts] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

then	put	it	into	a	pan	with	two	pints	of	milk	,
然后	放	它	进入	一个	平底锅	和	二	品脱	的	牛奶	,

然后把它和两品脱牛奶一起放入锅中，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] ['sloʊli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [sɔːft] [ænd; ənd] [θɪk] ,

and	let	it	cook	slowly	till	it	gets	soft	and	thick	,
和	让	它	厨师	缓慢地	直到	它	获得	柔软的	和	厚的	,

慢慢煮至软烂浓稠。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [stɜːr] [wel] .

then	add	two	ounces	of	sugar	and	stir	well	.
然后	添加	二	盎司	的	糖	和	搅拌	出色地	.

然后加入两盎司糖，搅拌均匀。

[let] [ˌaɪ 'tiː][get][koʊld] ,
Let **it** **get** **cold** **,**
让 它 得到 寒冷的 ,

让它变冷。

[ðen] ['bʌtər] [ɔːr][ɔɪl][ə; eɪ] [moʊld] [ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪs]
then **butter** **or** **oil** **a** **mould** **and** **cover** **the** **inside** **with** **a** **layer** **of** **the** **rice**
然后 黄油 或者 油 一个 模具 和 覆盖 这 里面 和 一个 层 的 这 米
[ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
about **an** **inch** **thick** **,**
关于 一个 英寸 厚的 ,

然后在模具上涂上黄油或油，再铺上一层约一英寸厚的米饭。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['empti] [tɪl] [ðə; ði][raɪs] [sets] .
leaving **the** **inside** **empty** **till** **the** **rice** **sets** **.**
离开 这 里面 空的 直到 这 米 套 .

锅内留空，直到米饭凝固。

[ðen] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['guːsˌberiːz] [stuːd] [θɪk] [ænd; ənd][sɔːft][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][noʊ]
Then **fill** **up** **with** **gooseberries** **stewed** **thick** **and** **soft** **with** **sugar** **and** **no**
然后 充满 向上 和 醋栗 炖 厚的 和 柔软的 和 糖 和 不
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

然后填入用糖炖至浓稠软烂的醋栗，不加水。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd] [tɪl] [kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] .
and **let** **it** **stand** **till** **quite** **stiff** **and** **cold** **.**
和 让 它 站立 直到 相当 僵硬的 和 寒冷的 .

静置直至完全变硬变冷。

[tɜːrn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['kerfəli] — [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] — [ænd; ənd] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði]
Turn **upside** **down** **carefully** **—** **just** **before** **serving** **a** **little** **time** **—** **and** **draw** **off** **the**
转动 上行 向下 小心 — 只是 前 服务 一个 小的 时间 — 和 画 离开 这
[moʊld] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][raɪs] .
mould **carefully** **so** **as** **not** **to** **break** **the** **rice** **.**
模具 小心 所以 作为 不是 到 休息 这 米 .

上菜前稍等片刻，小心地将米饭倒扣过来，然后小心地从模具中取出，以免米饭破裂。

[ðɪs] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [stiːmd] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɑːt][wɪð; wɪθ]
This **can** **also** **be** **steamed** **after** **putting** **in** **the** **fruit** **and** **served** **hot** **with**
这 能 还 是 蒸 后 推杆 在 这 水果 和 服务 热的 和
['kʌstərd] [sɔːs] .
custard **sauce** **.**
蛋奶冻 酱 .

也可以将水果放入蒸笼中蒸熟，趁热佐以蛋奶沙司食用。

['flʌməri] [ʌv; əv] ['kʌrənts] . — [teɪk] [tuː] [paɪnts][ʌv; əv] [red] ['kʌrənts] , [skwiːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
Flummery **of** **Currants** **.** **—** **Take** **two** **pints** **of** **red** **currants** **,** **squeeze** **them** **and**
琐事 的 醋栗 . — 拿 二 品脱 的 红色的 醋栗 , 挤 他们 和
[teɪk] [ðə; ði][dʒuːs] ,
take **the** **juice** **,**
拿 这 汁 ,

醋栗汁——取两品脱红醋栗，榨汁，取汁液，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræzberi] [dʒuːs] ,
add **a** **little** **raspberry** **juice** **,**
添加 一个 小的 覆盆子 汁 ,

加入少许覆盆子汁，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv][loʊf]['ʃʊgər][ænd; ənd][sɪks]['aʊnsɪz][ʌv; əv]

and	add	three	-	quarters	of	a	pound	of	loaf	sugar	and	six	ounces	of
和	添加	三	-	四分之一	的	一个	磅	的	面包	糖	和	六	盎司	的

[raɪs]['flaʊər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

rice	flour	to	it	;
米	面粉	到	它	;

再加入四分之三磅方糖和六盎司米粉；

[kʊk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][stɜːr] [kən'tɪnjuəli] .

cook	all	over	the	fire	and	stir	continually	.
厨师	全部	超过	这	火	和	搅拌	持续	.

在火上翻炒，不断搅拌。

[bɔɪl][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn][koʊld]

Boil	for	five	minutes	,	then	pour	into	a	mould	which	has	been	dipped	in	cold
熬	为了	五	分钟	,	然后	倒	进入	一个	模具	哪个	有	到过	浸入	在	寒冷的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

煮沸五分钟，然后倒入已浸过冷水的模具中。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [tɪl] [koʊld][ænd; ənd][set] , [ðen] [tɜːrn][aʊt] .

Let	it	stand	till	cold	and	set	,	then	turn	out	.
让	它	站立	直到	寒冷的	和	放	,	然后	转动	出去	.

让它冷却凝固后再脱模。

['ræzberi] [moʊld] . — [hæv; həv][ə; eɪ][moʊld] — [ə; eɪ][pleɪn][wʌn] — [ɔːr][ə; eɪ][smɔːl] [boʊl] [laɪnd]

Raspberry	Mould	.	—	Have	a	mould	—	a	plain	one	—	or	a	small	bowl	lined
覆盆子	模具	.	—	有	一个	模具	—	一个	清楚的	一	—	或者	一个	小的	碗	衬里

[wɪð; wɪθ][strɪps][ʌv; əv] [steɪl] [bred] ,

with	strips	of	stale	bread	,
和	条状物	的	陈旧	面包	,

覆盆子模具——准备一个模具（普通的模具）或一个小碗，碗底铺上几条隔夜面包屑。

['pækɪŋ] [ðem; ðəm]['kloʊsli] [tə'geðər] .

packing	them	closely	together	.
包装	他们	密切	一起	.

将它们紧密地堆放在一起。

[ðen] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ræzˌberiːz] [stuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['ʃʊgər][tuː; tə] ['swiːtn] [ðem; ðəm] ,

Then	have	some	raspberries	stewed	with	enough	sugar	to	sweeten	them	,
然后	有	一些	覆盆子	炖	和	足够的	糖	到	甜味	他们	,

[pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊld] ,

pour	into	the	mould	,
倒	进入	这	模具	,

然后将一些覆盆子加足量的糖炖煮至甜，倒入模具中。

['kʌvər][ðə; ði][tɑːp]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [bred] , ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði][moʊld][ɪz][kwaɪt] [fʊl] ,

cover	the	top	over	with	fingers	of	bread	,	seeing	that	the	mould	is	quite	full	,
覆盖	这	顶部	超过	和	手指	的	面包	,	看到	那	这	模具	是	相当	满的	,

鉴于模具已经很满了，可以用面包屑盖住顶部。

[pʊt][ə; eɪ] [pleɪt] [ɔːr] ['sɔːsər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set] [ə'weɪ] [tɪl]

put	a	plate	or	saucer	on	the	top	with	a	weight	on	it	and	set	away	till
放	一个	盘子	或者	碟子	在	这	顶部	和	一个	重量	在	它	和	放	离开	直到

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

在上面放一个盘子或碟子，压上重物，静置冷却。

[ðen] [tɜːrn] [aʊt] .
Then turn out .
然后 转动 出去 .

然后转身。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
This is all the better for being made the day before it is required so as to
这 是 全部 这 更好的 为了 存在 制成 这 天 前 它 是 必需的 所以 作为 到
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [soʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bred] ;
give it time to soak up all the juice into the bread ;
给 它 时间 到 浸泡 向上 全部 这 汁 进入 这 面包 ;

提前一天制作效果会更好，这样可以让面包有时间充分吸收汁液；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [ʃeɪp] .
then it is a pretty pink shape .
然后 它 是 一个 漂亮的 粉色的 形状 .

那么它就是一个漂亮的粉红色形状。

['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fruːt] — ['dʒuːsi] — [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] ['ræzˌberiːz] [ɔːr] [red]
Any kind of fruit — juicy — can be used in this way , but raspberries or red
任何 种类 的 水果 — 多汁的 — 能 是 用过的 在 这 方式 , 但 覆盆子 或者 红色的
['kʌrənts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['naɪsɪst] .
currants are the nicest .
醋栗 是 这 最友善的 .

任何多汁的水果都可以用这种方法制作，但覆盆子或红醋栗是最好的。

['lemən] ['pʊdɪŋ] . — [teɪk] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['kɔːrnflaʊər] [ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Lemon Pudding . — Take two tablespoonfuls of cornflour and wet it with a
柠檬 布丁 . — 拿 二 汤匙 的 玉米粉 和 湿的 它 和 一个
['lɪt(ə)l] [koʊld] ['wɔːtər] ,
little cold water ,
小的 寒冷的 水 ,

柠檬布丁——取两汤匙玉米淀粉，用少许冷水润湿，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [stɑːrtʃ] , [ˌeɪ diː 'diː] [faɪv] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]
then add boiling water to make a thick starch , add five spoonfuls of sugar
然后 添加 沸腾 水 到 制作 一个 厚的 淀粉 , 添加 五 一勺 的 糖
,
,
,

然后加入沸水搅拌成浓稠的淀粉糊，再加入五勺糖。

[ðə; ði] [dʒuːs] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [tuː] ['lɛmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [wel]
the juice and grated rind of two lemons and the yolks of two eggs well
这 汁 和 磨碎的 果皮 的 二 柠檬 和 这 蛋黄 的 二 鸡蛋 出色地
['biːtn] .
beaten .
被打败 .

两个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮，以及两个打散的蛋黄。

[pɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [hiːp] [ðə; ði] ['stɪfli] - ['biːtn]
Pour into a dish and bake for ten minutes , then heap the stiffly - beaten
倒 进入 一个 盘子 和 烤 为了 十 分钟 , 然后 堆 这 僵硬地 - 被打败
[waɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ,
whites on the top ,
白人 在 这 顶部 ,

倒入烤盘，烘烤十分钟，然后将打发至硬性发泡的蛋白堆放在顶部。

[dʌst] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [braʊn] ['veri] ['laɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
dust with sugar and brown very lightly in the oven for a few minutes .
灰尘 和 糖 和 棕色的 非常 轻轻 在 这 烤箱 为了 一个 很少 分钟 .

撒上糖，放入烤箱轻轻烤几分钟，使其略呈棕色。

[ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] . — [per] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv] [θriː] [lɑːrdʒ]['ɔːrɪndʒɪz] , [kʌt][ðə; ði][fruːt] [ə'krɔːs]

Compôte	**of**	**Oranges**	**.**	**—**	**Pare**	**the**	**rind**	**of**	**three**	**large**	**oranges**	**,**	**cut**	**the**	**fruit**	**across**
奶油	的	橙子	.	—	削减	这	果皮	的	三	大的	橙子	,	切	这	水果	穿过

['ɪntuː] [hævz] ,

into	**halves**	**,**
进入	一半	,

橙子果酱——将三个大橙子的皮削去，将果肉横切成两半，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][pɪps][ænd; ənd] [waɪt] [skɪn][ænd; ənd][paɪl][ðə; ði][fruːt][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .

removing	**the**	**pips**	**and**	**white**	**skin**	**and**	**pile**	**the**	**fruit**	**in**	**a**	**glass**	**dish**	**.**
移除	这	点数	和	白色的	皮肤	和	桩	这	水果	在	一个	玻璃	盘子	.

去除果核和白色果皮，将水果堆放在玻璃盘中。

[bɔɪl] [ðə; ði] [θɪn] [raɪnd][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][loʊf] ['ʃʊgər] ,

Boil	**the**	**thin**	**rind**	**with**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**and**	**six**	**ounces**	**of**	**loaf**	**sugar**	**,**
熬	这	薄的	果皮	和	一半	一个	品脱	的	水	和	六	盎司	的	面包	糖	,

将薄薄的果皮与半品脱水和六盎司方糖一起煮沸。

[tɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [θɪk] , [ðen] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][fruːt] .

till	**the**	**syrup**	**is**	**clear**	**and**	**thick**	**,**	**then**	**strain**	**it**	**over**	**the**	**fruit**	**.**
直到	这	糖浆	是	清除	和	厚的	,	然后	拉紧	它	超过	这	水果	.

直到糖浆变得清澈浓稠，然后将其过滤到水果上。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [wɪpt] [kriːm] .

Garnish	**with**	**little**	**spoonfuls**	**of**	**whipped**	**cream**	**.**
装饰	和	小的	一勺	的	鞭打	奶油	.

用几勺鲜奶油点缀。

[per] [mə'ræŋ] . — [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [perz] ,

Pear	**Meringue**	**.**	**—**	**Take**	**a**	**dozen**	**and**	**a**	**half**	**pears**	**,**
梨	蛋白酥皮	.	—	拿	一个	打	和	一个	一半	梨	,

梨子蛋白酥皮——取一打半梨，

[piːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ]['ʃʊgər][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l]['wɔːtər]

peel	**them**	**and**	**put**	**into**	**a**	**pan**	**with**	**sugar**	**and**	**a**	**very**	**little**	**water**
果皮	他们	和	放	进入	一个	平底锅	和	糖	和	一个	非常	小的	水

[ænd; ənd] [stuː] [tɪl] ['tendər] ,

and	**stew**	**till**	**tender**	**,**
和	炖	直到	投标	,

去皮后放入锅中，加入糖和少量水，炖至软烂。

[bʌt; bət][ə'vɔɪd] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	**avoid**	**breaking**	**them**	**.**
但	避免	打破	他们	.

但要避免弄坏它们。

[lɪft] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .

Lift	**them**	**carefully**	**and**	**arrange**	**them**	**neatly**	**in**	**a**	**glass**	**dish**	**.**
举起	他们	小心	和	安排	他们	整齐地	在	一个	玻璃	盘子	.

小心地将它们取出，整齐地摆放在玻璃盘中。

[bɔɪl] [ʌp][ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ʃʊgər] [tɪl] ['θɪkɪʃ] ,

Boil	**up**	**the**	**syrup**	**with**	**more**	**sugar**	**till**	**thickish**	**,**
熬	向上	这	糖浆	和	更多的	糖	直到	腴	,

将糖浆和更多糖一起煮至浓稠，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] — [per] ['sɪrəp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dʌl] ['kʌlər]

add	**a**	**drop**	**or**	**two**	**of**	**cochineal**	**—**	**pear**	**syrup**	**is**	**always**	**rather**	**a**	**dull**	**colour**
添加	一个	降低	或者	二	的	胭脂虫	—	梨	糖浆	是	总是	相当	一个	乏味的	颜色

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][fruːt] .

without	**it**	**—**	**and**	**pour**	**over**	**the**	**fruit**	**.**
没有	它	—	和	倒	超过	这	水果	.

加入一两滴胭脂红——没有胭脂红，梨糖浆的颜色总是比较暗淡——然后淋在水果上。

[teɪk] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz] [ænd; ənd] [wɪp] [ðem; ðəm] ['veri] [stɪf] , [ˌeɪ diː 'diː][sɪks] ['spuːnˌfʊlz]
Take **the** **whites** **of** **three** **eggs** **and** **whip** **them** **very** **stiff** **,** **add** **six** **spoonfuls**
拿 这 白人 的 三 鸡蛋 和 鞭 他们 非常 僵硬的 , 添加 六 一勺
[ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] ,
of **castor** **sugar** **,**
的 蓖麻 糖 ,

取三个鸡蛋的蛋白，打发至硬性发泡，加入六勺细砂糖，

[spred] ['rʌfli] ['oʊvər][ðə; ði] [perz] [ænd; ənd] [braʊn] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
spread **roughly** **over** **the** **pears** **and** **brown** **slightly** **in** **the** **oven** **or** **with** **a**
传播 大致 超过 这 梨 和 棕色的 轻微地 在 这 烤箱 或者 和 一个
['sæləmændər] .
salamander **.**
蝾 .

将酱汁粗略地涂抹在梨上，然后在烤箱中或用烤炉稍微烤至棕色。

['ruːbɑːrb] ['tʃiːzkeɪk] . — [stuː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [griːn] ['ruːbɑːrb] [tɪl] [sɔːft] , [ðen] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]
Rhubarb **Cheesecake** **.** **—** **Stew** **a** **bunch** **of** **green** **rhubarb** **till** **soft** **,** **then** **beat** **it**
大黄 芝士蛋糕 . — 炖 一个 束 的 绿色的 大黄 直到柔软的 , 然后 打 它
[smuːð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] ,
smooth **with** **a** **fork** **,**
光滑的 和 一个 叉 ,

大黄芝士蛋糕——将一把绿色大黄炖至软烂，然后用叉子将其搅打成泥状。

['dreɪnɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪrəp] [ə'weɪ] .
draining **nearly** **all** **the** **syrup** **away** **.**
排水 几乎 全部 这 糖浆 离开 .

几乎把所有的糖浆都沥干了。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][pʌlp][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [tuː] ['lɛmənz] , ['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][wʌn] ,
Add **to** **the** **pulp** **the** **juice** **of** **two** **lemons** **,** **grated** **rind** **of** **one** **,**
添加 到 这 纸浆 这 汁 的 二 柠檬 , 磨碎的 果皮 的 一 ,

在果肉中加入两个柠檬的汁、一个柠檬的磨碎的皮，

[ə; eɪ] [skreɪp] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] — [ɪf] [laɪkt] — [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [wel]
a **scrape** **of** **nutmeg** **—** **if** **liked** **—** **and** **sugar** **to** **taste** **,** **then** **add** **three** **well**
一个 刮 的 肉豆蔻 — 如果 喜欢 — 和 糖 到 品尝 , 然后 添加 三 出色地
- ['biːtn] [egz] .
- **beaten** **eggs** **.**
- 被打败 鸡蛋 .

如果喜欢，可以加入少许肉豆蔻粉，根据口味加入糖，然后加入三个打散的鸡蛋。

[hæv; həv][ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] [laɪnd][wɪð; wɪθ]['peɪstri] — [ɔːr][ə; eɪ] [diːp] [pleɪt] [wɪl] [duː] — [pɔːr] [ɪn][ðə; ði]
Have **a** **pie** **-** **dish** **lined** **with** **pastry** **—** **or** **a** **deep** **plate** **will** **do** **—** **pour** **in** **the**
有 一个 馅饼 - 盘子 衬里 和 糕点 — 或者 一个 深的 盘子 将要 做 — 倒 在 这
['mɪkstʃər][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
mixture **and** **bake** **in** **a** **moderate** **oven** **for** **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **.**
混合物 和 烤 在 一个 缓和 烤箱 为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

在派盘里铺上酥皮（或者用深盘也可以），倒入混合物，放入中等温度的烤箱烘烤四十五分钟。

[sɜːrv] [koʊld] .
Serve **cold** **.**
服务 寒冷的 .

冷食。

[pruːn] ['pʊdɪŋ] . — [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [pruːnz] .
Prune **Pudding** **.** **—** **Half** **a** **pound** **of** **prunes** **.**
修剪 布丁 . — 一半 一个 磅 的 西梅 .

西梅布丁——半磅西梅干。

[stuː] [tɪl] [sɔːft] , [ðen] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] ,

Stew	**till**	**soft**	**,**	**then**	**remove**	**the**	**stones**	**and**	**add**	**sugar**	**to**	**taste**	**,**
炖	直到柔软的		,	然后	消除	这	石头	和	添加	糖	到	品尝	,

炖至软烂，然后取出石子，并根据口味加糖。

[ðen] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] [ˈbiːtn] [stɪf] ,

then	**the**	**whites**	**of**	**four**	**eggs**	**beaten**	**stiff**	**,**
然后	这	白人	的	四	鸡蛋	被打败	僵硬的	,

然后将四个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，

[pʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [beɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] .

put	**into**	**a**	**dish**	**and**	**bake**	**to**	**a**	**pale**	**brown**	**.**
放	进入	一个	盘子	和	烤	到	一个	苍白	棕色的	.

放入烤盘，烤至浅棕色。

[ˈɔrɪndʒ] [fuːl] . — [dʒuːs] [ʌv; əv] [fɔːr] [swiːt] [ˈɔːrɪndʒɪz] , [θriː] [egz] [wel] [ˈbiːtn] , [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [kriːm] ,

Orange	**Fool**	**.**	**—**	**Juice**	**of**	**four**	**sweet**	**oranges**	**,**	**three**	**eggs**	**well**	**beaten**	**,**	**one**	**pint**	**of**	**cream**	**,**
橙子	傻子	.	—	汁	的	四	甜的	橙子	,	三	鸡蛋	出色地	被打败	,	一	品脱	的	奶油	,

橙子甜点——四个甜橙的汁，三个打散的鸡蛋，一品脱奶油，

[ˈʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪnəmən] [ænd; ənd] [ˈnʌtmeg] .

sugar	**to**	**taste**	**,**	**and**	**a**	**very**	**little**	**cinnamon**	**and**	**nutmeg**	**.**
糖	到	品尝	,	和	一个	非常	小的	肉桂	和	肉豆蔻	.

根据口味加入糖，再加少许肉桂和肉豆蔻。

[pʊt] [ɔːl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pæn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ɪz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [meltid] [ˈbʌtər] ,

Put	**all**	**into**	**a**	**pan**	**and**	**set**	**it**	**on**	**the**	**fire**	**till**	**the**	**mixture**	**is**	**as**	**thick**	**as**	**melted**	**butter**	**,**
放	全部	进入	一个	平底锅	和	放	它	在	这	火	直到	这	混合物	是	作为	厚的	作为	融化	黄油	,

将所有食材放入锅中，放在火上加热，直到混合物变得像融化的黄油一样浓稠。

[kiːp] [ˈstɜːrɪŋ] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪl] ,

keep	**stirring**	**,**	**but**	**do**	**not**	**let**	**it**	**boil**	**,**
保持	搅拌	,	但	做	不是	让	它	熬	,

不停搅拌，但不要煮沸。

[ðen] [wen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kuːl] [pɔːr] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .

then	**when**	**a**	**little**	**cool**	**pour**	**into**	**a**	**glass**	**dish**	**.**
然后	什么时候	一个	小的	凉爽的	倒	进入	一个	玻璃	盘子	.

稍凉后倒入玻璃盘中。

[sɜːrv] [koʊld] .

Serve	**cold**	**.**
服务	寒冷的	.

冷食。

[ˈkwiːnz] [moʊld] . — [skɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ɪˈnʌf] [jʌŋ] [ˈruːbɑːrb] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ˈmeʒər] ,

Queen's	**Mould**	**.**	**—**	**Skin**	**and**	**cut**	**into**	**small**	**pieces**	**enough**	**young**	**rhubarb**	**to**	**fill**	**a**	**quart**	**measure**	**,**
女王大学	模具	.	—	皮肤	和	切	进入	小的	件	足够的	年轻的	大黄	到	充满	一个	夸脱	措施	,

女王模具——将足够装满一夸脱量杯的嫩大黄去皮切成小块。

[pʊt] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪˈnæmld] [pæn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] ,

put	**into**	**an**	**enamelled**	**pan**	**with**	**one**	**and**	**a**	**quarter**	**pounds**	**of**	**sugar**	**,**
放	进入	一个	珐琅	平底锅	和	一	和	一个	四分之一	磅	的	糖	,

将面团放入搪瓷锅中，加入一磅四分之一的糖。

[ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ænd; ənd][dʒuːs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['leмən] , [ænd; ənd] [twelv] ['ɑːməndz] [blæntʃt]

the	grated	rind	and	juice	of	half	a	lemon	,	and	twelve	almonds	blanched
这	磨碎的	果皮	和	汁	的	一半	一个	柠檬	,	和	十二	杏仁	焯水

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] ;

and	chopped	;
和	切碎	;

半个柠檬的磨碎的皮和汁，以及十二颗去皮切碎的杏仁；

[bɔɪl] [fæst][ænd; ənd][skɪn][ænd; ənd][stɜːr] [tɪl] [ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɑːrməleɪd] ,

boil	fast	and	skin	and	stir	till	all	is	a	rich	marmalade	,
熬	快速地	和	皮肤	和	搅拌	直到	全部	是	一个	富有的	果酱	,

快速煮沸，去皮，搅拌至完全变成浓稠的果酱。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['dʒelətn] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ]

then	add	half	an	ounce	of	gelatine	dissolved	in	two	tablespoonfuls	of	boiling
然后	添加	一半	一个	盎司	的	明胶	溶解	在	二	汤匙	的	沸腾

['wɔːtər] .

water	.
水	.

然后加入半盎司明胶，用两汤匙沸水溶解。

[rʌb] [ə; eɪ] [moʊld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [pɔːr] [ɪn][ðə; ði]['ruːbɑːrb] , [ænd; ənd][set][ə'saɪd][tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd]

Rub	a	mould	with	oil	,	pour	in	the	rhubarb	,	and	set	aside	to	cool	and
擦	一个	模具	和	油	,	倒	在	这	大黄	,	和	放	旁边	到	凉爽的	和

[set] .

set	.
放	.

在模具上抹油，倒入大黄，放在一旁冷却凝固。

[tɜːrn] [aʊt][ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .

Turn	out	and	serve	with	cream	.
转动	出去	和	服务	和	奶油	.

脱模后配奶油食用。

['ruːbɑːrb] [skɑːn; skoʊn] ['pʊdɪŋ] . — [meɪk] [ə; eɪ][pleɪn] [peɪst] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

Rhubarb	Scone	Pudding	.	—	Make	a	plain	paste	of	half	a	pound	of	flour	,
大黄	司康饼	布丁	.	—	制作	一个	清楚的	粘贴	的	一半	一个	磅	的	面粉	,

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

two	ounces	of	butter	,
二	盎司	的	黄油	,

大黄司康布丁——将半磅面粉、两盎司黄油混合成简单的面糊，

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv]['kæstər]['ʃʊgər] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm]

a	dessertspoonful	of	castor	sugar	,	a	pinch	of	salt	,	one	teaspoonful	of	cream
一个	甜点勺	的	蓖麻	糖	,	一个	捏	的	盐	,	一	一茶匙	的	奶油

[ʌv; əv]['tɑːrtər] ,

of	tartar	,
的	鞑靼	,

一甜点勺细砂糖，一小撮盐，一茶匙塔塔粉，

[hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] .

half	a	teaspoonful	of	baking	soda	.
一半	一个	一茶匙	的	烘烤	苏打	.

半茶匙小苏打。

[rʌb] [ɔːl] [tə'geðər] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] [swiːt] [mɪlk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs][fɜːrm] [peɪst] ,

Rub	all	together	,	then	add	enough	sweet	milk	to	make	a	nice	firm	paste	,
擦	全部	一起	,	然后	添加	足够的	甜的	牛奶	到	制作	一个	好的	公司	粘贴	,

将所有材料揉搓在一起，然后加入足够的甜牛奶，搅拌成浓稠的糊状。

[roʊl] [aʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [pleɪt] , ['bʌtər] [ðə; ði] [pleɪt] ,

roll	out	the	size	of	a	dinner	plate	,	butter	the	plate	,
卷	出去	这	尺寸	的	一个	晚餐	盘子	,	黄油	这	盘子	,

擀成餐盘大小的面饼，在盘子上涂上黄油，

[leɪ] [ðə; ði] [peɪst] [ɑːn] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [dʌn] .

lay	the	paste	on	and	ornament	the	edge	,	and	bake	in	a	moderate	oven	till	done	.
躺	这	粘贴	在	和	装饰品	这	边缘	,	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	直到	完毕	.

将面糊涂抹在饼皮上，装饰饼边，然后在温度适中的烤箱中烘烤至熟透。

[fɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [stuːd] ['ruːbɑːrb] — ['eni] [stuːd] [fruːt] [ɪz] [gʊd] — ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz] ['biːtn] [stɪf] ,

Fill	the	middle	with	stewed	rhubarb	—	any	stewed	fruit	is	good	—	cover	with	the	whites	of	two	eggs	beaten	stiff	,
充满	这	中间	和	炖	大黄	—	任何	炖	水果	是	好的	—	覆盖	和	这	白人	的	二	鸡蛋	被打败	僵硬的	,

中间填入炖大黄——任何炖水果都可以——上面盖上两个打发至硬性的蛋清，

[dʌst] [ðə; ði] [tɑːp] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['kæstər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] .

dust	the	top	thickly	with	castor	sugar	and	return	to	the	oven	to	let	it	get	a	pale	brown	.
灰尘	这	顶部	浓密	和	蓖麻	糖	和	返回	到	这	烤箱	到	让	它	得到	一个	苍白	棕色的	.

在表面厚厚地撒上一层细砂糖，然后放回烤箱烤至呈浅棕色。

['kɑːnstəns] . { - }

Constance	.	{	632	}
康斯坦斯	.	{	-	}

康斯坦斯.{632}

[[frʌm; frəm] ['foʊtoʊ] : [ˌfoʊtə'græfɪk] ['juːniən] , ['mjuːnɪk] .

[	From	photo	:	Photographic	Union	,	Munich	.
[	从	照片	:	摄影	联盟	,	慕尼黑	.

[照片来源：慕尼黑摄影联盟。

['roʊziz] . { - }

ROSES	.	{	633	}
玫瑰	.	{	-	}

玫瑰.{633}

[læst] ['jɪrz] ['roʊziz] .

LAST	YEAR'S	ROSES	.
最后的	年	玫瑰	.

去年的玫瑰。

[baɪ] ['helən] ['meəriən, 'mæriən] ['bɜːrnˌsaɪd] .

By	HELEN	MARION	BURNSIDE	.
经过	海伦	玛丽昂	伯恩赛德	.

作者：海伦·玛丽昂·伯恩赛德

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [læst] ['jɪrz] ['roʊziz]

They	are	only	last	year's	roses
他们	是	仅有的	最后的	年	玫瑰

它们只是去年的玫瑰而已。

[ɪn] [maɪ] ['mʌðɚz] ['tʃaɪnə] [dʒɑːr] ,

In	my	mother's	china	jar	,
在	我的	母亲的	中国	罐	,

在我母亲的瓷罐里，

[bʌt; bət][ðer; ðər][feɪnt][ænd; ənd]['sʌt(ə)l] ['freɪgrəns]

But	their	faint	and	subtle	fragrance
但	他们的	头晕的	和	微妙的	香味

但它们淡淡的、微妙的香气

[wɑ:fts][ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [deɪz] [ə'fɑ:r] ;

Wafts	me	back	to	days	afar	;
飘动	我	后退	到	天	远方	;

仿佛带我回到了遥远的过去;

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

And	I	shut	my	eyes	a	moment	,
和	我	关闭	我的	眼睛	一个	片刻	,

我闭上眼睛片刻,

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [maɪ] ['mʌðər] [peɪs]

And	I	see	my	mother	pace
和	我	看	我的	母亲	步伐

我看到母亲踱步。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['bɔ:rdərz]

Up	and	down	the	garden	borders
向上	和	向下	这	花园	边界

沿着花园边界

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['steɪtli] [oʊld] - [wɜ:rld] [greɪs] ,

With	her	stately	old	-	world	grace	,
和	她	庄严	老的	-	世界	优雅	,

她举止优雅，散发着古典韵味。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [plʌks] [ðə; ði]['pɜ:rfju:md] [petlz]

While	she	plucks	the	perfumed	petals
尽管	她	摘取	这	香	花瓣

当她采摘芬芳的花瓣时

[bedz][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [blu:m] [ə'mʌŋ] —

Beds	of	glowing	bloom	among	—
床	的	发光	盛开	之中	—

繁花似锦，竞相绽放——

[oʊ] , [ðə; ði]['roʊziz] , [ðoʊz] [swi:t] ['roʊziz] ,

Oh	,	the	roses	,	those	sweet	roses	,
哦	,	这	玫瑰	,	那些	甜的	玫瑰	,

哦，那些玫瑰，那些甜美的玫瑰，

[ðæt] [aɪ] [nu:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] !

That	I	knew	when	I	was	young	!
那	我	知道	什么时候	我	曾是	年轻的	!

我小时候就知道了!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][læst] ['jɪrz] ['roʊziz]

They	are	only	last	year's	roses
他们	是	仅有的	最后的	年	玫瑰

它们只是去年的玫瑰而已。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [blu:] ['tʃaɪnə][dʒɑ:r] ,

In	the	old	blue	china	jar	,
在	这	老的	蓝色的	中国	罐	,

在那个古老的蓝色瓷罐里,

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [maɪ] ['mʌðər] ['sɪŋɪŋ]

But	I	hear	my	mother	singing
但	我	听到	我的	母亲	歌唱

但我听到母亲在唱歌

['sɔŋz] [aɪ] [lʌvd] [ɪn] [deɪz] [ə'fɑ:r] :

Songs	I	loved	in	days	afar	:
歌曲	我	喜爱	在	天	远方	:

远方的日子里我喜欢的歌曲:

[jes] , [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər]['roʊziz] ,

Yes	,	you	sing	amongst	your	roses	,
是的	,	你	唱歌	在	你的	玫瑰	,

是的，你在玫瑰丛中歌唱。

[ænd; ənd][aɪ][grænt][ðem; ðəm] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,

And	I	grant	them	fresh	and	fair	,
和	我	授予	他们	新鲜的	和	公平的	,

我承认它们清新公正，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kwaɪt][soʊ]['freɪgrənt]

But	they	are	not	quite	so	fragrant
但	他们	是	不是	相当	所以	香

但它们的香味却没那么浓郁。

[æz; əz] [ðoʊz] [oʊld] - [wɜ:rld]['roʊziz][wɜ:r; wər] ;

As	those	old	-	world	roses	were	;
作为	那些	老的	-	世界	玫瑰	是	;

就像那些古老的玫瑰一样;

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [swi:t] , [dɪr] ,

And	your	songs	are	not	as	sweet	,	dear	,
和	你的	歌曲	是	不是	作为	甜的	,	亲爱的	,

亲爱的，你的歌声并不那么动听。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɔŋz] [maɪ] ['mʌðər] [sʌŋ] ,

As	the	songs	my	mother	sung	,
作为	这	歌曲	我的	母亲	唱	,

正如我母亲唱的那些歌一样，

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [meɪk] [pɑ:t] - [pʊ'ri:]

And	you	cannot	make	pot	-	pourri
和	你	不能	制作	锅	-	普里

你不能制作香薰

[æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] !

As	they	used	—	when	I	was	young	!
作为	他们	用过的	—	什么时候	我	曾是	年轻的	!

就像我小时候那样!

[æn; ən] ['ælbəm] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [plænts] .

AN	ALBUM	OF	BIBLE	PLANTS	.
一个	专辑	的	圣经	植物	.

圣经植物图鉴。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] ,

It	occurred	to	me	some	years	ago	that	,
它	发生	到	我	一些	年	前	那	,

几年前我突然想到，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][ɔ:r][sɪks]['hʌndrəd] [tri:z] [ænd; ənd][plænts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

out	of	the	five	or	six	hundred	trees	and	plants	mentioned	in	the	Bible	,
出去	的	这	五	或者	六	百	树木	和	植物	提及	在	这	圣经	,

圣经中提到的五六百种树木和植物中，

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

the	leaves	of	a	large	proportion	of	them	might	easily	be	obtained	,
这	树叶	的	一个	大的	部分	的	他们	可能	容易地	是	获得	,

其中大部分植物的叶子很容易获得。

[draɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ælbəm] ,

dried	and	arranged	in	an	album	,
干燥	和	安排	在	一个	专辑	,

晾干后装订成册。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [ju:z] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['skrɪptʃər] ,

and	that	such	a	collection	might	be	made	of	great	use	in	teaching	Scripture	,
和	那	这样的	一个	收藏	可能	是	制成	的	伟大的	使用	在	教学	圣经	,

这样一部合集或许能在圣经教学中发挥重要作用。

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['tɛksts] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n] [əb'skjʊr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

illustrating	the	meaning	of	various	texts	and	throwing	a	light	on	obscure	passages	.
图示	这	意义	的	各种各样的	文本	和	投掷	一个	光	在	朦胧	段落	.

阐释各种文本的含义，并揭示晦涩难懂的段落。

[maɪ] ['ælbəm] [ʌv; əv] ['baɪb(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd] [plænts] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [rɪ'kwest] .

My	album	of	Bible	trees	and	plants	is	often	in	request	.
我的	专辑	的	圣经	树木	和	植物	是	经常	在	要求	.

我的圣经树木和植物图册经常有人索要。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['spesimənz] ,

I	have	found	great	pleasure	in	collecting	the	various	specimens	,
我	有	成立	伟大的	乐趣	在	收集	这	各种各样的	标本	,

我从收集各种标本中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['ʌðər] [tri:z] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [bʊk] .

and	am	still	hoping	to	secure	other	trees	to	complete	the	book	.
和	是	仍然	希望	到	安全的	其他	树木	到	完全的	这	书	.

我仍在努力寻找其他树木来完成这本书。

[æt; ət] [fɜ:rst] [wʌn] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊnli] ['i:stərn] ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [li:vz] ,

At	first	one	is	apt	to	think	that	only	eastern	travellers	can	obtain	the	requisite	leaves	,
在	第一的	一	是	易于	到	思考	那	仅有的	东	旅行者	能	获得	这	必需品	树叶	,

起初人们很容易认为只有东方旅行者才能获得所需的树叶，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [wɪl] [kən'vɪns] [ˌju: 'es] [ðæt] ['veri] ['meni] ['skrɪptʃər] [tri:z] [ænd; ənd] [plænts] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['i:zəli] [əb'teɪnəb(ə)l] [baɪ] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	a	little	reading	and	Bible	study	will	convince	us	that	very	many	Scripture	trees	and	plants	are	quite	common	and	easily	obtainable	by	anyone	living	in	the	country	.
但	一个	小的	阅读	和	圣经	学习	将要	说服	我们	那	非常	许多	圣经	树木	和	植物	是	相当	常见的	和	容易地	可获得	经过	任何人	活的	在	这	国家	.

但只要稍加阅读和研读圣经，我们就会发现圣经中提到的许多树木和植物其实都很常见，任何生活在乡村的人都很容易获得。

[aɪ] [səb'dʒɔɪn] [ə; eɪ] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bʊk] .

I	subjoin	a	list	with	which	we	may	begin	our	book	.
我	附加	一个	列表	和	哪个	我们	可能	开始	我们的	书	.

我附上一个清单，我们可以从中开始我们的书。

['ɑ:mənd] (['eklz] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [faɪv]) ; ['æp(ə)l] ([kænt] .

Almond	(	Eccles	.	xii	.	5	)	;	apple	(	Cant	.
杏仁	(	传道书	.	十二	.	5	)	;	苹果	(	不能	.

杏仁（传道书 12:5）；苹果（雅歌 1:10）

[iː] . [θriː]) ; [æʃ] ([ɪz] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
ii . 3) ; ash (Is . xliv .
二、 . 3) ; 灰 (是 . xliv .

ii. 3)；灰烬（Is. xliv.

-) ; ['bɑːrli] ([ruːθ] [aɪ] . -) ; [beɪ] - [triː] ([ˌpiː 'es] . [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] . -) ; [bɑːks] - [triː] ([ɪz] .
14) ; barley (Ruth i . 22) ; bay - tree (Ps . xxxvii . 35) ; box - tree (Is .
-) ; 大麦 (露丝 我 . -) ; 湾 - 树 (附言 . xxxvii . -) ; 盒子 - 树 (是 .
['ɛksˈɛlˈaɪ] . -) ;
xli . 19) ;
xli . -) ;

14)；大麦（路得记 1:22)；月桂树（诗篇 37:35)；黄杨树（以赛亚书 41:19)；

['bræmbl] (['dʒʌd] . [ˌaɪˈɛks] . -) ; ['braɪər] ([maɪk] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . [fɔːr]) ; ['tʃesnʌt] ([dʒen] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] . -)
bramble (Jud . ix . 14) ; briar (Mic . vii . 4) ; chestnut (Gen . xxx . 37)
荆棘 (贾德 . 九 . -) ; 荆棘 (麦克风 . 七 . 4) ; 板栗 (Gen . xxx . -)
; [kɔːrn] ([nʌm] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -) ;
; corn (Num . xviii . 27) ;
; 玉米 (数字 . 十八 . -) ;

荆棘（犹大书 9:14)；蒺藜（弥迦书 7:4)；栗树（创世记 30:37)；玉米（民数记 18:27)；

[elm] ([hɑːs] . [ˌaɪ 'viː] . -) ; [fɪg] - [triː] ([hæb] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -) ; [flæks] ([eks] . [ˌaɪˈɛks] . -) ; ['heɪz(ə)l] (
elm (Hos . iv . 13) ; fig - tree (Hab . iii . 17) ; flax (Ex . ix . 31) ; hazel (
榆树 (霍斯 . 四 . -) ; 如图 - 树 (哈布 . 三、 . -) ; 亚麻 (前任 . 九 . -) ; 榛 (
[dʒen] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] . -) ;
Gen . xxx . 37) ;
Gen . xxx . -) ;

榆树（何西阿书 4:13)；无花果树（哈巴谷书 3:17)；亚麻（出埃及记 9:31)；榛树（创世记 30:37)；

[hiːθ] ([dʒɜr] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [sɪks]) ; [mɪnt] ([ˌes 'tiː] . [luːk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -) ; ['mʌlberi] ([ˌtuːˈtuː]
heath (Jer . xvii . 6) ; mint (St . Luke xi . 42) ; mulberry (2
希思 (杰里 . 十七 . 6) ; 薄荷 (英石 . 卢克 十一 . -) ; 桑 (2
[sæm] .
Sam .
山姆 .

希思（耶利米书第十七章 6)；薄荷（圣路加十一，42)；桑葚 (2 山姆.

[viː] . -) ; ['mʌstərd] ([ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [sɪks]) ; ['mɜːrtl] ([ɪz] .
v . 24) ; mustard (St . Luke xvii . 6) ; myrtle (Is .
v . -) ; 芥末 (英石 . 卢克 十七 . 6) ; 桃金娘 (是 .

v. 24)；芥菜（路加福音 17:6)；桃金娘（以赛亚书 1:10)。

[ˌɛlˈviː] . -) ; ['net(ə)l] ([ɪz] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . -) ; [oʊk] ([dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
lv . 13) ; nettle (Is . xxxiv . 13) ; oak (Gen . xxxv .
lv . -) ; 荨麻 (是 . 34 . -) ; 橡木 (Gen . xxxv .

lv. 13)；荨麻（以赛亚书 34:13)；橡树（创世记 35:13)。

[eɪt]) ; ['pɑːplər] ([dʒen] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] . -) ; [roʊz] ([ɪz] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
8) ; poplar (Gen . xxx . 37) ; rose (Is . xxxv .
8) ; 白杨 (Gen . xxx . -) ; 玫瑰 (是 . xxxv .

8)；白杨（创世记 30:37)；玫瑰（以赛亚书 35:38)。

[wʌn]) ; [ruː] ([ˌes 'tiː] . [luːk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -) ; ['θɪs(ə)l] ([hɑːs] . [eks] . [eɪt]) ; [vaɪn] ([ˌpiː 'es] .
1) ; rue (St . Luke xi . 42) ; thistle (Hos . x . 8) ; vine (Ps .
1) ; 后悔 (英石 . 卢克 十一 . -) ; 蓟 (霍斯 . x . 8) ; 藤 (附言 .
[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛks] .
lxxx .
lxxx .

1)；芸香（路加福音 11:42)；蓟（何西阿书 10:8)；葡萄树（诗篇 18:10)。

[eɪt]) ; [wiːt] ([eks] . [ˌaɪˈɛks] . -) ; ['wɪloʊ] ([lef] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -) .

8	)	;	wheat	(	Ex	.	ix	.	32	)	;	willow	(	Lev	.	xxiii	.	40	)	.
8	)	;	小麦	(	前任	.	九	.	-	)	;	柳	(	列夫	.	二十三	.	-	)	.

8)；小麦（出埃及记 9:32)；柳树（利未记 23:40)。

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [liːf] [ɔːr] [spreɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [triː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] -

A	perfect	leaf	or	spray	of	each	tree	should	be	laid	between	sheets	of	blotting	-
一个	完美的	叶子	或者	喷	的	每个	树	应该	是	铺设	之间	纸张	的	印迹法	-

['peɪpər]['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ,

paper	under	a	heavy	weight	,
纸	在下面	一个	重的	重量	,

将每棵树上完美的一片叶子或一枝枝条放在两张吸水纸之间，并压上重物。

[ðə; ði]['peɪpər] ['biːɪŋ] [draɪd] ['deɪli] [tɪl] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

the	paper	being	dried	daily	till	the	specimen	is	fit	for	insertion	in	the	book	.
这	纸	存在	干燥	日常的	直到	这	标本	是	合身	为了	插入	在	这	书	.

纸张每天都要晾干，直到样本适合插入书中为止。

[ðə; ði]['ælbəm] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ʃeɪp] [wiː; wi] [pliːz] ,

The	album	may	be	of	any	shape	we	please	,
这	专辑	可能	是	的	任何	形状	我们	请	,

专辑的形式可以随我们心意，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] [baɪ][ten][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	about	twelve	inches	by	ten	is	a	convenient	size	and	shape	for	the
但	关于	十二	英寸	经过	十	是	一个	方便的	尺寸	和	形状	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

但大约 12 英寸乘 10 英寸的尺寸和形状对于这个用途来说比较合适。

[wen] [ðə; ði] [liːf] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

When	the	leaf	is	fixed	upon	the	page	the	Latin	and	English	name	should	be
什么时候	这	叶子	是	固定的	之上	这	页	这	拉丁	和	英语	姓名	应该	是

['rɪt(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['tɛksts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

written	beneath	it	and	the	Bible	texts	in	which	the	tree	is	mentioned	.
书面	下面	它	和	这	圣经	文本	在	哪个	这	树	是	提及	.

将树叶固定在纸上后，应在树叶下方写上拉丁文和英文名称，以及提到这棵树的圣经经文。

[aɪ][faɪnd][strɪps][ʌv; əv] [gʌmd] ['peɪpər][hoʊld][ðə; ði] [liːvz] [moʊst] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

I	find	strips	of	gummed	paper	hold	the	leaves	most	securely	,	and	instead	of
我	寻找	条状物	的	胶水	纸	抓住	这	树叶	最多	安全地	,	和	反而	的

['juːzɪŋ][stæmp]['peɪpər] ,

using	stamp	paper	,
使用	邮票	纸	,

我发现用胶纸条固定树叶最牢固，而且不用印花纸，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

which	is	too	thin	for	the	purpose	,
哪个	是	也	薄的	为了	这	目的	,

它太薄了，不符合用途。

[aɪ]['kʌvər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['noʊtpeɪpər][wɪð; wɪθ] [θɪk] [gʌm][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

I	cover	a	sheet	of	notepaper	with	thick	gum	and	allow	it	to	become
我	覆盖	一个	床单	的	便笺	和	厚的	胶	和	允许	它	到	变得

[kwaɪt][draɪ] ;

quite	dry	;
相当	干燥	;

我在一张便笺纸上涂上厚厚的胶水，让它完全干燥；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['taɪni] [strɪps] .

it	is	then	ready	for	use	and	affords	a	large	supply	of	tiny	strips	.
它	是	然后	准备好	为了	使用	和	提供	一个	大的	供应	的	微小的	条状物	.

这样就可以使用了，并且能提供大量的细小纸条。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðiː]['tɛksts][aɪ][laɪk][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri]

Besides	the	texts	I	like	to	add	all	I	can	learn	as	to	the	history
除了	这	文本	我	喜欢	到	添加	全部	我	能	学习	作为	到	这	历史

[ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['veriəs] [triːz] [ænd; ənd][plænts] .

and	uses	of	the	various	trees	and	plants	.
和	用途	的	这	各种各样的	树木	和	植物	.

除了文本之外，我还喜欢添加我所能了解到的各种树木和植物的历史和用途方面的知识。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['mɜːrtl] .

Here	,	for	instance	,	is	what	I	have	said	about	the	myrtle	.
这里	,	为了	实例	,	是	什么	我	有	说	关于	这	桃金娘	.

例如，以下是我对桃金娘的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [ə; eɪ][plænt][ə'rɪdʒənəli] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][bʌt; bət] [faʊnd] [waɪld][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
“ A plant originally brought from Western Asia but found wild as far as
“ 一个 植物 起初 带来 从 西 亚洲 但 成立 荒野 作为 远的 作为
[æf'gænɪstæn] .
Afghanistan .
阿富汗 .

“一种原产于西亚的植物，但在远至阿富汗的野生环境中也有发现。”

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðə; ði] ['mɜ:rtl] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tu:; tə]['vi:nəs] ;
“ Among the ancients the myrtle was sacred to Venus ;
“ 之中 这 古代人 这 桃金娘 曾是 神圣 到 金星 ;

“在古代，桃金娘是献给维纳斯的圣物；

[riθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['viktəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [ænd; ənd][baɪ]
wreaths of it were worn by the victors in the Olympic Games and by
花圈 的 它 是 磨损 经过 这 胜利者 在 这 奥林匹克 游戏 和 经过
[ə'θi:njən] ['mædʒistrits] .
Athenian magistrates .
雅典 地方法官 .

奥林匹克运动会的胜利者和雅典的官员都佩戴用这种材料制成的花环。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn]['medɪs(ə)n] , [ɪn] ['kʊkəri] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tʌskən] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
It was used in medicine , in cookery , and by the Tuscans in the preparation
它 曾是 用过的 在 药品 , 在 烹饪 , 和 经过 这 托斯卡纳人 在 这 准备
[ʌv; əv] ['mɜ:rtl] [waɪn] ,
of myrtle wine ,
的 桃金娘 葡萄酒 ,

它曾被用于医药、烹饪，托斯卡纳人还用它来酿造桃金娘酒。

[kɔ:ld] - , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] .
called Myrtidanum , for which purpose it is still employed .
称为 - , 为了 哪个 目的 它 是 仍然 受雇 .

它被称为 Myrtidanum，至今仍用于此用途。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , ['tʃi:fli] [ju:st] [ɪn][pər'fju:məri] ,
It is , however , chiefly used in perfumery ,
它 是 , 然而 , 主要 用过的 在 香水 ,

然而，它主要用于香水制造。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] - ['sentɪd] [ə'strɪndʒənt]['wɔ:tər] [kɔ:ld] [oʊ] - [ɪz] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][ɪts]
and a highly - scented astringent water called Eau d'Ange is distilled from its
和 一个 高度 - 香味 涩 水 称为 水 - 是 蒸馏 从 它是
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

用它的花朵蒸馏出一种名为天使之水（Eau d'Ange）的香气浓郁的收敛水。

[ðə; ði] ['beriz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['swi:tɪʃ] , ['paʊərfəli] [ˌærə'mætɪk] [teɪst] ,
The berries have a sweetish , powerfully aromatic taste ,
这 浆果 有 一个 甜甜的 , 强大的 芳香 品尝 ,

这些浆果味道香甜浓郁，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['i:tn] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [steɪt] [ɔ:r][draɪd][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ndɪmənt] .
and are eaten in a fresh state or dried as a condiment .
和 是 吃 在 一个 新鲜的 状态 或者 干燥 作为 一个 调味品 .

可以新鲜食用，也可以晒干后用作调味品。

“ [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [veɪnd] .

“	The	wood	is	very	hard	and	beautifully	veined	.
”	这	木头	是	非常	难的	和	非常漂亮	有脉络	.

“这种木材非常坚硬，纹理也很漂亮。”

” [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] [maɪ] ['ælbəm] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

”	This	account	I	compiled	and	wrote	in	my	album	about	twenty	-	six	years	ago	;
”	这	帐户	我	编译	和	写道	在	我的	专辑	关于	二十	-	六	年	前	;

“这段叙述是我大约二十六年前在我的专辑里整理和写的；

[pər'hæps] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rtl] [maɪt] [bi:; bi]

perhaps	at	the	present	time	many	interesting	facts	about	the	myrtle	might	be
也许	在	这	展示	时间	许多	有趣的	事实	关于	这	桃金娘	可能	是

['ædɪd] .

added	.
额外	.

或许现在可以补充许多关于桃金娘的有趣事实。

[aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] ['oʊnli] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [plænts] [ʌv; əv] ['i:zi] [ə'teɪnmənt]

I	have	as	yet	only	spoken	of	the	trees	and	plants	of	easy	attainment
我	有	作为	然而	仅有的	说	的	这	树木	和	植物	的	简单的	素养

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['skrɪptʃər] ['ælbəm] .

for	our	Scripture	album	.
为了	我们的	圣经	专辑	.

目前为止，我只谈到了我们圣经专辑中容易获得的树木和植物。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesimənz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəb] - [tri:] , ['ɑ:lɪv] , ['pɑ:mɪgrænɪt] , [pɑ:m] ,

The	more	interesting	specimens	such	as	carob	-	tree	,	olive	,	pomegranate	,	palm	,
这	更多的	有趣的	标本	这样的	作为	角豆	-	树	,	橄榄	,	石榴	,	棕榈	,

更有趣的树种，例如角豆树、橄榄树、石榴树、棕榈树等。

[ˌoʊli'ændər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ,

oleander	and	others	we	may	have	to	wait	for	,
夹竹桃	和	其他的	我们	可能	有	到	等待	为了	,

夹竹桃和其他一些植物我们可能需要等待一段时间才能见到。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wi:; wi] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [əb'teɪn] ['i:v(ə)n] [ði:z] .

but	with	a	little	thought	and	patience	we	may	probably	obtain	even	these	.
但	和	一个	小的	想法	和	耐心	我们	可能	大概	获得	甚至	这些	.

但只要稍加思考和耐心，我们或许就能得到这些。

[ɪf] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['eni] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns]

If	we	happen	to	know	any	friends	who	are	going	to	the	South	of	France
如果	我们	发生	到	知道	任何	朋友们	WHO	是	去	到	这	南	的	法国

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

for	the	winter	,
为了	这	冬天	,

如果我们碰巧认识有朋友冬天要去法国南部，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [draɪ] [sʌm; səm] [spreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

they	could	easily	dry	some	sprays	of	the	plants	I	have	mentioned	,
他们	可以	容易地	干燥	一些	喷雾	的	这	植物	我	有	提及	,

他们很容易就能晾干我提到的那些植物的枝条。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] [du:] [taɪm] .

and	bring	them	to	us	in	due	time	.
和	带来	他们	到	我们	在	到期的	时间	.

请及时将它们带给我们。

[ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪləti] ,

If	we	have	not	this	possibility	,
如果	我们	有	不是	这	可能性	,

如果我们没有这种可能性，

[ðen] [ɪn][sʌm; səm] ['flɔ:rɪsts] ['gri:nhaʊs] [wi:; wi] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ˌoʊli'ændər][ænd; ənd]

then	in	some	florist's	greenhouse	we	may	probably	meet	with	oleander	and
然后	在	一些	花店	温室	我们	可能	大概	见面	和	夹竹桃	和

[pɑ:m] ,

palm	,
棕榈	,

那么，我们或许会在某个花店的温室里看到夹竹桃和棕榈树。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [groʊ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kærəb] - [tri:z] [baɪ] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ɪn][pɔts] ,

and	we	may	grow	our	own	carob	-	trees	by	sowing	the	seeds	in	pots	,
和	我们	可能	生长	我们的	自己的	角豆	-	树木	经过	播种	这	种子	在	锅	,

我们可以通过在花盆中播种来种植自己的角豆树。

[ænd; ənd] , ['ʃeltərd] [ˌɪn'dɔ:rz] [frʌm; frəm] [frɔsts] ,

and	,	sheltered	indoors	from	frosts	,
和	,	避难所	室内	从	霜冻	,

并且，在室内避寒，免受霜冻侵袭，

[ðeɪ] [wɪl] ['dʒɜ:rmɪneɪt][ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [prə'du:s] [li:vz] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ælbəm] .

they	will	germinate	and	in	time	produce	leaves	large	enough	for	the	album	.
他们	将要	发芽	和	在	时间	生产	树叶	大的	足够的	为了	这	专辑	.

它们会发芽，并最终长出足够大的叶子，用于制作专辑。

[ðə; ði]['kærəb][ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pæləstaɪn] [tri:] ,

The	carob	is	not	mentioned	by	name	in	the	Bible	,	but	it	is	a	Palestine	tree	,
这	角豆	是	不是	提及	经过	姓名	在	这	圣经	,	但	它	是	一个	巴勒斯坦	树	,

圣经中没有提到角豆树的名字，但它是一种原产于巴勒斯坦的树木。

[ænd; ənd] [ji:ldz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

and	yields	the	long	,
和	产量	这	长的	,

并产生长，

[braʊn] ['pɑ:dz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] “ [hʌsks] [ðæt] [ðə; ði] [swaɪn] [dɪd] [i:t] ” [ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv]

brown	pods	which	were	the	“	husks	that	the	swine	did	eat	”	in	the	parable	of
棕色的	豆荚	哪个	是	这	“	谷壳	那	这	猪	做过	吃	”	在	这	寓言	的

[ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l][sʌn] ;

the	Prodigal	Son	;
这	浪子	儿子	;

棕色的豆荚，也就是浪子比喻中“猪吃的豆荚壳”；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] “ ['loʊkəsts] ” [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] “

they	are	also	believed	to	have	been	the	“	locusts	”	which	,	combined	with	“
他们	是	还	相信	到	有	到过	这	“	蝗虫	”	哪个	,	合并	和	“

[waɪld] ['hʌni] ,

wild	honey	,
荒野	蜂蜜	,

人们也认为它们就是“蝗虫”，它们与“野生蜂蜜”结合在一起，

” [sə'steɪnd] [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [hens] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] .

”	sustained	John	the	Baptist	in	the	wilderness	,	hence	they	are	often	called	St	.
”	持续	约翰	这	浸信会	在	这	荒野	,	因此	他们	是	经常	称为	英石	.

['dʒɑ:nz] [bred] .

John's	bread	.
约翰的	面包	.

“在旷野中，它们养活了施洗约翰，因此它们常被称为圣约翰的面包。”

[ɪf] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]['pɑ:dz] ,

If	we	desire	to	buy	the	pods	,
如果	我们	欲望	到	买	这	豆荚	,

如果我们想购买这些胶囊，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][moʊst][kɔːrn] - ['diːlɚz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['loʊkəsts] .

they	may	be	obtained	at	most	corn	-	dealers	under	the	name	of	“	locusts	.
他们	可能	是	获得	在	最多	玉米	-	经销商	在下面	这	姓名	的	“	蝗虫	.

它们可以在大多数玉米经销商处以“蝗虫”的名义买到。

” [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ə'baʊt][ðə; ði]['kærəb][ɪz] [ðɪs] ,

”	Another	interesting	fact	about	the	carob	is	this	,
”	其他	有趣的	事实	关于	这	角豆	是	这	,

关于角豆，还有一件很有趣的事：

[ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [hɑːrd] [siːdz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [weɪts] ['dʒuːələz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]

that	the	brown	hard	seeds	used	to	be	the	weights	jewellers	employed	for
那	这	棕色的	难的	种子	用过的	到	是	这	重量	珠宝商	受雇	为了

['weɪɪŋ] [goʊld] ,

weighing	gold	,
称重	金子	,

这些棕色的硬种子过去曾被珠宝商用作称量黄金的砝码。

['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ; [hens] [ðə; ði][tɜːrm] “ ['kærət] ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

silver	,	and	precious	stones	;	hence	the	term	“	carat	”	with	which	we	are
银	,	和	宝贵的	石头	;	因此	这	学期	“	克拉	”	和	哪个	我们	是

[fə'mɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

银和宝石；因此有了我们熟悉的“克拉”一词。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrvd] ['pɑːdz][ɑːr; ər] ['iːtn] , [wen] [freʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['puːrɚ] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

The	long	curved	pods	are	eaten	,	when	fresh	,	by	the	poorer	inhabitants	of
这	长的	弯曲	豆荚	是	吃	,	什么时候	新鲜的	,	经过	这	贫穷	居民	的

['pæləstaɪn] ;

Palestine	;
巴勒斯坦	;

巴勒斯坦的贫困居民会食用新鲜长而弯曲的豆荚；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] .

they	are	sweet	and	nourishing	.
他们	是	甜的	和	滋养	.

它们香甜可口，营养丰富。

[ðə; ði][ˌoʊli'ændər][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

The	oleander	is	not	mentioned	in	the	Bible	,
这	夹竹桃	是	不是	提及	在	这	圣经	,

《圣经》中没有提到夹竹桃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['gælə,li] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	grows	so	abundantly	on	the	shores	of	the	Lake	of	Galilee	that	it
但	它	生长	所以	大量	在	这	海岸	的	这	湖	的	加利利	那	它

[hæz; həz][sʌm; səm][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] .

has	some	claim	to	be	admitted	into	our	collection	.
有	一些	宣称	到	是	承认	进入	我们的	收藏	.

但它在加利利湖岸边生长得如此茂盛，以至于它有资格被纳入我们的收藏。

[wiː; wi] [meɪ] [groʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪt] [plænts] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ;

We	may	grow	our	own	date	plants	if	we	will	;
我们	可能	生长	我们的	自己的	日期	植物	如果	我们	将要	;

如果愿意，我们可以自己种植枣椰树；

[ðə; ði] [siːdz] ['dʒɜːrmɪneɪt] ['veri] ['friːli] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] [ɪf] [kept] [wɔːrm][ænd; ənd][ɪn] [mɔɪst] [sɔɪl] .

the	seeds	germinate	very	freely	at	any	season	if	kept	warm	and	in	moist	soil	.
这	种子	发芽	非常	自由	在	任何	季节	如果	保留	温暖的	和	在	潮湿	土壤	.

只要保持温暖湿润的土壤，种子在任何季节都能自由发芽。

[ðə; ði] [liːf] [dʌz] [nɑːt][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] ['liːflits] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] [pɑːm] [liːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [plænt]
The **leaf** **does** **not** **divide** **into** **leaflets** **and** **become** **a** **true** **palm** **leaf** **until** **the** **plant**
这 叶子 做 不是 划分 进入 传单 和 变得 一个 真的 棕榈 叶子 直到 这 植物
[ɪz][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
is **five** **or** **six** **years** **old** **.**
是 五 或者 六 年 老的 .

棕榈树要长到五六岁，叶子才会分裂成小叶，长成真正的棕榈叶。

[ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːm] [liːf] [ðæt] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [fɪt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [bʊk] ,
If **we** **desire** **a** **small** **palm** **leaf** **that** **will** **at** **once** **fit** **into** **our** **book** **,**
如果 我们 欲望 一个 小的 棕榈 叶子 那 将要 在 一次 合身 进入 我们的 书 ,

如果我们想要一片可以立即放进书里的棕榈叶，

['eni] ['flɔːrɪst] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊz] [vaɪtʃiːi] ,
any **florist** **will** **be** **able** **to** **supply** **a** **spray** **of** **Cocos** **veitchii** **,**
任何 花店 将要 是 有能力的 到 供应 一个 喷 的 椰子 维奇 ,

任何一家花店都能提供一束可可树（Cocos veitchii）花束。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['spiːʃiːz] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
a **small** **and** **delicate** **species** **just** **fitted** **for** **the** **purpose** **.**
一个 小的 和 精美的 物种 只是 适配 为了 这 目的 .

一种体型娇小、娇弱的物种，正适合这个用途。

[ðiːz] [hɪnts] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['eniwʌn] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][plænt]['ælbəm] ,
These **hints** **will** **enable** **anyone** **to** **form** **a** **Bible** **plant** **album** **,**
这些 提示 将要 使能够 任何人 到 形式 一个 圣经 植物 专辑 ,

这些提示将帮助任何人制作圣经植物图鉴。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l]['aʊər] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ]
and **many** **a** **pleasant** **and** **profitable** **hour** **may** **be** **spent** **in** **reading** **about** **each**
和 许多 一个 令人愉快的 和 有利可图 小时 可能 是 花费 在 阅读 关于 每个
[triː] ,
tree **,**
树 ,

人们可以花很多愉快而有益的时间阅读关于每棵树的资料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['skrɪptʃər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd]
and **the** **passages** **in** **Scripture** **where** **they** **are** **mentioned** **are** **invested**
和 这 段落 在 圣经 在哪里 他们 是 提及 是 投资
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [fækts] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz]
with **a** **deeper** **interest** **from** **our** **knowledge** **of** **many** **facts** **which** **otherwise**
和 一个 更深 兴趣 从 我们的 知识 的 许多 事实 哪个 否则
[wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .
would **have** **passed** **unnoticed** **.**
会 有 通过了 未被察觉 .

圣经中提到他们的段落，因为我们了解了许多原本会被忽略的事实，而这些事实也因此变得更有意义。

[iː] . [biː] . { - }
E **.** **B** **.** **{** **634** **}**
E . B . { - }

EB{634}

['nɑːktɜːrn] .
NOCTURNE **.**
夜曲 .

夜曲。

[fɔːr; fər][ˌpjænəu'fɔːti] .
For **Pianoforte** **.**
为了 钢琴 .

为钢琴而作。

['mæθju:] [heɪl] . { - } { - } { - }
Matthew Hale . { 635 } { 636 } { 637 }
马修 黑尔 . { - } { - } { - }

马修·黑尔。{635}{636}{637}

['ʃi:ləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [gri:n] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of “ Greyfriars , ”
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 “ 灰衣修士 , ”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Half - a - dozen Sisters , ” etc .
“ 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[mə'tɜ:rn(ə)l] [dɪs'pleʒər] .
MATERNAL DISPLEASURE .
母体 不满 .

母性不满。

[hɪr] [ɪz] ['ʃi:lə] , ['efi] ? ”
HERE is Sheila , Effie ? ”
这里 是 希拉 , 艾菲 ? ”

“希拉在这儿，艾菲？”

“ [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nu:] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [du'mɑ:rɛsk] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
“ Gone for a ride along the New Road with Lady Dumaresq and her
“ 已消失 为了 一个 骑 沿着 这 新的 路 和 女士 杜马雷斯克 和 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“和杜马雷斯克夫人及她的兄弟一起沿着新路兜风，

” ['ænsər] ['efi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
” answered Effie with a slight toss of the head .
” 回答 艾菲 和 一个 轻微 折腾 的 这 头 .

“艾菲一边回答，一边微微甩了甩头。”

['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
Mrs . Cossart looked annoyed .
太太 . 宇宙艺术 看起来 恼怒 .

科萨特夫人看起来很恼火。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”
“ She had no business to go without my permission . ”
“ 她 有 不 商业 到 去 没有 我的 允许 . ”

“她没有经过我的允许就无权离开。”

“ [mʌtʃ] ['ʃi:lə] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ！ ” [snɔ:tid] ['efi] ; [bʌt; bət] [ðen] [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] ['betər]
“ Much Sheila cares for that ！ ” snorted Effie ; but then with perhaps a better
“ 很多 希拉 关心 为了 那 ！ ” 哼了一声 艾菲 ; 但 然后 和 也许 一个 更好的
['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
impulse she added ,
冲动 她 额外 ,

“希拉才不在乎这个呢！”艾菲嗤之以鼻；但随后，或许是出于更好的想法，她又补充道：

“ [wel] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ Well , you were out , you know .
“ 出色地 , 你 是 出去 , 你 知道 .

“嗯，你知道，你当时不在。”

[ænd; ənd] ['leɪdi] [du'mɑ:rɛsk] [sent] [ʌp] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]
And Lady Dumaresq sent up to ask her , and they had ordered a
和 女士 杜马雷斯克 发送 向上 到 问 她 , 和 他们 有 订购 一个
[hɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
horse for her .
马 为了 她 .

杜马雷斯克夫人派人上去问她，他们已经为她订了一匹马。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['veri] [wel] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
I suppose she couldn't very well have refused .
我 认为 她 不能 非常 出色地 有 拒绝 .

我想她大概很难拒绝吧。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə][ju: 'es] .
She seems to belong more to them than to us .
她 似乎 到 属于 更多的 到 他们 比 到 我们 .

她似乎更属于他们，而不是我们。

” ['mɪsɪz] . - [ˌɔ:rdn'erəli] ['plæsɪd] [feɪs] ['da:kənd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋ]
” Mrs . Cossart's ordinarily placid face darkened ; that was exactly her own feeling
” 太太 . - 按说 平静 脸 变暗 ; 那 曾是 确切地 她 自己的 感觉
,
,
,

科萨特夫人平日里平静的脸色阴沉了下来；那正是她自己的感受。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
and she did not like it .
和 她 做过 不是 喜欢 它 .

她不喜欢这样。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði] “ [best] ” ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
The Dumaresqs were undeniably the “ best ” people at the hotel .
这 - 是 无可否认 这 “ 最好的 ” 人们 在 这 酒店 .

毫无疑问，杜马雷斯克一家是酒店里“最好”的人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [spend] [ðɪs] ['wɪntər] [ɪn] [mə'dɪrə] ['pɑ:rtli] [ðæt] ['efi] [maɪt]
The mother had arranged to spend this winter in Madeira partly that Effie might
这 母亲 有 安排 到 花费 这 冬天 在 马德拉 部分 那 艾菲 可能
[hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
have the opportunity of making friends on equal terms with persons of a
有 这 机会 的 制作 朋友们 在 平等的 条款 和 人 的 一个
['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər] [ə'teɪnəb(ə)l] [æt; ət][hoʊm] .
higher social standing than were attainable at home .
更高 社会的 常设 比 是 可实现的 在 家 .

母亲安排今年冬天在马德拉岛度过，部分原因是希望艾菲有机会与社会地位更高的人平等地交朋友，这在家乡是无法实现的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['rɔnəld] [duˈmɑːrɛsk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

It	had	even	passed	through	her	mind	that	Ronald	Dumaresq	would	be	a
它	有	甚至	通过了	通过	她	头脑	那	罗纳德	杜马雷斯克	会	是	一个

[gʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

good	match	for	her	daughter	.
好的	匹配	为了	她	女儿	.

她甚至一度认为罗纳德·杜马雷斯克很适合配她的女儿。

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɛfiz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Hitherto	she	had	never	thought	of	Effie's	leaving	her	,
迄今为止	她	有	绝不	想法	的	艾菲的	离开	她	,

此前她从未想过艾菲会离开她。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][læst]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər]

but	something	the	last	doctor	had	said	had	put	the	notion	into	her
但	某物	这	最后的	医生	有	说	有	放	这	概念	进入	她

[hed] .

head	.
头	.

但最后一位医生说的一句话让她产生了这种想法。

“ [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .

“	Take	her	away	and	throw	her	with	a	lot	of	strangers	.
“	拿	她	离开	和	扔	她	和	一个	很多	的	陌生人	.

“把她带走，扔到一群陌生人中间。”

[let] [hɜːr; hər][mɪks][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][get] [freʃ] ['ɪntrəsts] .

Let	her	mix	with	other	people	and	get	fresh	interests	.
让	她	混合	和	其他	人们	和	得到	新鲜的	兴趣	.

让她多接触其他人，培养新的兴趣爱好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] .

She	has	been	too	much	shut	up	and	thrown	upon	herself	.
她	有	到过	也	很多	关闭	向上	和	抛掷	之上	她自己	.

她太孤僻了，把自己封闭起来，自暴自弃。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɑːnt] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd]

Her	nerves	want	bracing	,	and	there	is	nothing	like	change	of	scene	and
她	神经	想	支撑	,	和	那里	是	没有什么	喜欢	改变	的	场景	和

[kəmˈpænjənʃɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] .

companionship	for	that	.
友谊	为了	那	.

她紧张的情绪需要提振，而没有什么比换个环境和结伴而行更能缓解这种情绪了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] - [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , - [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

You	say	she	has	never	had	a	'	disappointment	,	'	so	much	the	better	.
你	说	她	有	绝不	有	一个	-	失望	,	-	所以	很多	这	更好的	.

你说她从未经历过“失望”，那就再好不过了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

She	may	find	the	right	man	for	a	husband	one	of	these	days	,
她	可能	寻找	这	正确的	男人	为了	一个	丈夫	一	的	这些	天	,

或许有一天，她会找到合适的丈夫。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ]

and	in	some	respects	that	would	be	the	best	thing
和	在	一些	尊重	那	会	是	这	最好的	事物

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

从某种意义上说，那将是最好的结果。

” [soʊ]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

”	So	Mrs	.	Cossart	,	for	the	first	time	in	her	life	,
”	所以	太太	.	宇宙艺术	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

“所以，科萨特夫人生平第一次.....”

[wʌz; wəz]['ræðər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][meɪk] [skiːmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ˌmætrɪ'moʊniəl]

was	rather	disposed	to	make	schemes	for	her	daughter's	matrimonial
曾是	相当	处置	到	制作	方案	为了	她	女儿的	婚姻

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

她很想为女儿的婚后财产安排好一切。

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ] [tuː] ?

“	Didn't	they	ask	you	too	?
“	没有	他们	问	你	也	?

他们难道没问过你吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [pə'laɪt] .

“	It	would	only	have	been	polite	.
“	它	会	仅有的	有	到过	有礼貌的	.

“这样做只是出于礼貌。”

” ['efi] [meɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɪ'faɪənt]['dʒestʃər][wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

”	Effie	made	her	little	defiant	gesture	with	head	and	shoulders	.
”	艾菲	制成	她	小的	桀骜不驯	手势	和	头	和	肩膀	.

“艾菲昂首挺胸，做了个小小的反抗动作。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [grænd]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɑːr; ər] ['veri] [pə'laɪt] .

“	I	don't	think	grand	people	who	are	thought	so	much	of	are	very	polite	.
“	我	不	思考	盛大	人们	WHO	是	想法	所以	很多	的	是	非常	有礼貌的	.

“我不认为那些备受尊敬的伟人很有礼貌。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː] [grænd] .

I	suppose	they	think	themselves	too	grand	.
我	认为	他们	思考	他们自己	也	盛大	.

我想他们大概是太自负了吧。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [hɪr] .

Besides	,	they	know	I	don't	like	the	horses	here	.
除了	,	他们	知道	我	不	喜欢	这	马匹	这里	.

此外，他们也知道我不喜欢这里的马。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['mʌðər] .

But	don't	you	trouble	about	me	,	mother	.
但	不	你	麻烦	关于	我	,	母亲	.

母亲，您不必为我担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

I	am	all	right	.
我	是	全部	正确的	.

我没事。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][tuː; tə][rʌn]['æftər] .

I	don't	want	a	lot	of	strangers	to	run	after	.
我	不	想	一个	很多	的	陌生人	到	跑步	后	.

我不想被一群陌生人追赶。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [tʃiːp] , [laɪk] ['ʃiːlə] .

I	don't	care	to	make	myself	cheap	,	like	Sheila	.
我	不	关心	到	制作	我	便宜的	,	喜欢	希拉	.

我不在乎让自己变得像希拉那样廉价。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][wɜːrk][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə]

I	am	quite	happy	with	my	books	and	work	up	here	,	and	the	garden	to
我	是	相当	快乐的	和	我的	图书	和	工作	向上	这里	,	和	这	花园	到

[wɔːk] [ɪn] .

walk	in	.
走	在	.

我很喜欢在这里读书、工作，还有可以散步的花园。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ['gædɪŋ] .

I	never	was	one	for	always	gadding	.
我	绝不	曾是	一	为了	总是	加丁	.

我从来都不是那种喜欢到处闲逛的人。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [siː] .

I	think	it's	charming	to	sit	here	in	the	sunshine	and	watch	the	sea	.
我	思考	它是	迷人	到	坐	这里	在	这	阳光	和	手表	这	海	.

我觉得坐在这里沐浴阳光，欣赏大海，真是惬意极了。

[aɪ][get]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] ['bæb(ə)l] [ðæt] [ə'mjuːz] ['ʃiːlə] .

I	get	tired	of	all	the	silly	babble	that	amuses	Sheila	.
我	得到	疲劳的	的	全部	这	愚蠢的	潺潺	那	娱乐	希拉	.

我厌倦了希拉那些无聊的废话。

[its] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌnz] [oʊn] [θɔːts] .

It's	more	interesting	to	think	one's	own	thoughts	.
它是	更多的	有趣的	到	思考	一个人的	自己的	想法	.

独立思考更有意思。

[aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [θɔːts] .

I	have	lots	of	thoughts	.
我	有	很多	的	想法	.

我有很多想法。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪm] [strɔːŋgər] .

Perhaps	I	shall	write	them	down	some	day	when	I'm	stronger	.
也许	我	将	写	他们	向下	一些	天	什么时候	我是	更强	.

或许有一天，等我身体更强壮些，我会把它们写下来。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I	shouldn't	like	to	be	always	hanging	on	to	other	people	.
我	不应该	喜欢	到	是	总是	绞刑	在	到	其他	人们	.

我不应该总是依赖别人。

[aɪm][nɑːt] [meɪd] [laɪk] [ðæt] . ”

I'm	not	made	like	that	.	”
我是	不是	制成	喜欢	那	.	”

我可不是那种人。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['ʃiːlə] [ɪz] ['veri] ['fɔːrwərd] ;

“	Yes	,	I	am	afraid	Sheila	is	very	forward	;
“	是的	,	我	是	害怕的	希拉	是	非常	向前	;

“是的，恐怕希拉非常主动；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊɪŋz][ɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	shall	have	to	put	a	stop	to	her	goings	on	,	I	think	.
我	将	有	到	放	一个	停止	到	她	行进	在	,	我	思考	.

我想我得阻止她这种行为了。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

People	**are**	**beginning**	**to**	**talk**	**about**	**her**	**.**
人们	是	开始	到	讲话	关于	她	.

人们开始谈论她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɔːf]

She	**was**	**brought**	**to**	**be**	**a**	**companion**	**for**	**you**	**,**	**and**	**she**	**is**	**always**	**off**
她	曾是	带来	到	是	一个	伴侣	为了	你	,	和	她	是	总是	离开

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”

with	**other**	**people**	**.**	**”**
和	其他	人们	.	”

她被带来陪伴你，但她总是和其他人在一起。

“ [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] , ” [kraɪd] ['efi] , ['læfɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**don't**	**think**	**I**	**want**	**her**	**,**	**”**	**cried**	**Effie**	**,**	**laughing**	**.**
“	哦	,	不	思考	我	想	她	,	”	哭	艾菲	,	笑	.

“哦，别以为我想要她，”艾菲笑着喊道。

“ [aɪ][get][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !

“	**I**	**get**	**quite**	**enough**	**of**	**her**	**as**	**it**	**is**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**!**
“	我	得到	相当	足够的	的	她	作为	它	是	,	我	保证	你	!

“我向你保证，我已经受够她了！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [frendz] , [bʌt; bət] ['ʃiːlə] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [maɪnd] .

We	**are**	**good**	**enough**	**friends**	**,**	**but**	**Sheila**	**has**	**such**	**a**	**shallow**	**mind**	**.**
我们	是	好的	足够的	朋友们	,	但	希拉	有	这样的	一个	浅的	头脑	.

我们是很好的朋友，但希拉的思想太肤浅了。

[aɪ][get]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	**get**	**tired**	**of**	**her**	**.**
我	得到	疲劳的	的	她	.

我厌倦了她。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][goʊ] [diːpər] ['ɪntuː] [θɪŋz] ;

I	**like**	**to**	**go**	**deeper**	**into**	**things**	**;**
我	喜欢	到	去	更深	进入	事物	;

我喜欢深入研究事物；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] [lɑːfs] [ɔːr][goʊz] ['rætlɪŋ] [ɔːf] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['tenɪs]

but	**when**	**I**	**talk**	**she**	**always**	**either**	**laughs**	**or**	**goes**	**rattling**	**off**	**about**	**some**	**tennis**
但	什么时候	我	讲话	她	总是	任何一个	笑声	或者	去	嘎嘎作响	离开	关于	一些	网球

[mætʃ] [ɔːr] ['krɪkɪt] ,

match	**or**	**cricket**	**,**
匹配	或者	蟋蟀	,

但是当我说话时，她总是要么笑，要么滔滔不绝地谈论一些网球比赛或板球比赛。

[ɔːr]['pɪknɪk] .

or	**picnic**	**.**
或者	野餐	.

或者野餐。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] . ”

I	**can't**	**make**	**things**	**like**	**that**	**the**	**aim**	**and**	**object**	**of**	**my**	**existence**	**.**	**”**
我	不能	制作	事物	喜欢	那	这	目的	和	目的	的	我的	存在	.	”

我不能把这样的事情作为我存在的目的和意义。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][aʊt][ænd; ənd] [siː] ['piːp(ə)l] , [dɪr] . ”

“	**But**	**we**	**want**	**you**	**to**	**get**	**out**	**and**	**see**	**people**	**,**	**dear**	**.**	**”**
“	但	我们	想	你	到	得到	出去	和	看	人们	,	亲爱的	.	”

“但是亲爱的，我们希望你能出去走走，见见人。”

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] ;

“	Oh	,	yes	,	and	so	I	do	;
〃	哦	,	是的	,	和	所以	我	做	;

〃哦，是的，我也是；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] ['piːp(ə)l][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	perhaps	there	will	be	some	more	people	by	-	and	-	by	whom	I	shall
和	也许	那里	将要	是	一些	更多的	人们	经过	-	和	-	经过	谁	我	将

[laɪk] ['betər] .

like	better	.
喜欢	更好的	.

或许过段时间，我会更喜欢其他人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] ['ʃiːlə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	I	was	rather	glad	to	be	rid	of	Sheila	this	afternoon	,	as	it
但	我	曾是	相当	高兴的	到	是	摆脱	的	希拉	这	下午	,	作为	它

['hæpənz] ;

happens	;
发生	;

但碰巧的是，我今天下午很高兴摆脱了希拉；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [mɪs] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] .

for	the	two	Miss	Murchisons	are	coming	to	tea	.
为了	这	二	错过	默奇森	是	未来	到	茶	.

两位默奇森小姐要来喝茶。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][moʊst][ə'loʊn] .

I	always	enjoy	them	most	alone	.
我	总是	享受	他们	最多	独自的	.

我总是最喜欢独自一人时它们。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] ['dʌznt] .

We	like	the	same	things	,	and	Sheila	doesn't	.
我们	喜欢	这	相同的	事物	,	和	希拉	不	.

我们喜欢同样的东西，而希拉不喜欢。

[ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

She	spoils	it	by	making	nonsense	of	everything	.
她	战利品	它	经过	制作	废话	的	一切	.

她把一切都搞得毫无意义，真是太糟糕了。

〃 ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn]['eni][ʌv; əv]

〃	Mrs	.	Cossart	did	not	reply	;	she	had	never	opposed	her	daughter	in	any	of
〃	太太	.	宇宙艺术	做过	不是	回复	;	她	有	绝不	反对	她	女儿	在	任何	的

[hɜːr; hər][plænz] ,

her	plans	,
她	计划	,

科萨特夫人没有回答；她从未反对过女儿的任何计划。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][bɪ'gɪn] [naʊ] ;

and	did	not	like	to	begin	now	;
和	做过	不是	喜欢	到	开始	现在	;

而且现在并不想开始；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [tuː] [mɪs] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]

but	as	a	matter	of	fact	the	two	Miss	Murchisons	were	by	no	means	the
但	作为	一个	事情	的	事实	这	二	错过	默奇森	是	经过	不	方法	这

[kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

companions	she	would	have	selected	for	her	.
同伴	她	会	有	已选	为了	她	.

但事实上，这两位默奇森小姐绝不是她会为自己选择的伴侣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['gɝːlz] [ɪ'nʌf] ,

They	were	pleasant	girls	enough	,
他们	是	令人愉快的	女孩们	足够的	,

她们都是很讨人喜欢的女孩。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] [liːdz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

but	their	father	was	a	tradesman	in	Leeds	in	a	good	way	of	business	;
但	他们的	父亲	曾是	一个	零售商	在	利兹	在	一个	好的	方式	的	商业	;

但他们的父亲在利兹做生意，生意做得不错；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	though	everybody	in	the	hotel	was	kind	and	civil	to	them	,
和	尽管	大家	在	这	酒店	曾是	种类	和	民用	到	他们	,

虽然酒店里的每个人都对他们很友善、很有礼貌，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][swɪm][ɪn]['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

they	were	not	in	the	swim	in	any	sense	of	the	word	.
他们	是	不是	在	这	游泳	在	任何	感觉	的	这	单词	.

他们根本没有参与其中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bɑːnd] .

One	of	the	pair	was	delicate	,	and	perhaps	that	had	formed	a	bond	.
一	的	这	一对	曾是	精美的	,	和	也许	那	有	形成	一个	纽带	.

其中一人体弱多病，或许正是这种体弱让他们之间产生了某种联系。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] ['tenɪs] , [ɔːr][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] -

She	could	not	play	tennis	,	or	go	down	in	the	evening	to	play	in	the	billiard	-
她	可以	不是	玩	网球	,	或者	去	向下	在	这	晚上	到	玩	在	这	台球	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她不能打网球，也不能晚上去台球室打球。

[ɔːr]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [roʊdz] ['iːðər] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

or	scramble	up	the	steep	roads	either	on	foot	or	on	horseback	.
或者	争夺	向上	这	陡	道路	任何一个	在	脚	或者	在	马背	.

或者徒步或骑马攀爬陡峭的道路。

['enihaʊ] , ['efi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðiːz] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]

Anyhow	,	Effie	had	taken	a	fancy	to	these	girls	,	and	would	have	them
无论如何	,	艾菲	有	已采取	一个	想要	到	这些	女孩们	,	和	会	有	他们

[tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ,

to	her	rooms	,
到	她	房间	,

总之，艾菲对这些女孩产生了浓厚的兴趣，经常把她们带回自己的房间。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə] [ðerz] [ænd; ənd][spend] ['aʊərz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] .

or	go	to	theirs	and	spend	hours	in	talking	.
或者	去	到	他们的	和	花费	小时	在	说	.

或者去他们家，花几个小时聊天。

['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt][gɑːt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv]

Mrs	.	Cossart	got	an	impression	that	they	mutually	told	each	other	every	detail	of
太太	.	宇宙艺术	得到	一个	印象	那	他们	相互	讲述	每个	其他	每一个	细节	的

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɪlnəs] ,

their	respective	illnesses	,
他们的	各自	疾病	,

科萨特夫人感觉他们彼此倾诉了各自病情的所有细节。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ;

and	all	they	had	gone	through	;
和	全部	他们	有	已消失	通过	;

以及他们所经历的一切；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv][tɔ:k][wʌz; wəz][bæd]

and	she	was	beginning	to	understand	that	that	sort	of	talk	was	bad
和	她	曾是	开始	到	理解	那	那	种类	的	讲话	曾是	坏的

[fɔ:r; fər] ['efi] ;

for	Effie	;
为了	艾菲	;

她开始明白，那种谈话对艾菲不好；

[jet] ['hævɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

yet	having	herself	encouraged	it	for	so	many	years	,
然而	拥有	她自己	鼓励	它	为了	所以	许多	年	,

然而，她自己却多年来一直鼓励这种做法。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['i:ðər] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɔ:r][tu:; tə] [breɪk]

she	found	it	very	difficult	either	to	break	herself	of	the	habit	or	to	break
她	成立	它	非常	难的	任何一个	到	休息	她自己	的	这	习惯	或者	到	休息

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['efi] .

it	in	Effie	.
它	在	艾菲	.

她发现自己很难戒掉这个习惯，也很难帮助艾菲戒掉这个习惯。

[ðə; ði] [gests] , [ɪn][fækt] , [ə'pɪrd] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [wɜ:rdz] ,

The	guests	,	in	fact	,	appeared	almost	before	there	was	time	for	more	words	,
这	客人	,	在	事实	,	出现	几乎	前	那里	曾是	时间	为了	更多的	字	,

[ænd; ənd] ['efi] ['vɪzəbli] ['braɪtnd] .

and	Effie	visibly	brightened	.
和	艾菲	明显地	明亮	.

事实上，还没等我们再说些什么，客人们就到了，艾菲的脸色明显亮了起来。

['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] ['liŋgə] [ə'waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:k] ;

Mrs	.	Cossart	lingered	awhile	listening	to	the	talk	;
太太	.	宇宙艺术	徘徊不去	一会儿	聆听	到	这	讲话	;

科萨特夫人驻足聆听了一会儿谈话；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

but	presently	she	betook	herself	to	the	garden	to	find	her	husband	,
但	目前	她	贝托克	她自己	到	这	花园	到	寻找	她	丈夫	,

但随后她便去了花园寻找她的丈夫。

[hu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['i:zi] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['klaɪmət] ,

who	was	greatly	enjoying	the	easy	life	in	the	exquisite	climate	,
WHO	曾是	非常	享受	这	简单的	生活	在	这	精美的	气候	,

他非常享受在宜人气候下轻松惬意的生活，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər][koʊld][ænd; ənd]['seldəm] [tu:] [hɑ:t] ,

where	it	was	never	cold	and	seldom	too	hot	,
在哪里	它	曾是	绝不	寒冷的	和	很少	也	热的	,

那里气候宜人，既不冷也不热。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt][aʊt][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:r] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd][paɪp]

and	where	he	could	sit	out	in	sunshine	or	shade	with	his	paper	and	pipe
和	在哪里	他	可以	坐	出去	在	阳光	或者	阴影	和	他的	纸	和	管道

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,

from	morning	to	night	,
从	早晨	到	夜晚	,

他可以从早到晚坐在阳光下或树荫下，一边抽着烟斗一边看报纸。

[end'ʒɔɪɪŋ] ['ɪntəˌluːdz] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] ['frendli] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]

enjoying	interludes	of	talk	and	friendly	gossip	with	other	elderly	gentlemen	of
享受	插曲	的	讲话	和	友好的	闲话	和	其他	老年	先生们	的

[laɪk] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

like	tastes	and	habits	.
喜欢	口味	和	习惯	.

与其他志趣相投的老绅士们闲聊八卦，享受着难得的轻松时光。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['faɪnəli] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['gɑːrdn]

They	wandered	about	a	little	and	finally	betook	themselves	to	the	level	garden
他们	漫步	关于	一个	小的	和	最后	贝托克	他们自己	到	这	等级	花园

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

outside	the	front	door	,
外部	这	正面	门	,

他们四处闲逛了一会儿，最后来到前门外平坦的花园里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [huːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdɪŋ]

and	before	long	there	was	a	clatter	of	horse	-	hoofs	,	and	the	riding
和	前	长的	那里	曾是	一个	哒	的	马	-	蹄子	,	和	这	骑术

['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] .

party	returned	.
派对	返回	.

没过多久，就传来一阵马蹄声，骑马的人回来了。

['ʃiːlə] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][fʌn] ,

Sheila	,	as	usual	,	was	bubbling	over	with	fun	,
希拉	,	作为	通常	,	曾是	冒泡	超过	和	乐趣	,

希拉像往常一样，兴高采烈，活力四射。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪ] [læf] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd]

and	her	gay	laugh	rang	out	again	and	again	as	she	dismounted	and
和	她	同性恋	笑	响铃	出去	再次	和	再次	作为	她	下马	和

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɔnəld] [ɪn] [ə'tendəns] .

came	along	with	Ronald	in	attendance	.
来了	沿着	和	罗纳德	在	出席	.

她下马后，和在场的罗纳德一起走了过来，她爽朗的笑声一次又一次地响起。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪd] !

“	Thank	you	so	much	,	Lady	Dumaresq	,	it	has	been	a	delightful	ride	!
“	感谢	你	所以	很多	,	女士	杜马雷斯克	,	它	有	到过	一个	愉快	骑	!

“非常感谢杜马雷斯克夫人，这是一段愉快的旅程！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðer; ðər][kəm'pænjən] [huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr]

”	she	cried	,	turning	back	towards	their	companion	who	was	bringing	up	the	rear
”	她	哭	,	转弯	后退	向	他们的	伴侣	WHO	曾是	带来	向上	这	后部

[mɔːr] ['sloʊli] .

more	slowly	.
更多的	缓慢地	.

她喊道，转身看向在队伍最后面缓慢行进的同伴。

“ [wʌt] [dɪr] , ['lɪt(ə)l] , ['plʌki] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [pʊl] !

“	What	dear	,	little	,	plucky	horses	they	are	,	though	they	do	pull	!
“	什么	亲爱的	,	小的	,	勇敢的	马匹	他们	是	,	尽管	他们	做	拉	!

“这些小马真是可爱、勇敢又坚强，尽管它们拉车很费力！”

[ðeɪ] [duː][laɪk][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːblz] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər][roʊd] .

They	do	like	to	get	off	the	cobbles	on	to	a	proper	road	.
他们	做	喜欢	到	得到	离开	这	鹅卵石	在	到	一个	恰当的	路	.

他们确实喜欢离开鹅卵石路，走上正规的公路。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] !

And	**what**	**a**	**funny**	**little**	**village**	**that**	**is**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**road**	**!**
和	什么	一个	有趣的	小的	村庄	那	是	在	这	结尾	的	这	路	!

路的尽头真是个有趣的小村庄!

['dɪdnt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʊk] [waɪld][ænd; ənd] [kwɪr] ? ”

Didn't	**the**	**people**	**look**	**wild**	**and**	**queer**	**?**	**”**
没有	这	人们	看	荒野	和	酷儿	?	”

那些人看起来是不是很狂野古怪?

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ə; eɪ][waɪld][lɑ:t] , ” ['ænsər] ['leɪdi] [du'mɑ:rɛsk] , ['smaɪlɪŋ] ;

“	**I**	**believe**	**they**	**are**	**rather**	**a**	**wild**	**lot**	**,**	**”**	**answered**	**Lady**	**Dumaresq**	**,**	**smiling**	**;**
“	我	相信	他们	是	相当	一个	荒野	很多	,	”	回答	女士	杜马雷斯克	,	微笑	;

“我认为他们是一群相当狂野的人,”杜马雷斯克夫人笑着回答道;

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:rsti] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

“	**but**	**you**	**must**	**be**	**thirsty**	**,**	**little**	**girl**	**.**
“	但	你	必须	是	渴	,	小的	女孩	.

“但是你一定渴了吧，小姑娘。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] .

Come	**with**	**us**	**and**	**have**	**some**	**tea**	**.**
来	和	我们	和	有	一些	茶	.

跟我们一起喝茶吧。

[gai] [ænd; ənd] [ænt] ['meri] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

Guy	**and**	**Aunt**	**Mary**	**are**	**sure**	**to**	**have**	**it**	**all**	**ready**	**for**	**us**	**.**
盖伊	和	阿姨	玛丽	是	当然	到	有	它	全部	准备好	为了	我们	.

盖伊和玛丽阿姨肯定会为我们准备好一切的。

” [ðen] ['si:ɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['greɪʃəs] [smaɪlz] ,

”	**Then**	**seeing**	**Mrs**	**.**	**Cossart**	**she**	**added**	**,**	**with**	**one**	**of**	**her**	**gracious**	**smiles**	**,**
”	然后	看到	太太	.	宇宙艺术	她	额外	,	和	一	的	她	亲切	微笑	,

“然后她看到科萨特夫人，脸上带着她惯有的亲切微笑，补充道:”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌju: 'es] [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi][hɜ:r; hər] [ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ,

“	**You**	**will**	**let**	**us**	**give**	**the**	**baby**	**her**	**tea**	**,**	**will**	**you**	**not**	**,**
“	你	将要	让	我们	给	这	婴儿	她	茶	,	将要	你	不是	,

“你们会让我们给宝宝喂茶的，好吗？”

[sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] ['rɪdn] [hɜ:r; hər][soʊ][hɑ:rd] ? ”

since	**we**	**have**	**ridden**	**her**	**so**	**hard**	**?**	**”**
自从	我们	有	骑	她	所以	难的	?	”

因为我们对她骑得太狠了?

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] , ['ræðər] ['stɪfli] ,

“	**Thank**	**you**	**,**	**you**	**are**	**very**	**kind**	**,**	**”**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Cossart**	**,**	**rather**	**stiffly**	**,**
“	感谢	你	,	你	是	非常	种类	,	”	回答	太太	.	宇宙艺术	,	相当	僵硬地	,

“谢谢您，您真是太好了,”科萨特夫人有些生硬地回答道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][get] [ju:st] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] “ [grænd]['pi:p(ə)l] ,

for	**she**	**never**	**could**	**get**	**used**	**to**	**what**	**she**	**called**	**“**	**grand**	**people**	**,**
为了	她	绝不	可以	得到	用过的	到	什么	她	称为	“	盛大	人们	,

因为她始终无法习惯她所谓的“上流人士”,

” [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

”	**though**	**she**	**longed**	**to**	**be**	**friendly**	**with**	**them**	**,**
”	尽管	她	渴望	到	是	友好的	和	他们	,

尽管她渴望与他们友好相处，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [pliːzd] [wen] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['prez(ə)ns]

and	was	secretly	pleased	when	Lady	Dumaresq	spoke	to	her	in	presence
和	曾是	偷偷	高兴	什么时候	女士	杜马雷斯克	辐	到	她	在	在场

[ʌv; əv] ['ʌðər] [gests] .

of	other	guests	.
的	其他	客人	.

当杜马雷斯克夫人当着其他客人的面和她说话时，她暗自高兴。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['ʃiːlə] { - }

But	why	was	it	Sheila	{	638	}
但	为什么	曾是	它	希拉	{	-	}

但为什么是Sheila{638}

[huːm] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pet][ænd; ənd]['beɪbi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

whom	these	people	had	taken	up	,	making	a	pet	and	baby	of	her	,
谁	这些	人们	有	已采取	向上	,	制作	一个	宠物	和	婴儿	的	她	,

这些人收养了她，把她当成宠物和孩子一样对待。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] - [tʃaɪld] [weɪz] ?

and	encouraging	her	in	all	her	little	spoilt	-	child	ways	?
和	鼓励	她	在	全部	她	小的	被宠坏了	-	孩子	方式	?

并且纵容她所有被宠坏的孩子的行为?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['efi] [naʊ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər]

If	it	had	only	been	Effie	now	,	the	mother	would	have	been	brimming	over
如果	它	有	仅有的	到过	艾菲	现在	,	这	母亲	会	有	到过	充满	超过

[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ;

with	delight	;
和	喜	;

如果现在来的只是艾菲，这位母亲一定会欣喜若狂;

[bʌt; bət] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz][kwaɪt] [spɔɪld] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;

but	Sheila	was	quite	spoiled	enough	as	it	was	;
但	希拉	曾是	相当	被宠坏了	足够的	作为	它	曾是	;

但希拉本来就已经够娇生惯养的了;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪr] .

it	was	a	thousand	pities	she	should	be	made	so	much	of	here	.
它	曾是	一个	千	可惜	她	应该	是	制成	所以	很多	的	这里	.

她在这里受到如此重视，真是太可惜了。

['efi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dɪnər] ,

Effie	was	able	now	to	appear	at	luncheon	and	dinner	,
艾菲	曾是	有能力的	现在	到	出现	在	午餐	和	晚餐	,

艾菲现在可以出席午餐和晚餐了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	her	mother	took	care	that	she	was	always	well	dressed	and	looked
和	她	母亲	采取	关心	那	她	曾是	总是	出色地	穿着	和	看起来

[hɜːr; hər][best] .

her	best	.
她	最好的	.

她的母亲总是很注意让她穿着得体，看起来光鲜亮丽。

[sɜːr] [gai] [duˈmɑːrɛsk][hæd; həd][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm]

Sir	Guy	Dumaresq	had	the	seat	at	the	end	of	the	table	farthest	from
先生	盖伊	杜马雷斯克	有	这	座位	在	这	结尾	的	这	桌子	最远	从

[ðə; ði] [dɔːr] ;

the	door	;
这	门	;

盖伊·杜马雷斯克爵士坐在桌子尽头离门最远的位置;

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['ɑːpəzɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left]

his	own	party	sat	at	his	right	hand	,	and	the	Cossarts	opposite	at	his	left
他的	自己的	派对	卫星	在	他的	正确的	手	,	和	这	-	对面的	在	他的	左边

.

:

.

他自己的党派成员坐在他的右边，而对面的科萨特人则坐在他的左边。

[ðʌs] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['pɑːrti] ,

Thus	they	seemed	in	a	fashion	to	make	one	party	,
因此	他们	似乎	在	一个	时尚	到	制作	一	派对	,

因此，他们似乎有意组成一个政党。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʒen(ə)rəl] .

and	conversation	was	usually	more	or	less	general	.
和	对话	曾是	通常	更多的	或者	较少的	一般的	.

谈话内容通常比较随意。

“ [naʊ] , [mɪs] ['kɑːsɑːrt] , ” [sed] ['rɔnəld] [tuː; tə] ['efi] [ðæt] [deɪ] ,

“	Now	,	Miss	Cossart	,	”	said	Ronald	to	Effie	that	day	,
“	现在	,	错过	宇宙艺术	,	”	说	罗纳德	到	艾菲	那	天	,

“好了，科萨特小姐，”那天罗纳德对艾菲说。

“ [juːv] [nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .

“	you've	not	done	a	single	thing	since	you	came	.
“	你已经	不是	完毕	一个	单身的	事物	自从	你	来了	.

“你来了之后什么都没做。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['riːəli] [raʊt] [juː; jʊ] [ʌp] .

We	must	really	rout	you	up	.
我们	必须	真的	路线	你	向上	.

我们必须彻底把你揪出来。

[lets] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fjuː'nɪkjələr] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [tʃɜːrtʃ]

Let's	make	up	a	party	and	take	the	funicular	railway	to	the	Mount	Church
我们来吧	制作	向上	一个	派对	和	拿	这	缆索	铁路	到	这	山	教会

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

咱们明天组个队，坐缆车去圣山教堂吧！

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['kɑːroʊs] .

and	come	down	in	running	carros	.
和	来	向下	在	跑步	汽车	.

然后坐着马车下来。

[its] [ðə; ði] [moʊst] ['skriːmɪŋ] [fʌn] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

It's	the	most	screaming	fun	,	and	perfectly	safe	.
它是	这	最多	尖叫	乐趣	,	和	完美	安全的	.

它既刺激又好玩，而且绝对安全。

[aɪ] [noʊ] [mɪs] ['ʃiːlə] [ɪz] [dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [wʌn] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] ! ”

I	know	Miss	Sheila	is	just	aching	to	go	in	one	;	and	you	must	come	too	!	”
我	知道	错过	希拉	是	只是	疼痛	到	去	在	一	;	和	你	必须	来	也	!	”

我知道希拉小姐一直很想进去看看；你也一定要来！

“ [ðer; ðər] , ['efi] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] , ['biːmɪŋ] , “ ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [plæn] ?

“	There	,	Effie	,	”	cried	Mrs	.	Cossart	,	beaming	,	“	isn't	that	a	charming	plan	?
“	那里	,	艾菲	,	”	哭	太太	.	宇宙艺术	,	光芒四射	,	“	不是	那	一个	迷人	计划	?

“瞧，艾菲，”科萨特太太笑着说，“这计划真是太棒了！”

" ['efi] [pɜ:rst] [ʌp][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:s] .
" **Effie pursed up her lips and gave her head a little toss .**
" 艾菲 攥紧 向上 她 嘴唇 和 给予 她 头 一个 小的 折腾 .

艾菲抿了抿嘴，轻轻甩了甩头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [tɪl] [aɪv] [traɪd] .
" **I don't know till I've tried .**
" 我 不 知道 直到我已经 尝试 .

"不试怎么知道呢？"

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [reɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [maʊnt] .
I thought it always rained up at the Mount .
我 想法 它 总是 下雨了 向上 在 这 山 .

我以为圣胡安山上总是下雨。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [klaʊdz] [kʌm] [daʊn] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [nu:n] .
I see the clouds come down every day about noon .
我 看 这 云 来 向下 每一个 天 关于 中午 .

我每天中午左右都会看到乌云密布。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:] ; [ɪf] [aɪ][du:][get] [wet] , [aɪ][du:] .
But I'll come if you want me ; if I do get wet , I do .
但 患病的 来 如果 你 想 我 ; 如果 我 做 得到 湿的 , 我 做 .

但如果你需要我，我就会来；如果我弄湿了，那就弄湿吧。

[aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I don't care so very much .
我 不 关心 所以 非常 很多 .

我不太在意。

[ɪf] [aɪ][du:][get][ə; eɪ][bæd] [naɪt] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [kɪl] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['deə'sei] ! "
If I do get a bad night afterwards it won't kill me , I daresay ! "
如果 我 做 得到 一个 坏的 夜晚 然后 它 惯于 杀 我 , 我 敢说 ! "

就算之后晚上睡不好，应该也不会要了我的命吧！

" [oʊ] , [wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **Oh , we'll take care of you !**
" 哦 , 出色地 拿 关心 的 你 !

"哦，我们会照顾你的！"

" [kraɪd] ['rɔnəld] , ['læfɪŋ] .
" **cried Ronald , laughing .**
" 哭 罗纳德 , 笑 .

"罗纳德笑着喊道。"

" [gai] [ɪz]['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['iznt] [tu:; tə][get] [wet] ['i:ðər] ;
" **Guy is going ; and he isn't to get wet either ;**
" 盖伊 是 去 ; 和 他 不是 到 得到 湿的 任何一个 ;

"盖伊要去；而且他也不会被淋湿；

[soʊ] [wi:l] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
so we'll make love to the clerk of the weather .
所以 出色地 制作 爱 到 这 职员 的 这 天气 .

所以我们要和天气预报员做爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [faɪn]['i:v(ə)n][ʌp][ðer; ðər] .
But the mornings are almost always fine even up there .
但 这 早晨 是 几乎 总是 美好的 甚至 向上 那里 .

但即使在高处，早晨也几乎总是晴朗的。

[its] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [klaʊdz] [kʌm] [daʊn] .
It's in the afternoon the clouds come down .
它是 在 这 下午 这 云 来 向下 .

下午时分，云层开始聚集。

" ['ʃi:lə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

"	Sheila	was	delighted	to	think	of	going	on	this	excursion	.
"	希拉	曾是	高兴极了	到	思考	的	去	在	这	短途旅行	.

"希拉很高兴能参加这次旅行。"

[soʊ][fɑ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['sevrəl] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n]

So	far	,	although	they	had	now	been	several	weeks	in	the	island	,	she	had	seen
所以	远的	,	虽然	他们	有	现在	到过	一些	周	在	这	岛	,	她	有	已见

['veri] ['lɪt(ə)l] .

very	little	.
非常	小的	.

虽然他们已经在岛上待了好几个星期，但她至今看到的却很少。

[ðə; ði] - [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] ,

The	Cossarts	liked	to	take	things	quietly	,	and	there	was	plenty	of	time	,
这	-	喜欢	到	拿	事物	悄悄	,	和	那里	曾是	很多	的	时间	,

科萨特一家喜欢低调行事，而且时间很充裕。

[ðeɪ] [kept] ['seɪɪŋ] , [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] .

they	kept	saying	,	to	see	everything	.
他们	保留	说	,	到	看	一切	.

他们一直说，要看看所有的一切。

[ðə; ði] [fju:] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] ['efi] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

The	few	rides	with	Effie	had	not	been	particularly	exhilarating	,
这	很少	骑行	和	艾菲	有	不是	到过	特别	令人振奋	,

和艾菲一起的几次骑行并没有什么特别令人兴奋的地方。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

as	she	had	been	nervous	and	dissatisfied	with	the	horses	,
作为	她	有	到过	紧张的	和	不满	和	这	马匹	,

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['rɔnəld] [hæd; həd] [gɔ:n] ['prɑ:spektɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	though	Ronald	had	gone	prospecting	about	,
和	尽管	罗纳德	有	已消失	勘探	关于	,

因为她对马匹感到紧张和不满，尽管罗纳德四处寻找合适的马匹，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]

the	Dumaresqs	and	Miss	Adene	had	been	content	for	the	most	part	with
这	-	和	错过	-	有	到过	内容	为了	这	最多	部分	和

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;

the	pleasures	of	the	garden	;
这	快乐	的	这	花园	;

杜马雷斯克一家和阿德内小姐大多时候都满足于花园里的乐趣;

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃi:ləz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [fju:] .

and	so	Sheila's	opportunities	for	sight	-	seeing	had	been	but	few	.
和	所以	希拉的	机会	为了	视线	-	看到	有	到过	但	很少	.

因此，希拉观光游览的机会寥寥无几。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weðər] [ðə; ði][nekst]

However	,	nothing	could	have	been	more	favourable	than	the	weather	the	next
然而	,	没有什么	可以	有	到过	更多的	有利	比	这	天气	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

然而，第二天的天气再好不过了。

[faɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [fun'ʃɑ:l] ,

Fine	as	it	almost	always	was	down	in	Funchal	,
美好的	作为	它	几乎	总是	曾是	向下	在	丰沙尔	,

和往常一样，丰沙尔那边一切都很好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [piːks] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][klaʊd] ,

there	were	days	when	the	hills	and	mountain	peaks	were	wrapped	in	cloud	,
那里	是	天	什么时候	这	丘陵	和	山	高峰	是	包装	在	云	,

有些日子，山丘和山峰都被云雾笼罩。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['ventʃərd] [ʌp][ðer; ðər][saɪdz][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [wet] [θruː] .

and	those	who	ventured	up	their	sides	were	speedily	wet	through	.
和	那些	WHO	冒险	向上	他们的	侧面	是	迅速地	湿的	通过	.

那些冒险爬上山坡的人很快就被淋湿了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ;

But	to	-	day	all	was	clear	and	bright	and	sunny	;
但	到	-	天	全部	曾是	清除	和	明亮的	和	阳光明媚	;

但今天一切都晴朗明媚，阳光灿烂；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] [treɪn] [klaɪmd] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [træk] ,

and	as	the	little	railway	train	climbed	puffing	up	the	steep	track	,
和	作为	这	小的	铁路	火车	攀登	抽气	向上	这	陡	追踪	,

小火车气喘吁吁地爬上陡峭的铁轨。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ,

the	air	seemed	to	grow	more	and	more	clear	and	buoyant	,
这	空气	似乎	到	生长	更多的	和	更多的	清除	和	浮力	,

空气似乎变得越来越清澈、越来越轻盈。

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] [læft] [ə'laʊd][frʌm; frəm] [pjʊr] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	Sheila	laughed	aloud	from	pure	gladness	of	heart	.
和	希拉	笑了	大声	从	纯的	欢乐	的	心	.

希拉由衷地高兴，开怀大笑。

[ɔːl][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gai] , [huː] [klʌŋ] [kloʊz][tuː; tə]

All	the	Dumaresqs	were	of	the	party	,	including	little	Guy	,	who	clung	close	to
全部	这	-	是	的	这	派对	,	包括	小的	盖伊	,	WHO	紧紧抓住	关闭	到

['ʃiːlə] ,

Sheila	,
希拉	,

杜马雷斯克一家都参加了聚会，包括小盖伊，他紧紧地依偎在希拉身边。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [ker] .

and	who	was	her	especial	care	.
和	WHO	曾是	她	特别的	关心	.

以及她特别照顾的人。

[mɪs] - [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , “ [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [baʊndz] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Miss	Adene	went	with	them	,	“	to	keep	them	in	bounds	,	”	as	she	said	,
错过	-	去	和	他们	,	“	到	保持	他们	在	界限	,	”	作为	她	说	,

阿德内小姐和他们一起去了，正如她所说，“是为了让他们安分守己”。

[ænd; ənd] ['rɔnəld] [ænd; ənd] ['efi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] .

and	Ronald	and	Effie	completed	the	party	.
和	罗纳德	和	艾菲	完全的	这	派对	.

罗纳德和艾菲的到来让聚会更加完整。

[pər'hæps] ['rɔnəld] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɑðər] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [gɜːrl] , [huːz] ['pleʒərz]

Perhaps	Ronald	felt	he	had	rather	neglected	the	delicate	girl	,	whose	pleasures
也许	罗纳德	毛毡	他	有	相当	被忽视的	这	精美的	女孩	,	谁	快乐

[siːmd] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ;

seemed	few	and	far	between	;
似乎	很少	和	远的	之间	;

或许罗纳德觉得自己有点冷落了这个娇弱的女孩，她的快乐似乎寥寥无几；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self][hɜːr; hər] [ˌkævə'lɪr] [ðæt] [deɪ] ; [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər]

for	he	constituted	himself	her	cavalier	that	day	;	gave	her	his	hand	over
为了	他	构成	他自己	她	骑士	那	天	;	给予	她	他的	手	超过

['eni] [rʌf] [graʊnd] ;

any	rough	ground	;
任何	粗糙的	地面	;

因为那天他把自己当作她的骑士；无论多么艰难险阻，他都牵着她的手。

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ,

pointed	out	the	various	objects	of	interests	,
尖	出去	这	各种各样的	对象	的	兴趣	,

指出了各种感兴趣的对象，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kɑːroʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sent]

and	promised	to	be	her	companion	in	the	running	carro	for	the	descent
和	承诺	到	是	她	伴侣	在	这	跑步	胡萝卜	为了	这	下降

.

:

.

并承诺陪她一起乘坐马车下山。

[ðə; ði] [er] [felt] [freʃ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][koʊld] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][treɪn] .

The	air	felt	fresh	and	almost	cold	when	they	left	the	train	.
这	空气	毛毡	新鲜的	和	几乎	寒冷的	什么时候	他们	左边	这	火车	.

他们下火车时，感觉空气清新，甚至有些凉意。

['ʃiːlə] [dræŋk][ɪn] [lɔːŋ] [breθs] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪ'laɪt] .

Sheila	drank	in	long	breaths	with	keen	delight	.
希拉	喝	在	长的	呼吸	和	敏锐的	喜	.

希拉欣喜若狂地深吸了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'gen] !

“	It	is	almost	like	being	in	England	again	!
“	它	是	几乎	喜欢	存在	在	英格兰	再次	!

“感觉就像又回到了英国！”

[aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ði]['leɪzi] [hiːt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ;

I	do	love	the	lazy	heat	down	below	;
我	做	爱	这	懒惰的	热	向下	以下	;

我真的很喜欢下面这种慵懒的炎热；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][get][ʌp] [hɪr] [wer] [wʌn] [fiːlz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] !

but	it	is	delightful	to	get	up	here	where	one	feels	like	running	and	jumping	!
但	它	是	愉快	到	得到	向上	这里	在哪里	一	感觉	喜欢	跑步	和	跳	!

但是来到这里真是太好了，感觉就像可以奔跑跳跃一样！

” [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gai] [bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]

”	and	forthwith	she	and	little	Guy	began	chasing	each	other	in	and	out
”	和	立即	她	和	小的	盖伊	开始	追逐	每个	其他	在	和	出去

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['zɪgzæg] [pæðz] ,

amongst	the	trees	and	zigzag	paths	,
在	这	树木	和	之字形	路径	,

于是，她和小盖伊立刻在树林间和蜿蜒的小路上追逐嬉戏起来。

[tɪl] [mɪs] - [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

till	Miss	Adene	called	to	them	that	they	were	going	up	to	the	church	,
直到	错过	-	称为	到	他们	那	他们	是	去	向上	到	这	教会	,

直到阿德内小姐喊他们说要去教堂为止。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	told	them	to	follow	.
和	讲述	他们	到	跟随	.

然后让他们跟着走。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bɪg] [ber] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kjʊriəs] ['ɪmɪdʒɪz] ,

After	they	had	seen	the	big	bare	church	with	its	curious	images	,
后	他们	有	已见	这	大的	裸	教会	和	它是	好奇的	图片	,

在他们参观完那座简陋的大教堂及其奇特的壁画之后

[ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪk] [strɔːŋ] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] ,

they	got	some	very	curious	thick	strong	coffee	at	the	little	hotel	,
他们	得到	一些	非常	好奇的	厚的	强的	咖啡	在	这	小的	酒店	,

他们在小旅馆里喝到了一种非常特别的浓稠咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɔnəld] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['kɑːroʊs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	then	Ronald	went	in	search	of	carros	sufficient	for	all	the	party	.
和	然后	罗纳德	去	在	搜索	的	汽车	充足的	为了	全部	这	派对	.

然后罗纳德去找足够多的汽车供整个聚会使用。

“ [mɪs] - , [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gai] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['ʃiːlə] .

“	Miss	Adene	,	you'll	go	with	me	and	little	Guy	,	won't	you	?	”	said	Sheila	.
“	错过	-	,	你会	去	和	我	和	小的	盖伊	,	惯于	你	?	”	说	希拉	.

“阿德妮小姐，你愿意和我还有小盖伊一起去吗？”希拉说道。

“ [aɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [niː] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	I'll	hold	him	on	my	knee	and	take	care	of	him	.
“	患病的	抓住	他	在	我的	膝盖	和	拿	关心	的	他	.

“我会把他抱在膝上照顾他。”

[juːl] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk]

You'll	trust	him	to	me	,	won't	you	,	Lady	Dumaresq	,	and	you	can	take
你会	相信	他	到	我	,	惯于	你	,	女士	杜马雷斯克	,	和	你	能	拿

[ker] [ʌv; əv][sɜːr] [gai] ! ”

care	of	Sir	Guy	!	”
关心	的	先生	盖伊	!	”

杜马雷斯克夫人，您一定信任我，把盖伊爵士托付给我吧?

“ [meint] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [waɪf] ? ” [æskt] [sɜːr] [gai] ,

“	Mayn't	I	be	allowed	to	take	care	of	my	own	wife	?	”	asked	Sir	Guy	,
“	可能不会	我	是	允许	到	拿	关心	的	我的	自己的	妻子	?	”	问	先生	盖伊	,

“难道我就不能照顾自己的妻子吗？”盖伊爵士问道。

['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kweɪntli] —

laughing	;	and	Sheila	laughed	and	blushed	and	answered	quaintly	—
笑	;	和	希拉	笑了	和	脸红了	和	回答	古雅地	—

她笑着；希拉也笑了，脸颊泛红，用一种古怪的方式回答道——

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [duː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [sɜːr] [gai] .

“	I	think	you	always	do	take	care	of	one	another	,	Sir	Guy	.
“	我	思考	你	总是	做	拿	关心	的	一	其他	,	先生	盖伊	.

“我认为你们一直都很照顾彼此，盖伊爵士。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːbl] - [peɪvd] [roʊd][ræn] [ʃɪr] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd]

”	From	the	Mount	Church	a	cobble	-	paved	road	ran	sheer	down	the	steep	hillside
”	从	这	山	教会	一个	鹅卵石	-	铺砌路面	路	跑	透明	向下	这	陡	山坡

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] .

into	the	town	lying	beneath	.
进入	这	镇	说谎	下面	.

“从山顶教堂出发，一条鹅卵石铺成的道路沿着陡峭的山坡直通山下的城镇。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kɑːroʊs][wɜːr; wər]['bæskəts][ɑːn] [rʌnəːz] , ['hoʊldɪŋ] [tuː] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd]

The	running	carros	were	baskets	on	runners	,	holding	two	persons	,	and	managed
这	跑步	汽车	是	篮子	在	跑步者	,	保持	二	人	,	和	管理

[baɪ] [tuː] [men] ,

by	two	men	,
经过	二	男人	,

奔跑的马车是装有滑轨的篮子，可容纳两人，由两人操控。

[huː] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [stiəd] [ðem; ðəm] [baɪ] [roʊps] , ['rʌnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɔːr] [bɪ'haɪnd] ,

who	held	them	back	and	steered	them	by	ropes	,	running	alongside	or	behind	,
WHO	握住	他们	后退	和	转向	他们	经过	绳索	,	跑步	旁边	或者	在后面	,

那些拦住他们、用绳子引导他们的人，有的在旁边跑，有的在后面跑。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

and	calling	out	to	all	other	passengers	to	get	out	of	the	way	.
和	呼叫	出去	到	全部	其他	乘客	到	得到	出去	的	这	方式	.

并大声呼喊其他乘客让开。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] ['bʊlək] ['drægɪŋ] [ʌp] ['loʊdz] [ɑːn]

For	the	road	was	a	public	highway	,	and	bullocks	dragging	up	loads	on
为了	这	路	曾是	一个	民众	公路	,	和	牛	拖拽	向上	负载	在

[sledʒ] ,

sledges	,
雪橇	,

因为这条路是公共道路，牛拉着雪橇，载着货物，

[ɔːr] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mɑːrkɪt] [prə'duːs] [ɔːr] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ɑːn]

or	men	,	women	,	and	children	with	their	market	produce	or	purchases	on
或者	男人	,	女性	,	和	孩子们	和	他们的	市场	生产	或者	购买	在

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

或者男人、女人和孩子头顶着从市场上购买的农产品或物品，

[wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [met] [ɔːr] [pæst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

would	be	constantly	met	or	passed	coming	up	or	going	down	.
会	是	不断地	遇见	或者	通过了	未来	向上或者		去	向下	.

上山或下山时会不断遇到或擦肩而过。

[ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kɑːroʊ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːrst] .

The	sensation	of	the	running	carro	is	very	strange	at	first	.
这	感觉	的	这	跑步	胡萝卜	是	非常	奇怪的	在	第一的	.

一开始，乘坐跑步马车的感觉非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [glaɪdz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] , ['gæðərɪŋ] [və'lɑːsəti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts]

It	glides	off	with	a	gentle	motion	,	gathering	velocity	as	it	gets	its
它	滑翔	离开	和	一个	温和的	运动	,	采集	速度	作为	它	获得	它是

[moʊ'mentəm] ,

momentum	,
势头	,

它轻柔地滑行而去，随着动量的增加而加速。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['flaɪɪŋ] ['daʊnwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [weɪ] ;

till	at	last	it	seems	flying	downwards	in	a	perfectly	irresponsible	way	;
直到	在	最后的	它	似乎	飞行	向下	在	一个	完美	不负责任	方式	;

直到最后，它似乎以一种完全不负责任的方式向下飞行；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['klevər] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌnəːz] [seɪvz] [ðə; ði] ['trævələr]

and	only	the	clever	steering	and	checking	of	the	runners	saves	the	traveller
和	仅有的	这	聪明的	转向	和	检查	的	这	跑步者	保存	这	游客

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

from	the	feeling	that	he	must	of	necessity	be	flying	to	inevitable
从	这	感觉	那	他	必须	的	必要性	是	飞行	到	不可避免的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

只有巧妙地操控和检查滑翔机，才能让旅行者免于产生一种注定要走向毁灭的感觉。

['ʃi:ləz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gai] [læft] [ə'laʊd][æz; əz] [ðeɪ]

Sheila's	nerves	were	strong	,	and	she	and	little	Guy	laughed	aloud	as	they
希拉的	神经	是	强的	,	和	她	和	小的	盖伊	笑了	大声	作为	他们

[flu:] ['daʊnwərdz] ;

flew	downwards	;
飞翔	向下	;

希拉的神经很坚强，她和小盖伊在向下飞行时大声笑了起来；

[waɪlst] [mɪs] - [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['meθədz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

whilst	Miss	Adene	had	had	experience	of	these	methods	,	and	took	the
而	错过	-	有	有	经验	的	这些	方法	,	和	采取	这

[dɪ'sent] [kwaɪt] ['kɑ:mli] .

descent	quite	calmly	.
下降	相当	平静地	.

而阿德内小姐对这些方法已经有所了解，所以她很平静地走了下去。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['efi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [kraɪd] ['ʃi:lə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] ,

“	I	wonder	how	Effie	likes	it	!	”	cried	Sheila	in	one	of	the	pauses	,
“	我	想知道	如何	艾菲	点赞	它	！	”	哭	希拉	在	一	的	这	停顿	,

“我真想知道艾菲喜不喜欢！”希拉在一次停顿中喊道。

[wer] [ðə; ði] [rʌnə:z] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [gri:st] , [ɔ:r][ðə; ði]['bæskɪt] - [wɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi][ɪn]

where	the	runners	have	to	be	greased	,	or	the	basket	-	work	might	be	in
在哪里	这	跑步者	有	到	是	涂油	,	或者	这	篮子	-	工作	可能	是	在

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tʃɑ:rɪŋ] ,

danger	of	charring	,
危险	的	烧焦	,

有些地方的滑轨需要涂油，否则篮子可能会烧焦。

[soʊ] [trə'mendəs] [ɪz][ðə; ði] [hi:t] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] .

so	tremendous	is	the	heat	generated	by	the	friction	.
所以	巨大的	是	这	热	生成的	经过	这	摩擦	.

摩擦产生的热量极其巨大。

['efi] , [haʊ'evər] ,

Effie	,	however	,
艾菲	,	然而	,

然而，艾菲

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

seemed	to	have	got	on	well	as	they	joined	company	at	the	bottom	of	the
似乎	到	有	得到	在	出色地	作为	他们	加入	公司	在	这	底部	的	这

[slaɪd] ,

slide	,
滑动	,

他们在滑梯底部汇合时，似乎相处融洽。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['bʊlək] ['kɑ:roʊs] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

and	found	bullock	carros	waiting	to	take	them	home	.
和	成立	犍	汽车	等待	到	拿	他们	家	.

他们发现有牛车等着把他们带回家。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ænɪmeɪtɪd][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

She	was	more	animated	than	usual	,
她	曾是	更多的	动画	比	通常	,

她比平时更加活跃。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔ:l]['æftər][dʒʌst][ðə; ði][fɜ:rst] ;

and	declared	that	she	had	not	been	frightened	at	all	after	just	the	first	;
和	声明	那	她	有	不是	到过	害怕	在	全部	后	只是	这	第一的	;

她宣称，仅仅看了一遍之后，她一点也不害怕；

[ænd; ənd] ['rɔnəld] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [brɪk] .

and	Ronald	said	she	had	stood	it	like	a	brick	.
和	罗纳德	说	她	有	站立	它	喜欢	一个	砖	.

罗纳德说她像块砖头一样屹立不倒。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][hoʊm]['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] ['ɛfiz] ['stɔ:ri] ,

When	they	got	home	Mrs	.	Cossart	was	eager	to	hear	Effie's	story	,
什么时候	他们	得到	家	太太	.	宇宙艺术	曾是	渴望的	到	听到	艾菲的	故事	,

他们回到家后，科萨特太太迫不及待地想听艾菲的故事。

[ænd; ənd] ['veri] [pli:zd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] .

and	very	pleased	at	her	pleasure	in	the	day's	outing	.
和	非常	高兴	在	她	乐趣	在	这	天	外出	.

她对当天的郊游感到非常开心。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑ:pər][ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['ʃi:lə] [wen] [ðeɪ] [æsk]

“	It	is	quite	right	and	proper	that	you	should	go	with	Sheila	when	they	ask
”	它	是	相当	正确的	和	恰当的	那	你	应该	去	和	希拉	什么时候	他们	问

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“当他们邀请希拉时，你陪她一起去是完全正确和合适的。”

[ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ”

You	got	on	very	well	with	them	,	did	you	not	?	”
你	得到	在	非常	出色地	和	他们	,	做过	你	不是	?	”

你和他们相处得很好，对吧?

“ [oʊ] , [jes] , ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .

“	Oh	,	yes	,	very	well	indeed	.
”	哦	,	是的	,	非常	出色地	的确	.

“哦，是的，非常好。”

['mɪstər] . [du'mɑ:rɛsk] ['nevər] ['noʊtɪst] ['ʃi:lə] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Mr	.	Dumaresq	never	noticed	Sheila	at	all	when	I	was	there	.
先生	.	杜马雷斯克	绝不	注意到	希拉	在	全部什么时候		我	曾是	那里	.

我在那里的时候，杜马雷斯克先生根本没注意到希拉。

[hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .

He	is	really	very	intelligent	.
他	是	真的	非常	聪明的	.

他真的很聪明。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	enjoyed	talking	to	him	.
我	享受	说	到	他	.

我很喜欢和他聊天。

[hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [sens] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] .

He	has	plenty	of	sense	,	though	he	has	such	good	spirits	.
他	有	很多	的	感觉	,	尽管	他	有	这样的	好的	烈酒	.

他虽然性格开朗，但却很有见识。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	him	very	much	.
我	喜欢	他	非常	很多	.

我很喜欢他。

” ['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] .

“	Mrs	.	Cossart	was	well	pleased	.
”	太太	.	宇宙艺术	曾是	出色地	高兴	.

科萨特夫人非常高兴。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [si:md] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] ['fɜ:mər]
The **thought** **which** **had** **lately** **come** **into** **her** **head** **seemed** **now** **to** **take** **firmer**
这 想法 哪个 有 最近 来 进入 她 头 似乎 现在 到 拿 更坚固
[ru:t] .
root **.**
根 .

她脑海中最近浮现的那个想法，现在似乎更加坚定了。

['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['ri:əli] [gʊd] ['fæməli] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ]
Certainly **a** **marriage** **into** **some** **really** **good** **family** **would** **be** **an** **excellent** **thing**
当然 一个 婚姻 进入 一些 真的 好的 家庭 会 是 一个 出色的 事物
[fɔ:r; fər] ['efi] ;
for **Effie** **;**
为了 艾菲 ;

对艾菲来说，嫁入一个非常好的家庭当然是一件极好的事情；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hænsəm] ['daʊri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'du:smənt] [wɪtʃ] [noʊ] [jʌŋ]
and **her** **handsome** **dowry** **ought** **to** **be** **an** **inducement** **which** **no** **young**
和 她 英俊的 嫁妆 应该 到 是 一个 诱导 哪个 不 年轻的
[mæn] [wʊd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌoʊvər'lʊk] .
man **would** **altogether** **overlook** **.**
男人 会 共 俯瞰 .

她丰厚的嫁妆，对于任何年轻男子来说，都应该是一个不容忽视的诱惑。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dʒeləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪz] [ænd; ənd]
So **the** **mother's** **eyes** **were** **very** **jealously** **on** **the** **watch** **the** **next** **days** **and**
所以 这 母亲的 眼睛 是 非常 嫉妒 在 这 手表 这 下一个 天 和
[wi:ks] ;
weeks **;**
周 ;

所以接下来的几天几周，母亲的目光都紧紧地盯着那块手表；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['dʒeləs]
and **often** **her** **heart** **swelled** **within** **her** **with** **anger** **and** **jealous**
和 经常 她 心 肿胀 之内 她 和 愤怒 和 嫉妒的
[dɪs'pleʒər] .
displeasure **.**
不满 .

她的心中常常充满愤怒和嫉妒的不满。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʃi:lə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
For **it** **was** **impossible** **to** **ignore** **the** **fact** **that** **Sheila** **was** **the** **favourite** **.**
为了 它 曾是 不可能的 到 忽略 这 事实 那 希拉 曾是 这 最喜欢的 .

因为希拉是最受欢迎的人，这是无法忽视的事实。

[haʊ'evər] [wel] ['efi] [wʌz; wəz] [drest] , [haʊ'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pʊt]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] “ [trɔtid] [aʊt]
However **well** **Effie** **was** **dressed** **,** **however** **she** **was** **put** **forward** **and** **“** **trotted** **out**
然而 出色地 艾菲 曾是 穿着 , 然而 她 曾是 放 向前 和 “ 小跑 出去
” [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
” **by** **her** **mother** **,**
” 经过 她 母亲 ,

然而，无论艾菲穿得多么体面，她都是被她母亲推到台前“带出去”的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃi:ləz] ['meri] [læf] , ['ʃi:ləz] ['sɔ:si] [ɔ:r] [ə'pi:lɪŋ] ['spi:tʃɪz] ,
it **was** **Sheila's** **merry** **laugh** **,** **Sheila's** **saucy** **or** **appealing** **speeches** **,**
它 曾是 希拉的 欢乐 笑 , 希拉的 风骚的 或者 上诉 演讲 ,

是希拉爽朗的笑声，是希拉俏皮或动人的演讲，

['ʃi:ləz] [bɪg][sɔ:ft] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] [wei] ['evriwer] .
Sheila's **big** **soft** **eyes** **that** **seemed** **to** **win** **her** **way** **everywhere** **.**
希拉的 大的 柔软的 眼睛 那 似乎 到 赢 她 方式 到处 .

希拉那双温柔的大眼睛似乎总能让她赢得人心。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [brɔ:t] [ðæt] [gɜ:rl] !
“ I wish I had never brought that girl !
” 我 希望 我 有 绝不 带来 那 女孩 !

“我真希望我当初没带那个女孩来！”

” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
” cried Mrs . Cossart one evening in exasperation to her husband .
” 哭 太太 . 宇宙艺术 一 晚上 在 恼怒 到 她 丈夫 .

“一天晚上，科萨特太太气愤地对丈夫喊道。”

“ [wʌt] [gɜ:rl] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kɑ:sɑ:rt]['maɪldli] .
“ What girl , my dear ? ” asked Mr . Cossart mildly .
” 什么 女孩 , 我的 亲爱的 ? ” 问 先生 . 宇宙艺术 轻微地 .

“哪位姑娘，亲爱的？”科萨特先生温和地问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] ['efi] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
“ I thought it was doing Effie so much good .
” 我 想法 它 曾是 正在做 艾菲 所以 很多 好的 .

“我觉得这对艾菲来说真的很有好处。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'nʌðər] ['kri:tʃər] . ”
She is another creature . ”
她 是 其他 生物 . ”

她完全是另一种生物。

“ [jes] , ['efi] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ʃi:lə] !
“ Yes , Effie , if it were only her ; but there is Sheila !
” 是的 , 艾菲 , 如果 它 是 仅有的 她 ; 但 那里 是 希拉 !

“是的，艾菲，如果只有她就好了；但是还有希拉呢！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
I am out of all patience with her !
我 是 出去 的 全部 耐心 和 她 !

我真是对她彻底失去耐心了！

[aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [aɪ] [wɪl] [ʃɪp] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
I declare if there is a good opportunity I will ship her back to England .
我 宣布 如果 那里 是 一个 好的 机会 我 将要 船 她 后退 到 英格兰 .

我声明，如果机会合适，我会把她送回英国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] !
It is too bad the way she is going on !
它 是 也 坏的 这 方式 她 是 去 在 !

她这样下去真是太可惜了！

” ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .) { - }
” (To be continued .) { 639 }
” (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{639}

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

['flɔrəns] . — [ðə; ði][glændz]['ʌndər][jʊr; jər][ɑ:rm][hæv; həv] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd]['broʊkən] [daʊn] ,
Florence . — The glands under your arm have inflamed and broken down ,
佛罗伦萨 . — 这 腺体 在下面 你的 手臂 有 发炎的 和 破碎的 向下 ,

弗洛伦斯——你腋下的腺体已经发炎溃烂了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] .

and	you	ask	us	to	tell	you	what	has	caused	this	.
和	你	问	我们	到	告诉	你	什么	有	导致	这	.

你问我们这是什么原因造成的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑːr] [ri'maːks] [tuː; tə][ðə; ði]

There	are	many	possible	causes	,	but	we	will	confine	our	remarks	to	the
那里	是	许多	可能的	原因	,	但	我们	将要	局限	我们的	评论	到	这

['kɑːmənɪst] ,

commonest	,
最常见的	,

可能的原因有很多，但我们只讨论最常见的几种。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [moʊst] ['laɪkli] ['kɔːzɪz] .

and	therefore	most	likely	causes	.
和	所以	最多	可能	原因	.

因此，也是最可能的原因。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [glændz][ɪz][tuː; tə]['fɪltər] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmf] ['eni] [im'pjuəritis][ˌaɪ 'tiː]

The	use	of	these	glands	is	to	filter	off	from	the	lymph	any	impurities	it
这	使用	的	这些	腺体	是	到	筛选	离开	从	这	淋巴	任何	杂质	它

[meɪ] [kən'teɪn] .

may	contain	.
可能	包含	.

这些腺体的作用是过滤淋巴液中可能含有的任何杂质。

[let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] [glæns] [æt; ət][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Let	us	briefly	glance	at	physiological	considerations	to	enable	us	to
让	我们	简要地	瞥一眼	在	生理	考虑因素	到	使能够	我们	到

[ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðiːz] [glændz][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'striːmli] ['kɑːmənli] [ɪn'fleɪmd] .

understand	why	these	glands	are	so	extremely	commonly	inflamed	.
理解	为什么	这些	腺体	是	所以	极其	通常	发炎的	.

让我们简要地了解一下生理方面的因素，以便我们能够理解为什么这些腺体如此容易发炎。

[jʊr; jər] [raɪt] [ɑːrm][ɪz] [ə'fektɪd] .

Your	right	arm	is	affected	.
你的	正确的	手臂	是	做作的	.

你的右臂受到影响。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ðə; ði] [blʌd] ['riːtʃɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] .

The	blood	reaches	your	right	arm	and	hand	by	the	arteries	.
这	血	到达	你的	正确的	手臂	和	手	经过	这	动脉	.

血液通过动脉流向你的右臂和手。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [veɪnz] ,

Part	of	the	blood	returns	to	the	heart	by	the	veins	,
部分	的	这	血	返回	到	这	心	经过	这	静脉	,

一部分血液通过静脉回流到心脏。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zuːdz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɑːrtɚiːz] .

part	of	it	exudes	through	the	walls	of	the	smallest	arteries	.
部分	的	它	散发	通过	这	墙壁	的	这	最小	动脉	.

一部分血液会从最小的动脉壁渗出。

[ðɪs] [pɑːrt][ɪz][nɑːt] [red] [bʌt; bət] ['kʌlərləs] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [lɪmf] .

This	part	is	not	red	but	colourless	,	and	is	called	lymph	.
这	部分	是	不是	红色的	但	无色	,	和	是	称为	淋巴	.

这部分不是红色的，而是无色的，叫做淋巴。

[ðɪs] [lɪmf] [beiðz] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃiz] [ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] , [ænd; ənd]

This	lymph	bathes	and	nourishes	the	tissues	,	giving	them	food	,	and
这	淋巴	沐浴	和	滋养	这	组织	,	给予	他们	食物	,	和

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][im'pjuəritis] .

taking	away	with	it	their	impurities	.
采取	离开	和	它	他们的	杂质	.

这种淋巴液能够滋养和滋养组织，为它们提供食物，并带走其中的杂质。

[ðɪs] [lɪmf] [floʊz] [bæk] [θruː] ['kʌlərləs] ['ves(ə)lz] [kɔːld] [lɪmf] - ['tʃænlz] , [wɪtʃ] [end][ɪn]

This	lymph	flows	back	through	colourless	vessels	called	lymph	-	channels	,	which	end	in
这	淋巴	流量	后退	通过	无色	船只	称为	淋巴	-	频道	,	哪个	结尾	在

[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ;

the	veins	of	the	neck	;
这	静脉	的	这	脖子	;

这种淋巴液通过称为淋巴管的无色血管回流，最终汇入颈部的静脉；

[bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɪmf] [teɪks] [ʌp][im'pjuəritis][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .

but	we	said	that	the	lymph	takes	up	impurities	in	its	passage	.
但	我们	说	那	这	淋巴	需要	向上	杂质	在	它是	通道	.

但我们说过，淋巴液在流动过程中会吸收杂质。

[ðiːz] [im'pjuəritis][ɑːr; ər]['pɑːrtli][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɑːrtli] [ʌn'helθi] ; [ðə; ði]['lætər]

These	impurities	are	partly	physiological	and	partly	unhealthy	;	the	latter
这些	杂质	是	部分	生理	和	部分	不良	;	这	后者

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][dʒəːmz] .

consist	of	germs	.
由	的	细菌	.

这些杂质一部分是生理性的，一部分是不健康的；后者包括细菌。

[ɪf] [ðiːz] [dʒəːmz][wɜːr; wər] [sent]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] - [striːm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs]

If	these	germs	were	sent	into	the	blood	-	stream	there	would	be	disastrous
如果	这些	细菌	是	发送	进入	这	血	-	溪流	那里	会	是	灾难性的

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

如果这些细菌进入血液，将会造成灾难性的后果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ðə; ði] [lɪmf] - [glændz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	prevent	this	the	lymph	-	glands	are	placed	in	the	course	of	the
和	到	防止	这	这	淋巴	-	腺体	是	放置	在	这	课程	的	这

[lɪmf] - ['tʃænlz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['entər][ðə; ði] [blʌd] - [striːm] .

lymph	-	channels	just	before	these	enter	the	blood	-	stream	.
淋巴	-	频道	只是	前	这些	进入	这	血	-	溪流	.

为了防止这种情况发生，淋巴腺被放置在淋巴管进入血液循环之前。

[ɔːl][ðə; ði] [lɪmf] [ɪz] [fɔːrst] [θruː] [ðiːz] [glændz][æz; əz] [θruː] [ə; eɪ]['fɪltər] ,

All	the	lymph	is	forced	through	these	glands	as	through	a	filter	,
全部	这	淋巴	是	强制	通过	这些	腺体	作为	通过	一个	筛选	,

所有的淋巴液都像通过过滤器一样，被迫流经这些腺体。

[ænd; ənd] ['eni] [dʒəːmz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][glændz] ,

and	any	germs	it	may	contain	remain	in	the	glands	,
和	任何	细菌	它	可能	包含	保持	在	这	腺体	,

腺体中可能含有的任何细菌都会残留在腺体中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][glændz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	are	quickly	destroyed	by	the	elements	of	the	glands	,	which	are
和	是	迅速地	损毁	经过	这	元素	的	这	腺体	,	哪个	是

[ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

there	for	this	purpose	.
那里	为了	这	目的	.

它们会被腺体中的某些成分迅速破坏，这些成分的存在就是为了达到这个目的。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['æbses] [ɑːn][jʊr; jər][hænd] ; [ðæt] ['æbses] [ɪz] ['swɔːrmɪŋ]
But **suppose** **you** **have** **an** **abscess** **on** **your** **hand** **;** **that** **abscess** **is** **swarming**
但 认为 你 有 一个 脓肿 在 你的 手 ; 那 脓肿 是 蜂拥而至
[wɪð; wɪθ][dʒəːmz] ,
with **germs** **,**
和 细菌 ,

但假设你的手上长了个脓肿；那个脓肿里充满了细菌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmf] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'dʒʊriəs]
and **the** **lymph** **in** **its** **passage** **will** **carry** **away** **a** **vast** **number** **of** **these** **injurious**
和 这 淋巴 在 它是 通道 将要 携带 离开 一个 广阔的 数字 的 这些 有害的
['maɪkrəʊbz] ,
microbes **,**
微生物 ,

淋巴液在流经此处时会带走大量这些有害微生物。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][glændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmpɪt] .
and **will** **take** **them** **to** **the** **glands** **of** **the** **armpit** **.**
和 将要 拿 他们 到 这 腺体 的 这 腋窝 .

并将它们带到腋窝的腺体。

[ðə; ði][dʒəːmz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][glændz][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][glændz]['ekstrə][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
The **germs** **remain** **in** **the** **glands** **and** **give** **the** **glands** **extra** **work** **to** **do** **.**
这 细菌 保持 在 这 腺体 和 给 这 腺体 额外的 工作 到 做 .

细菌残留在腺体中，使腺体承担额外的工作。

[ðə; ði][glændz] [wɪl] [ɪn'lɑːrdʒ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fleɪmd] .
The **glands** **will** **enlarge** **and** **become** **inflamed** **.**
这 腺体 将要 放大 和 变得 发炎的 .

腺体将肿大并发炎。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][glændz][ɪz] ['veri] ['vɪrələnt] , [ðə; ði][glændz] [meɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
If **the** **infection** **of** **the** **glands** **is** **very** **virulent** **,** **the** **glands** **may** **,** **as** **it** **were**
如果 这 感染 的 这 腺体 是 非常 剧毒的 , 这 腺体 可能 , 作为 它 是
,
,
,

如果腺体感染非常严重，腺体可能会发生如下变化：

[daɪ][æt; ət][ðer; ðər][poʊst][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['æbˌsɛsɪz] .
die **at** **their** **post** **and** **become** **abscesses** **.**
死 在 他们的 邮政 和 变得 脓肿 .

死在岗位上，化为脓肿。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][proʊ'siːd] .
Now **we** **can** **proceed** **.**
现在 我们 能 继续 .

现在我们可以继续了。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪmd] [glændz][ɪn][ðə; ði][æk'sɪlə][ɪz] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd]
The **commonest** **cause** **of** **inflamed** **glands** **in** **the** **axilla** **is** **inflammation** **and**
这 最常见的 原因 的 发炎的 腺体 在 这 腋窝 是 炎 和
[ˌsʌpju'reɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði][hænd][ɔːr][ɑːrm] .
suppuration **about** **the** **hand** **or** **arm** **.**
化脓 关于 这 手 或者 手臂 .

腋窝腺体发炎最常见的原因是手部或手臂周围的炎症和化脓。

[æn; ən] ['æbses] , [ə; eɪ][smɔːl]['dɜːrti] [wuːnd] ,
An **abscess** **,** **a** **small** **dirty** **wound** **,**
一个 脓肿 , 一个 小的 肮脏的 伤口 ,

脓肿，或者说一个小小的脏伤口

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['septɪk] ['kærəktər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ɔːr][hænd] [wɪl] [prə'duːs] [ˌɪnflə'meɪʃn]

or	anything	of	a	septic	character	on	the	arm	or	hand	will	produce	inflammation
或者	任何事物	的	一个	化粪池	特点	在	这	手臂	或者	手	将要	生产	炎

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][glændz]['ʌndər][ðə; ðɪ][ɑːrm] .

of	the	glands	under	the	arm	.
的	这	腺体	在下面	这	手臂	.

手臂或手上的任何感染都会导致腋下腺体发炎。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['praɪmeri][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['remidid] [ðə; ðɪ][glændz] [rɪ'geɪn]

In	these	cases	,	as	soon	as	the	primary	condition	is	remedied	the	glands	regain
在	这些	案例	,	作为	很快	作为	这	基本的	状况	是	已补救	这	腺体	恢复

[ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

their	normal	condition	.
他们的	普通的	状况	.

在这些情况下，一旦原发疾病得到治愈，腺体就会恢复正常状态。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['praɪmeri] [wuːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ðɪ][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ][hæt]

But	suppose	that	the	primary	wound	was	a	stab	in	the	hand	from	a	hat
但	认为	那	这	基本的	伤口	曾是	一个	刺	在	这	手	从	一个	帽子

- [pɪn] ,

-	pin	,
-	别针	,

但假设最初的伤口是被帽针刺伤的手，

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒəːmz][ʌv; əv] ['tuːbərkl] ;

which	in	some	way	had	become	infected	with	the	germs	of	tubercle	;
哪个	在	一些	方式	有	变得	已感染	和	这	细菌	的	结节	;

它不知何故感染了结核病菌；

[ðen] [ðə; ðɪ][glændz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['tuːbərkl] ,

then	the	glands	will	also	become	infected	with	tubercle	,
然后	这	腺体	将要	还	变得	已感染	和	结节	,

那么，这些腺体也会感染结核病。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd] ['kɑːmənɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv]

and	this	brings	us	to	the	second	commonest	form	of	inflammation	of
和	这	带来	我们	到	这	第二	最常见的	形式	的	炎	的

[lɪm'fætɪk] [glændz] ,

lymphatic	glands	,
淋巴管	腺体	,

这就引出了第二常见的淋巴结炎症类型，

[ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] ['strʊməs] [ɔːr] ['skrɑːfjələs] [glændz] .

the	so	-	called	strumous	or	scrofulous	glands	.
这	所以	-	称为	鼓膜	或者	瘰疬	腺体	.

所谓的瘰疬腺或瘰疬腺。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmən] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['tʃɪldrən] .

This	is	an	exceedingly	common	affection	,	especially	in	children	.
这	是	一个	非常	常见的	感情	,	尤其	在	孩子们	.

这是一种非常常见的疾病，尤其是在儿童中。

[gʊd] ['daɪət][ænd; ənd][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər][ɔɪl] [wɪl] [help][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðɪs]

Good	diet	and	cod	-	liver	oil	will	help	to	enable	the	body	to	withstand	this
好的	饮食	和	鳕鱼	-	肝	油	将要	帮助	到	使能够	这	身体	到	经受	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

良好的饮食和鱼肝油有助于增强身体对这种疾病的抵抗力。

[siː] [er] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['mɑːgeit] , ['fəukstəun] ,

Sea	air	,	and	especially	the	air	of	Margate	,	Folkestone	,
海	空气	,	和	尤其	这	空气	的	马盖特	,	福克斯通	,

海风，尤其是马盖特和福克斯通的空气，

[ɔːr] ['krəjmə(r)] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz]

or	Cromer	will	do	more	than	anything	else	to	cure	this	affection	in	its	early	stages
或者	克罗默	将要	做	更多的	比	任何事物	别的	到	治愈	这	感情	在	它是	早期的	阶段

.

:

.

或者说，克罗默（Cromer）比其他任何方法都更能帮助人们在早期治愈这种疾病。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] ['steɪdʒɪz] , [ɔːr] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['mælədi] [hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,

Sometimes	,	in	the	later	stages	,	or	in	cases	where	the	malady	has	been	neglected	,
有时	,	在	这	之后	阶段	,	或者	在	案例	在哪里	这	弊病	有	到过	被忽视的	,

有时，在疾病后期，或者在疾病被忽视的情况下，

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪk'sesɪv] ['skɑːrɪŋ] [ɔːr] [ɪg'zɔːstʃən] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːd]

operation	is	necessary	to	prevent	excessive	scarring	or	exhaustion	from	continued
手术	是	必要的	到	防止	过多的	疤痕	或者	疲惫	从	持续

[dɪs'tʃɑːrdʒ] .

discharge	.
释放	.

手术是必要的，目的是防止过度瘢痕形成或因持续分泌物而导致的衰竭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [wen] [glændz] [hæv; həv] ['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒiŋ] ,

It	is	imperative	when	glands	have	broken	down	,	and	are	discharging	,
它	是	至关重要的	什么时候	腺体	有	破碎的	向下	,	和	是	出院	,

当腺体破溃并开始分泌液体时，必须采取以下措施：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪk'striːmli] [kliːn] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌɪn'fɛkʃənz] [baɪ]

that	they	should	be	kept	extremely	clean	and	free	from	external	infections	by
那	他们	应该	是	保留	极其	干净的	和	自由的	从	外部的	感染	经过

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [ˌænti'septɪk] [wɑːʃiz] [ænd; ənd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

the	use	of	local	antiseptic	washes	and	applications	.
这	使用	的	当地的	防腐剂	洗涤	和	应用程序	.

应使用局部消毒液和药膏保持患处极其清洁，避免外部感染。

[ðə; ði] [ɑːrm] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [rest] .

The	arm	must	also	be	kept	at	rest	.
这	手臂	必须	还	是	保留	在	休息	.

手臂也必须保持静止状态。

[ə; eɪ] ['gɝːtən] [gɜːrl] . — [ʃʊd; ʃəd] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ['mæri] ?

A	Girton	Girl	.	—	Should	persons	with	organic	disease	of	the	heart	marry	?
一个	吉尔顿	女孩	.	—	应该	人	和	有机的	疾病	的	这	心	结婚	?

吉尔顿女孩——患有器质性心脏病的人可以结婚吗?

[ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [æsk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['ænsər] .

is	a	question	which	is	very	much	easier	to	ask	than	it	is	to	answer	.
是	一个	问题	哪个	是	非常	很多	更轻松	到	问	比	它	是	到	回答	.

这个问题问起来容易，回答起来却难得多。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [hə'redəti] , [fɔːr; fər] [ðoʊ]

In	this	case	we	have	not	to	consider	the	dangers	of	heredity	,	for	though
在	这	案件	我们	有	不是	到	考虑	这	危险	的	遗传	,	为了	尽管

[hɑːrt] - [dɪ'ziːz] ,

heart	-	disease	,
心	-	疾病	,

在这种情况下，我们不必考虑遗传的危险，因为尽管心脏病，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] , [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] , ['ruːmətɪzəm] , [ɪz]

and	still	more	so	,	the	commonest	cause	of	heart	-	disease	,	rheumatism	,	is
和	仍然	更多的	所以	,	这	最常见的	原因	的	心	-	疾病	,	风湿病	,	是

[ʌn'daʊtɪdli] ['sʌmtaɪmz] [hə'redɪteri] ,

undoubtedly	sometimes	hereditary	,
无疑	有时	遗传	,

而且，心脏病最常见的病因——风湿病，无疑有时是遗传性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [soʊ][tuː; tə][fər'bɪd] ['mærɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

it	is	not	sufficiently	so	to	forbid	marriage	on	this	score	.
它	是	不是	足够	所以	到	禁止	婚姻	在	这	分数	.

仅凭这一点就禁止婚姻是不够的。

['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] [ɪz][nɑːt] [hə'redɪteri] .

Our	personal	experience	is	that	heart	-	disease	is	not	hereditary	.
我们的	个人的	经验	是	那	心	-	疾病	是	不是	遗传	.

根据我们的个人经验，心脏病并非遗传性疾病。

[nɔːr][ɪz] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [laɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

Nor	is	heart	-	disease	an	infectious	disease	like	consumption	,	which	you	could
也不	是	心	-	疾病	一个	传染性	疾病	喜欢	消耗	,	哪个	你	可以

[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['hʌzbənd] .

communicate	to	your	children	or	husband	.
交流	到	你的	孩子们	或者	丈夫	.

心脏病也不是像肺结核那样的传染病，不会传染给你的孩子或丈夫。

['vælvjələr] [dɪ'ziːz] [ɪz][soʊ] ['verid] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [leɪ]

Valvular	disease	is	so	varied	in	its	nature	and	degree	that	it	is	impossible	to	lay
瓣膜	疾病	是	所以	多种多样	在	它是	自然	和	程度	那	它	是	不可能的	到	躺

[daʊn] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [keɪs] .

down	laws	which	are	applicable	to	every	case	.
向下	法律	哪个	是	适用的	到	每一个	案件	.

瓣膜疾病的性质和程度多种多样，因此不可能制定适用于所有病例的规律。

. — [ˌɪnflu'enzə] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [liːvz] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]

Glasbury	.	—	Influenza	is	a	terrible	disease	,	and	it	often	leaves	much	suffering	in
格拉斯伯里	.	—	流感	是	一个	糟糕的	疾病	,	和	它	经常	树叶	很多	痛苦	在

[ɪts] [treɪn] .

its	train	.
它是	火车	.

格拉斯伯里——流感是一种可怕的疾病，它常常会给人们带来很多痛苦。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [liːvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪl] - [helθ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	we	know	of	no	disease	which	leaves	so	much	ill	-	health	behind	it	.
的确	,	我们	知道	的	不	疾病	哪个	树叶	所以	很多	患病的	-	健康	在后面	它	.

的确，我们所知的疾病中，没有哪一种会留下如此多的健康后遗症。

[juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][wɪð; wɪθ] [dɪs'pepʃə] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['wiːknəs] — [pər'hæps][ɪts]

You	,	it	has	left	with	dyspepsia	and	nervous	weakness	—	perhaps	its
你	,	它	有	左边	和	消化不良	和	紧张的	弱点	—	也许	它是

['kɑːmənɪst] ['legəsi] .

commonest	legacy	.
最常见的	遗产	.

它给你留下了消化不良和神经衰弱的后遗症——这或许是它最常见的后遗症。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər]['daɪət] .

You	must	be	exceedingly	careful	of	your	diet	.
你	必须	是	非常	小心	的	你的	饮食	.

你必须格外注意饮食。

[ðə; ði][wɪnd][ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [baɪ][ˌbaɪ'kɑːrbənət][ʌv; əv]['soʊdə][ɔːr][baɪ] [tuː] [ɔːr]

The	wind	in	your	stomach	you	can	relieve	by	bicarbonate	of	soda	or	by	two	or
这	风	在	你的	胃	你	能	缓解	经过	碳酸氢盐	的	苏打	或者	经过	二	或者

[θriː] [drɑːps][ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['waɪnˌglæsfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

three	drops	of	essence	of	ginger	in	a	wineglassful	of	water	.
三	滴	的	本质	的	姜	在	一个	满满一杯酒	的	水	.

胃胀气可以用小苏打缓解，也可以在一杯水中滴入两三滴姜汁。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [dɪs'pepʃə] [wɪl] [æd'mɪt] ;

At	the	present	time	you	should	feed	as	well	as	your	dyspepsia	will	admit	;
在	这	展示	时间	你	应该	喂养	作为	出色地	作为	你的	消化不良	将要	承认	;

目前你应该尽可能多地进食，只要你的消化不良症状允许即可；

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [tuː; tə] [triːt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən]['prɑːpərli] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'teɪl] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	,	really	,	to	treat	indigestion	properly	does	not	entail	many	privations	.
和	,	真的	,	到	对待	消化不良	适当地	做	不是	包含	许多	匮乏	.

事实上，正确治疗消化不良并不需要忍受很多痛苦。

[miːt] [ænd; ənd][mɔːlt][waɪn] ,

Meat	and	malt	wine	,
肉	和	麦芽	葡萄酒	,

肉和麦芽酒，

[ɔːr][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər][ɔɪl][ænd; ənd] ['mɔːltiːn] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] ;

or	cod	-	liver	oil	and	maltine	would	do	you	good	if	you	can	digest	it	;
或者	鳕鱼	-	肝	油	和	麦芽	会	做	你	好的	如果	你	能	消化	它	;

或者，如果你能消化的话，鳕鱼肝油和麦芽酮对你有好处；

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'raɪv] [greɪt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aɪərn][wɪð; wɪθ]['kwaɪnaɪn][ɔːr]

or	you	might	derive	great	benefit	from	a	course	of	iron	with	quinine	or
或者	你	可能	派生	伟大的	益处	从	一个	课程	的	铁	和	奎宁	或者

['ʌðər] ['bɪtər] ['tɑːnɪk] .

other	bitter	tonic	.
其他	苦的	补品	.

或者，服用奎宁或其他苦味滋补品的铁剂疗程可能会对你大有裨益。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði][læst][ʌn'tɪl][jʊr; jər][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz] [rɪ'liːvd] .

But	you	cannot	take	the	last	until	your	indigestion	is	relieved	.
但	你	不能	拿	这	最后的	直到	你的	消化不良	是	松了口气	.

但你必须等到消化不良症状缓解后才能服用最后一片。

['evlɪn] . — [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dent(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Evelyn	.	—	If	you	go	to	a	dental	hospital	,
伊芙琳	.	—	如果	你	去	到	一个	牙科	医院	,

伊芙琳——如果你去牙科医院，

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] ['tʃiːpli] .

they	will	tell	you	where	you	can	get	artificial	teeth	cheaply	.
他们	将要	告诉	你	在哪里	你	能	得到	人造的	牙齿	便宜	.

他们会告诉你哪里可以买到便宜的假牙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] [ə'dres] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .

It	is	against	our	rules	to	give	the	name	or	address	of	any	person	.
它	是	反对	我们的	规则	到	给	这	姓名	或者	地址	的	任何	人	.

根据我们的规定，透露任何人的姓名或地址都是违法的。

['mɑːli] . — [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] ['eni] ['eɪlmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tuː]

Molly	.	—	Before	attempting	to	cure	any	ailment	,	it	is	necessary	to	discuss	two
莫莉	.	—	前	尝试	到	治愈	任何	病痛	,	它	是	必要的	到	讨论	二

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

莫莉——在尝试治疗任何疾病之前，有必要讨论两个问题。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] ?

The	first	is	—	What	is	the	nature	of	the	trouble	?
这	第一的	是	—	什么	是	这	自然	的	这	麻烦	?

第一个问题是——问题的性质是什么?

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] — [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	second	is	—	What	has	caused	it	?
这	第二	是	—	什么	有	导致	它	?

第二个问题是——是什么原因造成的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['ænsər] [bəuθ] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['defɪnətli] ;

It	is	only	in	certain	cases	that	one	can	answer	both	these	questions	definitely	;
它	是	仅有的	在	肯定	案例	那	一	能	回答	两个都	这些	问题	确实	;

只有在某些情况下，才能对这两个问题给出明确的答案;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [hiː; hi] ['ænsər] [ðiːz] ,

but	the	more	clearly	he	answers	these	,
但	这	更多的	清楚地	他	答案	这些	,

但他回答这些问题越清楚，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi] .

the	more	rational	and	efficacious	will	be	the	treatment	of	the	malady	.
这	更多的	合理的	和	有效的	将要	是	这	治疗	的	这	弊病	.

治疗这种疾病的方法越合理有效。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪt'self] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] ,

And	in	the	treatment	itself	,	the	first	thing	to	do	is	to	remove	the	cause	,
和	在	这	治疗	本身	,	这	第一的	事物	到	做	是	到	消除	这	原因	,

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

治疗本身，首先要做的就是尽可能地消除病因。

[naʊ] [wʌt] ['kɔːzɪz] [jʊr; jər][hændz][tuː; tə][get] “ [hɑːt][ænd; ənd] ['klæmi] ?

Now	what	causes	your	hands	to	get	“	hot	and	clammy	?
现在	什么	原因	你的	双手	到	得到	“	热的	和	湿冷的	?

那么，是什么原因导致你的手“发热出汗”呢?

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n] ,

”	There	is	a	possibility	that	it	may	be	a	purely	natural	condition	,
”	那里	是	一个	可能性	那	它	可能	是	一个	纯粹	自然的	状况	,

“这有可能是一种纯粹的自然现象。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][pər'spaɪər] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

for	the	palms	of	the	hands	perspire	more	freely	than	any	other	part	of
为了	这	棕榈树	的	这	双手	出汗	更多的	自由	比	任何	其他	部分	的

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

因为手掌比身体其他任何部位都更容易出汗。

[ænd; ənd]['pɝːsənz] ['veri] [ɪk'striːmli] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fluːɪd] [wɪtʃ] [ɪg'zuːdz] [θruː] [ðer; ðər]

and	persons	vary	extremely	in	the	quantity	of	fluid	which	exudes	through	their
和	人	各不相同	极其	在	这	数量	的	体液	哪个	散发	通过	他们的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

每个人的皮肤渗出液量差异很大。

[ɔːr][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'helθi] [kɔːz] .

Or	your	trouble	may	be	due	to	some	unhealthy	cause	.
或者	你的	麻烦	可能	是	到期的	到	一些	不良	原因	.

或者你的问题可能是由某些不健康的原因引起的。

['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [pər'spaɪər] [prə'fjuːsli] .

Persons	**who**	**are**	**suffering**	**from**	**many**	**forms**	**of**	**illness**	**perspire**	**profusely**	**.**
人	WHO	是	痛苦	从	许多	表格	的	疾病	出汗	大量地	.

患有多种疾病的人都会大量出汗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['kɔːzɪz] [ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [ækts][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

One	**of**	**the**	**commonest**	**causes**	**is**	**indigestion**	**,**	**which**	**acts**	**in**	**this**	**way**	**.**
一	的	这	最常见的	原因	是	消化不良	,	哪个	行为	在	这	方式	.

最常见的原因之一是消化不良，其作用方式如下。

[ðə; ði] ['stʌmək] [laɪz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

The	**stomach**	**lies**	**just**	**below**	**the**	**heart**	**,**
这	胃	谎言	只是	以下	这	心	,

胃位于心脏下方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][ɪn] ['dɪfɪkəlti] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	**when**	**the**	**stomach**	**is**	**in**	**difficulty**	**it**	**worries**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**so**	**interferes**	**with**	**the**	**circulation**	**.**
和	什么时候	这	胃	是	在	困难	它	担忧	这	心	,	和	所以	干扰	和	这	循环	.

当胃部不适时，会影响心脏，从而干扰血液循环。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌtərɪŋz] , [ˌpælpɪ'teɪʃnz] , ['flʌʃɪz] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

This	**is**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**flutterings**	**,**	**palpitations**	**,**	**flushes**	**and**	**excessive**	**perspirations**	**,**	**so**	**common**	**in**	**indigestion**	**.**
这	是	这	原因	的	这	颤动	,	心悸	,	冲洗	和	过多的	汗水	,	所以	常见的	在	消化不良	.

这就是消化不良时常见的心悸、潮红和大量出汗的原因。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən] ;

You	**must**	**therefore**	**see**	**to**	**your**	**digestion**	**;**
你	必须	所以	看	到	你的	消化	;

因此，你必须注意消化；

['ɔːlsoʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] ['friːkwəntli] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [soʊp] ,

also	**wash**	**your**	**hands**	**frequently**	**in**	**warm**	**water**	**with**	**a**	**good**	**soap**	**,**
还	洗	你的	双手	频繁地	在	温暖的	水	和	一个	好的	肥皂	,

还要经常用温水和优质肥皂洗手。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪns] [jʊr; jər][hændz][ɪn][daɪ'luːtɪd] ['tɔɪlət] ['vɪnɪgər] .

and	**occasionally**	**rinse**	**your**	**hands**	**in**	**diluted**	**toilet**	**vinegar**	**.**
和	偶尔	冲洗	你的	双手	在	稀	洗手间	醋	.

偶尔可以用稀释的厕所醋洗手。

[duː][nɑːt] [wer] [kɪd] [glʌvz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ['eni] [glʌvz] [æt; ət][ɔːl] [wer] [θɪn] [sɪlk][wʌnz] .

Do	**not**	**wear**	**kid**	**gloves**	**,**	**but**	**if**	**you**	**require**	**any**	**gloves**	**at**	**all**	**wear**	**thin**	**silk**	**ones**	**.**
做	不是	穿	孩子	手套	,	但	如果	你	要求	任何	手套	在	全部	穿	薄的	丝绸	一个	.

不要戴儿童手套，但如果一定要戴手套，那就戴薄丝绸手套。

['helθi] ['eksərsaɪz][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Healthy	**exercise**	**is**	**necessary**	**in**	**this**	**as**	**in**	**every**	**other**	**condition**	**.**
健康	锻炼	是	必要的	在	这	作为	在	每一个	其他	状况	.

在这种情况下，健康的锻炼是必要的，就像在其他任何情况下一样。

['elsə] . — [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æsks][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən] .

Elsa	**.**	**—**	**This**	**correspondent**	**asks**	**us**	**the**	**following**	**question**	**.**
艾莎	.	—	这	通讯员	问	我们	这	下列的	问题	.

艾尔莎——这位通讯员向我们提出了以下问题。

“ [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

“	My	father	and	mother	died	of	consumption	,
”	我的	父亲	和	母亲	死亡	的	消耗	,

“我的父母死于肺结核，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] ;

and	one	of	my	sisters	is	in	the	last	stages	of	the	same	disease	;
和	一	的	我的	姐妹	是	在	这	最后的	阶段	的	这	相同的	疾病	;

我的一位姐妹也患有同样的疾病，目前已处于晚期；

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ?

am	I	going	to	get	consumption	?
是	我	去	到	得到	消耗	?

我会得到消费量吗?

” [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]

”	We	are	going	to	answer	this	question	at	length	because	it	gives	us
”	我们	是	去	到	回答	这	问题	在	长度	因为	它	给予	我们

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['demənstreɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [hə'redɪteri] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'ziːz] ;

an	opportunity	for	demonstrating	what	is	meant	by	hereditary	influence	in	disease	;
一个	机会	为了	演示	什么	是	意思是	经过	遗传	影响	在	疾病	;

“我们将详细回答这个问题，因为它给了我们一个机会来证明遗传因素对疾病的影响是什么；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ['wɜːrɪŋ] [hɜːr'self]['oʊvər][ə; eɪ][kə'læməti] [wɪtʃ]

and	also	because	here	is	a	poor	girl	worrying	herself	over	a	calamity	which
和	还	因为	这里	是	一个	贫穷的	女孩	令人担忧	她自己	超过	一个	灾害	哪个

[meɪ] ['nevər] [ə'kɜːr] .

may	never	occur	.
可能	绝不	发生	.

而且，这里还有一个可怜的女孩，她为一个可能永远不会发生的灾难而忧心忡忡。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [hə'redɪteri] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['ækjərət] .

We	say	that	consumption	is	an	hereditary	disease	,	but	this	is	not	accurate	.
我们	说	那	消耗	是	一个	遗传	疾病	,	但	这	是	不是	准确的	.

我们常说肺结核是一种遗传性疾病，但这种说法并不准确。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][nɑːt] [hə'redɪteri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	disease	is	not	hereditary	,	but	the	tendency	to	it	is	.
这	疾病	是	不是	遗传	,	但	这	趋势	到	它	是	.

这种疾病本身不具有遗传性，但患病倾向具有遗传性。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːbərkl]

Consumption	is	a	chronic	infectious	disease	caused	by	the	presence	of	the	tubercle
消耗	是	一个	慢性的	传染性	疾病	导致	经过	这	在场	的	这	结节

['ɔːrgənɪzəm][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

organism	in	the	body	.
生物	在	这	身体	.

肺结核是由结核分枝杆菌在体内引起的慢性传染病。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [straɪk] [daʊn] ['enibɑːdi] ;

It	may	and	does	strike	down	anybody	;
它	可能	和	做	罢工	向下	任何人	;

它可能会也确实会击倒任何人；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tuː'bɜːrkjələr]['hɪstri; 'hɪstəri]

but	those	who	are	sprung	from	a	family	with	a	tubercular	history
但	那些	WHO	是	弹簧	从	一个	家庭	和	一个	结核病	历史

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

are	more	liable	to	be	attacked	than	others	.
是	更多的	容易	到	是	遭到攻击	比	其他的	.

但是，有结核病家族史的人比其他人更容易受到结核病的侵袭。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['nɪrli] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	a	great	deal	of	evidence	to	show	that	nearly	one	-	tenth	of	the
我们	有	一个	伟大的	交易	的	证据	到	展示	那	几乎	一	-	第十	的	这

['hjuːmən] [reɪs] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,

human	race	becomes	infected	with	tuberculosis	,
人类	种族	变成	已感染	和	结核	,

我们有大量证据表明，近十分之一的人类会感染肺结核。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'fektɪd] [sə'kʌm] ,

but	only	a	very	small	proportion	of	those	infected	succumb	,
但	仅有的	一个	非常	小的	部分	的	那些	已感染	屈服	,

但只有极少数感染者会死亡。

[ɔːr] [ɪn'diːd] ['evər] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

or	indeed	ever	show	symptoms	of	the	disease	.
或者	的确	曾经	展示	症状	的	这	疾病	.

或者根本没有出现过这种疾病的症状。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊməbl] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [duː] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [hæv; həv][sʌm; səm]['ekstrə]['fæktər]

Now	it	is	presumable	that	those	who	do	show	symptoms	have	some	extra	factor
现在	它	是	推测	那	那些	WHO	做	展示	症状	有	一些	额外的	因素

[wɪtʃ] [prɪ'vents, priː'vents][ðer; ðər] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

which	prevents	their	throwing	off	the	disease	.
哪个	阻止	他们的	投掷	离开	这	疾病	.

现在可以推测，那些出现症状的人可能存在某种额外的因素，使他们无法摆脱这种疾病。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['pɜːrsənz] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['krɑːnɪk] [brɑːŋ'kaɪtɪs] , [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] ['bærəl] -

For	instance	,	persons	who	suffer	from	chronic	bronchitis	,	or	who	are	barrel	-
为了	实例	,	人	WHO	遭受	从	慢性的	支气管炎	,	或者	WHO	是	桶	-

['tʃestɪd] ,

chested	,
胸部	,

例如，患有慢性支气管炎的人，或者胸廓宽阔的人，

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] [rʌn] [daʊn] [ɪn] [helθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

or	who	are	run	down	in	health	,	etc	.	,
或者	WHO	是	跑步	向下	在	健康	,	ETC	.	,

或者身体虚弱等等。

[ɑːr; ər] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'sesfəli] ['kɑːmbæt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['ʌðər] .

are	less	likely	to	successfully	combat	the	disease	than	are	others	.
是	较少的	可能	到	成功地	战斗	这	疾病	比	是	其他的	.

与其他人相比，他们成功战胜疾病的可能性较小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ekstrə]['fæktərz] [wɪtʃ] [ɪz] [hə'redɪteri] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

It	is	therefore	one	of	these	extra	factors	which	is	hereditary	;	it	may	be	a
它	是	所以	一	的	这些	额外的	因素	哪个	是	遗传	;	它	可能	是	一个

[pɪ'kjuːliərli] - [ʃeɪpt] [tʃest] ,

peculiarly	-	shaped	chest	,
奇特地	-	形状	胸部	,

因此，这是遗传的额外因素之一；例如，胸部形状特殊。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

['noʊbɑːdi][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːbərkl] [dʒɜːrm][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] .

Nobody	is	born	with	the	tubercle	germ	inside	her	.
无人	是	出生	和	这	结节	细菌	里面	她	.

没有人天生体内就带有结核病菌。

[soʊ] [ɪf] ['evri] ['relətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] [daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

So	if	every	relative	of	yours	died	of	consumption	,
所以	如果	每一个	相对的	的	你的	死亡	的	消耗	,

所以，如果你的所有亲戚都死于肺结核，

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

you	can	prevent	yourself	from	contracting	the	disease	by	running	away	from
你	能	防止	你自己	从	承包	这	疾病	经过	跑步	离开	从

[ðə; ði] ['tuːbərkl] [dʒɜːrm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðɪs] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən]['pests]

the	tubercle	germ	and	living	in	a	spot	where	this	worst	of	all	human	pests
这	结节	细菌	和	活的	在	一个	点	在哪里	这	最差	的	全部	人类	害虫

[dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

does	not	exist	.
做	不是	存在	.

你可以通过远离结核杆菌，居住在没有这种人类最讨厌的害虫的地方来预防感染这种疾病。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [dʒɜːrm][ɪz]['ɔːlmoʊst] [juː'bɪkwɪtəs] .

Unfortunately	this	germ	is	almost	ubiquitous	.
很遗憾	这	细菌	是	几乎	无处不在	.

不幸的是，这种细菌几乎无处不在。

[ˌaɪ 'tiː] [swɔːmz] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] , [ænd; ənd]['lɝːks][baɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɪn]['sændi] [weɪsts]

It	swarms	in	every	city	and	town	,	and	lurks	by	rivers	and	in	sandy	wastes
它	蜂群	在	每一个	城市	和	镇	,	和	潜伏者	经过	河流	和	在	沙	废物

.

.

它遍布每个城市和城镇，潜伏在河流边和沙质荒地中。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [haɪ] ['lætəˌtuːdz][ɔːr][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

It	does	not	inhabit	the	ocean	or	the	high	latitudes	or	the	tops	of	mountains	.
它	做	不是	居住	这	海洋	或者	这	高的	纬度	或者	这	最高额	的	山脉	.

它不生活在海洋、高纬度地区或山顶上。

[ðə; ði] [siː] - [koʊst][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɜːrm][ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪnlənd]

The	sea	-	coast	is	much	less	impregnated	with	this	germ	than	are	the	inland
这	海	-	海岸	是	很多	较少的	受精	和	这	细菌	比	是	这	内陆

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

沿海地区受这种细菌的侵染程度远低于内陆地区。

[ðə; ði][dʒɜːrm] [ə'pærəntli] [dis'laiks][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [kəm'pærətɪvli]

The	germ	apparently	dislikes	the	north	wind	,	and	is	therefore	comparatively
这	细菌	显然	不喜欢	这	北	风	,	和	是	所以	比较

[ʌn'kɑːmən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [iːst] [koʊsts] .

uncommon	on	our	East	coasts	.
罕见	在	我们的	东方	海岸	.

这种细菌似乎不喜欢北风，因此在我们的东海岸相对不常见。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Therefore	,	if	you	have	a	special	dread	of	consumption	,
所以	,	如果	你	有	一个	特别的	恐惧	的	消耗	,

因此，如果你对肺结核特别恐惧，

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] ['tuːbərkl] [bə'sɪləs] [dʌz] [nɑːt] [θraɪv] .

live	in	a	land	where	the	tubercle	bacillus	does	not	thrive	.
居住	在	一个	土地	在哪里	这	结节	芽孢杆菌	做	不是	蓬勃发展	.

生活在结核杆菌无法生存的土地上。

[ə'θi:nə] . — [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rm][tu:; tə][ə; eɪ][noʊz]
Athena . — Occasionally it is possible to restore the original form to a nose
雅典娜 . — 偶尔 它 是 可能的 到 恢复 这 原来的 形式 到 一个 鼻子
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] .
which has been broken .
哪个 有 到过 破碎的 .

雅典娜——有时，即使鼻子断了，也可以将其恢复原状。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['lætərəl] [dɪ'fɔ:rməti] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt]
Where there is great lateral deformity , the question of correcting the displacement
在哪里 那里 是 伟大的 侧 畸形 , 这 问题 的 纠正 这 位移
[ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
is well worth considering .
是 出色地 值得 考虑 .

如果存在严重的侧向畸形，那么矫正移位的问题就值得认真考虑。

[ɪn][ðə; ði]['maɪnər] [greɪdz] [ʌv; əv][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] , [du:] [tu:; tə][oʊld]['ɪndʒəriz] ,
In the minor grades of distortion of the nose , due to old injuries ,
在 这 次要的 成绩 的 失真 的 这 鼻子 , 到期的 到 老的 受伤 ,

鼻部轻微畸形，由旧伤引起，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [dʌn] .
it is scarcely worth while to have an operation done .
它 是 几乎 值得 尽管 到 有 一个 手术 完毕 .

做手术几乎得不偿失。

[ɪn]['ri:s(ə)nt]['ɪndʒəri][ðə; ði][noʊz][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] “ [set] ” [æt; ət][wʌns] ,
In recent injury the nose should always be “ set ” at once ,
在 最近的 受伤 这 鼻子 应该 总是 是 “ 放 ” 在 一次 ,

如果近期受伤，鼻子应该立即进行“固定”。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dɪ'fɔ:rməti] [kæn; kən][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [pri'ventid] .
for in this case deformity can be almost always prevented .
为了 在 这 案件 畸形 能 是 几乎 总是 阻止 .

因为在这种情况下，畸形几乎总是可以预防的。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][noʊz] “ [set] ” ['æftər][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]
But remember that , if you have had your nose “ set ” after a recent
但 记住 那 , 如果 你 有 有 你的 鼻子 “ 放 ” 后 一个 最近的
['ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

但请记住，如果您最近因受伤而做了鼻骨复位手术，

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'fɔ:rməti] [dʌz] [ə'kɜ:r] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rdʒən] .
and still deformity does occur , you must not lay the blame on the surgeon .
和 仍然 畸形 做 发生 , 你 必须 不是 躺 这 责备 在 这 外科医生 .

即使仍然出现畸形，也绝不能将责任归咎于外科医生。

[ɔ:l] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]
All operations on the nose or any other part of the face should be done by a
全部 运营 在 这 鼻子 或者 任何 其他 部分 的 这 脸 应该 是 完毕 经过 一个
['speʃəlɪst] ,
specialist ,
专家 ,

任何涉及鼻子或面部其他部位的手术都应该由专科医生进行。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

['oʊlgə] ['bɜːrθə] . — [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs]

Olga	Bertha	.	—	The	probable	cause	of	your	trouble	is	anæmia	and	nervous
奥尔加	伯莎	.	—	这	可能	原因	的	你的	麻烦	是	贫血	和	紧张的

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

奥尔加·贝尔塔——你患上这种疾病的可能原因是贫血和神经衰弱。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['entər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi]

We	cannot	enter	at	length	into	the	treatment	of	this	condition	as	we
我们	不能	进入	在	长度	进入	这	治疗	的	这	状况	作为	我们

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɔːl'redi] .

have	done	so	many	times	already	.
有	完毕	所以	许多	时代	已经	.

我们不能像之前那样详细讨论这种疾病的治疗方法。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp] ['baɪsɪklɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋgər] [ə'gen] .

You	had	better	give	up	bicycling	for	a	time	till	you	feel	stronger	again	.
你	有	更好的	给	向上	自行车	为了	一个	时间	直到	你	感觉	更强	再次	.

你最好暂时停止骑自行车，直到你感觉身体恢复健康为止。

['drɪŋkɪŋ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [dʌz] [daɪ'luːt][ðə; ði] [blʌd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Drinking	large	quantities	of	water	does	dilute	the	blood	,	but	only	for	a
喝	大的	数量	的	水	做	稀	这	血	,	但	仅有的	为了	一个

['sekənd][ɔːr] [tuː] ,

second	or	two	,
第二	或者	二	,

大量饮水确实会稀释血液，但只会持续一两秒钟。

[fɔːr; fər] [ɪf] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [ɪz] [drʌŋk] ,

for	if	more	water	than	is	necessary	is	drunk	,
为了	如果	更多的	水	比	是	必要的	是	醉	,

如果饮水量超过所需，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] [aʊt] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði]

though	it	is	absorbed	into	the	blood	it	is	thrown	out	again	immediately	by	the
尽管	它	是	吸收	进入	这	血	它	是	抛掷	出去	再次	立即地	经过	这

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

虽然它会被血液吸收，但会立即通过皮肤排出体外。

[ðə; ði] ['kidniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] .

the	kidneys	and	the	lungs	.
这	肾脏	和	这	肺	.

肾脏和肺。

['drɪŋkɪŋ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['fluːɪd][wɪð; wɪθ] [miːlz] [ɪz][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] ,

Drinking	large	quantities	of	fluid	with	meals	is	a	potent	cause	of	dyspepsia	,
喝	大的	数量	的	体液	和	餐	是	一个	强效	原因	的	消化不良	,

用餐时大量饮水是导致消化不良的一个重要原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs]['kænɑːt][daɪ'dʒest] ['eniθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [daɪ'luːtɪd] .

for	the	gastric	juice	cannot	digest	anything	when	it	is	too	much	diluted	.
为了	这	胃	汁	不能	消化	任何事物	什么时候	它	是	也	很多	稀	.

因为胃液稀释过度时无法消化任何东西。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'raɪv] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [miːt] [ænd; ənd][mɔːlt][waɪn] , [ɔːr] ['mɔːltiːn] .

Perhaps	you	would	derive	benefit	from	meat	and	malt	wine	,	or	maltine	.
也许	你	会	派生	益处	从	肉	和	麦芽	葡萄酒	,	或者	麦芽	.

或许你会从肉类和麦芽酒（或麦芽酒）中受益。

['neitətə] . — [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][kræmp] [waɪl]

Natator	.	—	There	have	been	many	explanations	of	the	cause	of	cramp	while
纳塔托尔	.	—	那里	有	到过	许多	解释	的	这	原因	的	抽筋	尽管

['beɪðɪŋ] ,

bathing	,
洗澡	,

游泳者——关于洗澡时抽筋的原因，有很多种解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] ['defɪnətli] ['setld] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] , [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [kə'rekt] .

and	it	is	not	yet	definitely	settled	which	,	if	any	,	of	these	is	correct	.
和	它	是	不是	然而	确实	定居	哪个	,	如果	任何	,	的	这些	是	正确的	.

目前尚未最终确定这些说法中哪一个（如果有的话）是正确的。

[ðə; ði][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] [kræmp][ɪz] [du:] [tu:; tə]['oʊvər] - [dɪ'stenʃən] [ænd; ənd][pə'ræləsɪs]

The	most	probable	theory	is	that	cramp	is	due	to	over	-	distention	and	paralysis
这	最多	可能	理论	是	那	抽筋	是	到期的	到	超过	-	膨胀	和	麻痹

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

最有可能的理论是，抽筋是由于心脏过度扩张和麻痹引起的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

According	to	this	hypothesis	,
根据	到	这	假设	,

根据这一假设，

[ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər] ['kɔ:zɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ʌv; əv]

the	contact	of	the	skin	with	the	cold	water	causes	all	the	blood	-	vessels	of
这	接触	的	这	皮肤	和	这	寒冷的	水	原因	全部	这	血	-	船只	的

[ðə; ði][skɪn][tu:; tə]['kɑ:ntrækt][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rs] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm]

the	skin	to	contract	and	so	force	the	blood	which	was	contained	in	them
这	皮肤	到	合同	和	所以	力量	这	血	哪个	曾是	包含	在	他们

['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['ves(ə)lz] .

into	the	internal	vessels	.
进入	这	内部的	船只	.

皮肤与冷水接触会导致皮肤中的所有血管收缩，从而迫使其中的血液流入体内血管。

[æz; əz] [mɔ:r] [blʌd] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [wɪl] [bi:; bi] [ðʌs] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

As	more	blood	than	usual	will	be	thus	thrown	into	those	vessels	which	are
作为	更多的	血	比	通常	将要	是	因此	抛掷	进入	那些	船只	哪个	是

['di:pli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

deeply	situated	,
深	位于	,

这样一来，就会有更多的血液流入那些位于深处的血管中。

[ðə; ði] [blʌd] ['preʃər] [wɪl] [raɪz] ['greɪtli] .

the	blood	pressure	will	rise	greatly	.
这	血	压力	将要	上升	非常	.

血压会大幅升高。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['preʃər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][draɪv][ðə; ði] [blʌd]

The	heart	has	to	overcome	this	pressure	before	it	can	drive	the	blood
这	心	有	到	克服	这	压力	前	它	能	驾驶	这	血

[θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] .

through	the	body	.
通过	这	身体	.

心脏必须克服这种压力才能将血液输送到全身。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [haɪ] ,

But	if	the	pressure	is	exceedingly	high	,
但	如果	这	压力	是	非常	高的	,

但如果压力过高，

[ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [miːnz]

the	heart	may	be	unable	to	overcome	it	—	a	condition	which	means
这	心	可能	是	无法	到	克服	它	—	一个	状况	哪个	方法

[ˌɪnstən'teɪniəs] [deθ] .

instantaneous	death	.
瞬间	死亡	.

心脏可能无法承受这种压力——这种情况意味着立即死亡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [kræmp] [ə'kɜːrz] [waɪlst] ['beɪðɪŋ] .

But	there	are	two	conditions	in	which	cramp	occurs	whilst	bathing	.
但	那里	是	二	状况	在	哪个	抽筋	发生	而	洗澡	.

但有两种情况下，洗澡时会发生抽筋。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [weɪ] , [ðə; ði] ['ɪnstənt][ðə; ði] ['beɪðər] ['entərz][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][ɪz] [strʌk] [daʊn] [baɪ]

In	the	first	way	,	the	instant	the	bather	enters	the	water	she	is	struck	down	by
在	这	第一的	方式	,	这	立即的	这	沐浴者	进入	这	水	她	是	击	向下	经过

[kræmp] ,

cramp	,
抽筋	,

第一种情况是，沐浴者一入水就立刻感到抽筋。

[ænd; ənd] [ɪf] [help][ɪz][nɑːt] ['ɪnstəntli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][daɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	if	help	is	not	instantly	forthcoming	she	dies	in	a	few	seconds	.
和	如果	帮助	是	不是	即刻	即将推出	她	死亡	在	一个	很少	秒	.

如果得不到及时的帮助，她会在几秒钟内死亡。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] ,

In	the	second	case	,
在	这	第二	案件	,

在第二种情况下，

[ðə; ði] ['beɪðər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər] ;

the	bather	is	all	right	till	she	has	been	in	the	water	perhaps	half	an	hour	;
这	沐浴者	是	全部	正确的	直到	她	有	到过	在	这	水	也许	一半	一个	小时	;

游泳者在水中待了大约半个小时后才开始出现症状；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] ['grædʒuəli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][kræmp] .

she	is	then	gradually	seized	with	cramp	.
她	是	然后	逐步地	查获	和	抽筋	.

随后她逐渐出现痉挛。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['rekənsaɪl] [bəuθ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ['θiːəri] ?

Let	us	see	if	we	can	reconcile	both	these	conditions	to	our	heart	theory	?
让	我们	看	如果	我们	能	调和	两个都	这些	状况	到	我们的	心	理论	?

让我们看看能否将这两种情况都与我们的心脏理论相协调?

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] .

The	first	is	obvious	from	the	above	.
这	第一的	是	明显的	从	这	多于	.

第一点从以上内容即可看出。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd] ['preʃər] [ɪz] [reɪzd] ,

In	the	second	case	we	must	presume	that	although	the	blood	pressure	is	raised	,
在	这	第二	案件	我们	必须	怙	那	虽然	这	血	压力	是	提高	,

在第二种情况下，我们必须假设，尽管血压升高，

[stɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] , ['biːɪŋ] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [kæn; kən][ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'tiː] .

still	the	heart	,	being	healthy	and	strong	,	can	overcome	it	.
仍然	这	心	,	存在	健康	和	强的	,	能	克服	它	.

但是，只要心脏健康强壮，就能战胜它。

[bʌt; bət]['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['vaɪələnt]['eksərsaɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['taɪər] ,

But	after	half	an	hour's	violent	exercise	the	heart	begins	to	tire	,
但	后	一半	一个	小时	暴力	锻炼	这	心	开始	到	胎	,

但经过半小时的剧烈运动后，心脏开始疲劳。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɪstəns] .

and	is	now	no	longer	capable	of	working	against	the	great	resistance	.
和	是	现在	不	更长	有能力的	的	在职的	反对	这	伟大的	反抗	.

现在他已无力对抗强大的抵抗力量。

[ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][kræmp][ɪz] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] ['grædʒuəl][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ;

This	form	of	cramp	is	therefore	more	gradual	than	the	first	;
这	形式	的	抽筋	是	所以	更多的	逐渐地	比	这	第一的	;

因此，这种抽筋比第一种抽筋发展得更缓慢；

[bʌt; bət][bəuθ][fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] [ən'les] ['taɪmli] [help][ɪz][æt; ət][hænd] .

but	both	forms	are	necessarily	fatal	unless	timely	help	is	at	hand	.
但	两个都	表格	是	一定	致命的	除非	及时	帮助	是	在	手	.

但除非及时得到救助，否则这两种情况都必然致命。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][kræmp][rɪ'fɜ:r][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['tempəreri]

Most	of	the	other	theories	of	cramp	refer	the	condition	to	temporary
最多	的	这	其他	理论	的	抽筋	参考	这	状况	到	暂时的

[dɪ'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,

derangements	of	the	nervous	system	,
精神错乱	的	这	紧张的	系统	,

其他大多数关于抽筋的理论都将这种情况归因于神经系统的暂时性紊乱。

[bʌt; bət] ['brɔdˌbɛnt] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

but	Broadbent	,	the	greatest	authority	on	the	heart	,
但	布罗德本特	,	这	最	权威	在	这	心	,

但布罗德本特，这位心脏研究领域的权威，

[ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌnsiˌeɪtid] .

is	much	in	favour	of	the	theory	we	have	just	enunciated	.
是	很多	在	偏爱	的	这	理论	我们	有	只是	清晰的	.

非常赞同我们刚才阐述的理论。

['terər] . — [ə; eɪ] ['bʌnjən] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [toʊ] .

Terror	.	—	A	bunion	is	an	inflammation	of	the	joint	of	the	great	toe	.
恐怖	.	—	一个	拇囊炎	是	一个	炎	的	这	联合的	的	这	伟大的	脚趾	.

恐怖。——拇外翻是大脚趾关节的炎症。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [bu:t] .

It	is	almost	always	due	to	the	pressure	of	an	ill	-	fitting	boot	.
它	是	几乎	总是	到期的	到	这	压力	的	一个	患病的	-	配件	启动	.

这几乎总是由于不合脚的靴子造成的压力所致。

[ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [fʊt] [ðə; ði] [greɪt] [toʊ][stændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [toʊz] ,

In	the	normal	foot	the	great	toe	stands	away	from	the	other	toes	,
在	这	普通的	脚	这	伟大的	脚趾	站立	离开	从	这	其他	脚趾	,

正常情况下，大脚趾会与其他脚趾分开。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [bu:ts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [fʊt] ,

and	so	,	if	boots	were	made	to	resemble	the	foot	,
和	所以	,	如果	靴子	是	制成	到	类似	这	脚	,

因此，如果靴子的设计是为了模仿脚的形状，

[ðə; ði] ['ɪnər] ['bɔːrdər] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ɔːr] ['slaɪtli] [kɜːrvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

the	inner	border	would	be	either	perfectly	straight	or	slightly	curved	towards	the
这	内	边界	会	是	任何一个	完美	直的	或者	轻微地	弯曲	向	这

['mɪd(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

middle	line	of	the	body	.
中间	线	的	这	身体	.

内缘要么是完全笔直的，要么略微向身体中线弯曲。

[bʌt; bət] ['kɔbləs] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɑːn] ['neɪtʃər] ,

But	cobblers	have	improved	on	Nature	,
但	鞋匠	有	改进	在	自然	,

但鞋匠们已经超越了大自然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [buːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['bɔːrdər] [miːts] [ðə; ði] ['aʊtər] ['bɔːrdər] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

and	they	make	boots	in	which	the	inner	border	meets	the	outer	border	in	a	point
和	他们	制作	靴子	在	哪个	这	内	边界	满足	这	外	边界	在	一个	观点

.

:

.

他们制作的靴子，其内边与外边呈一点相交。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'sɜːrdəti] , [ðə; ði] [greɪt] [toʊ] [ɪz] [fɔːrst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊz] ;

In	consequence	of	this	absurdity	,	the	great	toe	is	forced	towards	the	other	toes	;
在	结果	的	这	荒谬	,	这	伟大的	脚趾	是	强制	向	这	其他	脚趾	;

由于这种荒谬的情况，大脚趾被迫向其他脚趾靠拢；

[ɪts] [tʃiːf] [dʒɔɪnt] [ɪz] ['pɑːrʃəli] ['dɪsləkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊ] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n]

its	chief	joint	is	partially	dislocated	and	the	ball	of	the	toe	forms	a	projection
它是	首席	联合的	是	部分	脱臼	和	这	球	的	这	脚趾	表格	一个	投影

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] .

on	the	inner	side	.
在	这	内	边	.

其主要关节部分脱位，脚趾球部在内侧形成突起。

[ðɪs] [bɔːl] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ,

This	ball	is	part	of	the	joint	,
这	球	是	部分	的	这	联合的	,

这个球是关节的一部分，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːt] ['æktʃuəli] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ɪt'self] .

and	so	the	side	of	the	boot	actually	presses	upon	the	joint	itself	.
和	所以	这	边	的	这	启动	实际上	出版社	之上	这	联合的	本身	.

因此，靴子的侧面实际上会压在关节上。

[ðɪs] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] .

This	the	joint	is	unable	to	stand	.
这	这	联合的	是	无法	到	站立	.

这样一来，关节就无法支撑了。

[ə; eɪ] “ ['bɜːrsə] ” — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - ['kʊʃ(ə)n] —

A	“	bursa	”	—	that	is	,	a	sort	of	water	-	cushion	—
一个	“	囊	”	—	那	是	,	一个	种类	的	水	-	软垫	—

滑囊——也就是一种水垫——

[ɪz] [dɪ'veləpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [prə'tekts] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [frʌm; frəm]

is	developed	above	the	ball	of	the	toe	,	and	so	protects	the	joint	from
是	发达	多于	这	球	的	这	脚趾	,	和	所以	保护	这	联合的	从

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

位于脚趾球部上方，因此可以保护关节免受压力。

[ðɪs] [ɪz] ['neɪtʃɝz] ['meθəd] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði]['hjuːmən] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	is	Nature's	method	of	preserving	the	human	foot	from	the
这	是	自然的	方法	的	保存	这	人类	脚	从	这

['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .

ignorance	and	stupidity	of	its	owner	.
无知	和	愚蠢	的	它是	所有者	.

这是大自然保护人类的脚免受其主人无知和愚蠢伤害的方法。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['neɪtʃər] [ɪz] ['veri] [kjuːt][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

But	although	Nature	is	very	cute	in	her	way	,
但	虽然	自然	是	非常	可爱的	在	她	方式	,

但是，尽管大自然以她独特的方式非常可爱，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,

she	is	unable	to	cope	with	the	owner	of	the	foot	,
她	是	无法	到	应付	和	这	所有者	的	这	脚	,

她无法应付那只脚的主人。

[huːz] [stuː'pɪdəti][gets][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [fʊt] [kʌmz] [ɔːf] ['veri]

whose	stupidity	gets	the	better	of	the	struggle	,	though	her	foot	comes	off	very
谁	愚蠢	获得	这	更好的	的	这	斗争	,	尽管	她	脚	来	离开	非常

['bædli] [ɪn'diːd] .

badly	indeed	.
糟糕	的确	.

她的愚蠢最终让她在斗争中占了上风，尽管她的脚伤得非常严重。

['neɪtʃər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['wɔːtər] - ['kʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [buːts] [ɑːr; ər]

Nature	has	provided	the	above	-	mentioned	water	-	cushion	,	but	the	boots	are
自然	有	假如	这	多于	-	提及	水	-	软垫	,	但	这	靴子	是

[stɪl] [taɪt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] .

still	tight	and	misshapen	.
仍然	紧的	和	畸形	.

虽然大自然提供了上述的水垫，但靴子仍然很紧，而且形状也不规则。

[ðə; ði] “ ['wɔːtər] - ['kʊʃ(ə)n] ” [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fleɪmd] , [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][get] ['θɪkənd] ,

The	“	water	-	cushion	”	now	becomes	inflamed	,	its	edges	get	thickened	,
这	“	水	-	软垫	”	现在	变成	发炎的	,	它是	边缘	得到	增稠	,

“水垫”现在开始发炎，边缘增厚，

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['kʊʃ(ə)n] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]

the	joint	underneath	the	water	-	cushion	shares	in	the	inflammation	and	becomes
这	联合的	下	这	水	-	软垫	分享	在	这	炎	和	变成

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

水垫下方的关节也会受到炎症影响而遭到破坏。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌnjən] .

This	is	a	bunion	.
这	是	一个	拇囊炎	.

这是拇囊炎。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , ['neɪtʃər] [dʌz] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	,	after	all	,	Nature	does	get	the	better	of	it	.
所以	,	后	全部	,	自然	做	得到	这	更好的	的	它	.

所以，归根结底，大自然终究会战胜一切。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][dʒɔɪnts] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [prest] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

She	says	she	will	not	have	joints	distorted	and	pressed	upon	,	and	she	has
她	说道	她	将要	不是	有	关节	扭曲	和	按下	之上	,	和	她	有

[gɑːt][hɜːr; hər] [wei] ,

got	her	way	,
得到	她	方式	,

她说她绝不允许关节变形或受压，而且她如愿以偿了。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˌɔːltə'geðər] .

only	she	has	had	to	destroy	the	joint	altogether	.
仅有的	她	有	有	到	破坏	这	联合的	共	.

只是她不得不彻底摧毁这个联合体。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌnjən] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

The	treatment	of	a	bunion	depends	upon	the	stage	of	the	disease	.
这	治疗	的	一个	拇囊炎	取决于	之上	这	阶段	的	这	疾病	.

拇外翻的治疗取决于病情的阶段。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] ['mɪrli] ['werɪŋ] ['prɑːpərli] - [ʃeɪpt] [buːts] [wɪl] [ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

In	the	early	stages	merely	wearing	properly	-	shaped	boots	will	undo	the	mischief	.
在	这	早期的	阶段	仅仅	穿着	适当地	-	形状	靴子	将要	撤销	这	恶作剧	.

在初期阶段，只需穿上合适的靴子就能解决问题。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,

At	a	later	date	,
在	一个	之后	日期	,

稍后，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [buːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [toʊ][mʌst; məst][biː; bi]

a	special	boot	with	a	special	compartment	for	the	great	toe	must	be
一个	特别的	启动	和	一个	特别的	隔间	为了	这	伟大的	脚趾	必须	是

[wɔːrn] .

worn	.
磨损	.

必须穿一种带有专门容纳大脚趾隔层的特制靴子。

[ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['kʌtɪŋ]

In	the	last	stages	,	nothing	but	a	surgical	operation	—	no	less	than	cutting
在	这	最后的	阶段	,	没有什么	但	一个	外科	手术	—	不	较少的	比	切割

[ə'weɪ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] — [wɪl] [gɪv] [rɪ'liːf] .

away	the	joint	—	will	give	relief	.
离开	这	联合的	—	将要	给	宽慰	.

到了最后阶段，只有手术——甚至切除关节——才能缓解症状。

[wiː; wi]['kænɑːt] [tuː] ['strɔːŋli] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['raɪtli] - [ʃeɪpt]

We	cannot	too	strongly	impress	upon	you	the	necessity	of	wearing	rightly	-	shaped
我们	不能	也	强烈	令人印象深刻	之上	你	这	必要性	的	穿着	没错	-	形状

[buːts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][dɪ'stɔːrt][ðə; ði] [greɪt] [toʊ] .

boots	which	do	not	distort	the	great	toe	.
靴子	哪个	做	不是	歪曲	这	伟大的	脚趾	.

我们必须强调，穿合适的靴子非常重要，这种靴子不会使大脚趾变形。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌnjən] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ɪts] [kɔːz] [ɪz][nɑːt]

For	a	bunion	is	really	a	serious	disease	,	and	,	moreover	,	if	its	cause	is	not
为了	一个	拇囊炎	是	真的	一个	严肃的	疾病	,	和	,	而且	,	如果	它是	原因	是	不是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

因为拇外翻确实是一种严重的疾病，而且，如果不去除病因，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [dɪ'ziːz] ,

it	is	a	progressive	disease	,
它	是	一个	进步	疾病	,

它是一种进行性疾病，

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] ['iːðər] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti]

and	will	leave	you	in	the	end	either	a	cripple	for	life	or	with	the	necessity
和	将要	离开	你	在	这	结尾	任何一个	一个	削弱	为了	生活	或者	和	这	必要性

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [sɪ'verəti] .

of	having	to	submit	to	a	surgical	operation	of	moderate	severity	.
的	拥有	到	提交	到	一个	外科	手术	的	缓和	严重性	.

最终要么让你终身残疾，要么让你不得不接受中等程度的外科手术。

['kjʊriəs] . — ['pepsɪn][ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg][ɔːr][kæf] .

Curious	.	—	Pepsin	is	obtained	by	scraping	the	stomach	of	a	pig	or	calf	.
好奇的	.	—	胃蛋白酶	是	获得	经过	刮擦	这	胃	的	一个	猪	或者	小牛	.

真奇怪——胃蛋白酶是通过刮取猪或牛的胃而获得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [daɪ'dʒestɪv]['eɪdʒənt] [sɪ'kriːtid] [baɪ][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs] .

It	is	the	chief	digestive	agent	secreted	by	the	gastric	juice	.
它	是	这	首席	消化	代理人	分泌物	经过	这	胃	汁	.

它是胃液分泌的主要消化剂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[pə'peɪɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] , ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] ['pepsɪn] ,

Papain	**is**	**a**	**vegetable**	**production**	**,**	**having**	**much**	**the**	**same**	**action**	**as**	**pepsin**	**,**
木瓜蛋白酶	是	一个	蔬菜	生产	,	拥有	很多	这	相同的	行动	作为	胃蛋白酶	,

木瓜蛋白酶是一种植物性蛋白酶，其作用与胃蛋白酶非常相似。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] [hɑːrm] [wen] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

but	**is**	**not**	**so**	**likely**	**to**	**do**	**harm**	**when**	**taken**	**for**	**indigestion**	**.**
但	是	不是	所以	可能	到	做	伤害	什么时候	已采取	为了	消化不良	.

但如果用于治疗消化不良，则不太可能造成伤害。

['pepˌtoʊn] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ælbjəmən; æl'bjuːmən] (['proʊtɪɪd]) [wen] [kəm'pliːtli] [daɪ'dʒestid] .

Peptone	**is**	**the**	**name**	**given**	**to**	**the**	**product**	**of**	**albumin**	**(**	**proteid**	**)**	**when**	**completely**	**digested**	**.**
蛋白胨	是	这	姓名	给定	到	这	产品	的	白蛋白	(	蛋白质	)	什么时候	完全地	消化	.

蛋白胨是指白蛋白（蛋白质）完全消化后的产物。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'dʒestʃən] [ɪn] ['eni] [bʊk] [ɑːn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .

You	**will**	**find**	**an**	**account**	**of**	**the**	**digestion**	**in**	**any**	**book**	**on**	**physiology**	**.**
你	将要	寻找	一个	帐户	的	这	消化	在	任何	书	在	生理	.

任何一本生理学书籍中都会有关于消化过程的描述。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['gɝːlz] .

“	**One**	**of**	**the**	**Old**	**Girls**	**.**
“	一	的	这	老的	女孩们	.

“一位老姑娘。”

” — [wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] ,

”	**—**	**We**	**fear**	**that**	**we**	**cannot**	**answer**	**your**	**questions**	**,**
”	—	我们	害怕	那	我们	不能	回答	你的	问题	,

”——恐怕我们无法回答您的问题，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] ['eni] ['kemɪst] ,

for	**we**	**never**	**have**	**given**	**and**	**never**	**will**	**give**	**the**	**address**	**of**	**any**	**chemist**	**,**
为了	我们	绝不	有	给定	和	绝不	将要	给	这	地址	的	任何	化学家	,

因为我们从未透露过，也永远不会透露任何化学家的地址。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɜːrbəlɪstˌ'hɜːrbəlɪst] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] [ɔːr] ['treɪdzmən] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] .

physician	**or**	**herbalist**	**,**	**or**	**of**	**any**	**professional**	**or**	**tradesmen**	**whatsoever**	**,**	**in**	**this**	**column**	**.**
医生	或者	草药师	,	或者	的	任何	专业的	或者	商人	任何	,	在	这	柱子	.

本栏目中出现的医生、草药师或任何其他专业人士或工匠。

[æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [dɪ'pɪlətɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒʊriəs] ,

As	**we**	**know**	**of**	**no**	**depilatory**	**which**	**is**	**useful**	**without**	**being**	**injurious**	**,**
作为	我们	知道	的	不	脱毛剂	哪个	是	有用	没有	存在	有害的	,

我们目前还没有发现任何既有效又无害的脱毛产品。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

we	**could**	**not**	**answer**	**your**	**question**	**under**	**any**	**circumstances**	**.**
我们	可以	不是	回答	你的	问题	在下面	任何	情况	.

在任何情况下，我们都无法回答您的问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌns] ['tɜːrsli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['depɪleɪtər] [wɪtʃ] [ɪz]

As	a	well	-	known	physician	once	tersely	put	it	,	“	There	is	no	depilator	which	is
作为	一个	出色地	-	已知	医生	一次	简洁地	放	它	,	“	那里	是	不	脱毛器	哪个	是

[nɑːt][ə; eɪ] - . ” { - }

not	a	delapidator	.	”	{	640	}
不是	一个	-	.	”	{	-	}

正如一位著名医生曾经简洁地指出的那样，“没有一种脱毛剂不是破坏性的。”{640}

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[greɪs] ['dɑːrlɪŋ] . — [wʌn] .

Grace	Darling	.	—	1	.
优雅	亲爱的	.	—	1	.

格蕾丝·达林——1.

[ɪf] [ðə; ði] [frend] [huːz] [vəːsiz] [juː; jʊ] [ɪn'kloʊz] [ɪz] “ ['oʊnli][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

If	the	friend	whose	verses	you	enclose	is	“	only	sixteen	and	has	had	a
如果	这	朋友	谁	诗句	你	括	是	“	仅有的	十六	和	有	有	一个

[pʊr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

poor	education	,
贫穷的	教育	,

如果你附上的诗歌的作者朋友“只有十六岁，而且受教育程度不高”，

” [hɜːr; hər] [ə'tempt] [dʌz] [hɜːr; hər]['kredɪt] .

”	her	attempt	does	her	credit	.
”	她	试图	做	她	信用	.

她的尝试值得称赞。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	are	many	defects	in	composition	;	for	instance	,
那里	是	许多	缺陷	在	作品	;	为了	实例	,

该产品成分存在诸多缺陷；例如，

[ɪn] [vɜːrs] [faɪv][ðə; ði]['sekənd]['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr] ([ðaɪ]) [ɪz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plʊrəl] ([juː; jʊ]

in	verse	5	the	second	person	singular	(	thy	)	is	interchanged	with	the	plural	(	you
在	诗	5	这	第二	人	单数	(	你的	)	是	互换	和	这	复数	(	你

) .

)	.
)	.

在第 5 节中，第二人称单数（thy）与复数（you）互换使用。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] “ ['kænɑːt] ” ([vɜːrs] [wʌn] , [laɪn][ˌtuː'tuː]) , [ɪz][kwaɪt]

The	emphasis	on	the	second	syllable	of	“	cannot	”	(	verse	1	,	line	2	)	,	is	quite
这	强调	在	这	第二	音节	的	“	不能	”	(	诗	1	,	线	2	)	,	是	相当

[ˌɪnəd'mɪsəbl] ,

inadmissible	,
不可接受的	,

重读“cannot”的第二个音节（第一节第二行）是完全不可接受的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ][wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['æftər] “ ['juːʒuəl] , ” [æz; əz] [ðæt] [ɪz]

and	we	think	a	word	must	be	omitted	after	“	usual	,	”	as	that	is
和	我们	思考	一个	单词	必须	是	省略	后	“	通常	,	”	作为	那	是

[nɑːt][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] . — [ˌtuː'tuː] .

not	a	substantive	.	—	2	.
不是	一个	实质性	.	—	2	.

我们认为“usual”后面必须省略一个词，因为它不是名词。—2.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz]['veri] [gʊd] ; [klɪr] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪkli] , [æz; əz]

Your	writing	strikes	us	as	very	good	;	clear	and	legible	,	and	likely	,	as
你的	写作	罢工	我们	作为	非常	好的	;	清除	和	清晰易读	,	和	可能	,	作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ,

you	are	only	fifteen	,
你	是	仅有的	十五	,

你的写作水平给我们留下了非常好的印象；清晰易读，而且考虑到你只有十五岁，这很可能是因为你年纪尚轻。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] “ [fɔːrmd] ” [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] .

to	become	more	“	formed	”	with	practice	.
到	变得	更多的	“	形成	”	和	实践	.

通过练习变得更加“成熟”。

[griːn] - [bel] . — [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [jʊr; jər] “ ['lɪt(ə)l] [frend] .

Green	-	belle	.	—	We	cannot	say	that	you	should	encourage	your	“	little	friend	.
绿色的	-	美女	.	—	我们	不能	说	那	你	应该	鼓励	你的	“	小的	朋友	.

绿铃铛——我们不能说你应该鼓励你的“小朋友”。

” [ðə; ði] [vəːsiz] [juː; jʊ] [ɪn'kloʊz] [ɑːr; ər][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [poʊ'etɪk][ə'bɪləti][ɪn]['eni]

”	The	verses	you	enclose	are	sentimental	,	and	do	not	show	poetic	ability	in	any
”	这	诗句	你	括	是	感伤的	,	和	做	不是	展示	诗意的	能力	在	任何

[wei] .

way	.
方式	.

“你附上的诗句充满感伤，丝毫没有展现出诗歌才能。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][jʊr; jər] ['letər] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [kwaɪt] [jʌŋ] ,

If	she	is	,	as	your	letter	suggests	,	quite	young	,
如果	她	是	,	作为	你的	信	建议	,	相当	年轻的	,

如果她真如你信中所说，年纪很轻，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θiːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] ['metrɪk(ə)l]

she	should	choose	a	different	sort	of	theme	when	she	wishes	to	attempt	metrical
她	应该	选择	一个	不同的	种类	的	主题	什么时候	她	愿望	到	试图	度量

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

如果她想尝试韵律作曲，就应该选择不同的主题。

[es] . [em] . — [laɪf] [ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [dɪ'kriː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [raɪt] [wel]

S	.	M	.	—	Life	is	long	,	and	we	cannot	decree	that	you	would	never	write	well
S	.	M	.	—	生活	是	长的	,	和	我们	不能	法令	那	你	会	绝不	写	出色地

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;

enough	for	publication	;
足够的	为了	发布	;

SM——人生漫长，我们不能断言你永远写不出足以发表的作品；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn]['eni] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi]

yet	it	would	be	unkind	on	our	part	to	encourage	you	in	any	hope	that	we
然而	它	会	是	不友善	在	我们的	部分	到	鼓励	你	在	任何	希望	那	我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] ['efərts] .

should	be	likely	to	publish	your	efforts	.
应该	是	可能	到	发布	你的	努力	.

但是，如果我们鼓励你抱有任何希望，认为我们可能会发表你的作品，那就太不厚道了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɪn] [raɪm] [juː; jʊ] [ɪn'kloʊz] [ɪz] [pə'θetɪk] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər]

The	little	story	in	rhyme	you	enclose	is	pathetic	,	but	many	of	the	lines	are
这	小的	故事	在	韵	你	括	是	可怜的	,	但	许多	的	这	线条	是

['hɔːltɪŋ] .

halting	.
停止	.

你附上的这首押韵小故事很可怜，但很多诗句都断断续续的。

“ [ænd; ənd] [huː] ” ([laɪn] -) [ɪz][æn; ən] [ˌʌngrə'mætɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

“	And	who	”	(	line	23	)	is	an	ungrammatical	expression	where	it	stands	.
”	和	WHO	”	(	线	-	)	是	一个	语法错误	表达	在哪里	它	站立	.

“And who”（第 23 行）本身是一个不符合语法规则的表达。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [wɪl] [faɪnd] [ək'septəns] [ɪz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] ,

The	composition	of	poetry	that	will	find	acceptance	is	no	easy	task	,
这	作品	的	诗	那	将要	寻找	验收	是	不	简单的	任务	,

创作出能被大众接受的诗歌并非易事。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [hɜːrt][baɪ]['aʊər; ɑːr]['krɪtɪsɪzəm] .

so	you	must	not	feel	hurt	by	our	criticism	.
所以	你	必须	不是	感觉	伤害	经过	我们的	批评	.

所以你不必因为我们的批评而感到受伤。

[feɪθ] (['westərn] [ɔː'streɪliə]) . — [wʌn] .

Faith	(	Western	Australia	)	.	—	1	.
信仰	(	西	澳大利亚	)	.	—	1	.

信仰（西澳大利亚）—1.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːər] [ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] ” [wɜːr; wər] [tuː] [jʊθs] ,

Dr	.	Brewer	informs	us	that	the	“	Siamese	Twins	”	were	two	youths	,
博士	.	酿酒师	通知	我们	那	这	“	暹罗猫	双胞胎	”	是	二	青年	,

[ˌiː en 'dʒiː][ænd; ənd] [tʃæŋ] ,

Eng	and	Chang	,
英文	和	张	,

布鲁尔博士告诉我们，“连体双胞胎”是两个年轻人，名叫英和昌。

[bɔːrn][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['perənts] [æt; ət] [bæŋ] - .

born	of	Chinese	parents	at	Bang	Mecklong	.
出生	的	中国人	父母	在	砰	-	.

出生于邦梅克隆，父母均为中国人。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [fleʃ] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm] [brest] - [boʊn]

Their	bodies	were	united	by	a	band	of	flesh	stretching	from	breast	-	bone
他们的	身体	是	团结的	经过	一个	乐队	的	肉	伸展	从	胸部	-	骨

[tuː; tə] [brest] - [boʊn] . — [ˌtuː'tuː] .

to	breast	-	bone	.	—	2	.
到	胸部	-	骨	.	—	2	.

他们的身体被一条从胸骨延伸到胸骨的肉带连接在一起。—2.

[jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] —

Your	quotation	—
你的	引述	—

您的报价——

“ [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] , [frʌm; frəm] [huːz] [buən]

“	The	undiscovered	country	,	from	whose	bourne
”	这	未被发现的	国家	,	从	谁	伯恩

“未被发现的国度，其源头

[noʊ] ['trævələr] [rɪ'tɜːrn] .

No	traveller	returns	.
不	游客	返回	.

没有旅客返回。

” [ɪz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['hæmlət] , [ækt][aɪ] . , [siːn] [θriː] .

”	is	from	Shakespeare's	Hamlet	,	act	i	.	,	scene	3	.
”	是	从	莎士比亚的	村庄	,	行为	我	.	,	场景	3	.

出自莎士比亚的《哈姆雷特》第一幕第三场。

[wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈletər] [ænd; ənd] [rɪˈkwest] .

We	appreciate	your	letter	and	request	.
我们	欣赏	你的	信	和	要求	.

我们感谢您的来信和请求。

[ˈfilis] . — [wʌn] .

Phyllis	.	—	1	.
菲利斯	.	—	1	.

菲利斯.—1.

[æn; ən] [ˈiːzi] [ˈlætn] [ˈgræmər] [fɔːr; fər] [bɪˈgɪnərz] [ɪz] [ˈɑːrnəldz] [ˈhɛnriːz] [fɜːrst] [ˈlætn] [bʊk] , [praɪs] 2s .

An	easy	Latin	grammar	for	beginners	is	Arnold's	Henry's	First	Latin	Book	,	price	2s	.
一个	简单的	拉丁	语法	为了	初学者	是	阿诺德的	亨利的	第一的	拉丁	书	,	价格	2s	.

适合初学者的简单拉丁语法书是阿诺德的《亨利的第一本拉丁语书》，售价 2 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ˈsmɪθs] - [læˈtiːnə] , [pɑːrt] [aɪ] . , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ˈeksələnt] .

Smith's	Principïa	Latina	,	part	i	.	,	is	a	little	more	difficult	,	but	excellent	.
史密斯	-	拉丁裔	,	部分	我	.	,	是	一个	小的	更多的	难的	,	但	出色的	.

史密斯的《拉丁语原理》第一部分稍微难一些，但非常出色。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [siː] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [tɜːrn] ,

We	do	not	see	why	,	if	you	are	of	a	persevering	turn	,
我们	做	不是	看	为什么	,	如果	你	是	的	一个	坚持不懈	转动	,

我们不明白，如果你是一个坚持不懈的人，为什么

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tiːtʃ] [jɔːrˈself] [ˈlætn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [help] [tɔːrdz]

you	should	not	teach	yourself	Latin	,	and	it	is	an	undoubted	help	towards
你	应该	不是	教	你自己	拉丁	,	和	它	是	一个	毫无疑问	帮助	向

[əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] . — [ˌtuːˈtuː] .

acquiring	any	other	language	.	—	2	.
收购	任何	其他	语言	.	—	2	.

你不应该自学拉丁语，但它无疑对学习任何其他语言都有帮助。——2.

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [wiː; wi] [fɪr] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈeɪdɪd] .

On	the	other	hand	we	fear	you	cannot	hope	to	learn	the	violin	entirely	unaided	.
在	这	其他	手	我们	害怕	你	不能	希望	到	学习	这	小提琴	完全	未受帮助	.

另一方面，我们担心您无法完全自学小提琴。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkɑːntrækt] [sʌm; səm] [bæd] [ˈhæbɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə]

You	would	certainly	contract	some	bad	habit	,	even	if	you	could	contrive	to
你	会	当然	合同	一些	坏的	习惯	,	甚至	如果	你	可以	精心策划	到

[prəˈduːs] [ðə; ði] [noʊts] .

produce	the	notes	.
生产	这	笔记	.

即使你能设法记笔记，你也肯定会养成一些坏习惯。

[ˌmɑːrgəˈriːt] . — [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [nuː] [ˈziːlənd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Marguerite	.	—	We	believe	that	New	Zealand	would	be	a	good	place	for	a
玛格丽特	.	—	我们	相信	那	新的	新西兰	会	是	一个	好的	地方	为了	一个

[ˈwɜːrkɪŋ] - [klæs] [ˈfæməli] [ɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːr] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈemɪgreɪt] [tuː; tə] ,

working	-	class	family	or	a	young	man	or	woman	to	emigrate	to	,
在职的	-	班级	家庭	或者	一个	年轻的	男人	或者	女士	到	移民	到	,

玛格丽特——我们认为新西兰对于工薪阶层家庭或年轻男女来说是一个不错的移民目的地。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪfti] .

provided	they	were	capable	and	thrifty	.
假如	他们	是	有能力的	和	节俭	.

前提是他们有能力且节俭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌemɪ'greɪʃn] [sə'saiətiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn]

There	are	a	great	many	emigration	societies	from	which	you	can	obtain
那里	是	一个	伟大的	许多	移民	社会	从	哪个	你	能	获得

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

有很多移民协会可以帮助你获取信息。

[ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [help] [ˌemɪ'greɪʃn] [sə'saɪəti] , [ə'dres] ['sekrəteri] , [mə'mɔːriəl] [hɔːl] ['bɪldɪŋz]

Apply	to	the	Self	-	Help	Emigration	Society	,	address	Secretary	,	Memorial	Hall	Buildings
申请	到	这	自己	-	帮助	移民	社会	,	地址	秘书	,	纪念馆	大厅	建筑物

, ['færɪŋdən] [striːt] ,

,	Farringdon	Street	,
,	法灵顿	街道	,

请向自助移民协会提出申请，地址：Memorial Hall Buildings, Farringdon Street, 秘书处

[iː] . [siː] . ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] [nuː] ['ziːlənd] , - , [vɪk'tɔːriə] [striːt] ,

E	.	C	.	;	and	to	the	Agent	-	General	for	New	Zealand	,	13	,	Victoria	Street	,
E	.	C	.	;	和	到	这	代理人	-	一般的	为了	新的	新西兰	,	-	,	维多利亚	街道	,

['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] . [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

London	,	S	.	W	.	Thanks	for	your	information	.
伦敦	,	S	.	W	.	谢谢	为了	你的	信息	.

致：EC；以及新西兰总代理，地址：伦敦维多利亚街13号，SW。感谢您提供的信息。

['deɪnti] [sent] [sæ'ʃeɪ] [ɪn] ['sætn] .

DAINTY	SCENT	SACHET	IN	SATIN	.
纤巧	香味	小袋	在	缎	.

缎面精致香氛袋。

[ðə; ði] ['prɪti] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hɪr] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪz][noʊ] ['suːnər] [siːn] [ðæn; ðən] ['kʌvətɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv]

The	pretty	article	here	illustrated	is	no	sooner	seen	than	coveted	by	most	of
这	漂亮的	文章	这里	插图	是	不	很快	已见	比	令人垂涎的	经过	最多	的

[ðə; ði] [fer] [seks] ,

the	fair	sex	,
这	公平的	性别	,

这里展示的精美物品一经亮相，便立刻受到大多数女性的喜爱。

['iːðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

either	for	their	own	use	or	as	a	tiny	present	for	a	friend	.
任何一个	为了	他们的	自己的	使用	或者	作为	一个	微小的	展示	为了	一个	朋友	.

既可以自己使用，也可以作为送给朋友的小礼物。

[waɪt] ['sætn][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

White	satin	of	good	quality	is	used	for	the	front	of	the	bag	,
白色的	缎	的	好的	质量	是	用过的	为了	这	正面	的	这	包	,

包的正面采用优质白色缎面面料。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːrðər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [spreɪ] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

which	is	further	adorned	with	a	delicate	spray	of	ribbon	embroidery	arranged	in
哪个	是	更远	装饰	和	一个	精美的	喷	的	丝带	刺绣	安排	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɑːblɔːŋ] [riːθ] ['laɪtli] ['autlaind] ,

the	form	of	a	slightly	oblong	wreath	lightly	outlined	,
这	形式	的	一个	轻微地	长方形	花圈	轻轻	概述	,

此外，还饰以精致的丝带刺绣，排列成略呈长方形的花环形状，并略微勾勒出轮廓。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑːr; ər] [pleɪst] .

around	which	diminutive	flowers	and	leaves	are	placed	.
大约	哪个	小字	花朵	和	树叶	是	放置	.

周围点缀着小巧的花朵和叶子。

[peɪl] [bluː] , [ˈjeloʊ] , [ɔːr] [griːn] [pɑːnˈdʒi; pʌnˈdʒiː; ˈpɑːndʒi] [sɪlk] [ɪz] [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv]

Pale	blue	,	yellow	,	or	green	pongee	silk	is	suitable	for	the	back	of
苍白	蓝色的	,	黄色的	,	或者	绿色的	茧绸	丝绸	是	合适的	为了	这	后退	的

[bæg] ,

bag	,
包	,

浅蓝色、黄色或绿色的春亚纺丝绸适合做包的背面。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪd] [wen] [ðə; ðiː] [ɪmˈbrɔɪdəri] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] ,

which	is	added	when	the	embroidery	has	been	completed	,
哪个	是	额外	什么时候	这	刺绣	有	到过	完全的	,

这是在刺绣完成后添加的。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːdɪŋ] [kənˈteɪnɪŋ] [sent] [ˈpaʊdər] ,

previous	to	being	filled	with	wadding	containing	scent	powder	,
以前的	到	存在	已填	和	棉絮	包含	香味	粉末	,

在填充含有香粉的棉絮之前，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˈdelɪkət] [ˈrɪbən] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [ɪmˈbrɔɪdəri]

and	being	closed	with	strings	of	the	delicate	ribbon	used	for	the	embroidery
和	存在	关闭	和	字符串	的	这	精美的	丝带	用过的	为了	这	刺绣

.

:
.

并用刺绣所用的精致丝带绳系紧。

[məˈtɪriəlz] [rɪˈkwaɪərd] . — [waɪt] [ˈsætn] , [pɑːnˈdʒi; pʌnˈdʒiː; ˈpɑːndʒi] [sɪlk] , [iːtʃ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd]

Materials	required	.	—	White	satin	,	pongee	silk	,	each	four	inches	wide
材料	必需的	.	—	白色的	缎	,	茧绸	丝绸	,	每个	四	英寸	宽的

[ænd; ənd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

and	six	inches	long	,
和	六	英寸	长的	,

所需材料——白色缎子、涤纶丝绸，每块宽四英寸，长六英寸。

[θriː] [ˈleər] [ʌv; əv] [ˈwɑːdɪŋ] [seɪm] [saɪz] , [pɑːt] [pʊˈriː] [ɔːr] [ˈʌðər] [sent] [ˈpaʊdər] ,

three	layers	of	wadding	same	size	,	pot	pourri	or	other	scent	powder	,
三	层	的	棉絮	相同的	尺寸	,	锅	普里	或者	其他	香味	粉末	,

三层大小相同的棉絮，香料或其他香粉，

[hæf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnflaʊər] [bluː] , [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [liːf] - [griːn] [ˈrɪbən] ,

half	a	yard	each	of	cornflour	blue	,	yellow	and	leaf	-	green	ribbon	,
一半	一个	院子	每个	的	玉米粉	蓝色的	,	黄色的	和	叶子	-	绿色的	丝带	,

半码玉米粉蓝色、半码玉米粉黄色和半码叶绿色的丝带，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈrɪbən] [ɪmˈbrɔɪdəri] .

such	as	is	used	for	ribbon	embroidery	.
这样的	作为	是	用过的	为了	丝带	刺绣	.

例如用于丝带绣。

[ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [griːn] [ˌfaɪloʊˈsel] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [ˈtaɪni] [stemz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈaʊtlaɪn] [ðə; ðiː]

A	thread	of	green	filoselle	is	used	for	the	tiny	stems	and	to	outline	the
一个	线	的	绿色的	丝状体	是	用过的	为了	这	微小的	茎	和	到	大纲	这

[riːθ] ,

wreath	,
花圈	,

用一缕绿色的丝状花丝来制作细小的花茎，并勾勒出花环的轮廓。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrkt] [fɜːrst] .

which	should	be	worked	first	.
哪个	应该	是	工作	第一的	.

应该先着手做这件事。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [riːθ] [ænd; ənd] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [intə'spəːst]

The	design	consists	of	this	wreath	and	two	groups	of	flowers	interspersed
这	设计	由	的	这	花圈	和	二	团体	的	花朵	穿插

[wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [bʌdz] .

with	green	leaves	and	coloured	buds	.
和	绿色的	树叶	和	有色	花蕾	.

该设计由这个花环和两组花朵组成，花环间点缀着绿叶和彩色花苞。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]['juːzɪŋ] [griːn] [ʃə'niːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪbən] [fɔːr; fər]

A	pleasing	variety	may	be	produced	by	using	green	chenille	instead	of	ribbon	for
一个	令人愉悦	种类	可能	是	生产	经过	使用	绿色的	雪尼尔	反而	的	丝带	为了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

some	of	the	leaves	.
一些	的	这	树叶	.

用绿色雪尼尔绒代替丝带制作部分叶子，可以做出令人愉悦的变种效果。

[ɪf] ['eni] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɑːpiŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪn] ,

If	any	reader	should	find	difficulty	in	copying	this	particular	design	,
如果	任何	读者	应该	寻找	困难	在	复制	这	特别的	设计	,

如果任何读者在复制此特定设计时遇到困难，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['eni] [smɔːl] [spreɪ] [ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪtʃ]

she	may	substitute	any	small	spray	and	work	it	in	any	kind	of	embroidery	which
她	可能	代替	任何	小的	喷	和	工作	它	在	任何	种类	的	刺绣	哪个

[ʃiː; ʃi][faindz] ['iziə] [ænd; ənd] [θɪŋks] ['suːtəb(ə)l] .

she	finds	easier	and	thinks	suitable	.
她	发现	更轻松	和	思考	合适的	.

她可以用任何小喷漆代替，并将其用于她认为更容易、更合适的任何刺绣技法中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['tʃiːfli] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

The	effect	of	the	whole	chiefly	depends	upon	delicacy	of	colour	,
这	影响	的	这	所有的	主要	取决于	之上	美味	的	颜色	,

整体效果主要取决于色彩的微妙运用。

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] [ˌɪntrə'duːst] ,

design	and	workmanship	of	whatever	kind	introduced	,
设计	和	做工	的	任何	种类	介绍	,

无论采用何种设计和工艺，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'fɔːrdz] [skoʊp][fɔːr; fər] ['endləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] [ænd; ənd][və'raɪəti] .

and	the	idea	affords	scope	for	endless	individual	taste	and	variety	.
和	这	主意	提供	范围	为了	无尽的	个人	品尝	和	种类	.

这种理念为满足无限的个人品味和多样性提供了空间。

[ðə; ði][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪk'stend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ]

The	ornamentation	should	not	extend	more	than	two	inches	from	the	lower	edge
这	装饰	应该	不是	延长	更多的	比	二	英寸	从	这	降低	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['sætn] ,

of	the	satin	,
的	这	缎	,

装饰物不应超出缎子下边缘两英寸以上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæg][ɪz][kloʊzd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

so	as	to	escape	the	gatherings	by	which	the	bag	is	closed	at	the	top	.
所以	作为	到	逃脱	这	聚会	经过	哪个	这	包	是	关闭	在	这	顶部	.

以便逃离袋子顶部封闭处的褶皱。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ði] [-] ['aʊtlaɪn] [ə'pɑːn]

The	simplest	way	to	carry	out	our	design	is	to	copy	the	wreath's	outline	upon
这	最简单的	方式	到	携带	出去	我们的	设计	是	到	复制	这	花圈	大纲	之上

[ðə; ði] ['sætn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz]

the	satin	with	a	lead	pencil	and	to	work	in	the	flowers	and	leaves
这	缎	和	一个	带领	铅笔	和	到	工作	在	这	花朵	和	树叶

['æftərwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

afterwards	from	the	illustration	.
然后	从	这	插图	.

实现我们设计的最简单方法是用铅笔在缎子上描绘花环的轮廓，然后再根据插图添加花朵和叶子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] [spreɪ] ,

It	is	really	quite	easy	to	do	so	in	the	case	of	such	a	tiny	spray	,
它	是	真的	相当	简单的	到	做	所以	在	这	案件	的	这样的	一个	微小的	喷	,

如果是这么小的喷雾，这样做确实很容易。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ə'tempts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['peɪpər] [ʌn'tɪl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	first	attempts	may	be	made	by	drawing	it	on	paper	until	satisfied	that	the
和	第一的	尝试	可能	是	制成	经过	绘画	它	在	纸	直到	使满意	那	这

[ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['kɑːpɪd] .

arrangement	has	been	satisfactorily	copied	.
安排	有	到过	令人满意地	复制	.

可以先在纸上画出来进行初步尝试，直到满意地复制出该布局为止。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sætn] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['pens(ə)l]

After	that	the	attempt	should	be	made	upon	the	satin	with	or	without	pencil
后	那	这	试图	应该	是	制成	之上	这	缎	和	或者	没有	铅笔

['treɪsɪŋ] ,

tracing	,
追踪	,

之后，可以在缎子上进行尝试，可以用铅笔描边，也可以不用。

[ə'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɜz] [ə'bɪlәti] .

according	the	worker's	ability	.
根据	这	工人的	能力	.

根据工人的能力而定。

[tuː; tə] [wɜːrk] [roʊ'zet] ['flaʊər] . — [teɪk] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['rɪbən] ,

To	work	rosette	flower	.	—	Take	four	inches	of	yellow	ribbon	,
到	工作	玫瑰花结	花	.	—	拿	四	英寸	的	黄色的	丝带	,

制作玫瑰花结——取四英寸长的黄色丝带，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [faɪn] ['soʊɪŋ] [sɪlk] [ɔːr] ['kɑːt(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [faɪn] ['soʊɪŋ] ['niːd(ə)l] ,

a	single	thread	of	fine	sewing	silk	or	cotton	,	a	common	fine	sewing	needle	,
一个	单身的	线	的	美好的	缝纫	丝绸	或者	棉布	,	一个	常见的	美好的	缝纫	针	,

单根细丝线或棉线，一根普通的细缝纫针

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] - [aɪd] ['rɪbən] [ɔːr] ['krʊəl] ['niːd(ə)l] .

and	a	large	-	eyed	ribbon	or	crewel	needle	.
和	一个	大的	-	眼睛	丝带	或者	克鲁尔	针	.

以及一根大眼丝带针或刺绣针。

[drɔː] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [glʌv] ['bʌt(ə)n] .

Draw	or	imagine	a	circle	the	size	of	a	small	glove	button	.
画	或者	想象	一个	圆圈	这	尺寸	的	一个	小的	手套	按钮	.

画一个或想象一个像小手套纽扣一样大的圆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] - [aɪd] ['niːd(ə)l] [drɔː] [wʌn][end][ʌv; əv] ['rɪbən] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
With **the** **large** **-** **eyed** **needle** **draw** **one** **end** **of** **ribbon** **through** **the** **edge** **of**
和 这 大的 - 眼睛 针 画 一 结尾 的 丝带 通过 这 边缘 的
['sɜːrk(ə)l] .
circle **.**
圆圈 .

用大眼针将丝带的一端穿过圆圈的边缘。

[teɪk] ['sekənd] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ,
Take **second** **needle** **and** **thread** **,**
拿 第二 针 和 线 ,

取第二根针线，

[soʊ] [ðə; ði] [end] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['taɪni] [stɪtʃ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv] ['rɪbən] ,
sew **the** **end** **in** **place** **with** **one** **tiny** **stitch** **and** **gather** **along** **one** **edge** **of** **ribbon** **,**
缝 这 结尾 在 地方 和 一 微小的 缝 和 收集 沿着 一 边缘 的 丝带 ,

用一小针将末端缝合固定，然后沿着丝带的一侧边缘收拢。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] ['sætn] .
which **should** **be** **on** **right** **side** **of** **satin** **.**
哪个 应该 是 在 正确的 边 的 缎 .

应该在缎子的正面。

[ðen] [drɔː] ['sekənd] [end] [ʌv; əv] ['rɪbən] [θruː] [tuː; tə] [rɔːŋ] [saɪd] [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn] [ðə; ði]
Then **draw** **second** **end** **of** **ribbon** **through** **to** **wrong** **side** **and** **draw** **in** **the**
然后 画 第二 结尾 的 丝带 通过 到 错误的 边 和 画 在 这
['gæðərɪŋ] [θred] ['veri] ['taɪtli] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [roʊ'zet] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
gathering **thread** **very** **tightly** **to** **form** **a** **rosette** **as** **small** **as** **possible** **.**
采集 线 非常 紧紧 到 形式 一个 玫瑰花结 作为 小的 作为 可能的 .

然后将丝带的另一端拉到反面，并将褶皱线拉紧，形成尽可能小的玫瑰花结。

[stɪtʃ] [ðə; ði] ['sentər] [ɪn] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv] ['gæðərz]
Stitch **the** **centre** **in** **place** **,** **taking** **the** **stitches** **through** **the** **extreme** **edge** **of** **gathers**
缝 这 中心 在 地方 , 采取 这 针脚 通过 这 极端 边缘 的 聚集
['oʊnli] .
only **.**
仅有的 .

将中心部分缝合固定，缝线只穿过褶皱的最边缘。

['fæsn] [ɔːf] [ɑːn] [rɔːŋ] [saɪd] .
Fasten **off** **on** **wrong** **side** **.**
系 离开 在 错误的 边 .

扣子扣反了。

[tuː; tə] [wɜːrk] [stɑːr] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [bʌt; bət] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] .
To **work** **star** **,** **flowers** **and** **leaves** **but** **few** **directions** **are** **required** **.**
到 工作 星星 , 花朵 和 树叶 但 很少 方向 是 必需的 .

要制作星星、花朵和树叶，只需要很少的指导。

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] - [aɪd] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['rɪbən] .
Work **with** **large** **-** **eyed** **needle** **and** **a** **short** **length** **of** **ribbon** **.**
工作 和 大的 - 眼睛 针 和 一个 短的 长度 的 丝带 .

使用大眼针和一小段丝带。

[drɔː] ['rɪbən] [θruː] [tuː; tə] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] ['sætn] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [end] [æt; ət] [rɔːŋ] [saɪd] .
Draw **ribbon** **through** **to** **right** **side** **of** **satin** **,** **leaving** **a** **short** **end** **at** **wrong** **side** **.**
画 丝带 通过 到 正确的 边 的 缎 , 离开 一个 短的 结尾 在 错误的 边 .

将丝带穿过缎带的正面，在反面留下一小段丝带。

[leɪ] [ə; eɪ] ['bɑːdkɪn] [ɔːr] ['ʌðər] [flæt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['rɪbən] ;
Lay **a** **bodkin** **or** **other** **flat** **instrument** **in** **front** **of** **ribbon** **;**
莱 一个 锥子 或者 其他 平坦的 乐器 在 正面 的 丝带 ;

将锥子或其他扁平工具放在丝带前面；

[wɜːrk][wʌn] [stɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['baːdkɪn][ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

work	one	stitch	over	the	bodkin	and	draw	it	away	.
工作	一	缝	超过	这	锥子	和	画	它	离开	.

在锥子上缝一针，然后将其拉开。

[wɜːrk] [θriː] [mɔːr] ['stɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['sentər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frentʃ]

Work	three	more	stitches	in	the	same	way	and	finish	centre	with	a	large	French
工作	三	更多的	针脚	在	这	相同的	方式	和	结束	中心	和	一个	大的	法语

[nɑːt] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ɔːr][ˌfaɪloʊ'sel] .

knot	worked	with	silk	or	filoselle	.
结	工作	和	丝绸	或者	丝状体	.

用同样的方法再织三针，最后用丝线或细丝线织一个大的法式结结束中心部分。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [liːvz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [laɪk][ðə; ði][stɑːr] ['flaʊər] [petlz] .

The	foliage	leaves	are	formed	like	the	star	flower	petals	.
这	叶子	树叶	是	形成	喜欢	这	星星	花	花瓣	.

叶子的形状像星形花瓣。

[ðə; ði]['baːdkɪn][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rɪbən] [flæt][ænd; ənd] ['ʌn'twistid] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

The	bodkin	is	used	to	keep	the	ribbon	flat	and	untwisted	and	from
这	锥子	是	用过的	到	保持	这	丝带	平坦的	和	未扭曲	和	从

['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː] ['taɪtli] .

being	drawn	too	tightly	.
存在	绘制	也	紧紧	.

锥子用于保持丝带平整、不扭曲，并防止丝带被拉得太紧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['fæsn] [ɔːf][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['rɪbən] [ɑːn] [rɔːŋ] [saɪd][wɪð; wɪθ]['niːd(ə)l]

It	is	advisable	to	fasten	off	the	ends	of	ribbon	on	wrong	side	with	needle
它	是	建议	到	系	离开	这	结束	的	丝带	在	错误的	边	和	针

[ænd; ənd] [θred] ['æftər] [iːtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['rɪbən] [ɪz] [wɜːrkt] [ʌp] .

and	thread	after	each	length	of	ribbon	is	worked	up	.
和	线	后	每个	长度	的	丝带	是	工作	向上	.

建议每织完一段丝带后，用针线将丝带的末端从反面固定好。

[ðə; ði] [riːdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪsli] - [wɜːrkt]

The	reeds	,	which	are	most	effective	,	consist	of	a	nicely	-	worked
这	芦苇	,	哪个	是	最多	有效的	,	由	的	一个	很好	-	工作

[frentʃ] [nɑːt] , [meɪd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['rɪbən] ,

French	knot	,	made	of	coloured	ribbon	,
法语	结	,	制成	的	有色	丝带	,

最有效的芦苇是用彩色丝带精心编织成的法式结，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [stem] .

on	the	top	of	a	tiny	green	stem	.
在	这	顶部	的	一个	微小的	绿色的	干	.

长在一根细小的绿色茎秆顶端。

[ðiːz] [nɑːts] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ,

These	knots	may	be	worked	in	the	usual	way	,
这些	绳结	可能	是	工作	在	这	通常	方式	,

这些绳结可以用通常的方法打。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['wɜːrkərz][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][taɪd]['sɪŋg(ə)l] [nɑːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

but	some	workers	prefer	to	make	a	tied	single	knot	with	an	inch	of
但	一些	工人	更喜欢	到	制作	一个	系	单身的	结	和	一个	英寸	的

['rɪbən] [baɪ][hænd] ,

ribbon	by	hand	,
丝带	经过	手	,

但有些工人更喜欢用一英寸长的丝带手工打一个单结。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [drɔː] [iːtʃ] [end] [θruː] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] - [aɪd] ['niːd(ə)l] .

and	then	to	draw	each	end	through	the	work	with	the	large	-	eyed	needle	.
和	然后	到	画	每个	结尾	通过	这	工作	和	这	大的	-	眼睛	针	.

然后，用大眼针将两端穿过织物。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [leɪ] [ðə; ði]['sætn][ænd; ənd][sɪlk] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][bæg] ,

When	the	embroidery	is	completed	,	lay	the	satin	and	silk	together	to	make	up	the	bag	,
什么时候	这	刺绣	是	完全的	,	躺	这	缎	和	丝绸	一起	到	制作	向上	这	包	,

刺绣完成后，将缎子和丝绸铺在一起，制成包袋。

['hævɪŋ] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌɪn'saɪd] .

having	right	side	of	embroidery	inside	.
拥有	正确的	边	的	刺绣	里面	.

刺绣正面朝内。

[tɜːrn] [daʊn] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['sætn] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][bæg] .

Turn	down	two	inches	of	silk	and	satin	together	at	the	top	of	bag	.
转动	向下	二	英寸	的	丝绸	和	缎	一起	在	这	顶部	的	包	.

将包口顶部两英寸的丝绸和缎子一起向下折叠。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rʌn] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [saɪdz][ænd; ənd] ['bɑːtəm] .

Keeping	them	in	this	position	,	run	the	edges	together	along	sides	and	bottom	.
保持	他们	在	这	位置	,	跑步	这	边缘	一起	沿着	侧面	和	底部	.

保持这个位置，将边缘沿着侧面和底部对齐。

[reɪz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['leɪər] [ʌv; əv] [tɜːrnd] - [daʊn] [tɑːp][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

Raise	the	upper	layer	of	turned	-	down	top	and	turn	it	over	on	opposite	side	,
增加	这	上	层	的	转向	-	向下	顶部	和	转动	它	超过	在	对面的	边	,

将翻折的上衣上层提起，翻到另一面。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['niːtli] - ['fɪnɪʃt] [hem] ['redi] [meɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	you	will	be	pleased	to	find	a	neatly	-	finished	hem	ready	made	,	as	it	were	,
和	你	将要	是	高兴	到	寻找	一个	整齐地	-	完成的	她们	准备好	制成	,	作为	它	是	,

你会很高兴地发现，衣边已经缝制得整整齐齐，仿佛是现成的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

without	any	further	trouble	.
没有	任何	更远	麻烦	.

没有再出现任何问题。

[nekst][tɜːrn][ðə; ði][wɜːrk] [raɪt] [saɪd][aʊt] , [leɪ][sʌm; səm] [sent] ['paʊdər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] ,

Next	turn	the	work	right	side	out	,	lay	some	scent	powder	between	the	layers	of	wadding	,
下一个	转动	这	工作	正确的	边	出去	,	躺	一些	香味	粉末	之间	这	层	的	棉絮	,

接下来将作品翻到正面，在棉絮层之间撒上一些香粉。

[foʊld][ðem; ðəm][ɪn][hæf] ['krɔːswaɪz] [ænd; ənd][slɪp][ɔːl] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .

fold	them	in	half	crosswise	and	slip	all	together	into	the	bag	.
折叠	他们	在	一半	横向	和	滑	全部	一起	进入	这	包	.

将它们横向对折，然后一起放入袋中。

[nekst] [teɪk] [twelv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['rɪbən] ,

Next	take	twelve	inches	of	green	,	blue	,	and	yellow	ribbon	,
下一个	拿	十二	英寸	的	绿色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	丝带	,

接下来取十二英寸长的绿色、蓝色和黄色丝带，

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][raʊnd][ðə; ði][bæg][ə'baʊt][wʌn] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

and	tie	them	round	the	bag	about	one	inch	from	the	top	,
和	领带	他们	圆形的	这	包	关于	一	英寸	从	这	顶部	,

将它们系在距离袋口约一英寸的地方。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ['ɪntuː][ɑːr'tɪstɪk][foʊldz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

having	first	arranged	the	back	and	front	into	artistic	folds	,	if	possible	,
拥有	第一的	安排	这	后退	和	正面	进入	艺术	折叠	,	如果	可能的	,

如果可能的话，先将前后两部分折叠成艺术造型，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [θredz] ,

without	the	assistance	of	gathering	threads	,
没有	这	协助	的	采集	线程	,

无需借助线团，

[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] ['freʃnəs]

which	somewhat	detract	from	the	desired	effect	of	immaculate	freshness
哪个	有些	减损	从	这	想要的	影响	的	完美无瑕	新鲜

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] .

indispensable	to	work	of	the	highest	order	.
必不可少	到	工作	的	这	最高	命令	.

这在一定程度上削弱了完美无瑕的清新感，而这种清新感对于最高水准的作品来说是必不可少的。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [im'brɔɪdəd] [frʌnt] [fɔːrm][ə; eɪ][smɑːrt] , ['krɪspli] - [meɪd]

Last	of	all	,	in	the	centre	of	embroidered	front	form	a	smart	,	crisply	-	made
最后的	的	全部	,	在	这	中心	的	绣花	正面	形式	一个	聪明的	,	清脆地	-	制成

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

最后，在刺绣前襟的中央形成一个精致利落的蝴蝶结。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [θriː] ['rɪbənz] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][sɔːft] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['luːps]

using	the	three	ribbons	together	so	as	to	produce	a	soft	bunch	of	loops
使用	这	三	丝带	一起	所以	作为	到	生产	一个	柔软的	束	的	循环

[ænd; ənd]['ɛndz] ['brɪslɪŋ] [aʊt][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

and	ends	bristling	out	at	each	side	.
和	结束	竖起的	出去	在	每个	边	.

将三条丝带一起编织，形成柔软的环状物，两端向外伸展。

['nʌθɪŋ] [ðen] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [seɪv] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Nothing	then	remains	to	be	done	save	to	admire	the	pleasing	result	of	your
没有什么	然后	遗迹	到	是	完毕	节省	到	钦佩	这	令人愉悦	结果	的	你的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

接下来，你只需欣赏自己辛勤劳动的美好成果即可。

[wɪtʃ] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [wɪl] ['greɪtli] [ɪk'siːd] [jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

which	,	unless	I	am	much	mistaken	,	will	greatly	exceed	your	expectations	.
哪个	,	除非	我	是	很多	错误	,	将要	非常	超过	你的	期望	.

除非我判断失误，否则它将大大超出您的预期。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [hɪnt][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .

There	is	one	more	hint	I	cannot	resist	giving	you	.
那里	是	一	更多的	暗示	我	不能	抵抗	给予	你	.

我忍不住还要再给你一个提示。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ,
It **is** **this** **,**
它 是 这 ,

就是这样。

[θriː] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv]['sætn][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ænd; ənd]['oʊnli][kɔːsts][ə; eɪ]
three **-** **sixteenths** **of** **a** **yard** **of** **satin** **is** **a** **small** **amount** **and** **only** **costs** **a**
三 - 十六分之一 的 一个 院子 的 缎 是 一个 小的 数量 和 仅有的 成本 一个
['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
little **money** **,**
小的 钱 ,

3/16码的缎子数量很少，价格也不贵。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ten] [sʌtʃ] [sent] - [bægz] .
but **it** **will** **make** **ten** **such** **scent** **-** **bags** **.**
但 它 将要 制作 十 这样的 香味 - 包 .

但它可以制作十个这样的香氛袋。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['tʃærəti] ,
What **a** **happy** **idea** **for** **those** **of** **you** **who** **work** **for** **charity** **,**
什么 一个 快乐的 主意 为了 那些 的 你 WHO 工作 为了 慈善机构 ,

对于从事慈善事业的人来说，这真是一个令人高兴的主意。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] [gɪfts] !
and **make** **their** **own** **little** **birthday** **gifts** **!**
和 制作 他们的 自己的 小的 生日 礼物 !

他们还可以自己动手制作生日小礼物!

[wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
Won't **you** **try** **it** **?**
惯于 你 尝试 它 ?

你不试试吗?

[el] . [iː] . [siː] . [el] .
L **.** **E** **.** **C** **.** **L** **.**
L . E . C . L .

LECL

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's** **Note** **:** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **.**
[转录员的 笔记 : 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注：本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] ['tʃælənər] — “ ['luːsi] ['tʃælənər] ” .
Page **626** **:** **Challonet** **to** **Challoner** **—** **“** **Lucy** **Challoner** **”** **.**
页 - : - 到 查洛纳 — “ 露西 查洛纳 ” .

第 626 页：Challonet 到 Challoner——“露西·查洛纳”。

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] ['letər] — “ ['oʊvər] [ðæt] ['letər] ” .
Page **627** **:** **lettter** **to** **letter** **—** **“** **over** **that** **letter** **”** **.**
页 - : - 到 信 — “ 超过 那 信 ” .

第 627 页：信件往来——“关于那封信”。

[peɪdʒ] - :
Page **637** **:**
页 - :

第637页:

- [tuː; tə] — “ [tuː] [mɪs] ” .
Muchisons **to** **Murchisons** **—** **“** **two** **Miss** **Murchisons** **”** **.**
- 到 默奇森 — “ 二 错过 默奇森 ” .

Muchisons 到 Murchisons——“两位 Murchisons 小姐”。

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə]['kɑːsɑːrt] — “ ['mɪsɪz] .

Page	638	:	Crossart	to	Cossart	—	“	Mrs	.
页	-	:	-	到	宇宙艺术	—	“	太太	.

第 638 页：Crossart 到 Cossart——“夫人

['kɑːsɑːrt] ['biːmɪŋ] ” .

Cossart	beaming	”	.
宇宙艺术	光芒四射	”	.

科萨特容光焕发”。

['mɪsɪŋ] [wɜːrd] “ [ɑːn] ” [in'səːtid] — “ ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] ” .]

Missing	word	“	on	”	inserted	—	“	going	on	this	”	.	]
丢失的	单词	“	在	”	插入	—	“	去	在	这	”	.	]

缺失的单词“on”已插入——“going on this”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神